

**DOKUMENT POPRAWEK
do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego,
sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r. i poprawionych przez Konferencję Pełnomocników
w Kyoto dnia 14 października 1994 r.**

sporządzony w Minneapolis dnia 6 listopada 1998 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 6 listopada 1998 r. został sporządzony w Minneapolis Dokument poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r. i poprawionych przez Konferencję Pełnomocników w Kyoto dnia 14 października 1994 r.

Po zaznajomieniu się z powyższym Dokumentem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 24 kwietnia 2002 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*
L.S.

Prezes Rady Ministrów: *L. Miller*

(Dokument poprawek do Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego oraz jednolite teksty Konstytucji i Konwencji stanowią załącznik do niniejszego numeru)

**DOKUMENT POPRAWEK
DO KONSTYTUCJI I KONWENCJI
MIĘDZYNARODOWEGO ZWIĄZKU
TELEKOMUNIKACYJNEGO**

sporządzonych w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r.
i poprawionych w Kyoto dnia 14 października 1994 r.,
sporządzony w Minneapolis dnia 6 listopada 1998 r.

**oraz jednolite teksty Konstytucji
i Konwencji Międzynarodowego Związku
Telekomunikacyjnego**

SPIS TREŚCI

Dokument poprawek do Konstytucji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, sporządzonej w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r. i poprawionej przez Konferencję Pełnomocników w Kyoto dnia 14 października 1994 r., przyjętych przez Konferencję Pełnomocników w Minneapolis dnia 6 listopada 1998 r.	3
Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union Internationale des Télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994); amendements adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998)	20
Dokument poprawek do Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, sporządzonej w Genewie dnia 22 grudnia 1992 r. i poprawionej przez Konferencję Pełnomocników w Kyoto dnia 14 października 1994 r., przyjętych przez Konferencję Pełnomocników w Minneapolis dnia 6 listopada 1998 r.	49
Instrument d'amendement à la Convention de l'Union Internationale des Télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994); amendements adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998)	71
Konstytucja Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (tekst jednolity)	108
Constitution de l'Union Internationale des Télécommunications	134
Konwencja Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (tekst jednolity)	186
Convention de l'Union Internationale des Télécommunications	224

Wydawca: Kancelaria Prezesa Rady Ministrów

Redakcja: Rządowe Centrum Legislacji — Redakcja Dziennika Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej oraz Dziennika Urzędowego Rzeczypospolitej Polskiej „Monitor Polski”,

Al. Ujazdowskie 1/3, 00-583 Warszawa, tel. 622-66-56

Skład i kolportaż: Zakład Wydawnictw i Poligrafii Centrum Obsługi Kancelarii Prezesa Rady Ministrów

ul. Powsińska 69/71, 02-903 Warszawa, tel.: 694-67-50, 694-67-52; fax 694-62-06

Bezpłatna infolinia: 0-800-287-581

www.cokprm.gov.pl

e-mail: dziust@cokprm.gov.pl

Druk w kooperacji: Dom Wydawniczy Bellona, ul. Grzybowska 77, 00-844 Warszawa

Tłoczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów w Zakładzie Wydawnictw i Poligrafii Centrum Obsługi Kancelarii Prezesa Rady Ministrów,
ul. Powsińska 69/71, 02-903 Warszawa

Przekład

**DOKUMENT POPRAWEK DO KONSTYTUCJI
MIĘDZYNARODOWEGO ZWIĄZKU TELEKOMUNIKACYJNEGO
sporządzonej w GENEWIE dnia 22 grudnia 1992 r.**

i poprawionej przez Konferencję Pełnomocników w Kyoto dnia 14 października 1994 r.,

**przyjętych przez Konferencję Pełnomocników
w Minneapolis dnia 6 listopada 1998 r.***

CZĘŚĆ I

Przedmowa

Na mocy oraz stosując odpowiednie postanowienia Konstytucji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa, 1992), poprawionej przez Konferencję Pełnomocników (Kyoto, 1994), zwłaszcza postanowienia jej artykułu 55, Konferencja Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Minneapolis, 1998) przyjęła następujące poprawki do tej Konstytucji:

ROZDZIAŁ I

Postanowienia podstawowe

Artykuł 1 (CS)

Cel Związku

- MOD 3** a) utrzymanie i rozwijanie współpracy międzynarodowej między wszystkimi Państwami Członkowskimi dla lepszego i racjonalnego wykorzystania wszelkiego rodzaju telekomunikacji;
- ADD 3A** *abis*) popieranie i zwiększanie udziału jednostek i organizacji w pracach Związku oraz zapewnienie owocnej współpracy i partnerstwa między nimi a Państwami Członkowskimi, aby spełnić wszystkie podstawowe założenia wymienione w celu Związku;
- MOD 4** b) popieranie i świadczenie pomocy technicznej krajom rozwijającym się w dziedzinie telekomunikacji, jak również popieranie mobilizacji koniecznych środków materialnych, ludzkich oraz finansowych, w tym również dostępu do informacji potrzebnych na ich realizację;
- MOD 8** f) koordynowanie działalności Państw Członkowskich oraz promowanie owocnej i konstruktywnej współpracy i partnerstwa między Państwami Członkowskimi a Członkami Sektarów, aby osiągnąć te cele;
- MOD 11** a) przeznaczał pasma częstotliwości widma radiowego, rezerwował częstotliwości i rejestrował przydziały częstotliwości oraz, dla służb satelitarnych, na każdej związanej z nimi pozycji na orbicie geostacjonarnej lub każdych innych związanych z nimi parametrów satelitów na innych orbitach w sposób pozwalający na uniknięcie szkodliwych zakłóceń między stacjami radiokomunikacyjnymi różnych krajów;

* Zgodnie z Uchwałą nr 70 Konferencji Pełnomocników (Minneapolis, 1998) dotyczącą wdrożenia zasad równości płci w pracach ITU, podstawowe dokumenty Związku (Konstytucja i Konwencja) powinny być rozumiane jako zredagowane z użyciem rodzaju nijakiego.

- MOD 12** b) koordynował działalność mającą na celu wyeliminowanie szkodliwych zakłóceń między stacjami radiokomunikacyjnymi poszczególnych krajów oraz zwiększenie efektywności wykorzystania widma częstotliwości radiowych dla służb radiokomunikacyjnych, jak również orbity satelitów geostacjonarnych oraz innych orbit satelitarnych;
- MOD 14** d) popierał współpracę oraz solidarność międzynarodową w celu zapewnienia pomocy technicznej krajom rozwijającym się, jak również tworzenie, rozwój i doskonalenie urządzeń i sieci telekomunikacyjnych w krajach rozwijających się przy użyciu wszelkich środków będących w jego dyspozycji, poprzez swój udział w odpowiednich programach Organizacji Narodów Zjednoczonych, i wykorzystując swoje własne zasoby, stosownie do potrzeb;
- MOD 16** f) popierał współpracę wśród Państw Członkowskich i Członków Sektorów mającą na celu ustalenie opłat na możliwie najniższym poziomie, dającym się jednocześnie pogodzić z wysoką jakością usług i zdrową, samowystarczalną gospodarką finansową telekomunikacji;
- ADD 19A** j) popierał udział jednostek, których to dotyczy, w pracach Związku oraz współpracę z regionalnymi i innymi organizacjami, aby spełnić cel Związku.

Artykuł 2 (CS)

Skład Związku

- MOD 20** Międzynarodowy Związek Telekomunikacyjny jest organizacją międzyrządową, w której Państwa Członkowskie i Członkowie Sektorów, mając dokładnie zdefiniowane prawa i obowiązki, współpracują, aby spełnić cel Związku. Mając na względzie zasadę uniwersalności i korzyści związanych z powszechnym uczestnictwem w Związku, składa się on z:
- MOD 21** a) każdego Państwa będącego Państwem Członkowskim Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego w charakterze strony jakiegokolwiek Międzynarodowej Konwencji Telekomunikacyjnej przed wejściem w życie niniejszej Konstytucji i Konwencji;
- MOD 23** c) każdego innego Państwa niebędącego Członkiem Organizacji Narodów Zjednoczonych, które złoży wniosek o uzyskanie członkostwa w Związku i którego wniosek uzyska poparcie dwóch trzecich Państw Członkowskich, które przystąpi do niniejszej Konstytucji i Konwencji zgodnie z postanowieniem artykułu 53 niniejszej Konstytucji. W przypadku gdy wniosek o przystąpienie w charakterze Państwa Członkowskiego zostanie przedłożony w okresie między dwiema Konferencjami Pełnomocników, Sekretarz Generalny zasięga opinii Państw Członkowskich; uznaje się, że Państwo Członkowskie powstrzymało się od głosu, jeżeli nie udzieli odpowiedzi w terminie czterech miesięcy od daty, w której zwrócono się do niego o opinię.

Artykuł 3 (CS)

MOD Prawa i obowiązki Państw Członkowskich i Członków Sektorów

- MOD 24** 1 Państwa Członkowskie i Członkowie Sektorów posiadają prawa i podlegają obowiązkom określonym w niniejszej Konstytucji oraz w Konwencji.
- MOD 25** 2 Prawa Państw Członkowskich w zakresie ich udziału w konferencjach, zebraniach i konsultacjach Związku są następujące:
- MOD 26** a) każde Państwo Członkowskie ma prawo uczestniczyć w konferencjach, może być wybierane do Rady i ma prawo przedstawiać kandydatów w głosowaniu na funkcjonariuszy Związku lub członków Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego;
- MOD 27** b) każde Państwo Członkowskie, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 169 i 210 niniejszej Konstytucji, ma prawo do jednego głosu na wszystkich Konferencjach Pełnomocników, na

wszystkich światowych konferencjach i wszystkich zgromadzeniach Sektorów, jak również na wszystkich zebraniach komisji studiów, a w przypadku gdy wchodzi w skład Rady, na wszystkich sesjach Rady. Na regionalnych konferencjach są uprawnione do głosowania jedynie Państwa Członkowskie danego regionu;

- MOD 28** c) każde Państwo Członkowskie ma również prawo, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 169 i 210 niniejszej Konstytucji, do jednego głosu we wszystkich konsultacjach przeprowadzanych drogą korespondencyjną. W przypadku konsultacji dotyczących regionalnych konferencji są uprawnione do głosowania jedynie Państwa Członkowskie danego regionu.
- ADD 28A** 3 Członkowie Sektorów, aby zapewnić ich udział w pracach Związku, będą upoważnieni w pełni do udziału w pracach Sektora, którego są członkami, zgodnie z właściwymi postanowieniami niniejszej Konstytucji i Konwencji:
- ADD 28B** a) mogą dostarczać przewodniczącego i zastępców przewodniczącego zgromadzeń i zebrań Sektorów oraz światowych konferencji rozwoju telekomunikacji;
- ADD 28C** b) będą upoważnieni, zgodnie z właściwymi postanowieniami Konwencji oraz właściwymi decyzjami podjętymi w tym celu przez Konferencję Pełnomocników, do udziału w zatwierdzaniu Zagadnień i Zaleceń oraz do podejmowania decyzji dotyczących metod pracy i procedur danego Sektora.

Artykuł 4 (CS)

Dokumenty Związku

- MOD 31** 3 Postanowienia niniejszej Konstytucji i Konwencji są uzupełnione dodatkowo postanowieniami Regulaminów Administracyjnych, wymienionymi poniżej, które regulują wykorzystanie telekomunikacji i obowiązują wszystkie Państwa Członkowskie:
- Regulamin Radiokomunikacyjny,
 - Międzynarodowy Regulamin Telekomunikacyjny.

Artykuł 6 (CS)

Wykonanie dokumentów Związku

- MOD 37** 1 Państwa Członkowskie są zobowiązane do przestrzegania postanowień niniejszej Konstytucji, Konwencji i Regulaminów Administracyjnych we wszystkich urzędach i wszystkich stacjach telekomunikacyjnych założonych lub eksploatowanych przez nie, które świadczą międzynarodowe usługi lub które mogą powodować szkodliwe zakłócenia dla służb radiokomunikacyjnych innych krajów, co nie dotyczy służb, które nie podlegają tym obowiązkom na mocy postanowień artykułu 48 niniejszej Konstytucji.
- MOD 38** 2 Państwa Członkowskie są także zobowiązane do stosowania niezbędnych środków dla nakazania przestrzegania postanowień niniejszej Konstytucji, Konwencji i Regulaminów Administracyjnych operatorom, którzy uprawnieni są przez nie do zakładania i eksploatacji telekomunikacji i którzy świadczą usługi międzynarodowe lub używają stacji, które mogą powodować szkodliwe zakłócenia dla służb radiokomunikacyjnych innych krajów.

Artykuł 7 (CS)

Struktura Związku

- MOD 44** e) Sektora Normalizacji Telekomunikacji, w tym światowych zgromadzeń normalizacji telekomunikacji;

Artykuł 8 (CS)

Konferencja Pełnomocników

- MOD 47** 1 Konferencja Pełnomocników składa się z delegacji reprezentujących Państwa Członkowskie. Jest ona zwoływana co cztery lata.
- MOD 48** 2 Na podstawie propozycji Państw Członkowskich i biorąc pod uwagę sprawozdania Rady Konferencja Pełnomocników:
- MOD 50** *b)* rozpatruje sprawozdania Rady z działalności Związku od ostatniej Konferencji Pełnomocników oraz dotyczące ogólnej polityki i planowania strategicznego Związku;
- MOD 51** *c)* wyznacza podstawy budżetu Związku i ustala, biorąc pod uwagę decyzje podjęte w oparciu o sprawozdania wymienione w postanowieniu pozycji 50, odpowiednie limity finansowe na okres do następnej Konferencji Pełnomocników, po rozważeniu wszystkich właściwych aspektów prac Związku w tym okresie;
- ADD 51A** *d)* określa, wykorzystując procedury opisane w postanowieniach pozycji od 161D do 161I niniejszej Konstytucji, całkowitą ilość jednostek udziałów do następnej Konferencji Pełnomocników na podstawie klas udziałów zgłoszonych przez Państwa Członkowskie;
- MOD 54** *f)* wybiera Państwa Członkowskie, które są powoływane do utworzenia Rady;
- MOD 57** *i)* rozpatruje i przyjmuje, jeżeli zachodzi taka potrzeba, propozycje dotyczące poprawek do niniejszej Konstytucji i Konwencji, zgłaszane przez Państwa Członkowskie, zgodnie z postanowieniami odpowiednio artykułu 55 niniejszej Konstytucji oraz właściwymi postanowieniami Konwencji;
- ADD 58A** *jbis)* przyjmuje Regulamin Wewnętrzny Konferencji i innych zebrań Związku oraz poprawki do wymienionego Regulaminu;
- MOD 59C** *b)* na prośbę sformułowaną indywidualnie przez dwie trzecie Państw Członkowskich Związku i adresowaną do Sekretarza Generalnego;
- MOD 59D** *c)* na podstawie propozycji Rady przy zgodzie co najmniej dwóch trzecich Państw Członkowskich.

Artykuł 9 (CS)

Podstawowe zasady wyborów i kwestie z nimi związane

- MOD 62** *b)* Sekretarz Generalny, Zastępca Sekretarza Generalnego, dyrektorzy Biur oraz członkowie Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego są wybierani spośród kandydatów zgłoszonych przez Państwa Członkowskie jako ich obywatele, tak aby wszyscy byli obywatelami różnych Państw Członkowskich i aby w czasie wyborów należycie uwzględniono równy podział między geograficznymi regionami świata; w przypadku funkcjonariuszy wybieralnych należy ponadto należycie wziąć pod uwagę zasady określone w pozycji 154 niniejszej Konstytucji;
- MOD 63** *c)* członkowie Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego są wybierani według ich osobistych kwalifikacji; każde Państwo Członkowskie może zaproponować tylko jednego kandydata.

Artykuł 10 (CS)

Rada

- MOD 65** 1 1) Rada składa się z Państw Członkowskich wybranych przez Konferencję Pełnomocników zgodnie z postanowieniami pozycji 61 niniejszej Konstytucji.

- MOD 69** 4 1) Rada ma obowiązek podejmować wszelkie środki ułatwiające wprowadzenie w życie przez Państwa Członkowskie postanowień niniejszej Konstytucji, Konwencji, Regulaminów Administracyjnych, decyzji Konferencji Pełnomocników oraz, w razie potrzeby, decyzji innych konferencji i zebrań Związku, jak również wykonywać wszelkie inne zadania przydzielone jej przez Konferencję Pełnomocników.
- MOD 70** 2) Bada ważne zagadnienia dotyczące polityki telekomunikacyjnej zgodnie z ogólnymi dyrektywami Konferencji Pełnomocników, tak aby ukierunkowanie polityki i strategii Związku było w pełni dostosowane do stałego rozwoju środowiska telekomunikacji, oraz przygotowuje sprawozdanie na temat polityki i strategicznego planowania zalecanego Związkowi, uwzględniając ich finansowe skutki. Wykorzystuje w tym celu materiały przygotowane przez Sekretarza Generalnego zgodnie z postanowieniem pozycji 74A poniżej.

Artykuł 11 (CS)

Sekretariat Generalny

- ADD 73A** 2) Funkcje Sekretarza Generalnego są wymienione w Konwencji. Ponadto Sekretarz Generalny:
- MOD 74** a) koordynuje działalność Związku we współpracy z Komitetem Koordynacyjnym;
- ADD 74A** b) przygotowuje we współpracy z Komitetem Koordynacyjnym dane potrzebne do przygotowania sprawozdania na temat polityki i planu strategicznego Związku oraz koordynuje wdrożenie tego planu;
- MOD 75** c) podejmuje wszelkie niezbędne kroki dla zapewnienia oszczędnego wykorzystania zasobów Związku i jest odpowiedzialny przed Radą za całość gospodarki administracyjnej i finansowej Związku;
- MOD 76** d) działa w charakterze prawnego przedstawiciela Związku.
- ADD 76A** 3) Sekretarz Generalny może działać jako depozytariusz specjalnych porozumień zawartych zgodnie z artykułem 42 niniejszej Konstytucji.

ROZDZIAŁ II

Sektor Radiokomunikacji

Artykuł 12 (CS)

Funkcje i struktura

- MOD 78** 1 1) Funkcje Sektora Radiokomunikacji, mając na uwadze specjalnie rozwijające się kraje, polegają na realizacji celu Związku, dotyczącego radiokomunikacji, określonego w artykule 1 niniejszej Konstytucji
- poprzez zapewnienie racjonalnego, sprawiedliwego, wydajnego i oszczędnego wykorzystania widma częstotliwości radiowych przez wszystkie służby radiokomunikacyjne, w tym te, które wykorzystują orbitę satelitów geostacjonarnych lub inne orbity satelitarne, z zastrzeżeniem postanowień artykułu 44 niniejszej Konstytucji, i
 - poprzez prowadzenie badań, bez ograniczeń co do zakresów częstotliwości, oraz poprzez przyjmowanie zaleceń dotyczących radiokomunikacji.
- MOD 83** c) zgromadzenia radiokomunikacyjne;
- ADD 84A** *dbis*) Radiokomunikacyjną Grupę Doradczą;
- MOD 87** a) z mocy prawa administracje wszystkich Państw Członkowskich;
- MOD 88** b) wszystkie jednostki lub organizacje, które staną się Członkiem Sektora zgodnie z właściwymi postanowieniami Konwencji.

Artykuł 13 (CS)

Konferencje radiokomunikacyjne i zgromadzenia radiokomunikacyjne

- MOD 90** 2 Światowe konferencje radiokomunikacyjne zwoływane są zwykle co dwa lata do trzech lat; jednakże zgodnie z właściwymi postanowieniami Konwencji taka konferencja może nie zostać zwołana lub może być zwołana dodatkowa konferencja.
- MOD 91** 3 Zgromadzenia radiokomunikacyjne są również zwoływane zwykle co dwa lata do trzech lat i mogą odbywać się w tym samym miejscu i czasie co światowe konferencje radiokomunikacyjne, aby w taki sposób polepszyć wydajność i produktywność Sektora Radiokomunikacji. Zgromadzenia radiokomunikacyjne tworzą potrzebną bazę techniczną dla prac światowych konferencji radiokomunikacyjnych i realizują wszystkie potrzeby światowych konferencji radiokomunikacji; ich funkcje są określone w Konwencji.
- MOD 92** 4 Decyzje światowych konferencji radiokomunikacyjnych, zgromadzeń radiokomunikacyjnych oraz regionalnych konferencji radiokomunikacyjnych powinny być, w każdym przypadku, zgodne z postanowieniami niniejszej Konstytucji i Konwencji. Decyzje zgromadzeń radiokomunikacyjnych lub regionalnych konferencji radiokomunikacyjnych powinny być również, w każdym przypadku, zgodne z postanowieniami Regulaminu Radiokomunikacyjnego. Przy przyjmowaniu uchwał i decyzji konferencje powinny brać pod uwagę przewidywane skutki finansowe i powinny unikać przyjmowania uchwał oraz decyzji mogących pociągnąć za sobą przekroczenie górnych limitów kredytów ustalonych przez Konferencję Pełnomocników.

Artykuł 14 (CS)

Komitet do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego

- ADD 93A** 2 Komitet do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego składa się najwyżej z 12 członków lub z ilości członków odpowiadającej 6% całkowitej liczby Państw Członkowskich, w zależności od tego, która liczba jest wyższa.
- MOD 95** a) zatwierdzaniu zasad proceduralnych, które zawierają kryteria techniczne, zgodne z Regulaminem Radiokomunikacyjnym oraz decyzjami kompetentnych konferencji radiokomunikacyjnych. Te zasady proceduralne są wykorzystywane przez Dyrektora oraz Biuro przy stosowaniu Regulaminu Radiokomunikacyjnego dla rejestracji przydziałów częstotliwości dokonywanych przez Państwa Członkowskie. Zasady te mogą być komentowane przez administracje i, w przypadku niemożliwości uzyskania porozumienia, sprawa jest przedkładana przyszłej światowej konferencji radiokomunikacyjnej;
- MOD 97** c) wykonywaniu wszystkich dodatkowych prac dotyczących przydziału i wykorzystania częstotliwości, tak jak to zostało określone w pozycji 78 niniejszej Konstytucji, zgodnie z procedurami przewidzianymi przez Regulamin Radiokomunikacyjny, zaleconymi przez kompetentną konferencję lub przez Radę za zgodą większości Państw Członkowskich w celu przygotowania takiej konferencji lub wykonania jej decyzji.
- MOD 99** 2) Żaden członek Komitetu nie powinien, w zakresie pełnionych przez siebie funkcji w służbie Związku, prosić ani otrzymywać instrukcji od żadnego rządu, żadnego członka jakiegokolwiek rządu, żadnej organizacji bądź też osoby publicznej lub prywatnej. Członkowie Komitetu nie powinni podejmować żadnych działań lub zgadzać się z decyzjami, które mogą być niezgodne z ich statusem określonym w pozycji 98 powyżej.
- MOD 100** 3) Państwa Członkowskie i Członkowie Sektora muszą respektować charakter wyłącznie międzynarodowy funkcji członków Komitetu i nie powinni próbować wpływać na wykonywanie przez nich funkcji w Komitecie.

Artykuł 15 (CS)

MOD

**Komisje studiów radiokomunikacyjnych
i Radiokomunikacyjna Grupa Doradcza**

MOD 102 Funkcje właściwe dla komisji studiów radiokomunikacyjnych i Radiokomunikacyjnej Grupy Doradczej są określone w Konwencji.

ROZDZIAŁ III

Sektor Normalizacji Telekomunikacji

Artykuł 17 (CS)

Funkcje i struktura

- MOD 104 1 1) Funkcje Sektora Normalizacji Telekomunikacji, mając na uwadze rozwijające się kraje, polegają na pełnej realizacji celu Związku dotyczącego normalizacji telekomunikacji określonego w artykule 1 niniejszej Konstytucji, poprzez prowadzenie badań dotyczących zagadnień technicznych, eksploatacji i taryfikacji oraz poprzez przyjmowanie zaleceń na ten temat dla normalizacji telekomunikacji w skali światowej.
- MOD 107 a) światowe zgromadzenia normalizacji telekomunikacji;
- ADD 108A bbis) Grupę Doradczą Normalizacji Telekomunikacji;
- MOD 111 a) z mocy prawa, administracje wszystkich Państw Członkowskich;
- MOD 112 b) każda jednostka lub organizacja, która staje się członkiem Sektora zgodnie z właściwymi postanowieniami Konwencji.

Artykuł 18 (CS)

MOD

Światowe zgromadzenia normalizacji telekomunikacji

- MOD 113 1 Rola światowych zgromadzeń normalizacji telekomunikacji jest określona w Konwencji.
- MOD 114 2 Światowe zgromadzenia normalizacji telekomunikacji są zwoływane co cztery lata; jednakże dodatkowe zgromadzenie może zostać zorganizowane zgodnie z właściwymi postanowieniami Konwencji.
- MOD 115 3 Decyzje światowych zgromadzeń normalizacji telekomunikacji powinny być, we wszystkich przypadkach, zgodne z postanowieniami niniejszej Konstytucji, Konwencji oraz Regulaminów Administracyjnych. Przy przyjmowaniu uchwał i decyzji zgromadzenia powinny brać pod uwagę przewidywane skutki finansowe i powinny unikać przyjmowania uchwał i decyzji mogących pociągnąć za sobą przekroczenie górnych limitów kredytów ustalonych przez Konferencję Pełnomocników.

Artykuł 19 (CS)

MOD

**Komisje studiów normalizacji telekomunikacji
i Grupa Doradcza Normalizacji Telekomunikacji**

MOD 116 Funkcje właściwe dla komisji studiów normalizacji telekomunikacji i Grupy Doradczej Normalizacji Telekomunikacji są określone w Konwencji.

Artykuł 27 (CS)

Funkcjonariusze wybierani i personel Związku

- MOD 151** 2) Państwa Członkowskie i Członkowie Sektorów muszą respektować wyłącznie międzynarodowy charakter obowiązków pełnionych przez funkcjonariuszy wybieranych oraz personel Związku i nie próbować wpływać na nich w trakcie wykonywania ich obowiązków.
- MOD 153** 4) W celu zapewnienia skutecznego działania Związku każde Państwo Członkowskie, którego obywatel został wybrany na Sekretarza Generalnego, Zastępcę Sekretarza Generalnego lub Dyrektora Biura, powinno powstrzymać się, w miarę możliwości, od odwołania tego obywatela w okresie między dwiema Konferencjami Pełnomocników.

Artykuł 28 (CS)

Finanse Związku

- MOD 159** 2) Wydatki Związku są pokrywane:
- ADD 159A** a) ze składek Państw Członkowskich i Członków Sektorów;
- ADD 159B** b) z innych przychodów określonych w Konwencji lub Regulaminie Finansowym.
- ADD 159C** 2bis Każde Państwo Członkowskie i Członek Sektora muszą płacić składkę w wysokości proporcjonalnej do ilości jednostek udziału, jaką wybrali zgodnie z właściwymi postanowieniami pozycji od 160 do 161I poniżej.
- ADD 159D** 2ter Wydatki regionalnych konferencji wymienionych w pozycji 43 niniejszej Konstytucji są pokrywane przez wszystkich Członków danego regionu zgodnie z ich klasą udziałów oraz w razie potrzeby na tej samej zasadzie przez Państwa Członkowskie innych regionów, którzy uczestniczyli w tych konferencjach.
- MOD 160** 3) 1) Państwa Członkowskie i Członkowie Sektorów wybierają dobrowolnie klasę udziałów, zgodnie z którą będą uczestniczyć w wydatkach Związku.
- MOD 161** 2) Państwa Członkowskie dokonują swojego wyboru na Konferencji Pełnomocników zgodnie z tabelą klas udziałów i warunkami przedstawionymi w Konwencji oraz zgodnie z procedurami opisanymi poniżej.
- ADD 161A** 2bis) Wybór ten przez Członków Sektorów musi być dokonany zgodnie z tabelą klas udziałów i warunkami przedstawionymi w Konwencji i zgodnie z procedurami opisanymi poniżej.
- ADD 161B** 3bis 1) Rada na swojej sesji poprzedzającej Konferencję Pełnomocników ustala prowizoryczną maksymalną wysokość jednostki udziału na podstawie projektu planu finansowego na dany okres oraz sumy jednostek udziału.
- ADD 161C** 2) Sekretarz Generalny powiadamia Państwa Członkowskie i Członków Sektorów o prowizorycznej wysokości jednostki udziału określonej zgodnie z pozycją 161B powyżej i prosi Państwa Członkowskie, aby powiadomiły o prowizorycznie wybranej przez siebie klasie udziału nie później niż tydzień przed rozpoczęciem Konferencji Pełnomocników.
- ADD 161D** 3) Konferencja Pełnomocników określa, podczas swojego pierwszego tygodnia obrad, górną granicę wysokości jednostki udziału na podstawie działań podjętych przez Sekretarza Generalnego, zgodnie z pozycjami 161B i 161C powyżej, biorąc pod uwagę ewentualne zmiany klasy udziału zgłoszone Sekretarzowi Generalnemu przez Państwa Członkowskie, jak również klasy udziału, które zostały niezmienione.
- ADD 161E** 4) Biorąc pod uwagę projekt planu po poprawkach, Konferencja Pełnomocników określa ostateczną maksymalną wysokość jednostki udziału. Wtedy Sekretarz Generalny prosi Państwa Członkowskie o powiadomienie przed końcem przedostatniego tygodnia Konferencji Pełnomocników o swoim ostatecznym wyborze klasy udziału.
- ADD 161F** 5) Państwa Członkowskie, które nie powiadomiły o swojej decyzji przed datą wskazaną im przez Sekretarza Generalnego, zachowują poprzednio wybraną klasę udziału.

- ADD 161G** 6) Następnie Konferencja Pełnomocników przyjmuje ostateczny plan finansowy na bazie sumy wszystkich jednostek udziałowych odpowiadających ostatecznym klasom udziału wybranym przez Państwa Członkowskie i klasom udziałów Członków Sektorów w dniu przyjęcia planu finansowego.
- ADD 161H** 3ter 1) Sekretarz Generalny informuje Członków Sektorów o ostatecznej maksymalnej wysokości jednostki udziałowej i prosi ich, aby w ciągu 3 miesięcy od daty zakończenia Konferencji Pełnomocników zawiadomili o wyborze klasy udziału.
- ADD 161I** 2) Członkowie Sektorów, którzy nie powiadomili o swojej decyzji przed datą wskazaną im przez Sekretarza Generalnego, zachowują poprzednio wybraną klasę udziału.
- MOD 162** 3) Zmiany skali klas udziałów przyjęte przez Konferencję Pełnomocników będą obowiązywały przy wyborze klas udziałów podczas następnej Konferencji Pełnomocników.
- MOD 163** 4) Klasa udziałów wybrana przez każde Państwo Członkowskie lub Członka Sektora ma zastosowanie w pierwszym budżecie dwuletnim, licząc od Konferencji Pełnomocników.
- SUP 164**
- MOD 165** 5) Państwo Członkowskie, gdy już wybrało swoją klasę udziałów, nie może jej zmniejszyć o więcej niż dwie klasy udziałów, a Rada musi mu wskazać sposób, w jaki ta redukcja może być stopniowo wprowadzana w życie w okresie między dwiema Konferencjami Pełnomocników. Jednakże w wyjątkowych okolicznościach, takich jak klęski żywiołowe, pociągających za sobą konieczność uruchomienia programów pomocy międzynarodowej, Konferencja Pełnomocników może wyrazić zgodę na większe zmniejszenie liczby jednostek udziału, na prośbę Państwa Członkowskiego, które udowodni, że nie jest w stanie utrzymać udziału w klasie poprzednio wybranej.
- ADD 165bis** 5bis W wyjątkowych okolicznościach, takich jak klęski żywiołowe, pociągających za sobą konieczność uruchomienia programów pomocy międzynarodowej, Rada może wyrazić zgodę na większe zmniejszenie liczby jednostek udziału, na prośbę Państwa Członkowskiego, które udowodni, że nie jest w stanie utrzymać udziału w klasie poprzednio wybranej.
- ADD 165A** 5ter Państwa Członkowskie i Członkowie Sektorów mogą w każdej chwili wybrać klasę udziałów wyższą od tej, którą przyjęli uprzednio.
- SUP 166 i 167**
- MOD 168** 8) Państwa Członkowskie i Członkowie Sektora płacą z góry swe roczne udziały obliczone na podstawie dwuletniego budżetu przyjętego przez Radę, uwzględniając wszelkie wyrównania zatwierdzone przez nią.
- MOD 169** 9) Państwo Członkowskie zalegające z opłatami na rzecz Związku traci prawo do głosu, określone w pozycjach 27 i 28 niniejszej Konstytucji, tak długo, jak wysokość jego zadłużenia jest równa lub wyższa od wysokości udziałów należnych za okres poprzednich dwóch lat.
- MOD 170** 10) Specjalne postanowienia regulujące sprawę udziałów finansowych Członków Sektorów oraz innych międzynarodowych organizacji znajdują się w Konwencji.

Artykuł 31 (CS)

Zdolność prawna Związku

- MOD 176** Związek posiada, na terytorium każdego ze swoich Państw Członkowskich, zdolność prawną, jaka jest mu niezbędna do wykonywania jego funkcji i osiągnięcia jego celów.

Artykuł 32 (CS)

Regulamin wewnętrzny konferencji i innych zebrań

- MOD 177** 1) Przy organizowaniu swojej pracy oraz prowadzeniu obrad konferencji oraz inne zebrania Związku stosują Regulamin Wewnętrzny Konferencji i innych zebrań Związku przyjęty przez Konferencję Pełnomocników.

- MOD 178** 2 Konferencje, zgromadzenia oraz Rada mogą przyjąć zasady, które uważają za niezbędne jako uzupełnienie zasad Regulaminu Wewnętrznego. Jednakże te uzupełniające zasady muszą być zgodne z postanowieniami niniejszej Konstytucji i Konwencji oraz Regulaminem Wewnętrznym wymienionym w pozycji 177 powyżej; w przypadku gdy uzupełniające zasady zostały przyjęte przez konferencje lub zgromadzenia, są one publikowane tak jak ich dokumenty.

ROZDZIAŁ VI

Postanowienia ogólne dotyczące telekomunikacji

Artykuł 33 (CS)

MOD **Prawo ogółu do korzystania z międzynarodowej służby telekomunikacyjnej**

- MOD 179** Państwa Członkowskie uznają prawo ogółu do korespondowania za pośrednictwem międzynarodowej służby korespondencji publicznej. Usługi, opłaty i gwarancje, dla każdej kategorii korespondencji, są jednakowe dla wszystkich użytkowników bez prawa pierwszeństwa lub jakiegokolwiek uprzywilejowania.

Artykuł 34 (CS)

Wstrzymanie telekomunikacji

- MOD 180** 1 Państwa Członkowskie zastrzegają sobie prawo, zgodnie ze swoim krajowym ustawodawstwem, do wstrzymania przekazania każdego telegramu prywatnego, którego treść wydaje się zagrażać bezpieczeństwu Państwa lub jest sprzeczna z jego prawem, porządkiem publicznym lub dobrymi obyczajami, pod warunkiem natychmiastowego zawiadomienia urzędu nadawczego o zatrzymaniu całego telegramu lub jakiegokolwiek jego części, z wyjątkiem przypadku, gdy wysłanie takiego zawiadomienia wydaje się zagrażać bezpieczeństwu Państwa.
- MOD 181** 2 Państwa Członkowskie zastrzegają sobie również prawo, zgodnie ze swoim krajowym ustawodawstwem, do przerywania każdego innego prywatnego połączenia telekomunikacyjnego, które wydaje się zagrażać bezpieczeństwu Państwa lub jest sprzeczne z jego prawem, porządkiem publicznym lub dobrymi obyczajami.

Artykuł 35 (CS)

Zawieszenie służby

- MOD 182** Każde Państwo Członkowskie zastrzega sobie prawo do zawieszenia międzynarodowej służby telekomunikacyjnej całkowicie lub też w pewnych relacjach albo dla pewnych rodzajów połączeń wychodzących, przychodzących lub tranzytowych, pod warunkiem niezwłocznego zawiadomienia o tym wszystkich pozostałych Państw Członkowskich za pośrednictwem Sekretarza Generalnego.

Artykuł 36 (CS)

Odpowiedzialność

- MOD 183** Państwa Członkowskie nie przyjmują żadnej odpowiedzialności w stosunku do użytkowników międzynarodowej służby telekomunikacyjnej, a w szczególności w przypadku reklamacji z żądaniem odszkodowania.

Artykuł 37 (CS)

Tajemnica telekomunikacji

- MOD 184** 1 Państwa Członkowskie zobowiązują się stosować wszelkie możliwe środki, odpowiednie do używanego systemu telekomunikacyjnego, w celu zapewnienia tajemnicy międzynarodowej korespondencji.

Artykuł 38 (CS)

Zakładanie, eksploatacja i zabezpieczenie łączy i urządzeń telekomunikacyjnych

- MOD 186** 1 Państwa Członkowskie podejmują wszelkie konieczne kroki mające na celu uruchamianie, w najlepszych warunkach technicznych, łączy i urządzeń, konieczne do zapewnienia szybkiego i nieprzerwanego międzynarodowego ruchu telekomunikacyjnego.
- MOD 188** 3 Państwa Członkowskie zapewniają ochronę tych łączy i urządzeń w ramach swojej jurysdykcji.
- MOD 189** 4 Jeżeli ustalenia specjalne nie przewidują innych warunków, każde z Państw Członkowskich podejmuje niezbędne środki dla zapewnienia konserwacji tych odcinków międzynarodowych obwodów telekomunikacyjnych, które znajdują się pod jego kontrolą.
- ADD 189A** Państwa Członkowskie uznają konieczność podjęcia praktycznych kroków w celu zapobiegania zakłócaniu przez funkcjonowanie różnego rodzaju aparatury oraz instalacji elektrycznych funkcjonowania instalacji telekomunikacyjnych, które znajdują się pod jurysdykcją innych Państw Członkowskich.

Artykuł 39 (CS)

Zawiadamianie o wykroczeniach

- MOD 190** W celu ułatwienia stosowania postanowień artykułu 6 niniejszej Konstytucji Państwa Członkowskie zobowiązują się informować wzajemnie oraz, w zależności od przypadku, do wzajemnej pomocy w zakresie wykroczeń przeciwko postanowieniom niniejszej Konstytucji, Konwencji i Regulaminów Administracyjnych.

Artykuł 42 (CS)

Porozumienia specjalne

- MOD 193** Państwa Członkowskie zastrzegają dla siebie i dla uznanych przez siebie operatorów oraz dla innych należycie upoważnionych operatorów prawo do zawierania specjalnych porozumień w zakresie telekomunikacji, które nie dotyczą ogółu Państw Członkowskich. Jednakże porozumienia te nie powinny naruszać postanowień niniejszej Konstytucji, Konwencji lub Regulaminów Administracyjnych dotyczących szkodliwych zakłóceń, jakie realizacja tych porozumień mogłaby spowodować dla służb radiokomunikacyjnych innych Państw Członkowskich, oraz ogólnie dotyczących zakłóceń technicznych, jakie ich eksploatacja mogłaby spowodować dla innych służb telekomunikacyjnych innych Państw Członkowskich.

Artykuł 43 (CS)

Regionalne konferencje, regionalne porozumienia, regionalne organizacje

- MOD 194** Państwa Członkowskie zastrzegają sobie prawo do odbywania regionalnych konferencji, zawierania regionalnych porozumień oraz tworzenia regionalnych organizacji w celu regulowania zagadnień telekomunikacyjnych, które mogą znaleźć rozwiązania w skali regionalnej. Porozumienia regionalne nie powinny być niezgodne z niniejszą Konstytucją lub Konwencją.

ROZDZIAŁ VII

Postanowienia specjalne dotyczące radiokomunikacji

Artykuł 44 (CS)

MOD Użytkowanie widma częstotliwości radiowych i orbity satelitów geostacjonarnych oraz innych orbit satelitarnych

- MOD 196** 2 Przy wykorzystywaniu pasm częstotliwości dla radiokomunikacji Państwa Członkowskie będą brały pod uwagę fakt, że częstotliwości i wszelkie związane z nimi orbity, w tym orbita satelitów geostacjonarnych, są ograniczonymi zasobami naturalnymi, które powinny być wykorzystywane racjonalnie, wydajnie i ekonomicznie, zgodnie z postanowieniami Regulaminu Radiokomunikacyjnego, aby umożliwić sprawiedliwy dostęp do nich poszczególnym krajom lub grupom krajów, uwzględniając specjalne potrzeby krajów rozwijających się oraz sytuację geograficzną niektórych państw.

Artykuł 45 (CS)

Szkodliwe zakłócenia

- MOD 197** 1 Wszystkie stacje, bez względu na ich przeznaczenie, powinny być tak instalowane i używane, aby nie powodowały szkodliwych zakłóceń dla łączności lub służb radiowych innych Państw Członkowskich, dla uznanych przez siebie operatorów oraz dla innych należycie upoważnionych operatorów do świadczenia usług radiokomunikacyjnych, którzy pracują zgodnie z postanowieniami Regulaminu Radiokomunikacyjnego.
- MOD 198** 2 Każde Państwo Członkowskie jest zobowiązane do wymagania przestrzegania przez uznanych przez siebie operatorów oraz innych należycie upoważnionych operatorów zapisu pozycji 197 powyżej.
- MOD 199** 3 Ponadto Państwa Członkowskie uznają za konieczne przedsięwzięcie wszystkich praktycznie możliwych środków, aby zapobiec powodowaniu przez pracę wszelkich urządzeń i instalacji elektrycznych szkodliwych zakłóceń łączności lub służb radiowych wymienionych w pozycji 197 powyżej.

Artykuł 47 (CS)

Fałszywe lub zwodnicze sygnały niebezpieczeństwa, pilne, bezpieczeństwa lub rozpoznawcze

- MOD 201** Państwa Członkowskie zobowiązują się podejmować wszelkie potrzebne środki, aby zapobiegać nadawaniu lub przekazywaniu fałszywych lub zwodniczych sygnałów niebezpieczeństwa, pilnych, bezpieczeństwa lub rozpoznawczych i współpracować w celu lokalizacji i identyfikacji stacji będących pod ich jurysdykcją, które nadają takie sygnały.

Artykuł 48 (CS)

Urządzenia służb obrony narodowej

- MOD 202** 1 Państwa Członkowskie zachowują całkowitą swobodę w zakresie wojskowych urządzeń radiowych.

ROZDZIAŁ VIII

**Stosunki z Organizacją Narodów Zjednoczonych,
innymi organizacjami międzynarodowymi i Państwami niebędącymi członkami**

Artykuł 51 (CS)

Stosunki z Państwami niebędącymi członkami

- MOD 207** Wszystkie Państwa Członkowskie zastrzegają dla siebie i dla uznanych operatorów prawo do ustalania warunków, na jakich dopuszczają wymianę telekomunikacji z Państwem, które nie jest Państwem Członkowskim Związku. Jeżeli telekomunikacja pochodząca z takiego Państwa jest akceptowana przez Państwo Członkowskie, to powinna być przekazana dalej i na tyle, na ile wykorzystuje ona łącza telekomunikacyjne Państwa Członkowskiego, mają zastosowanie do niej obowiązkowe postanowienia niniejszej Konstytucji, Konwencji i Regulaminów Administracyjnych, jak również normalne taryfy.

ROZDZIAŁ IX

Postanowienia końcowe

Artykuł 52 (CS)

Ratyfikacja, przyjęcie lub zatwierdzenie

- MOD 208** 1 Niniejsza Konstytucja i Konwencja są równocześnie ratyfikowane, zatwierdzane lub przyjmowane przez każde Państwo Członkowskie będące sygnatariuszem, zgodnie z jego przepisami konstytucyjnymi, w formie jednego jednolitego dokumentu. Dokument ten jest składany Sekretarzowi Generalnemu w możliwie jak najkrótszym terminie. Sekretarz Generalny informuje Państwa Członkowskie o złożeniu każdego takiego dokumentu.
- MOD 209** 2 1) Podczas dwóch lat, począwszy od daty wejścia w życie niniejszej Konstytucji i Konwencji, każde Państwo Członkowskie będące sygnatariuszem korzysta z praw przyznanych Państwom Członkowskim zgodnie z pozycjami od 25 do 28 niniejszej Konstytucji, nawet w przypadku gdy jeszcze nie złożyło dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia zgodnie z pozycją 208 powyżej.
- MOD 210** 2) Po upływie dwóch lat, począwszy od daty wejścia w życie niniejszej Konstytucji i Konwencji, Państwo Członkowskie będące sygnatariuszem, które nie złożyło dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia zgodnie z pozycją 208 powyżej, nie ma prawa do głosowania na żadnej konferencji Związku, na żadnej sesji Rady, na żadnym posiedzeniu Sektorów Związku ani podczas żadnej konsultacji korespondencyjnej przeprowadzanej zgodnie z postanowieniami niniejszej Konstytucji i Konwencji, do czasu złożenia wymienionego dokumentu. Wszystkie inne jego prawa, z wyjątkiem prawa do głosowania, pozostają nienaruszone.

Artykuł 53 (CS)

Przystąpienie

- MOD 212** 1 Państwo Członkowskie, które nie podpisało niniejszej Konstytucji i Konwencji, lub, z zastrzeżeniem postanowień artykułu 2 niniejszej Konstytucji, każde inne Państwo wymienione w tym artykule może przystąpić, w każdej chwili, do niniejszej Konstytucji i Konwencji. To przystąpienie następuje w postaci jednego jednolitego dokumentu obejmującego równocześnie Konstytucję i Konwencję.
- MOD 213** 2 Dokument przystąpienia jest składany Sekretarzowi Generalnemu, który zawiadamia Państwa Członkowskie o złożeniu każdego dokumentu zaraz po jego otrzymaniu i przesyła każdemu z nich jego potwierdzoną kopię.

Artykuł 54 (CS)

Regulaminy Administracyjne

- ADD 216A** Regulaminy Administracyjne wymienione w pozycji 216 powyżej mają moc obowiązującą, z zastrzeżeniem rewizji, które mogą być przyjęte przy zastosowaniu pozycji 89 i 146 niniejszej Konstytucji, i są wdrożone. Każda rewizja Regulaminów Administracyjnych, całkowita lub częściowa, nabiera mocy z datą lub datami, które są w nich określone jedynie dla tych Państw Członkowskich, które zawiadomiły Sekretarza Generalnego, przed tą datą lub datami, że wyrażają zgodę na przestrzeganie danej rewizji.
- SUP 217**
- ADD 217A** Zgoda Państwa Członkowskiego na przestrzeganie częściowej lub całkowitej rewizji Regulaminów Administracyjnych wyraża się przez złożenie Sekretarzowi Generalnemu dokumentu ratyfikacji, zatwierdzenia lub przyjęcia wymienionej rewizji lub przystąpienia do niej lub też zawiadomienie Sekretarza Generalnego przez Państwo o zgodzie na podporządkowanie się tej rewizji.
- ADD 217B** Każde Państwo Członkowskie może również zawiadomić Sekretarza Generalnego, że ratyfikowanie, zatwierdzanie, przyjęcie poprawek lub przystąpienie do poprawek niniejszej Konstytucji i Konwencji zgodnie z artykułem 55 Konstytucji lub 42 Konwencji oznacza, że wyraziło zgodę na podporządkowanie się każdej rewizji, częściowej lub całkowitej, Regulaminów Administracyjnych przyjętych przez kompetentną konferencję przed podpisaniem tych poprawek do niniejszej Konstytucji lub Konwencji.
- ADD 217C** Zawiadomienie wymienione w pozycji 217B powyżej nabiera mocy w momencie złożenia przez Państwo Członkowskie swojego dokumentu ratyfikacji, zatwierdzenia, przyjęcia poprawek albo przystąpienia do poprawek do niniejszej Konstytucji lub Konwencji.
- ADD 217D** Każda rewizja Regulaminów Administracyjnych ma zastosowanie tymczasowe od daty obowiązywania tej rewizji w stosunku do każdego Państwa, które podpisało tę rewizję i nie zawiadomiło Sekretarza Generalnego o swojej zgodzie na podporządkowanie się zgodnie z pozycjami 217A i 217B powyżej. Takie tymczasowe zastosowanie obowiązuje jedynie wtedy, gdy Państwo Członkowskie, o którym jest mowa, nie sprzeciwiło się temu przy podpisywaniu rewizji.
- MOD 218** 4 To zastosowanie tymczasowe obowiązuje Państwo Członkowskie do czasu, kiedy to Państwo Członkowskie nie zawiadomi Sekretarza Generalnego o decyzji dotyczącej wyrażenia zgody na podporządkowanie się tej rewizji.
- SUP 219 do 221**
- ADD 221A** Jeżeli Państwo Członkowskie nie zawiadomi Sekretarza Generalnego o decyzji dotyczącej wyrażenia zgody na podporządkowanie się zgodnie z pozycją 218 powyżej w terminie 36 miesięcy od daty lub dat obowiązywania rewizji, to uznaje się, że to Państwo Członkowskie wyraziło zgodę na przestrzeganie danej rewizji.
- ADD 221B** Każde zastosowanie tymczasowe zgodnie z pozycją 217D lub każda zgoda na podporządkowanie się zgodnie z pozycją 221A są rozumiane jako uwzględniające wszelkie zastrzeżenia, jakie mogły być złożone przez dane Państwo Członkowskie w czasie podpisywania rewizji. Każda zgoda na podporządkowanie się zgodnie z pozycjami 216A, 217A, 217B i 218 powyżej jest rozumiana jako uwzględniająca wszelkie zastrzeżenia, jakie mogły być złożone przez dane Państwo Członkowskie w czasie podpisywania Regulaminów Administracyjnych lub każdej rewizji do nich, pod warunkiem że Państwo Członkowskie podtrzyma je, kiedy zawiadomienia Sekretarza Generalnego o swojej zgodzie na przestrzeganie.
- SUP 222**
- MOD 223** 7 Sekretarz Generalny informuje natychmiast Państwa Członkowskie o wszystkich zawiadomieniach otrzymanych zgodnie z niniejszym artykułem.

Artykuł 55 (CS)

Postanowienia dotyczące poprawek do niniejszej Konstytucji

- MOD 224** 1 Każde Państwo Członkowskie może zaproponować poprawki do niniejszej Konstytucji. Taka propozycja, aby mogła być przesłana Państwom Członkowskim i rozpatrzona przez nie w odpowiednim czasie, powinna dotrzeć do Sekretarza Generalnego najpóźniej na osiem miesięcy przed ustaloną datą otwarcia Konferencji Pełnomocników. Sekretarz Generalny możliwie szybko, ale nie później niż 6 miesięcy przed tą datą, przekazuje tę propozycję wszystkim Państwom Członkowskim.
- MOD 225** 2 Każda propozycja modyfikacji poprawki, zgodnie z pozycją 224 powyżej, może być jednakże przedłożona w każdej chwili przez Państwo Członkowskie lub jego delegację na Konferencji Pełnomocników.
- MOD 228** 5 Postanowienia ogólne dotyczące konferencji i Regulaminu Wewnętrznego Konferencji i Innych Zebrań wymienionych w Konwencji mają zastosowanie, o ile poprzednie ustępy niniejszego artykułu, które obowiązują, nie stanowią inaczej.
- MOD 229** 6 Wszystkie poprawki do niniejszej Konstytucji przyjęte przez Konferencję Pełnomocników obowiązują, z datą ustaloną przez Konferencję Pełnomocników, w całości w postaci jednego jednolitego dokumentu poprawek, w stosunku do Państw Członkowskich, które złożyły przed tą datą dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia do niniejszej Konstytucji i do dokumentu poprawek. Niedopuszczalna jest ratyfikacja, przyjęcie, zatwierdzenie lub przystąpienie tylko do części tego dokumentu poprawek.
- MOD 230** 7 Sekretarz Generalny zawiadamia wszystkie Państwa Członkowskie o złożeniu każdego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.

Artykuł 56 (CS)

Załatwianie sporów

- MOD 233** 1 Państwa Członkowskie mogą załatwiać swe spory w sprawach dotyczących interpretacji lub stosowania niniejszej Konstytucji, Konwencji albo Regulaminów Administracyjnych przez negocjacje, na drodze dyplomatycznej, lub zgodnie z procedurami określonymi w umowach dwustronnych lub wielostronnych, zawartych między nimi w celu załatwiania sporów międzynarodowych, lub w każdy inny sposób, na który wspólnie się zgodzą.
- MOD 234** 2 W przypadku gdy żaden z tych środków nie zostanie zastosowany, każde Państwo Członkowskie będące stroną w sporze może odwołać się do arbitrażu zgodnie z procedurą zdefiniowaną w Konwencji.
- MOD 235** 3 Protokół Fakultatywny dotyczący obowiązkowego załatwiania sporów odnoszący się do niniejszej Konstytucji, Konwencji i Regulaminów Administracyjnych ma zastosowanie między Państwami Członkowskimi stronami tego Protokołu.

Artykuł 57 (CS)

Wypowiedzenie niniejszej Konstytucji i Konwencji

- MOD 236** 1 Każde Państwo Członkowskie, które ratyfikowało, przyjęło lub zatwierdziło niniejszą Konstytucję i Konwencję, lub do nich przystąpiło, ma prawo do ich wypowiedzenia. W takim przypadku niniejsza Konstytucja i Konwencja są wypowiedzane równocześnie w postaci jednego jednolitego dokumentu, przez zawiadomienie skierowane do Sekretarza Generalnego. Po otrzymaniu tego zawiadomienia Sekretarz Generalny informuje o tym pozostałe Państwa Członkowskie.

Artykuł 58 (CS)

Wejście w życie i zagadnienia z tym związane

- MOD 241** 4 Oryginał niniejszej Konstytucji i Konwencji sporządzony w językach angielskim, arabskim, chińskim, francuskim, hiszpańskim i rosyjskim pozostaje złożony w archiwach Związku. Sekretarz Generalny prześle w żądanych językach poświadczoną kopię każdemu Państwu Członkowskiemu-sygnatariuszowi.

ZAŁĄCZNIK (CS)**Definicje niektórych określeń używanych w niniejszej Konstytucji, Konwencji i Regulaminach Administracyjnych Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego**

- ADD 1001A** *Państwo Członkowskie*: Państwo uznane za Państwo Członkowskie Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego zgodnie z postanowieniami artykułu 2 niniejszej Konstytucji.
- ADD 1001B** *Członek Sektora*: Jednostka lub organizacja dopuszczona zgodnie z postanowieniami artykułu 19 Konwencji do udziału w pracach Sektora.
- ADD 1005** *Delegacja*: Zespół delegatów i ewentualnie przedstawiciele, doradcy, attachés lub tłumacze wysłani przez jedno Państwo Członkowskie.
- Każde Państwo Członkowskie ma wolny wybór składu swojej delegacji zgodnie z własnym życzeniem. Zwłaszcza może włączyć do niej między innymi w charakterze delegatów doradców, attachés, osoby należące do każdej jednostki lub organizacji uznanej zgodnie z właściwymi postanowieniami Konwencji.
- MOD 1006** *Delegat*: Osoba wysłana przez rząd Państwa Członkowskiego na Konferencję Pełnomocników lub osoba reprezentująca rząd lub administrację Państwa Członkowskiego na innej konferencji lub zebraniu Związku.
- MOD 1008** *Uznany Operator*: Każdy operator, odpowiadający powyższej definicji, który użytkuje służby korespondencji publicznej lub radiodyfuzji i wobec którego obowiązuje nakaz przestrzegania obowiązków przewidzianych w artykule 6 Konstytucji nałożony przez Państwo Członkowskie, na którego terytorium znajduje się siedziba tego operatora, lub przez Państwo Członkowskie, które zezwoliło temu operatorowi na zainstalowanie i użytkowanie służby telekomunikacyjnej na swym terytorium.

CZĘŚĆ II**Data wejścia w życie**

Poprawki zawarte w niniejszym dokumencie wejdą w życie w całości i w formie jednego dokumentu dnia 1 stycznia 2000 r. między Państwami Członkowskimi, które są Stronami Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa, 1992) i które przed tą datą złożą swoje dokumenty ratyfikacji, zatwierdzenia, przyjęcia dokumentu lub przystąpienia do niniejszego dokumentu.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani Pełnomocnicy podpisali oryginał niniejszego dokumentu stanowiącego poprawki do Konstytucji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa, 1992) poprawionej przez Konferencję Pełnomocników (Kyoto, 1994).

Sporządzono w Minneapolis 6 listopada 1998 r.

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À
LA CONSTITUTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
(GENÈVE, 1992)

**telle qu'amendée par
la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994)**

**(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998))***

PARTIE I – Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), et notamment des dispositions de son article 55, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) a adopté les amendements ci-après à la Constitution précitée:

* Conformément à la Résolution 70 (Minneapolis, 1998), relative à l'intégration du principe de l'égalité des sexes dans les travaux de l'UIT, les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme rédigés dans un langage neutre.

CHAPITRE I

Dispositions de base

ARTICLE 1 (CS)

Objet de l'Union

- MOD 3** *a)* de maintenir et d'étendre la coopération internationale entre tous ses Etats Membres pour l'amélioration et l'emploi rationnel des télécommunications de toutes sortes;
- ADD 3A** *abis)* d'encourager et d'élargir la participation d'entités et d'organisations aux activités de l'Union et d'assurer une coopération et un partenariat fructueux entre elles et les Etats Membres en vue de répondre aux objectifs généraux énoncés dans l'objet de l'Union;
- MOD 4** *b)* de promouvoir et d'offrir l'assistance technique aux pays en développement dans le domaine des télécommunications, et de promouvoir également la mobilisation des ressources matérielles, humaines et financières nécessaires à sa mise en œuvre, ainsi que l'accès à l'information;
- MOD 8** *f)* d'harmoniser les efforts des Etats Membres et de favoriser une coopération et un partenariat fructueux et constructifs entre les Etats Membres et les Membres des Secteurs vers ces fins;
- MOD 11** *a)* effectue l'attribution des bandes de fréquences du spectre radioélectrique, l'allotissement des fréquences radioélectriques et l'enregistrement des assignations de fréquence et, pour les services spatiaux, de toute position orbitale associée sur l'orbite des satellites géostationnaires ou de toute caractéristique associée de satellites sur d'autres orbites afin d'éviter les brouillages préjudiciables entre les stations de radiocommunication des différents pays;
- MOD 12** *b)* coordonne les efforts en vue d'éliminer les brouillages préjudiciables entre les stations de radiocommunication des différents pays et d'améliorer l'utilisation du spectre des fréquences radioélectriques pour les services de radiocommunication ainsi que de l'orbite des satellites géostationnaires et d'autres orbites;
- MOD 14** *d)* encourage la coopération et la solidarité internationales en vue d'assurer l'assistance technique aux pays en développement ainsi que la création, le développement et le perfectionnement des installations et des réseaux de télécommunication dans les pays en développement par tous les moyens à sa disposition, y compris sa participation aux programmes appropriés des Nations Unies et l'utilisation de ses propres ressources, selon les besoins;

- MOD 16 f) favorise la collaboration entre les Etats Membres et les Membres des Secteurs en vue d'établir des tarifs à des niveaux aussi bas que possible, compatibles avec un service de bonne qualité et une gestion financière des télécommunications saine et indépendante;
- ADD 19A j) encourage la participation des entités concernées aux activités de l'Union et la coopération avec les organisations régionales ou autres en vue de répondre à l'objet de l'Union.

ARTICLE 2 (CS)

Composition de l'Union

- MOD 20 L'Union internationale des télécommunications est une organisation intergouvernementale dans laquelle les Etats Membres et les Membres des Secteurs, qui ont des droits et des obligations bien définis, coopèrent en vue de répondre à l'objet de l'Union. Eu égard au principe d'universalité et à l'intérêt d'une participation universelle à l'Union, celle-ci se compose de:
- MOD 21 a) tout Etat qui est Etat Membre de l'Union internationale des télécommunications en tant que partie à toute Convention internationale des télécommunications avant l'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention;
- MOD 23 c) tout autre Etat, non Membre de l'Organisation des Nations Unies, qui demande à devenir Etat Membre de l'Union et qui, après que sa demande a été agréée par les deux tiers des Etats Membres de l'Union, adhère à la présente Constitution et à la Convention conformément aux dispositions de l'article 53 de la présente Constitution. Si une telle demande d'admission en qualité d'Etat Membre est présentée pendant la période comprise entre deux Conférences de plénipotentiaires, le Secrétaire général consulte les Etats Membres de l'Union; un Etat Membre est considéré comme s'étant abstenu s'il n'a pas répondu dans un délai de quatre mois à compter du jour où il a été consulté.

ARTICLE 3 (CS)

MOD

Droits et obligations des Etats Membres et des Membres des Secteurs

- MOD 24 1 Les Etats Membres et les Membres des Secteurs ont les droits et sont soumis aux obligations prévus dans la présente Constitution et dans la Convention.

- MOD 25 2 Les droits des Etats Membres, en ce qui concerne leur participation aux conférences, réunions et consultations de l'Union, sont les suivants:
- MOD 26 a) tout Etat Membre a le droit de participer aux conférences, est éligible au Conseil et a le droit de présenter des candidats à l'élection des fonctionnaires élus de l'Union ou des membres du Comité du Règlement des radiocommunications;
- MOD 27 b) tout Etat Membre a, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la présente Constitution, également droit à une voix à toutes les Conférences de plénipotentiaires, à toutes les conférences mondiales et à toutes les assemblées des Secteurs ainsi qu'à toutes les réunions des commissions d'études et, s'il fait partie du Conseil, à toutes les sessions de ce Conseil. Aux conférences régionales, seuls les Etats Membres de la région concernée ont le droit de vote;
- MOD 28 c) tout Etat Membre a, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la présente Constitution, également droit à une voix dans toute consultation effectuée par correspondance. Dans le cas de consultations concernant des conférences régionales, seuls les Etats Membres de la région concernée ont le droit de vote.
- ADD 28A 3 En ce qui concerne leur participation aux activités de l'Union, les Membres des Secteurs sont autorisés à participer pleinement aux activités du Secteur dont ils sont membres, sous réserve des dispositions pertinentes de la présente Constitution et de la Convention:
- ADD 28B a) ils peuvent fournir des présidents et des vice-présidents pour les assemblées et réunions des Secteurs, ainsi que pour les conférences mondiales de développement des télécommunications;
- ADD 28C b) ils sont autorisés, sous réserve des dispositions pertinentes de la Convention et des décisions pertinentes adoptées à cet égard par la Conférence de plénipotentiaires, à participer à l'adoption des Questions et des Recommandations ainsi que des décisions relatives aux méthodes de travail et aux procédures du Secteur concerné.

ARTICLE 4 (CS)

Instruments de l'Union

- MOD 31 3 Les dispositions de la présente Constitution et de la Convention sont de plus complétées par celles des Règlements administratifs énumérés ci-après, qui réglementent l'utilisation des télécommunications et lient tous les Etats Membres:
- le Règlement des télécommunications internationales,
 - le Règlement des radiocommunications.

ARTICLE 6 (CS)

Exécution des instruments de l'Union

- MOD 37 1 Les Etats Membres sont tenus de se conformer aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs dans tous les bureaux et dans toutes les stations de télécommunication établis ou exploités par eux et qui assurent des services internationaux ou qui peuvent causer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays, sauf en ce qui concerne les services qui échappent à ces obligations en vertu des dispositions de l'article 48 de la présente Constitution.
- MOD 38 2 Les Etats Membres sont également tenus de prendre les mesures nécessaires pour imposer l'observation des dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs aux exploitations autorisées par eux à établir et à exploiter des télécommunications et qui assurent des services internationaux ou exploitent des stations pouvant causer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays.

ARTICLE 7 (CS)

Structure de l'Union

- MOD 44 e) le Secteur de la normalisation des télécommunications, y compris les assemblées mondiales de normalisation des télécommunications;

ARTICLE 8 (CS)

La Conférence de plénipotentiaires

- MOD 47 1 La Conférence de plénipotentiaires est composée de délégations représentant les Etats Membres. Elle est convoquée tous les quatre ans.
- MOD 48 2 Sur la base de propositions des Etats Membres et compte tenu des rapports du Conseil, la Conférence de plénipotentiaires:
- MOD 50 b) examine les rapports du Conseil sur l'activité de l'Union depuis la précédente Conférence de plénipotentiaires ainsi que sur la politique générale et la planification stratégique de l'Union;
- MOD 51 c) établit les bases du budget de l'Union et fixe, compte tenu des décisions prises sur la base des rapports mentionnés au numéro 50 ci-dessus, les limites financières correspondantes pour la période allant jusqu'à la Conférence de plénipotentiaires suivante, après avoir examiné tous les aspects pertinents de l'activité de l'Union durant cette période;

- ADD 51A** *d)* établit, en appliquant les procédures énoncées aux numéros 161D à 161G de la présente Constitution, le nombre total d'unités contributives pour la période allant jusqu'à la Conférence de plénipotentiaires suivante, sur la base des classes de contribution annoncées par les Etats Membres.
- MOD 54** *f)* élit les Etats Membres appelés à composer le Conseil;
- MOD 57** *i)* examine et adopte, s'il y a lieu, les propositions d'amendement à la présente Constitution et à la Convention, formulées par les Etats Membres, conformément, respectivement, aux dispositions de l'article 55 de la présente Constitution et aux dispositions pertinentes de la Convention;
- ADD 58A** *jbis)* adopte le Règlement intérieur des conférences et autres réunions de l'Union ainsi que les amendements audit Règlement;
- MOD 59C** *b)* sur demande formulée individuellement par les deux tiers des Etats Membres et adressée au Secrétaire général;
- MOD 59D** *c)* sur proposition du Conseil, avec l'accord d'au moins les deux tiers des Etats Membres.

ARTICLE 9 (CS)

Principes relatifs aux élections et questions connexes

- MOD 62** *b)* le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général, les directeurs des Bureaux et les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient élus parmi les candidats proposés par les Etats Membres en tant que leurs ressortissants, qu'ils soient tous ressortissants d'Etats Membres différents et que, lors de leur élection, il soit dûment tenu compte d'une répartition géographique équitable entre les régions du monde; en ce qui concerne les fonctionnaires élus, il faudrait en outre tenir dûment compte des principes énoncés au numéro 154 de la présente Constitution;
- MOD 63** *c)* les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient élus à titre individuel; chaque Etat Membre ne peut proposer qu'un seul candidat.

ARTICLE 10 (CS)

Le Conseil

- MOD 65** 1 1) Le Conseil est composé d'Etats Membres élus par la Conférence de plénipotentiaires conformément aux dispositions du numéro 61 de la présente Constitution.

- MOD 69** 4 1) Le Conseil est chargé de prendre toutes mesures propres à faciliter la mise à exécution, par les Etats Membres, des dispositions de la présente Constitution, de la Convention, des Règlements administratifs, des décisions de la Conférence de plénipotentiaires et, le cas échéant, des décisions des autres conférences et réunions de l'Union, ainsi que d'accomplir toutes les autres tâches qui lui sont assignées par la Conférence de plénipotentiaires.
- MOD 70** 2) Il examine les grandes questions de politique des télécommunications conformément aux directives générales de la Conférence de plénipotentiaires afin que les orientations politiques et la stratégie de l'Union soient parfaitement adaptées à l'évolution constante de l'environnement des télécommunications et établit un rapport sur la politique et sur la planification stratégique recommandées pour l'Union ainsi que sur leurs répercussions financières. Il utilise à cet effet les données préparées par le Secrétaire général en application du numéro 74A ci-dessous.

ARTICLE 11 (CS)

Secrétariat général

- ADD 73A** 2) Les fonctions du Secrétaire général sont énoncées dans la Convention. De plus, le Secrétaire général:
- MOD 74** a) coordonne les activités de l'Union avec l'assistance du Comité de coordination;
- ADD 74A** b) prépare, avec l'assistance du Comité de coordination, les données nécessaires à l'élaboration d'un rapport sur la politique et sur le plan stratégique de l'Union et coordonne la mise en œuvre de ce plan;
- MOD 75** c) prend toutes les mesures requises pour faire en sorte que les ressources de l'Union soient utilisées avec économie et est responsable devant le Conseil pour la totalité des aspects administratifs et financiers des activités de l'Union;
- MOD 76** d) agit en qualité de représentant légal de l'Union.
- ADD 76A** 3) Le Secrétaire général peut agir comme dépositaire d'arrangements particuliers établis conformément à l'article 42 de la présente Constitution.

CHAPITRE II

Secteur des radiocommunications

ARTICLE 12 (CS)

Fonctions et structure

- MOD 78 1 1) Les fonctions du Secteur des radiocommunications consistent, en gardant à l'esprit les préoccupations particulières des pays en développement, à répondre à l'objet de l'Union concernant les radiocommunications, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution,
- en assurant l'utilisation rationnelle, équitable, efficace et économique du spectre des fréquences radioélectriques par tous les services de radiocommunication, y compris ceux qui utilisent l'orbite des satellites géostationnaires ou d'autres orbites, sous réserve des dispositions de l'article 44 de la présente Constitution, et
 - en procédant à des études sans limitation quant à la gamme de fréquences et en adoptant des recommandations relatives aux radiocommunications.
- MOD 83 c) les assemblées des radiocommunications;
- ADD 84A *dbis*) le Groupe consultatif des radiocommunications;
- MOD 87 a) de droit, les administrations de tous les Etats Membres;
- MOD 88 b) toute entité ou organisation qui devient Membre du Secteur conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

ARTICLE 13 (CS)

**Conférences des radiocommunications et assemblées
des radiocommunications**

- MOD 90 2 Les conférences mondiales des radiocommunications sont convoquées normalement tous les deux à trois ans; cependant, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, une telle conférence peut ne pas être convoquée ou une conférence additionnelle peut être convoquée.
- MOD 91 3 Les assemblées des radiocommunications sont de même normalement convoquées tous les deux à trois ans et peuvent être associées en lieu et dates aux conférences mondiales des radiocommunications de manière à améliorer l'efficacité et la productivité du Secteur des radiocommunications. Les assemblées des

radiocommunications établissent les bases techniques nécessaires aux travaux des conférences mondiales des radiocommunications et donnent suite à toutes les demandes desdites conférences; leurs fonctions sont énoncées dans la Convention.

- MOD 92 4 Les décisions des conférences mondiales des radiocommunications, des assemblées des radiocommunications et des conférences régionales des radiocommunications doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention. Les décisions des assemblées des radiocommunications ou des conférences régionales des radiocommunications doivent être aussi, dans tous les cas, conformes aux dispositions du Règlement des radiocommunications. Lorsqu'elles adoptent des résolutions ou des décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions ou des décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

ARTICLE 14 (CS)

Comité du Règlement des radiocommunications

- ADD 93A 2 Le Comité du Règlement des radiocommunications se compose de 12 membres au plus ou d'un nombre de membres correspondant à 6% du nombre total d'Etats Membres, selon le nombre qui est le plus élevé.
- MOD 95 a) à approuver des règles de procédure, qui comportent des critères techniques, conformes au Règlement des radiocommunications et aux décisions des conférences des radiocommunications compétentes. Ces règles de procédure sont utilisées par le directeur et le Bureau dans l'application du Règlement des radiocommunications pour enregistrer les assignations de fréquences faites par les Etats Membres. Ces règles peuvent faire l'objet de commentaires de la part des administrations et, en cas de désaccord persistant, la question est soumise à une prochaine conférence mondiale des radiocommunications;
- MOD 97 c) à exécuter toutes les tâches additionnelles relatives à l'assignation et à l'utilisation des fréquences, comme indiqué au numéro 78 de la présente Constitution, conformément aux procédures prévues par le Règlement des radiocommunications, prescrites par une conférence compétente ou par le Conseil avec le consentement de la majorité des Etats Membres en vue de la préparation d'une telle conférence ou en application de ses décisions.
- MOD 99 2) Aucun membre du Comité ne doit, en ce qui concerne l'exercice de ses fonctions au service de l'Union, demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucun membre d'un gouvernement quelconque, ni d'aucune organisation ou personne publique ou privée. Les membres du Comité doivent s'abstenir de prendre toute mesure ou de s'associer à toute décision pouvant être incompatible avec leur statut tel qu'il est défini au numéro 98 ci-dessus.

- MOD 100** 3) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs doivent respecter le caractère exclusivement international des fonctions des membres du Comité et s'abstenir de chercher à les influencer dans l'exercice de leurs fonctions au sein du Comité.

ARTICLE 15 (CS)

MOD **Commissions d'études et Groupe consultatif
des radiocommunications**

- MOD 102** Les fonctions respectives des commissions d'études et du Groupe consultatif des radiocommunications sont énoncées dans la Convention.

CHAPITRE III

Secteur de la normalisation des télécommunications

ARTICLE 17 (CS)

Fonctions et structure

- MOD 104 1 1) Les fonctions du Secteur de la normalisation des télécommunications consistent, en gardant à l'esprit les préoccupations particulières des pays en développement, à répondre à l'objet de l'Union concernant la normalisation des télécommunications, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution, en effectuant des études sur des questions techniques, d'exploitation et de tarification et en adoptant des recommandations à leur sujet en vue de la normalisation des télécommunications à l'échelle mondiale.
- MOD 107 a) des assemblées mondiales de normalisation des télécommunications;
- ADD 108A *bbis*) le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications;
- MOD 111 a) de droit, les administrations de tous les Etats Membres;
- MOD 112 b) toute entité ou organisation qui devient Membre du Secteur conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

ARTICLE 18 (CS)

MOD **Assemblées mondiales de normalisation des télécommunications**

- MOD 113 1 Le rôle des assemblées mondiales de normalisation des télécommunications est défini dans la Convention.
- MOD 114 2 Les assemblées mondiales de normalisation des télécommunications sont convoquées tous les quatre ans; toutefois, une assemblée additionnelle peut être organisée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.
- MOD 115 3 Les décisions des assemblées mondiales de normalisation des télécommunications doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs. Lorsqu'elles adoptent des résolutions ou des décisions, les assemblées doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions ou des décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

ARTICLE 19 (CS)

MOD

**Commissions d'études et Groupe consultatif de
la normalisation des télécommunications**

MOD 116

Les fonctions respectives des commissions d'études et du Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

CHAPITRE IV

Secteur du développement des télécommunications

ARTICLE 21 (CS)

Fonctions et structure

- MOD 122 *b)* d'encourager, en particulier par le biais du partenariat, le développement, l'expansion et l'exploitation des réseaux et des services de télécommunication, notamment dans les pays en développement, compte tenu des activités des autres organes concernés, en renforçant les moyens de développement des ressources humaines, de planification, de gestion, de mobilisation des ressources et de recherche-développement;
- ADD 132A *bbis)* le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications;
- MOD 135 *a)* de droit, les administrations de tous les Etats Membres;
- MOD 136 *b)* toute entité ou organisation qui devient Membre du Secteur conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

ARTICLE 22 (CS)

Conférences de développement des télécommunications

- MOD 142 4 Les conférences de développement des télécommunications n'élaborent pas d'Actes finals. Leurs conclusions prennent la forme de résolutions, de décisions, de recommandations ou de rapports. Ces conclusions doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs. Lorsqu'elles adoptent des résolutions ou des décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions ou des décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

ARTICLE 23 (CS)

MOD

Commissions d'études du développement des télécommunications et Groupe consultatif pour le développement des télécommunications

- MOD 144 Les fonctions respectives des commissions d'études du développement des télécommunications et du Groupe consultatif pour le développement des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

CHAPITRE V

**Autres dispositions relatives au
fonctionnement de l'Union**

ARTICLE 25 (CS)

Conférences mondiales des télécommunications internationales

MOD 147 2 Les décisions des conférences mondiales des télécommunications internationales doivent, dans tous les cas, être conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention. Lors de l'adoption de résolutions ou de décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions ou des décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

ARTICLE 27 (CS)

Les fonctionnaires élus et le personnel de l'Union

MOD 151 2) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs doivent respecter le caractère exclusivement international des fonctions de ces fonctionnaires élus et du personnel de l'Union, et s'abstenir de chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

MOD 153 4) Pour garantir un fonctionnement efficace de l'Union, tout Etat Membre dont un ressortissant a été élu Secrétaire général, Vice-Secrétaire général ou directeur d'un Bureau doit, dans la mesure du possible, s'abstenir de rappeler ce ressortissant entre deux Conférences de plénipotentiaires.

ARTICLE 28 (CS)

Finances de l'Union

MOD 159 2 Les dépenses de l'Union sont couvertes par:

ADD 159A a) les contributions de ses Etats Membres et des Membres des Secteurs;

ADD 159B b) les autres recettes spécifiées dans la Convention ou dans le Règlement financier.

ADD 159C 2bis Chaque Etat Membre et chaque Membre de Secteur versent une somme qui équivaut au nombre d'unités correspondant à la classe de contribution choisie par eux, conformément aux numéros 160 à 161I ci-après.

- ADD 159D** *2ter* Les dépenses des conférences régionales visées au numéro 43 de la présente Constitution sont à la charge de tous les Etats Membres de la région concernée, selon la classe de contribution de ces derniers et, le cas échéant, sur la même base, de ceux des Etats Membres d'autres régions qui ont participé à de telles conférences.
- MOD 160** 3 1) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs choisissent librement la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses de l'Union.
- MOD 161** 2) Les Etats Membres effectuent leur choix pendant une Conférence de plénipotentiaires conformément à l'échelle des classes de contribution et aux conditions indiquées dans la Convention ainsi qu'aux procédures exposées ci-dessous.
- ADD 161A** *2bis*) Les Membres des Secteurs effectuent leur choix conformément à l'échelle des classes de contribution et aux conditions indiquées dans la Convention ainsi qu'aux procédures exposées ci-dessous.
- ADD 161B** *3bis* 1) Le Conseil, lors de sa session précédant la Conférence de plénipotentiaires, fixe le montant provisoire de l'unité contributive sur la base du projet de plan financier pour la période correspondante et du nombre total d'unités contributives.
- ADD 161C** 2) Le Secrétaire général informe les Etats Membres et les Membres des Secteurs du montant provisoire de l'unité contributive, déterminé en vertu du numéro 161B ci-dessus, et invite les Etats Membres à lui notifier, au plus tard une semaine avant la date fixée pour le début de la Conférence de plénipotentiaires, la classe de contribution qu'ils choisissent provisoirement.
- ADD 161D** 3) La Conférence de plénipotentiaires détermine, au cours de sa première semaine, la limite supérieure provisoire de l'unité contributive résultant des mesures prises par le Secrétaire général en application des numéros 161B et 161C ci-dessus, en tenant compte des éventuels changements de classes de contribution notifiés par les Etats Membres au Secrétaire général ainsi que des classes de contribution qui restent inchangées.
- ADD 161E** 4) Compte tenu du projet de plan financier tel que révisé, la Conférence de plénipotentiaires détermine la limite supérieure définitive du montant de l'unité contributive. Le Secrétaire général invite alors les Etats Membres à annoncer avant la fin de l'avant-dernière semaine de la Conférence de plénipotentiaires la classe de contribution qu'ils choisissent définitivement.
- ADD 161F** 5) Les Etats Membres qui n'ont pas notifié au Secrétaire général leur décision à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires conservent la classe de contribution qu'ils avaient choisie précédemment.

ADD 161G 6) La Conférence de plénipotentiaires approuve ensuite le plan financier définitif sur la base du nombre total d'unités contributives correspondant aux classes de contribution définitives choisies par les Etats Membres et aux classes de contribution des Membres des Secteurs à la date de l'approbation du plan financier.

ADD 161H *3ter* 1) Le Secrétaire général informe les Membres des Secteurs de la limite supérieure définitive du montant de l'unité contributive et les invite à lui notifier, dans les trois mois qui suivent la date de clôture de la Conférence de plénipotentiaires, la classe de contribution qu'ils ont choisie.

ADD 161I 2) Les Membres des Secteurs qui n'ont pas notifié au Secrétaire général leur décision dans ce délai de trois mois conservent la classe de contribution qu'ils avaient choisie précédemment.

MOD 162 3) Les amendements à l'échelle des classes de contribution, adoptés par une Conférence de plénipotentiaires, s'appliquent au choix de la classe de contribution pendant la Conférence de plénipotentiaires suivante.

MOD 163 4) La classe de contribution choisie par un Etat Membre ou un Membre de Secteur est applicable à partir du premier budget biennal suivant une Conférence de plénipotentiaires.

SUP 164

MOD 165 5) Lorsqu'il choisit sa classe de contribution, un Etat Membre ne doit pas la réduire de plus de deux classes de contribution et le Conseil doit lui indiquer les modalités de mise en œuvre progressive de cette réduction dans l'intervalle entre les Conférences de plénipotentiaires. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, telles que des catastrophes naturelles nécessitant le lancement de programmes d'aide internationale, la Conférence de plénipotentiaires peut autoriser une réduction plus importante du nombre d'unités contributives lorsqu'un Etat Membre en fait la demande et fournit la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution dans la classe initialement choisie.

ADD 165bis *5bis* Dans des circonstances exceptionnelles, telles que des catastrophes naturelles nécessitant le lancement de programmes d'aide internationale, le Conseil peut autoriser une réduction du nombre d'unités contributives lorsqu'un Etat Membre en fait la demande et fournit la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution dans la classe initialement choisie.

ADD 165A *5ter* Les Etats Membres et les Membres des Secteurs peuvent à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'ils avaient adoptée auparavant.

SUP 166 et 167

MOD 168 8) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs paient à l'avance leur part contributive annuelle, calculée d'après le budget biennal approuvé par le Conseil et compte tenu des éventuels ajustements adoptés par celui-ci.

- MOD 169** 9 Un Etat Membre en retard dans ses paiements à l'Union perd son droit de vote défini aux numéros 27 et 28 de la présente Constitution tant que le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant des contributions dues pour les deux années précédentes.
- MOD 170** 10 Les dispositions spécifiques qui régissent les contributions financières des Membres des Secteurs et d'autres organisations internationales figurent dans la Convention.

ARTICLE 31 (CS)

Capacité juridique de l'Union

- MOD 176** L'Union jouit, sur le territoire de chacun de ses Etats Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses objectifs.

ARTICLE 32 (CS)

Règlement intérieur des conférences et autres réunions

- MOD 177** 1 Pour l'organisation de leurs travaux et la conduite de leurs débats, les conférences et autres réunions de l'Union appliquent le Règlement intérieur des conférences et autres réunions de l'Union adopté par la Conférence de plénipotentiaires.
- MOD 178** 2 Les conférences, les assemblées et le Conseil peuvent adopter les règles qu'ils jugent indispensables en complément de celles du Règlement intérieur. Toutefois, ces règles complémentaires doivent être compatibles avec les dispositions de la présente Constitution, de la Convention et du Règlement intérieur mentionné au numéro 177 ci-dessus; s'il s'agit de règles complémentaires adoptées par des conférences ou des assemblées, elles sont publiées comme documents de ces dernières.

CHAPITRE VI

Dispositions générales relatives aux télécommunications

ARTICLE 33 (CS)

(MOD) **Droit pour le public d'utiliser le service international de télécommunication**

MOD 179 Les Etats Membres reconnaissent au public le droit de correspondre au moyen du service international de correspondance publique. Les services, les taxes et les garanties sont les mêmes pour tous les usagers, dans chaque catégorie de correspondance, sans priorité ni préférence quelconque.

ARTICLE 34 (CS)

Arrêt des télécommunications

MOD 180 1 Les Etats Membres se réservent le droit d'arrêter, conformément à leur législation nationale, la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'aviser immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt total du télégramme ou d'une partie quelconque de celui-ci, sauf dans le cas où cette notification peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat.

MOD 181 2 Les Etats Membres se réservent aussi le droit d'interrompre, conformément à leur législation nationale, toute autre télécommunication privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

ARTICLE 35 (CS)

Suspension du service

MOD 182 Chaque Etat Membre se réserve le droit de suspendre le service international de télécommunication, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations ou pour certaines natures de correspondances de départ, d'arrivée ou de transit, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Etats Membres par l'intermédiaire du Secrétaire général.

ARTICLE 36 (CS)

Responsabilité

- MOD 183** Les Etats Membres n'acceptent aucune responsabilité à l'égard des usagers des services internationaux de télécommunication, notamment en ce qui concerne les réclamations tendant à obtenir des dommages et intérêts.

ARTICLE 37 (CS)

Secret des télécommunications

- MOD 184** 1 Les Etats Membres s'engagent à prendre toutes les mesures possibles, compatibles avec le système de télécommunication employé, en vue d'assurer le secret des correspondances internationales.

ARTICLE 38 (CS)

**Etablissement, exploitation et sauvegarde des voies
et des installations de télécommunications**

- MOD 186** 1 Les Etats Membres prennent les mesures utiles en vue d'établir, dans les meilleures conditions techniques, les voies et installations nécessaires pour assurer l'échange rapide et ininterrompu des télécommunications internationales.
- MOD 188** 3 Les Etats Membres assurent la sauvegarde de ces voies et installations dans les limites de leur juridiction.
- MOD 189** 4 A moins d'arrangements particuliers fixant d'autres conditions, tous les Etats Membres prennent les mesures utiles pour assurer la maintenance de celles des sections de circuits internationaux de télécommunication qui sont comprises dans les limites de leur contrôle.
- ADD 189A** Les Etats Membres reconnaissent la nécessité de prendre des mesures pratiques pour empêcher que le fonctionnement des appareils et installations électriques de toutes sortes ne perturbe le fonctionnement des installations de télécommunications se trouvant dans les limites de la juridiction d'autres Etats Membres.

ARTICLE 39 (CS)**Notification des contraventions**

- MOD 190** Afin de faciliter l'application des dispositions de l'article 6 de la présente Constitution, les Etats Membres s'engagent à se renseigner mutuellement et, le cas échéant, à s'entraider au sujet des contraventions aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs.

ARTICLE 42 (CS)**Arrangements particuliers**

- MOD 193** Les Etats Membres se réservent, pour eux-mêmes, pour les exploitations reconnues par eux et pour d'autres exploitations dûment autorisées à cet effet, la faculté de conclure des arrangements particuliers sur des questions de télécommunication qui n'intéressent pas l'ensemble des Etats Membres. Toutefois, ces arrangements ne doivent pas aller à l'encontre des dispositions de la présente Constitution, de la Convention ou des Règlements administratifs, en ce qui concerne les brouillages préjudiciables que leur mise en application serait susceptible de causer aux services de radiocommunication d'autres Etats Membres, et en général en ce qui concerne les préjudices techniques que cette application pourrait causer à l'exploitation d'autres services de télécommunication d'autres Etats Membres.

ARTICLE 43 (CS)**Conférences régionales, arrangements régionaux,
organisations régionales**

- MOD 194** Les Etats Membres se réservent le droit de tenir des conférences régionales, de conclure des arrangements régionaux et de créer des organisations régionales, en vue de régler des questions de télécommunication susceptibles d'être traitées sur un plan régional. Les arrangements régionaux ne doivent pas être en contradiction avec la présente Constitution ou avec la Convention.

CHAPITRE VII

**Dispositions spéciales relatives
aux radiocommunications**

ARTICLE 44 (CS)

**MOD Utilisation du spectre des fréquences radioélectriques
 ainsi que de l'orbite des satellites géostationnaires
 et d'autres orbites**

- MOD 196** 2 Lors de l'utilisation de bandes de fréquences pour les services de radio-communication, les Etats Membres doivent tenir compte du fait que les fréquences radioélectriques et les orbites associées, y compris l'orbite des satellites géostationnaires, sont des ressources naturelles limitées qui doivent être utilisées de manière rationnelle, efficace et économique, conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications, afin de permettre un accès équitable des différents pays, ou groupes de pays à ces orbites et à ces fréquences, compte tenu des besoins spéciaux des pays en développement et de la situation géographique de certains pays.

ARTICLE 45 (CS)

Brouillages préjudiciables

- MOD 197** 1 Toutes les stations, quel que soit leur objet, doivent être établies et exploitées de manière à ne pas causer de brouillages préjudiciables aux communications ou services radioélectriques des autres Etats Membres, des exploitations reconnues et des autres exploitations dûment autorisées à assurer un service de radiocommunication, et qui fonctionnent conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications.
- MOD 198** 2 Chaque Etat Membre s'engage à exiger des exploitations reconnues par lui et des autres exploitations dûment autorisées à cet effet l'observation des prescriptions du numéro 197 ci-dessus.
- MOD 199** 3 De plus, les Etats Membres reconnaissent la nécessité de prendre les mesures pratiquement possibles pour empêcher que le fonctionnement des appareils et installations électriques de toutes sortes ne cause des brouillages préjudiciables aux communications ou services radioélectriques visés au numéro 197 ci-dessus.

ARTICLE 47 (CS)**Signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification
faux ou trompeurs**

MOD 201 Les Etats Membres s'engagent à prendre les mesures utiles pour réprimer la transmission ou la circulation de signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs, et à collaborer en vue de localiser et d'identifier les stations sous leur juridiction qui émettent de tels signaux.

ARTICLE 48 (CS)**Installations des services de défense nationale**

MOD 202 1 Les Etats Membres conservent leur entière liberté en ce qui concerne les installations radioélectriques militaires.

CHAPITRE VIII**Relations avec l'Organisation des Nations Unies, les autres organisations internationales et les Etats non-Membres****ARTICLE 51 (CS)****Relations avec les Etats non-Membres**

MOD 207 Tous les Etats Membres se réservent, pour eux-mêmes et pour les exploitations reconnues, la faculté de fixer les conditions dans lesquelles ils admettent les télécommunications échangées avec un Etat qui n'est pas Etat Membre de l'Union. Si une télécommunication originaire d'un tel Etat est acceptée par un Etat Membre, elle doit être transmise et, pour autant qu'elle emprunte les voies de télécommunication d'un Etat Membre, les dispositions obligatoires de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs ainsi que les taxes normales lui sont appliquées.

CHAPITRE IX

Dispositions finales

ARTICLE 52 (CS)

Ratification, acceptation ou approbation

- MOD 208** 1 La présente Constitution et la Convention sont ratifiées, acceptées ou approuvées simultanément par tout Etat Membre signataire, selon ses règles constitutionnelles, sous la forme d'un instrument unique. Cet instrument est déposé, dans le plus bref délai possible, auprès du Secrétaire général. Le Secrétaire général informe les Etats Membres du dépôt de chaque instrument.
- MOD 209** 2 1) Pendant une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention, tout Etat Membre signataire jouit des droits conférés aux Etats Membres de l'Union aux numéros 25 à 28 de la présente Constitution, même s'il n'a pas déposé d'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation aux termes du numéro 208 ci-dessus.
- MOD 210** 2) A l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention, un Etat Membre signataire qui n'a pas déposé d'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation aux termes du numéro 208 ci-dessus n'a plus qualité pour voter à aucune conférence de l'Union, à aucune session du Conseil, à aucune réunion des Secteurs de l'Union, ni lors d'aucune consultation par correspondance effectuée conformément aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention, et cela tant que ledit instrument n'a pas été déposé. Les droits de cet Etat Membre, autres que les droits de vote, ne sont pas affectés.

ARTICLE 53 (CS)

Adhésion

- MOD 212** 1 Un Etat Membre qui n'a pas signé la présente Constitution et la Convention ou, sous réserve des dispositions de l'article 2 de la présente Constitution, tout autre Etat mentionné dans ledit article, peut adhérer en tout temps à la présente Constitution et à la Convention. Cette adhésion s'effectue simultanément sous la forme d'un instrument unique couvrant à la fois la Constitution et la Convention.
- MOD 213** 2 L'instrument d'adhésion est déposé auprès du Secrétaire général qui en notifie aux Etats Membres le dépôt dès qu'il le reçoit et en transmet une copie authentifiée à chacun d'eux.

ARTICLE 54 (CS)

Règlements administratifs

- ADD 216A** Les Règlements administratifs visés au numéro 216 ci-dessus demeurent en vigueur, sous réserve des révisions qui peuvent être adoptées en application des numéros 89 et 146 de la présente Constitution et mises en vigueur. Toute révision des Règlements administratifs, partielle ou totale, entre en vigueur à compter de la date ou des dates qui y sont mentionnées uniquement pour les Etats Membres qui ont notifié au Secrétaire général, avant cette date ou ces dates, leur consentement à être liés par une telle révision.
- SUP 217**
- ADD 217A** Le consentement d'un Etat Membre à être lié par une révision partielle ou totale des Règlements administratifs s'exprime par le dépôt, auprès du Secrétaire général, d'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de ladite révision ou d'adhésion à celle-ci ou par la notification au Secrétaire général du consentement de l'Etat Membre à être lié par la révision.
- ADD 217B** Tout Etat Membre peut également notifier au Secrétaire général que la ratification, l'acceptation, l'approbation d'amendements ou l'adhésion à des amendements à la présente Constitution ou à la Convention conformément à l'article 55 de la Constitution ou 42 de la Convention, vaut pour lui consentement à être lié par toute révision, partielle ou totale, des Règlements administratifs adoptée par une conférence compétente avant la signature des amendements en question à la présente Constitution ou à la Convention.
- ADD 217C** La notification visée au numéro 217B ci-dessus s'effectue au moment du dépôt par l'Etat Membre de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation des amendements ou d'adhésion aux amendements à la présente Constitution ou à la Convention.
- ADD 217D** Toute révision des Règlements administratifs s'applique provisoirement à compter de la date d'entrée en vigueur de cette révision à l'égard de tout Etat Membre qui a signé cette révision et n'a pas notifié au Secrétaire général son consentement à être lié en application des numéros 217A et 217B ci-dessus. Une telle application provisoire n'est effective que si l'Etat Membre en question ne s'y est pas opposé lors de la signature de la révision.
- MOD 218 4** Cette application provisoire se poursuit pour un Etat Membre jusqu'à ce que cet Etat Membre notifie au Secrétaire général sa décision concernant son consentement à être lié par une telle révision.
- SUP 219 à 221**
- ADD 221A** Si un Etat Membre ne notifie pas au Secrétaire général sa décision concernant son consentement à être lié conformément au numéro 218 ci-dessus dans un délai de trente-six mois à compter de la date ou des dates d'entrée en vigueur de la révision, cet Etat Membre est considéré comme ayant consenti à être lié par cette révision.

ADD 221B Toute application provisoire au sens du numéro 217D ou tout consentement à être lié au sens du numéro 221A s'entend compte tenu de toute réserve que l'Etat Membre concerné pourrait avoir faite lors de la signature de la révision. Tout consentement à être lié au sens des numéros 216A, 217A, 217B et 218 ci-dessus s'entend compte tenu de toute réserve que l'Etat Membre concerné pourrait avoir faite lors de la signature des Règlements administratifs ou de toute révision qui y est apportée, à condition que cet Etat Membre maintienne la réserve lorsqu'il notifie au Secrétaire général son consentement à être lié.

SUP 222

MOD 223 7 Le Secrétaire général informe promptement les Etats Membres de toute notification reçue en vertu du présent article.

ARTICLE 55 (CS)

Dispositions pour amender la présente Constitution

MOD 224 1 Tout Etat Membre peut proposer tout amendement à la présente Constitution. Une telle proposition doit, pour pouvoir être transmise à tous les Etats Membres et être examinée par eux en temps utile, parvenir au Secrétaire général au plus tard huit mois avant la date d'ouverture fixée pour la Conférence de plénipotentiaires. Le Secrétaire général transmet une telle proposition à tous les Etats Membres aussitôt que possible et au plus tard six mois avant cette dernière date.

MOD 225 2 Toute proposition de modification d'un amendement proposé conformément au numéro 224 ci-dessus peut, cependant, être soumise à tout moment par un Etat Membre ou par sa délégation à la Conférence de plénipotentiaires.

MOD 228 5 Les dispositions générales concernant les conférences et le Règlement intérieur des conférences et autres réunions s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.

MOD 229 6 Tous les amendements à la présente Constitution adoptés par une Conférence de plénipotentiaires entrent en vigueur à une date fixée par la Conférence, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument d'amendement unique, entre les Etats Membres qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion à la présente Constitution et à l'instrument d'amendement. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion à une partie seulement de cet instrument d'amendement est exclue.

MOD 230 7 Le Secrétaire général notifie à tous les Etats Membres le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

ARTICLE 56 (CS)

Règlement des différends

- MOD 233 1 Les Etats Membres peuvent régler leurs différends sur les questions relatives à l'interprétation ou à l'application de la présente Constitution, de la Convention ou des Règlements administratifs, par la négociation, par la voie diplomatique, ou suivant les procédures établies par les traités bilatéraux ou multilatéraux conclus entre eux pour le règlement des différends internationaux, ou par toute autre méthode dont ils pourraient décider d'un commun accord.
- MOD 234 2 Au cas où aucun de ces moyens de règlement ne serait adopté, tout Etat Membre partie à un différend peut avoir recours à l'arbitrage, conformément à la procédure définie dans la Convention.
- MOD 235 3 Le Protocole facultatif concernant le règlement obligatoire des différends relatifs à la présente Constitution, à la Convention et aux Règlements administratifs est applicable entre les Etats Membres parties à ce Protocole.

ARTICLE 57 (CS)

Dénonciation de la présente Constitution et de la Convention

- MOD 236 1 Tout Etat Membre qui a ratifié, accepté ou approuvé la présente Constitution et la Convention ou y a adhéré a le droit de les dénoncer. En pareil cas, la présente Constitution et la Convention sont dénoncées simultanément sous la forme d'un instrument unique, par une notification adressée au Secrétaire général. Dès réception de cette notification, le Secrétaire général en avise les autres Etats Membres.

ARTICLE 58 (CS)

Entrée en vigueur et questions connexes

- MOD 241 4 L'original de la présente Constitution et de la Convention établi dans les langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe restera déposé dans les archives de l'Union. Le Secrétaire général enverra, dans les langues demandées, une copie certifiée conforme à chacun des Etats Membres signataires.

ANNEXE (CS)

**Définition de certains termes employés dans la présente Constitution,
dans la Convention et dans les Règlements administratifs de
l'Union internationale des télécommunications**

ADD 1001A *Etat Membre*: Etat qui est considéré comme étant un Membre de l'Union internationale des télécommunications en application des dispositions de l'article 2 de la présente Constitution.

ADD 1001B *Membre de Secteur*: Entité ou organisation admise, conformément aux dispositions de l'article 19 de la Convention, à participer aux activités d'un Secteur.

ADD 1005 *Délégation*: Ensemble des délégués et, éventuellement, des représentants conseillers, attachés ou interprètes envoyés par un même Etat Membre.

Chaque Etat Membre est libre de composer sa délégation à sa convenance. En particulier, il peut y inclure, entre autres, en qualité de délégués, de conseillers ou d'attachés, des personnes appartenant à toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

MOD 1006 *Délégué*: Personne envoyée par le gouvernement d'un Etat Membre à une Conférence de plénipotentiaires, ou personne représentant le gouvernement ou l'administration d'un Etat Membre à une autre conférence ou à une réunion de l'Union.

MOD 1008 *Exploitation reconnue*: Toute exploitation répondant à la définition ci-dessus qui exploite un service de correspondance publique ou de radiodiffusion et à laquelle les obligations prévues à l'article 6 de la présente Constitution sont imposées par l'Etat Membre sur le territoire duquel est installé le siège social de cette exploitation ou par l'Etat Membre qui a autorisé cette exploitation à établir et à exploiter un service de télécommunication sur son territoire.

PARTIE II – Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument unique, le 1^{er} janvier 2000 entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994).

Fait à Minneapolis, le 6 novembre 1998

Przekład

**DOKUMENT POPRAWEK DO KONWENCJI
MIĘDZYNARODOWEGO ZWIĄZKU TELEKOMUNIKACYJNEGO
sporządzonej w GENEWIE dnia 22 grudnia 1992 r.**

**i poprawionej przez Konferencję Pełnomocników w Kyoto dnia 14 października 1994 r.,
przyjętych przez Konferencję Pełnomocników
w Minneapolis dnia 6 listopada 1998 r.***

CZĘŚĆ I

Przedmowa

Na mocy oraz stosując odpowiednie postanowienia Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa, 1992), poprawionej przez Konferencję Pełnomocników (Kyoto, 1994), zwłaszcza zawartych w artykule 42, Konferencja Pełnomocników Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Minneapolis, 1998) przyjęła następujące poprawki do tej Konwencji:

ROZDZIAŁ I

Funkcjonowanie Związku

DZIAŁ 1

Artykuł 1(CV)

Konferencja Pełnomocników

- MOD 2** 2) Jeżeli istnieje ku temu praktyczna możliwość, dokładna data i miejsce Konferencji Pełnomocników ustalane są przez poprzednią Konferencję Pełnomocników; w przeciwnym przypadku data i miejsce wyznaczane są przez Radę, za zgodą większości Państw Członkowskich.
- MOD 4** a) na wniosek co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich, skierowany przez każdego z osobna do Sekretarza Generalnego;
- MOD 6** 2) Wszelka taka zmiana wymaga zgody większości Państw Członkowskich.

Artykuł 2 (CV)

Wybory i sprawy z nimi związane

Rada

- MOD 7** 1 Z wyjątkiem przypadku wakatów powstałych na skutek okoliczności opisanych w pozycjach od 10 do 12 poniżej, wybrane do Rady Państwa Członkowskie sprawują urząd do czasu wyboru nowej Rady. Mogą one być wybrane ponownie.

* Zgodnie z Uchwałą nr 70 Konferencji Pełnomocników (Minneapolis 1998) dotyczącą wdrożenia zasad równości płci w pracach ITU, podstawowe dokumenty Związku (Konstytucja i Konwencja) powinny być rozumiane jako zredagowane z użyciem rodzaju nijakiego.

- MOD 8 2 1) Jeżeli między dwiema Konferencjami Pełnomocników stanowisko w Radzie zwolni się, przechodzi ono, z mocy prawa, na Państwo Członkowskie pochodzące z tego samego regionu, co Państwo Członkowskie, którego miejsce jest wakujące i które w poprzednich wyborach uzyskało największą ilość głosów spośród tych, którzy nie zostali wybrani.
- MOD 9 2) W przypadku gdy z jakiegokolwiek przyczyny wakujące miejsce nie może być zajęte na mocy procedury opisanej w pozycji 8 powyżej, Przewodniczący Rady występuje z prośbą do Państw Członkowskich regionu o zgłoszenie swojego kandydata w ciągu jednego miesiąca od wystąpienia z taką prośbą. Pod koniec tego okresu Przewodniczący Rady zwraca się z prośbą do Państw Członkowskich o wybór nowego Członka Rady. Wybory przeprowadzane są w tajnym głosowaniu drogą korespondencyjną. Wymagana jest taka sama większość, jak ta wskazana powyżej. Nowy Członek Rady sprawuje urząd do czasu wyboru nowej Rady przez następną kompetentną Konferencję Pełnomocników,
- MOD 12 b) kiedy Państwo Członkowskie zrezygnuje z członkostwa w Radzie.

Artykuł 3 (CV)

MOD **Inne konferencje i zgromadzenia**

- MOD 23 1 Zgodnie z właściwymi postanowieniami Konstytucji, w okresie między dwiema Konferencjami Pełnomocników, zwyczajowo zwoływane są następujące światowe konferencje i zgromadzenia Związku:
- MOD 24 a) jedna lub dwie światowe konferencje radiokomunikacyjne;
- MOD 25 b) jedno światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji;
- MOD 27 d) jedno lub dwa zgromadzenia radiokomunikacyjne.
- SUP 29
- MOD 30 — może być zwołane dodatkowe światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji.
- MOD 33 b) w wyniku zalecenia poprzedniej światowej konferencji lub zgromadzenia danego Sektora, jeśli zatwierdzi to Rada; w przypadku zgromadzenia radiokomunikacyjnego, zalecenie zgromadzenia jest przekazywane następnej światowej konferencji radiokomunikacyjnej z prośbą o opinię dla Rady;
- MOD 34 c) na prośbę co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich, które indywidualnie przekazują swoje prośby do Sekretarza Generalnego;
- MOD 39 c) na prośbę co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich należących do danego regionu, które indywidualnie skierują swoje prośby do Sekretarza Generalnego;
- MOD 41 5 1) Dokładna data i miejsce światowej lub regionalnej konferencji czy zgromadzenia Sektora mogą być wyznaczone przez Konferencję Pełnomocników.
- MOD 42 2) W przypadku braku takiej decyzji, Rada określa za zgodą większości Państw Członkowskich dokładną datę i miejsce światowej konferencji lub zgromadzenia Sektora, a regionalnej konferencji za zgodą większości Państw Członkowskich należących do danego regionu; w obu przypadkach mają zastosowanie postanowienia pozycji 47 poniżej.
- MOD 44 a) na prośbę co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich w przypadku światowej konferencji lub zgromadzenia Sektora lub co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich należących do danego regionu w przypadku konferencji regionalnej. Ich prośby kierowane są indywidualnie do Sekretarza Generalnego, który przekazuje je do Rady celem zatwierdzenia;
- MOD 46 2) W przypadkach wyszczególnionych w pozycjach 44 i 45 powyżej, proponowane zmiany nie zostaną ostatecznie przyjęte, dopóki nie zostaną zaakceptowane przez większość Państw Członkowskich w przypadku światowej konferencji lub zgromadzenia Sektora lub przez większość Państw Członkowskich należących do danego regionu w przypadku konferencji regionalnej, z zastrzeżeniem pozycji 47 poniżej.

- MOD 47** 7 W konsultacjach, o których mowa w pozycjach 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 i 312 niniejszej Konwencji, Państwa Członkowskie, które nie odpowiedziały w czasie określonym przez Radę, uważa się za nieuczestniczące w konsultacjach, a w konsekwencji nie bierze się ich pod uwagę przy obliczaniu większości. Jeśli liczba otrzymanych odpowiedzi nie przekracza połowy liczby Państw Członkowskich poddanych konsultacji, przeprowadza się następną konsultację, której rezultaty są rozstrzygające bez względu na liczbę oddanych głosów.

DZIAŁ 2

Artykuł 4 (CV)

Rada

- MOD 50** 1 Ilość Państw Członkowskich wchodzących w skład Rady jest ustalana przez Konferencję Pełnomocników, które odbywają się co cztery lata.
- MOD 50A** 2 Ilość ta nie może przekroczyć 25% całkowitej ilości Państw Członkowskich.
- MOD 53** 3) Między sesjami zwykłymi może ona być zwołana przez Przewodniczącego zgodnie z zasadą, zazwyczaj w siedzibie Związku, na prośbę większości jej Państw Członkowskich lub z inicjatywy Przewodniczącego, na warunkach określonych w pozycji 18 niniejszej Konwencji.
- MOD 55** 4 Na początku każdej zwyczajnej sesji Rada wybiera swojego przewodniczącego oraz zastępcę przewodniczącego spośród przedstawicieli swoich Państw Członkowskich, mając na względzie zasadę rotacji między regionami. Pełnią oni swoje obowiązki do czasu otwarcia następnej zwyczajnej sesji i nie mogą być wybrani ponownie. Zastępca Przewodniczącego pełni obowiązki przewodniczącego w czasie nieobecności tego ostatniego.
- MOD 56** 5 Na tyle, na ile jest to możliwe, osoba wyznaczona przez Państwo Członkowskie będące w Radzie do zasiadania w Radzie jest urzędnikiem jego administracji telekomunikacyjnej lub jest bezpośrednio odpowiedzialna przed tą administracją, lub występuje w jej imieniu i jest kompetentna w dziedzinie służb telekomunikacyjnych.
- MOD 57** 6 Związek ponosi wydatki tylko za podróż, diety pobytowe i ubezpieczenie poniesione przez przedstawiciela każdego Państwa Członkowskiego będącego w Radzie, w ramach sesji Rady.
- MOD 58** 7 Przedstawiciel każdego Państwa Członkowskiego będącego w Radzie ma prawo do uczestniczenia, jako obserwator, we wszystkich spotkaniach Sektorów Związku.
- MOD 60** 9 Sekretarz Generalny, Zastępca Sekretarza Generalnego oraz Dyrektorzy Biur mogą uczestniczyć z mocy prawa w posiedzeniach Rady, lecz bez udziału w głosowaniu. Niemniej jednak Rada może odbywać spotkania ograniczone jedynie do przedstawicieli swoich Państw Członkowskich.
- ADD 60A** Każde Państwo Członkowskie, jeżeli nie jest Członkiem Rady, może, o ile zawiadomi wcześniej o tym Sekretarza Generalnego, wysłać na swój koszt jednego obserwatora na posiedzenia Rady, jej komisji i grup roboczych. Obserwator nie ma prawa do głosowania ani do zabierania głosu.
- MOD 61** 10 Każdego roku Rada dokonuje przeglądu raportu przygotowanego przez Sekretarza Generalnego na temat wdrożenia planu strategicznego przyjętego przez Konferencję Pełnomocników i podejmuje działania, które uzna za właściwe.
- MOD 69** 3) podejmuje niezbędne decyzje mające na celu zapewnienie równej dystrybucji geograficznej personelu Związku i reprezentacji kobiet na stanowiskach profesjonalnych i wyższych oraz kontroluje wykonywanie takich decyzji;
- MOD 73** 7) rozpatruje i zatwierdza dwuletni budżet Związku oraz rozpatruje tymczasowy budżet na następne dwa lata po tym budżecie, mając na uwadze decyzje Konferencji Pełnomocników dotyczące pozycji 50 Konstytucji oraz limitów na wydatki ustanowionych przez tę

Konferencję zgodnie z pozycją 51 Konstytucji; robi wszelkie możliwe oszczędności, pamiętając jednocześnie o zobowiązaniu Związku do uzyskania zadowalających rezultatów tak szybko, jak to możliwe. Działając w ten sposób, Rada uwzględnia uwagi Komitetu Koordynacyjnego zawarte w raporcie Sekretarza Generalnego, o którym mowa w pozycji 86, oraz w raporcie finansowym, o którym mowa w pozycji 101 niniejszej Konwencji;

- MOD 75** 9) podejmuje konieczne działania w celu zwołania konferencji lub zgromadzenia Związku i dostarcza Sekretariatowi Generalnemu i Sektorom Związku, za zgodą większości Państw Członkowskich w przypadku światowej konferencji lub zgromadzenia albo większości Państw Członkowskich danego regionu, jeżeli dotyczy to regionalnej konferencji lub zgromadzenia, właściwe wskazówki dotyczące pomocy technicznej i innej przy przygotowaniu i organizacji konferencji lub zgromadzenia;
- MOD 79** 13) za zgodą większości Państw Członkowskich podejmuje wszelkie właściwe kroki w celu tymczasowego rozwiązania problemów nieujętych w Konstytucji, niniejszej Konwencji, Regulaminach Administracyjnych i ich Załącznikach, które nie mogą czekać do następnej kompetentnej konferencji celem rozwiązania;
- MOD 81** 15) po każdej swojej sesji, tak szybko jak to możliwe, przesyła Państwom Członkowskim krótkie sprawozdania z działalności Rady oraz inne dokumenty, które uzna za konieczne;

DZIAŁ 3

Artykuł 5 (CV)

Sekretariat Generalny

- MOD 86** c) przygotowuje z pomocą Komitetu Koordynacyjnego i przedkłada Radzie sprawozdanie, w którym wskazuje zmiany w środowisku telekomunikacji od ostatniej Konferencji Pełnomocników oraz które zawiera zalecenia odnoszące się do przyszłej polityki i planów strategicznych Związku, jak również ocenę ich skutków finansowych;
- ADD 86A** *cbis*) koordynuje wdrożenie planu strategicznego przyjętego przez Konferencję Pełnomocników i przygotowuje roczne sprawozdanie na temat tego wdrożenia do rozpatrzenia przez Radę;
- ADD 87A** *dbis*) opracowuje każdego roku, do rozpatrzenia przez Radę, plan operacyjny i plan finansowy prac, które powinien podjąć personel Sekretariatu Generalnego w celu ułatwienia wdrożenia planu strategicznego;
- MOD 100** q) po konsultacji z Komitetem Koordynacyjnym, uwzględniając wszelkie możliwe oszczędności, przygotowuje i przedkłada Radzie dwuletni projekt budżetu obejmujący wydatki Związku w ramach limitów określonych przez Konferencję Pełnomocników. Projekt budżetu składa się z budżetu globalnego zawierającego budżety oparte na kosztach każdego z trzech Sektorów, przygotowany zgodnie ze wskazówkami budżetowymi wydanymi przez Sekretarza Generalnego i zawiera dwie wersje. Jedna wersja opracowana jest w oparciu o zerowy wzrost jednostki udziałowej, druga w oparciu o wzrost mniejszy lub równy wszystkim limitom wyznaczonym przez Konferencję Pełnomocników, po ewentualnym sięgnięciu do Konta Rezerw Finansowych. Uchwała budżetowa, po zatwierdzeniu przez Radę, przesyłana jest do wiadomości wszystkim Państwom Członkowskim;
- MOD 102** s) z pomocą Komitetu Koordynacyjnego przygotowuje roczne sprawozdanie dotyczące działalności Związku, które po zatwierdzeniu przez Radę przesyłane jest do wszystkich Państw Członkowskich;
- ADD 102A** *sbis*) zarządza specjalnymi porozumieniami wymienionymi w pozycji 76A niniejszej Konwencji; koszty tego zarządzania powinny być pokrywane przez sygnatariuszy tych po-

rozumieć zgodnie z zasadami określonymi na podstawie uzgodnień między nimi a Sekretarzem Generalnym.

DZIAŁ 4

Artykuł 6 (CV)

Komitet Koordynacyjny

MOD 109

- 2) Komitet dokłada wszelkich starań, by swoje wnioski podejmować jednomyślnie. W przypadku braku poparcia większości Komitetu, jego Przewodniczący w wyjątkowych okolicznościach może podejmować decyzje na swoją odpowiedzialność, pod warunkiem że uważa on, iż decyzja w danej sprawie jest pilna i nie może czekać na następne posiedzenie sesji Rady. W takich przypadkach zwraca się on niezwłocznie na piśmie do Państw Członkowskich będących w Radzie, wyjaśniając przyczyny takiego działania i załączając wszelkie inne pisemne uwagi przedłożone przez innych członków Komitetu. Jeśli sprawy badane w takiej sytuacji nie są pilne, niemniej jednak ważne, zostają one przedłożone do rozpatrzenia przez Radę na jej następnej sesji.

DZIAŁ 5

Sektor Radiokomunikacyjny

Artykuł 7 (CV)

Światowe konferencje radiokomunikacyjne

MOD 117

- d) określenie tematów, które zgromadzenie radiokomunikacyjne i komisje studiów radiokomunikacyjnych muszą przestudiować, jak również tych, które zgromadzenie będzie musiało rozpatrzyć w odniesieniu do przyszłych konferencji radiokomunikacyjnych.

MOD 118

- 2) Ogólny zakres tego porządku obrad powinien być ustalony sześć lat wcześniej, a ostateczna wersja powinna być ustalona przez Radę raczej na dwa lata przed konferencją, za zgodą większości Państw Członkowskich, z zastrzeżeniem postanowienia pozycji 47 niniejszej Konwencji. Te dwie wersje porządku obrad są oparte na zaleceniach światowej konferencji radiokomunikacyjnej zgodnie z postanowieniami pozycji 126 niniejszej Konwencji.

MOD 121

- a) na prośbę co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich; prośba taka powinna być skierowana indywidualnie do Sekretarza Generalnego, który przekazuje ją do Rady w celu zatwierdzenia, lub

MOD 123

- 2) Proponowane zmiany do porządku obrad światowej konferencji radiokomunikacyjnej nie zostaną ostatecznie przyjęte, dopóki nie zostaną zaakceptowane przez większość Państw Członkowskich, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 47 niniejszej Konwencji.

Artykuł 8 (CV)

Zgromadzenie radiokomunikacyjne

MOD 131

- 1) rozpatruje sprawozdania komisji studiów, przygotowane zgodnie z pozycją 157 niniejszej Konwencji, i zatwierdza, modyfikuje lub odrzuca projekty zaleceń zawartych w tych sprawozdaniach oraz rozpatruje sprawozdania Radiokomunikacyjnej Grupy Doradczej przygotowane zgodnie z pozycją 160H niniejszej Konwencji;

MOD 136

- 6) składa sprawozdanie światowej konferencji radiokomunikacyjnej o postępie w pracach dotyczących tematów, które mogą znaleźć się w porządku obrad przyszłych konferencji radiokomunikacyjnych.

ADD 137A

Zgromadzenie radiokomunikacyjne może przekazać swoje specyficzne zagadnienia wynikające z jej kompetencji Radiokomunikacyjnej Grupie Doradczej do opiniowania.

Artykuł 9 (CV)

Regionalne konferencje radiokomunikacyjne

- MOD 138** Porządek obrad regionalnej konferencji radiokomunikacyjnej może dotyczyć tylko specyficznych zagadnień radiokomunikacyjnych o charakterze regionalnym, w tym instrukcji dla Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego i Biura Radiokomunikacji dotyczących ich działalności interesującej dany region, pod warunkiem że instrukcje takie nie są sprzeczne z interesami innych regionów. Tylko te pozycje, które są zawarte w porządku obrad, mogą być przedmiotem dyskusji na takiej konferencji. Postanowienia zawarte w pozycjach od 118 do 123 niniejszej Konwencji mają zastosowanie do regionalnych konferencji radiokomunikacyjnych, ale jedynie w odniesieniu do Państw Członkowskich danego regionu.

SUP 139

Artykuł 11 (CV)

Komisje studiów radiokomunikacyjnych

- MOD 149** 2 1) Komisje studiów radiokomunikacyjnych studiują zagadnienia przyjęte zgodnie z procedurą opracowaną przez zgromadzenie radiokomunikacyjne i opracowują projekty zaleceń, które muszą być przyjęte zgodnie z procedurami wymienionymi w pozycjach od 246A do 247 niniejszej Konwencji.
- ADD 149B** 2) Komisje studiów radiokomunikacyjnych studiują również tematy ustalone w uchwałach i zaleceniach światowych konferencji radiokomunikacyjnych. Rezultaty tych studiów zawarte są w zaleceniach lub w sprawozdaniach opracowanych zgodnie z pozycją 156 poniżej.
- MOD 150** 3) Studia dotyczące powyżej wymienionych zagadnień i tematów, z zastrzeżeniem pozycji 158 poniżej, koncentrują się głównie na:
- MOD 151** a) wykorzystaniu widma częstotliwości radiowych w radiokomunikacji ziemskiej i radiokomunikacji satelitarnej oraz wykorzystaniu orbity satelitów geostacjonarnych i innych orbit;
- MOD 155** 3) Studia te zwykle nie biorą pod uwagę zagadnień ekonomicznych, lecz kiedy obejmują one porównania szeregu rozwiązań technicznych lub operacyjnych, czynniki ekonomiczne mogą być brane pod uwagę.

ADD

Artykuł 11A (CV)

Radiokomunikacyjna Grupa Doradcza

- ADD 160A** 1 W Radiokomunikacyjnej Grupie Doradczej mogą brać udział reprezentanci administracji Państw Członkowskich i Członków Sektorów oraz przewodniczący komisji studiów; działa ona poprzez Dyrektora.
- ADD 160B** 2 Radiokomunikacyjna Grupa Doradcza:
- ADD 160C** 1) studiuje priorytety, programy, działania, zagadnienia finansowe i strategię dotyczące zgromadzeń radiokomunikacyjnych, komisji studiów oraz przygotowania konferencji radiokomunikacyjnych, jak również specyficzne zagadnienia, które jej powierzy konferencja Związku, zgromadzenie radiokomunikacyjne lub Rada;
- ADD 160D** 2) określa postęp uzyskany we wdrażaniu programu pracy, który jest ustalany zgodnie z postanowieniami pozycji 132 niniejszej Konwencji;
- ADD 160E** 3) dostarcza wskazówek dla prac komisji studiów;
- ADD 160F** 4) zaleca kroki mające na celu zachęcanie do współpracy i koordynacji z innymi organizmami normalizacyjnymi, z Sektorem Normalizacji Telekomunikacji, Sektorem Rozwoju Telekomunikacji i Sekretariatem Generalnym;

- ADD 160G** 5) przyjmuje swoje własne metody pracy zgodne z tymi, które przyjęło zgromadzenie radiokomunikacyjne;
- ADD 160H** 6) przygotowuje sprawozdanie dla Dyrektora Biura Radiokomunikacji, wskazując na działania podjęte zgodnie z powyższymi zadaniami.

Artykuł 12 (CV)

Biuro Radiokomunikacji

- MOD 164** a) koordynuje prace przygotowawcze komisji studiów oraz Biura, informuje Państwa Członkowskie i Członków Sektora o rezultatach tych prac, zbiera ich uwagi i przedkłada syntetyczne sprawozdanie z konferencji, które może zawierać propozycje o charakterze regulacyjnym;
- MOD 169** b) informuje wszystkie Państwa Członkowskie o zasadach proceduralnych Komitetu i zbiera, otrzymane od administracji, uwagi na ich temat;
- ADD 175A** 3bis) daje niezbędne wsparcie Radiokomunikacyjnej Grupie Doradczej i co roku informuje Państwa Członkowskie i Członków Sektora Radiokomunikacyjnego, jak również Radę o rezultatach pracy grupy doradczej;
- ADD 175B** 3ter) podejmuje konkretne kroki w celu ułatwienia udziału krajów rozwijających się w pracach komisji studiów radiokomunikacyjnych.
- MOD 177** a) podejmuje studia mające na celu udzielanie porad w sprawie użytkowania możliwie największej liczby kanałów radiowych w częściach widma częstotliwości, gdzie mogą mieć miejsce szkodliwe zakłócenia, oraz sprawiedliwego, efektywnego i ekonomicznego korzystania z orbity satelitów geostacjonarnych i innych orbit, biorąc pod uwagę potrzeby tych Państw Członkowskich, które potrzebują pomocy, specyficzne potrzeby krajów rozwijających się, jak również szczególną sytuację geograficzną poszczególnych krajów;
- MOD 178** b) wymienia z Państwami Członkowskimi i Członkami Sektora dane w postaci możliwej do automatycznego odczytywania oraz w innych postaciach, przygotowuje i uaktualnia wszelkie dokumenty i bazy danych Sektora Radiokomunikacji oraz podejmuje wraz z Sekretarzem Generalnym, w miarę potrzeby, wszelkie niezbędne działania, aby zostały one opublikowane w językach roboczych Związku, zgodnie z pozycją 172 Konstytucji;
- MOD 180** d) przedkłada światowej konferencji radiokomunikacyjnej sprawozdanie z działalności Sektora Radiokomunikacji od czasu ostatniej konferencji; jeśli nie planuje się odbycia żadnej światowej konferencji radiokomunikacyjnej, sprawozdanie obejmujące dwa lata od ostatniej konferencji przedkładane jest Radzie oraz Państwowi Członkowskim i Członkom Sektora;
- ADD 181A** ebis) opracowuje co roku do przeegzaminowania przez Radiokomunikacyjną Grupę Doradczą, zgodnie z artykułem 11A niniejszej Konwencji oraz w celu poinformowania Rady plan operacyjny i plan finansowy działań, które powinno podjąć Biuro w celu wspomnienia Sektora jako całości.

DZIAŁ 6

Sektor Normalizacji Telekomunikacji

Artykuł 13 (CV)

MOD Światowe Zgromadzenie Normalizacji Telekomunikacji

- MOD 184** 1 Zgodnie z pozycją 104 Konstytucji światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji zwoływane jest celem rozpatrzenia specyficznych zagadnień odnoszących się do normalizacji telekomunikacji.

- MOD 185 2 Zagadnienia, które mają być studiowane przez światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji, w sprawie których zostały wydane zalecenia, są to zagadnienia, które zostały przyjęte zgodnie z ich własnymi procedurami lub te, które przekazała im Konferencja Pełnomocników, inna konferencja lub Rada.
- MOD 186 3 Zgodnie z pozycją 104 Konstytucji zgromadzenie:
- MOD 187 a) rozpatruje sprawozdania komisji studiów zgodnie z pozycją 194 niniejszej Konwencji i zatwierdza, modyfikuje lub odrzuca projekty zaleceń zawarte w tych sprawozdaniach oraz rozpatruje sprawozdania Grupy Doradczej Normalizacji Telekomunikacji zgodnie z pozycją 197J i 197K niniejszej Konwencji;
- MOD 190 d) grupuje, w miarę możliwości, zagadnienia interesujące kraje rozwijające się, aby ułatwić ich udział w studiowaniu tych zagadnień;
- ADD 191A 4 Światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji może przekazać swoje specyficzne zagadnienia wynikające z jej kompetencji Grupie Doradczej Normalizacji Telekomunikacji, wskazując, jakie dotyczące tych zagadnień należy podjąć działania;
- ADD 191B 5 Światowemu zgromadzeniu normalizacji telekomunikacji przewodniczy osoba wyznaczona przez rząd państwa, na terenie którego spotkanie ma miejsce, lub jeżeli to zebranie odbywa się w siedzibie Związku, przez osobę wybraną przez zgromadzenie; przewodniczącemu asystuje zastępca przewodniczącego wybrany przez zgromadzenie.

Artykuł 14 (CV)

Komisje studiów normalizacji telekomunikacji

- MOD 192 1 1) Komisje studiów normalizacji telekomunikacji studiują zagadnienia przyjęte zgodnie z procedurą opracowaną przez światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji i przygotowują projekty zaleceń, które muszą być przyjęte zgodnie z procedurami wymienionymi w pozycjach od 246A do 247 niniejszej Konwencji.
- MOD 194 3) Każda komisja studiów przygotowuje dla światowego zgromadzenia normalizacji telekomunikacji sprawozdanie wskazujące na postęp swoich prac, zalecenia przyjęte zgodnie z procedurą konsultacyjną przewidzianą w pozycji 192 powyżej oraz projekty nowych lub poprawionych zaleceń, które powinno rozpatrzyć zgromadzenie.
- MOD 197 4 W celu ułatwienia kontroli działalności Sektora Normalizacji Telekomunikacji powinny być podjęte własne działania mające na celu zachęcanie do współpracy i koordynacji z innymi organizacjami związanymi z normalizacją telekomunikacji, z Sektorem Radiokomunikacji i Sektorem Rozwoju Telekomunikacji. Światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji określa szczegółowe obowiązki, warunki udziału oraz zasady proceduralne dla tych działań.

ADD

Artykuł 14A (CV)

Grupa Doradcza Normalizacji Telekomunikacji

- ADD 197C 1 W Grupie Doradczej Normalizacji Telekomunikacji mogą brać udział reprezentanci Administracji Państw Członkowskich i Członków Sektorów oraz przewodniczący komisji studiów.
- ADD 197D 2 Grupa Doradcza Normalizacji Telekomunikacji:
- ADD 197E 1) studiuje priorytety, programy, działania, zagadnienia finansowe i strategię dotyczące prac Sektora Normalizacji Telekomunikacji;
- ADD 197F 2) egzaminuje postęp uzyskany we wdrażaniu programu pracy, który jest ustalany zgodnie z postanowieniami pozycji 188 niniejszej Konwencji;

- ADD 197G** 3) dostarcza wskazówek dla prac komisji studiów;
- ADD 197H** 4) zaleca kroki mające na celu przede wszystkim zachęcanie do współpracy i koordynacji z innymi organizmami kompetentnymi, jak również z Sektorem Radiokomunikacji, Sektorem Rozwoju Telekomunikacji i Sekretariatem Generalnym;
- ADD 197I** 5) przyjmuje metody pracy zgodne z tymi, które przyjęło światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji;
- ADD 197J** 6) przygotowuje sprawozdanie dla Dyrektora Biura Normalizacji Telekomunikacji, wskazując na działania podjęte, dotyczące powyższych punktów;
- ADD 197K** 7) opracowuje sprawozdanie dla światowego zgromadzenia normalizacji telekomunikacji na temat zagadnień, które zostały jej powierzone zgodnie z pozycją numer 191A, i przekazuje go Dyktorowi celem przedłożenia zgromadzeniu.

Artykuł 15 (CV)

Biuro Normalizacji Telekomunikacji

- MOD 200** a) co roku, w porozumieniu z przewodniczącymi komisji studiów normalizacji telekomunikacji, uaktualnia program pracy zatwierdzony przez światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji;
- MOD 201** b) uczestniczy, z mocy prawa, choć w charakterze doradczym, w obradach światowych zgromadzeń normalizacji telekomunikacji i komisji studiów normalizacji telekomunikacji. Dyrektor podejmuje wszelkie kroki konieczne do przygotowania zgromadzeń i zebrań Sektora Normalizacji Telekomunikacji, w porozumieniu z Sekretariatem Generalnym, zgodnie z pozycją 94 niniejszej Konwencji i, w zależności od potrzeb, z innymi Sektorami Związku i z należyтым uwzględnieniem dyrektyw Rady dotyczących tych przygotowań;
- MOD 202** c) opracowuje otrzymane od administracji informacje dotyczące zastosowania odpowiednich postanowień Międzynarodowego Regulaminu Telekomunikacyjnego lub decyzji światowego zgromadzenia normalizacji telekomunikacji i przygotowuje je, w zależności od potrzeb, w odpowiedniej formie do publikacji;
- MOD 203** d) wymienia z Państwami Członkowskimi i Członkami Sektorów dane w formie dającej się odczytać automatycznie oraz w innych formach, przygotowuje je i, jeśli to konieczne, uaktualnia dokumenty i bazy danych Sektora Normalizacji Telekomunikacji oraz podejmuje potrzebne działania z Sekretarzem Generalnym, jeżeli to konieczne, aby zostały opublikowane w językach roboczych Związku, zgodnie z pozycją 172 Konstytucji;
- MOD 204** e) składa sprawozdanie, w raporcie przedkładanym światowemu zgromadzeniu normalizacji telekomunikacji, z działalności Sektora od czasu ostatniej konferencji i przedkłada Radzie oraz Państwom Członkowskim i Członkom Sektorów raport z działalności Sektora z okresu dwóch lat od czasu ostatniego zgromadzenia, o ile nie jest zwołane drugie zgromadzenie;
- ADD 205A** *fbis*) opracowuje co roku, w celu przeegzaminowania przez Grupę Doradczą Normalizacji Telekomunikacji oraz poinformowania Rady, plan operacyjny i plan finansowy prac, które powinno podjąć Biuro, aby pomóc Sektorowi jako całości;
- ADD 205B** g) udziela koniecznego wsparcia Grupie Doradczej Normalizacji Telekomunikacji oraz co roku składa sprawozdanie Państwom Członkowskim i Członkom Sektora Normalizacji Telekomunikacji, jak również Radzie, z wyników swoich prac;
- ADD 205C** h) pomaga krajom rozwijającym się w pracach przygotowawczych do światowych zgromadzeń normalizacji telekomunikacji, zwłaszcza przy studiowaniu zagadnień mających charakter priorytetowy dla tych państw.

DZIAŁ 7

Sektor Rozwoju Telekomunikacji

Artykuł 16 (CV)

Konferencje rozwoju telekomunikacji

- MOD 213** 2 Projekt porządku obrad konferencji rozwoju telekomunikacji przygotowywany jest przez Dyrektora Biura Rozwoju Telekomunikacji; jest on przedkładany przez Sekretarza Generalnego Radzie w celu zatwierdzenia go, za zgodą większości Państw Członkowskich w przypadku konferencji światowej lub większości Państw Członkowskich należących do danego regionu w przypadku konferencji regionalnej, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 47 niniejszej Konwencji.
- ADD 213A** 3 Światowa konferencja rozwoju telekomunikacji może przekazać specyficzne zagadnienia będące w jej kompetencji Grupie Doradczej Rozwoju Telekomunikacji do opiniowania.

Artykuł 17 (CV)

Komisje studiów rozwoju telekomunikacji

- ADD 215A** 3 Każda komisja studiów rozwoju telekomunikacji przygotowuje dla światowej konferencji rozwoju telekomunikacji sprawozdanie informujące o postępie prac oraz ewentualnych projektach zaleceń, nowych lub zrewidowanych, mając na celu ich przeegzaminowanie przez konferencję.
- ADD 215B** 4 Komisje studiów rozwoju telekomunikacji studiują zagadnienia i opracowują projekty zaleceń, które powinny być przyjęte zgodnie z procedurą zawartą w postanowieniach od 246A do 247 niniejszej Konwencji.

ADD Artykuł 17A (CV)**Grupa Doradcza Rozwoju Telekomunikacji**

- ADD 215C** 7 W Grupie Doradczej Rozwoju Telekomunikacji mogą brać udział reprezentanci Administracji Państw Członkowskich i Członków Sektorów oraz przewodniczący i zastępcy przewodniczących komisji studiów.
- ADD 215D** 8 Grupa Doradcza Rozwoju Telekomunikacji:
- ADD 215E** 1) studiuje priorytety, programy, działania, zagadnienia finansowe i strategię dotyczące prac Sektora Rozwoju Telekomunikacji;
- ADD 215F** 2) określa postępowanie uzyskany we wdrażaniu programu pracy, który jest ustalany zgodnie z postanowieniami pozycji 209 niniejszej Konwencji;
- ADD 215G** 3) dostarcza wskazówek dla prac komisji studiów;
- ADD 215H** 4) zaleca kroki mające na celu przede wszystkim zachęcanie do współpracy i koordynacji z Sektorem Radiokomunikacji, Sektorem Normalizacji Telekomunikacji i Sekretariatem Generalnym oraz innymi kompetentnymi instytucjami zajmującymi się rozwojem i finansami;
- ADD 215I** 5) przyjmuje swoje własne metody pracy zgodne z tymi, które przyjęła światowa konferencja rozwoju telekomunikacji;
- ADD 215J** 6) przygotowuje sprawozdanie dla Dyrektora Biura Rozwoju Telekomunikacji, wskazując na działania podjęte zgodnie powyższymi punktami.
- ADD 215K** 9 Reprezentanci agencji zajmujących się współpracą dwustronną oraz pomocą dla rozwoju, jak również instytucji wielostronnych do spraw rozwoju mogą być zaproszeni przez Dyrektora do udziału w zebraniach grupy konsultacyjnej.

Artykuł 18 (CV)

Biuro Rozwoju Telekomunikacji

- MOD 222** e) przedkłada światowej konferencji rozwoju telekomunikacji sprawozdanie z działalności Sektora od czasu ostatniej konferencji i przedkłada Radzie i Państwom Członkowskim sprawozdanie z działalności Sektora w ciągu dwóch lat od ostatniej konferencji;
- (MOD) 223** f) przygotowuje szacunkowy budżet oparty na kosztach odpowiadających potrzebom Sektora Rozwoju Telekomunikacji i przekazuje go do Sekretarza Generalnego w celu rozważenia go przez Komitet Koordynacyjny i włączenia go do budżetu Związku;
- ADD 223A** *fbis*) opracowuje co roku, w celu przeegzaminowania przez Grupę Doradczą Rozwoju Telekomunikacji oraz poinformowania Rady, plan operacyjny i plan finansowy prac, które powinno podjąć Biuro, aby pomóc Sektorowi jako całości;
- ADD 223B** g) udziela koniecznego wsparcia Grupie Doradczej Rozwoju Telekomunikacji oraz co roku składa sprawozdanie Państwom Członkowskim i Członkom Sektora Rozwoju Telekomunikacji, jak również Radzie z wyników swoich prac.
- MOD 224** 3 Dyrektor działa we współpracy z innymi wybieranymi funkcjonariuszami i dąży do wzmocnienia roli Związku jako katalizatora stymulującego rozwój telekomunikacji; podejmuje on niezbędne decyzje we współpracy z Dyrektorem danego Biura w celu podjęcia odpowiednich działań, na przykład zwołania spotkań informacyjnych poświęconych działalności Sektora, którego to dotyczy.
- MOD 225** 4 Na prośbę zainteresowanych Państw Członkowskich Dyrektor z pomocą Dyrektorów innych Biur i, w zależności od potrzeb, Sekretarza Generalnego bada i udziela rad na temat zagadnień dotyczących ich krajowej telekomunikacji; w przypadku gdy te badania implikują konieczność porównania wielu możliwych rozwiązań technicznych, mogą być brane pod uwagę czynniki ekonomiczne.
- SUP 227**

DZIAŁ 8

Postanowienia wspólne dla trzech Sektarów

Artykuł 19 (CV)

Udział jednostek i organizacji innych niż administracje w działaniach Związku

- MOD 229** a) uznanych operatorów, organizacji naukowych lub przemysłowych oraz instytucji finansowych lub do spraw rozwoju, zatwierdzonych przez dane Państwo Członkowskie;
- MOD 230** b) innych jednostek zajmujących się sprawami telekomunikacji zatwierdzonych przez dane Państwo;
- MOD 233** 3 Każda prośba o zgodę na udział w pracach Sektora pochodząca od jednostki wymienionej w pozycji 229 powyżej zgodnie z odpowiednimi postanowieniami Konstytucji i niniejszej Konwencji oraz zatwierdzona przez dane Państwo Członkowskie jest przekazywana przez to Państwo Członkowskie do Sekretarza Generalnego.
- MOD 234** 4 Każda prośba pochodząca od jednostki, o której mowa w pozycji 230 powyżej, przedłożona przez dane Państwo Członkowskie, załatwiana jest zgodnie z procedurą ustanowioną przez Radę. Zgodność takiej prośby z tą procedurą jest przedmiotem badań ze strony Rady.
- ADD 234A** *4bis* Prośba jednostki wymienionej w pozycjach 229 lub 230 powyżej o przyjęcie na Członka Sektora może być wysłana bezpośrednio do Sekretarza Generalnego. Te Państwa

Członkowskie, które upoważniają swoje jednostki do wysyłania prośby bezpośrednio do Sekretarza Generalnego, powinny tego ostatniego właściwie poinformować. Jednostki, których Państwo Członkowskie nie poinformowało Sekretarza Generalnego, nie mogą bezpośrednio zwracać się do niego. Sekretarz Generalny musi regularnie uaktualniać i publikować listy tych Państw Członkowskich, które upoważniły jednostki zależne od ich jurysdykcji lub suwerenności do bezpośredniego wystąpienia.

- ADD 234B** 4ter Jeżeli Sekretarz Generalny otrzyma bezpośrednio prośbę, zgodnie z pozycją 234A powyżej, to musi on pilnować, na podstawie kryteriów zdefiniowanych przez Radę, czy funkcja i cele kandydata są zgodne z celami Związku. Następnie Sekretarz Generalny niezwłocznie powinien poinformować Państwo Członkowskie starającej się jednostki i prosić o zatwierdzenie wniosku. O ile Sekretarz Generalny nie otrzyma zastrzeżeń ze strony Państwa Członkowskiego w ciągu 4 miesięcy, to wysyła telegram ponagląjący. Jeżeli w ciągu 4 miesięcy od wysłania telegramu Sekretarz Generalny nie otrzyma odpowiedzi, to wniosek jest uznawany jako zatwierdzony. Gdy Sekretarz Generalny otrzyma zastrzeżenie od Państwa Członkowskiego, to prosi o nawiązanie kontaktu przez starającego się z właściwym Państwem Członkowskim.
- ADD 234C** 4quarter Gdy Państwo Członkowskie zgadza się na bezpośrednie wystąpienie z wnioskiem o członkostwo do Sekretarza Generalnego, to może również poinformować go, że daje mu prawo do zatwierdzenia każdego wystąpienia jednostki wynikającego z jego kompetencji oraz jego niezależności.
- MOD 237** 7 Sekretarz Generalny ustala i uaktualnia, dla każdego Sektora, listy wszystkich jednostek i organizacji, o których mowa w pozycjach od 229 do 231 oraz od 260 do 262 niniejszej Konwencji, które są upoważnione do uczestnictwa w pracach Sektarów. Publikuje on każdą z tych list w odpowiednich odstępach czasu i zaznacza z nimi wszystkie Państwa Członkowskie i Członków Sektarów, których to dotyczy, oraz Dyrektora zainteresowanego Biura. Dyrektor ten powiadamia jednostki i organizacje, których to dotyczy, o sposobie załatwienia ich prośby oraz informuje zainteresowane Państwa Członkowskie.
- MOD 238** 8 Warunki uczestnictwa jednostek i organizacji zawartych w listach, wymienionych w pozycji 237 powyżej, w pracach Sektarów wyszczególnione są w niniejszym artykule, w artykule 33 i innych odpowiednich postanowieniach niniejszej Konwencji. Postanowienia pozycji od 25 do 28 Konstytucji nie mają w stosunku do nich zastosowania.
- MOD 239** 9 Członek Sektora może działać w imieniu Państwa Członkowskiego, który go uznał, jeżeli powiadomi on Dyrektora odpowiedniego Biura o tym, że go do tego upoważnił.
- MOD 240** 10 Każdy Członek Sektora ma prawo do wypowiedzenia swojego uczestnictwa w drodze powiadomienia skierowanego do Sekretarza Generalnego. Uczestnictwo takie może być również wypowiedziane, w zależności od przypadku, przez dane Państwo Członkowskie lub w przypadku gdy Członek Sektora został przyjęty zgodnie z pozycją 234C powyżej, zgodnie z kryteriami i procedurami ustalonymi przez Radę. Wypowiedzenie takie obowiązuje od upływu jednego roku od daty otrzymania powiadomienia przez Sekretarza Generalnego.
- ADD 241A** Zgromadzenie lub konferencja Sektora może podjąć decyzję o udziale jednostek lub organizacji jako Stowarzyszonych w pracach właściwej komisji studiów oraz jej podległych grup zgodnie z następującymi zasadami:
- ADD 241B** 1) Jednostka lub organizacja wymieniona w pozycjach od 229 do 231 powyżej może wnieść o udział w pracach właściwej komisji studiów jako Stowarzyszona.
- ADD 241C** 2) W przypadku gdy Sektor zdecydował o przyjęciu Stowarzyszonych, to Sekretarz Generalny powinien zastosować właściwe postanowienia tego artykułu w stosunku do wnioskodawcy, biorąc pod uwagę wielkość jednostki lub organizacji i inne stosowne kryteria.
- ADD 241D** 3) Stowarzyszeni upoważnieni do udziału w wybranej komisji studiów nie są umieszczani na liście wymienionej w pozycji 237 powyżej.
- ADD 241E** 4) Warunki uczestnictwa w wybranej komisji studiów są wyszczególnione w pozycji 248B i 483A niniejszej Konwencji.

Artykuł 20 (CV)

Prowadzenie prac komisji studiów

- MOD 242** 1 Zgromadzenie radiokomunikacyjne, światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji oraz światowa konferencja rozwoju telekomunikacji wybierają przewodniczącego oraz zwykle jednego zastępcę przewodniczącego dla każdej komisji studiów. Podczas wybierania przewodniczących i zastępców przewodniczących zwraca się szczególną uwagę na wymagania w zakresie kompetencji i zapewnienia równej dystrybucji geograficznej oraz potrzebę promowania efektywniejszego udziału krajów rozwijających się.
- MOD 243** 2 Jeśli zakres prac jakiejkolwiek komisji tego wymaga, zgromadzenie lub konferencja wyznacza w razie potrzeby dodatkowych zastępców przewodniczących tylu, ilu uważa za konieczne.
- ADD 246A** *5bis*
- a) Państwa Członkowskie oraz Członkowie Sektorów przyjmują zagadnienia, które będą studiowane zgodnie z procedurami ustalonymi przez właściwe konferencje lub zgromadzenia, w zależności od przypadku, wskazując, czy dane zalecenie, które z nich wynika, musi być poddane konsultacji formalnej z Państwami Członkowskimi.
- ADD 246B** b) Zalecenia będące rezultatem studiów powyżej wymienionych zagadnień są przyjmowane przez komisje studiów zgodnie z procedurami ustalonymi przez właściwe konferencje lub zgromadzenia, w zależności od przypadku. Te zalecenia, które nie wymagają konsultacji formalnej z Państwami Członkowskimi, aby mogły być uznane, są uznane jako zatwierdzone.
- ADD 246C** c) Zalecenie, które wymaga konsultacji formalnej z Państwami Członkowskimi, musi być rozpatrywane zgodnie z pozycją 247 poniżej lub jest przekazane właściwej konferencji lub zgromadzeniu, w zależności od przypadku.
- ADD 246D** *cbis*) Postanowienia pozycji od 246A do 246B nie mogą być zastosowane do zagadnień i zaleceń, które mają konsekwencje polityczne lub regulacyjne, na przykład:
- ADD 246E** — Zagadnienia i zalecenia zatwierdzone przez Sektor Radiokomunikacji, a dotyczące prac konferencji radiokomunikacyjnych, oraz inne kategorie zagadnień i zaleceń, które może określić zgromadzenie radiokomunikacyjne;
- ADD 246F** — Zagadnienia i zalecenia zatwierdzone przez Sektor Normalizacji Telekomunikacji, a dotyczące zagadnień taryfikacji i rozliczeń oraz niektórych planów numeracyjnych i adresowych;
- ADD 246G** — Zagadnienia i zalecenia zatwierdzone przez Sektor Rozwoju Telekomunikacji, a dotyczące zagadnień regulacyjnych, politycznych lub finansowych;
- ADD 246H** — Zagadnienia i zalecenia, w stosunku do których istnieje niepewność co do zakresu ich zastosowania.
- MOD 247** 6 Komisje studiów mogą podejmować działania w celu uzyskania zatwierdzenia przez Państwa Członkowskie zaleceń zrealizowanych między dwoma zgromadzeniami lub dwiema konferencjami. Procedurami stosowanymi w celu uzyskania takiego zatwierdzenia będą procedury zatwierdzone przez kompetentne zgromadzenia lub konferencje, w zależności od przypadku.
- ADD 247A** *6bis* Zalecenia zatwierdzone zgodnie z postanowieniami pozycji 246B lub 247 powyżej mają ten sam status, co te zatwierdzone bezpośrednio przez konferencję lub zgromadzenie.
- ADD 248A** *7bis* Zgodnie z procedurą opracowaną przez właściwy Sektor, Dyrektor Biura może, po konsultacji z przewodniczącym komisji studiów, której to dotyczy, zaprosić organizację, która nie bierze udziału w pracach tego Sektora, aby przysłała swoich reprezentantów w celu udziału w pracach właściwej komisji studiów lub jej grup.
- ADD 248B** *7ter* Stowarzyszony, zgodnie z pozycją 241A, może brać udział w pracach danej komisji studiów bez prawa podejmowania decyzji lub działań związanych z tą komisją studiów.

ROZDZIAŁ II

MOD **Postanowienia ogólne dotyczące konferencji i zgromadzeń**

Artykuł 23 (CV)

**Zaproszenie i dopuszczenie do Konferencji Pełnomocników,
w przypadku gdy zapraszającym jest rząd**

- MOD 256 2 1) Na rok przed otwarciem Konferencji zapraszający rząd przesyła zaproszenia do rządów każdego z Państw Członkowskich.
- ADD 262A e) Członków Sektorów wymienionych w pozycji 229 i 231 niniejszej Konwencji oraz organizacje o charakterze międzynarodowym reprezentujące tych członków.
- MOD 263 4 1) Odpowiedzi Państw Członkowskich powinny dotrzeć do zapraszającego rządu co najmniej na jeden miesiąc przed datą otwarcia Konferencji i powinny, w miarę możliwości, zawierać wyczerpującą informację na temat składu delegacji.
- MOD 265 3) Odpowiedzi organizacji i instytucji wymienionych w pozycjach od 259 do 262A powyżej powinny dotrzeć do Sekretarza Generalnego co najmniej na miesiąc przed otwarciem Konferencji.

Artykuł 24 (CV)

**Zaproszenie i dopuszczenie na konferencje radiokomunikacyjne,
kiedy zapraszającym jest rząd**

- MOD 271 2 1) Postanowienia pozycji od 256 do 265 niniejszej Konwencji mają zastosowanie do konferencji radiokomunikacyjnych.
- MOD 272 2) Państwa Członkowskie powinny informować Członków Sektora o otrzymanych zaproszeniach do wzięcia udziału w konferencji radiokomunikacyjnej.
- MOD 280 d) obserwatorzy reprezentujący Członków Sektora Radiokomunikacji należycie upoważnieni przez Państwa Członkowskie, których to dotyczy.
- MOD 282 f) obserwatorzy spośród Państw Członkowskich uczestniczący bez prawa głosu w konferencji radiokomunikacyjnej regionu innego niż ten, do którego te Państwa Członkowskie należą.

Artykuł 25 (CV)

MOD **Zaproszenie i dopuszczenie do zgromadzeń radiokomunikacyjnych,
do światowych zgromadzeń normalizacji telekomunikacji
oraz do konferencji rozwoju telekomunikacji, kiedy zapraszającym jest rząd**

- MOD 285 a) administracji każdego Państwa Członkowskiego;
- MOD 286 b) Członków Sektora, których to dotyczy;
- MOD 298 c) przedstawiciele Członków Sektora, których to dotyczy.

Artykuł 26 (CV)

MOD **Procedura zwoływania lub odwoływania światowych konferencji lub zgromadzeń
na prośbę Państw Członkowskich lub na propozycję Rady**

- MOD 299 1 Procedury zawarte w poniższych postanowieniach stosowane są w celu zwołania drugiego światowego zgromadzenia normalizacji telekomunikacji w przerwie między następującymi po sobie dwiema Konferencjami Pełnomocników oraz wyznaczania jej dokładnej daty i miejsca lub w celu odwołania drugiej światowej konferencji radiokomunikacyjnej czy drugiego zgromadzenia radiokomunikacyjnego.

- MOD 300** 2) 1) Państwa Członkowskie, które pragną zwołania drugiego światowego zgromadzenia normalizacji telekomunikacji, informują o tym Sekretarza Generalnego, wskazując proponowaną datę i miejsce tego zgromadzenia.
- MOD 301** 2) W przypadku otrzymania podobnych próśb od co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich, Sekretarz Generalny niezwłocznie informuje o tym wszystkie Państwa Członkowskie najodpowiedniejszymi środkami telekomunikacji, prosząc je o wskazanie w ciągu sześciu tygodni, czy zgadzają się lub nie zgadzają na zgłoszoną propozycję.
- MOD 302** 3) Jeżeli większość Państw Członkowskich, określona zgodnie z pozycją 47 niniejszej Konwencji, zgadza się z propozycją jako całością, to znaczy, jeśli zaakceptują proponowaną datę i miejsce, Sekretarz Generalny informuje o tym niezwłocznie wszystkie Państwa Członkowskie najodpowiedniejszymi środkami telekomunikacji.
- MOD 303** 4) Jeżeli przyjęta propozycja zmierza do zwołania zgromadzenia poza siedzibą Związku, Sekretarz Generalny, w porozumieniu z rządem zapraszającym, podejmuje niezbędne działania w celu zwołania zgromadzenia.
- MOD 304** 5) Jeśli propozycja jako całość (data i miejsce) nie zostanie przyjęta przez większość Państw Członkowskich, określoną zgodnie z pozycją 47 niniejszej Konwencji, Sekretarz Generalny informuje Państwa Członkowskie o otrzymanych odpowiedziach, prosząc je o ostateczną odpowiedź, w ciągu sześciu tygodni od daty otrzymania jej, na temat punktu lub punktów kontrowersyjnych.
- MOD 305** 6) Punkty te uznaje się za przyjęte, kiedy zostaną zatwierdzone przez większość Państw Członkowskich, określoną zgodnie z pozycją 47 niniejszej Konwencji.
- MOD 306** 3) 1) Każde Państwo Członkowskie pragnące odwołania drugiej światowej konferencji radiokomunikacyjnej lub drugiego zgromadzenia radiokomunikacyjnego informuje o tym Sekretarza Generalnego. W przypadku otrzymania podobnych próśb od co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich, Sekretarz Generalny informuje o tym niezwłocznie wszystkie Państwa Członkowskie najodpowiedniejszymi środkami telekomunikacji, prosząc je o wskazanie, w ciągu sześciu tygodni, czy zgadzają się lub nie ze zgłoszoną propozycją.
- MOD 307** 2) Jeżeli większość Państw Członkowskich, określona zgodnie z pozycją 47 niniejszej Konwencji, zgadza się z propozycją, Sekretarz Generalny informuje o tym niezwłocznie wszystkie Państwa Członkowskie, najodpowiedniejszymi środkami telekomunikacyjnymi, a konferencja lub zgromadzenie są odwołane.
- MOD 309** 5) Każde Państwo Członkowskie pragnące zwołania światowej konferencji międzynarodowej telekomunikacji proponuje to Konferencji Pełnomocników; porządek obrad, dokładna data i miejsce takiej konferencji określone są zgodnie z postanowieniami artykułu 3 niniejszej Konwencji.

Artykuł 27 (CV)

MOD Procedura zwoływania konferencji regionalnych na prośbę Państw Członkowskich lub na propozycję Rady

- MOD 310** W przypadku konferencji regionalnych, procedura opisana w pozycjach od 300 do 305 niniejszej Konwencji ma zastosowanie tylko wobec Państw Członkowskich danego regionu. Jeżeli konferencja ma być zwołana z inicjatywy Państw Członkowskich regionu, wystarczy, by Sekretarz Generalny otrzymał zgodne prośby od jednej czwartej Państw Członkowskich tego regionu. Procedura opisana w pozycjach od 301 do 305 niniejszej Konwencji ma również zastosowanie w przypadku, kiedy propozycja zwołania takiej konferencji regionalnej zgłoszona jest przez Radę.

Artykuł 28 (CV)

MOD **Postanowienia w sprawie konferencji i zgromadzeń,
które zbierają się bez zapraszającego rządu**

- MOD 311** Kiedy ma się odbyć konferencja bez zapraszającego rządu, zastosowanie mają postanowienia artykułów 23, 24 i 25 niniejszej Konwencji. Sekretarz Generalny, po porozumieniu z Rządem Konfederacji Szwajcarskiej, podejmuje niezbędne kroki w celu zwołania i zorganizowania konferencji lub zgromadzenia w siedzibie Związku.

Artykuł 29 (CV)

MOD **Zmiana daty lub miejsca konferencji lub zgromadzenia**

- MOD 312** 1 Postanowienia artykułów 26 i 27 niniejszej Konwencji w sprawie zwołania konferencji mają zastosowanie, przez analogię, w sytuacji, kiedy zmiany daty lub/i miejsca zażądają Państwa Członkowskie lub zaproponuje ją Rada. Jednakże takie zmiany dokonywane są tylko wtedy, kiedy większość danych Państw Członkowskich, określona zgodnie z postanowieniami pozycji 47 niniejszej Konwencji, wypowiedziała się za nią.
- MOD 313** 2 Każde Państwo Członkowskie proponujące zmianę w dokładnej dacie i miejscu konferencji jest zobowiązane do uzyskania poparcia tej propozycji przez wymaganą liczbę innych Państw Członkowskich.

Artykuł 30 (CV)

Terminy i warunki przedkładania sprawozdań i propozycji na konferencje

- MOD 316** 2 Niezwłocznie po rozesłaniu zaproszeń Sekretarz Generalny prosi Państwa Członkowskie o przysłanie mu, co najmniej na cztery miesiące przed rozpoczęciem konferencji, ich propozycji dotyczących pracy konferencji.
- MOD 318** 4 Każda propozycja otrzymana od Państwa Członkowskiego oznaczana jest przez Sekretarza Generalnego celem wskazania jej pochodzenia poprzez symbol ustalony dla tego Państwa Członkowskiego przez Związek. W przypadku kiedy propozycja jest składana wspólnie przez wiele Państw Członkowskich, propozycja ta, w miarę możliwości, oznaczana jest symbolem każdego Państwa Członkowskiego.
- MOD 319** 5 Sekretarz Generalny informuje wszystkie Państwa Członkowskie o propozycjach w miarę ich otrzymywania.
- MOD 320** 6 Sekretarz Generalny gromadzi i porządkuje propozycje otrzymane od Państw Członkowskich i informuje Państwa Członkowskie o tym w miarę ich otrzymywania, ale zawsze co najmniej na dwa miesiące przed otwarciem konferencji. Funkcjonariusze wybierani i personel Związku, jak również obserwatorzy i przedstawiciele, którzy mogą uczestniczyć w konferencjach, zgodnie z odpowiednimi postanowieniami niniejszej Konwencji, nie są upoważnieni do składania propozycji.
- MOD 321** 7 Sekretarz Generalny zbiera również sprawozdania otrzymane od Państw Członkowskich, Rady i Sektorów Związku oraz zalecenia sformułowane przez konferencje i przesyła je do Państw Członkowskich, łącznie z wszelkimi sprawozdaniami Sekretarza Generalnego, co najmniej na cztery miesiące przed otwarciem konferencji.
- MOD 322** 8 Propozycje otrzymane po upływie terminu określonego w pozycji 316 powyżej komunikowane są przez Sekretarza Generalnego, tak szybko, jak to możliwe, wszystkim Państwom Członkowskim.

Artykuł 31 (CV)

Pełnomocnictwa na konferencje

- MOD 324** 1 Delegacja przysłana przez Państwo Członkowskie na Konferencję Pełnomocników, konferencję radiokomunikacyjną lub światową konferencję międzynarodowej telekomunikacji powinna być należycie akredytowana, zgodnie z postanowieniami pozycji od 325 do 331 poniżej.
- MOD 327** 3) Pod warunkiem potwierdzenia przed podpisaniem Aktów Końcowych przez jedną z władz wspomnianych w pozycjach 325 lub 326 powyżej delegacja może być warunkowo akredytowana przez Szefa misji dyplomatycznej danego Państwa Członkowskiego przy goszczącym rządzie. W przypadku kiedy konferencja odbywa się w Konfederacji Szwajcarskiej, delegacja może być warunkowo akredytowana przez Szefa stałego przedstawicielstwa danego Państwa Członkowskiego przy Biurze Organizacji Narodów Zjednoczonych w Genewie.
- MOD 332** 4 1) Delegacja, której pełnomocnictwa zostały uznane przez posiedzenie plenarne za należyte, upoważniona jest do korzystania z prawa danego Państwa Członkowskiego do głosowania, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 169 i 210 Konstytucji, oraz do podpisania Aktów Końcowych.
- MOD 334** 5 Pełnomocnictwa powinny być złożone w sekretariacie konferencji, możliwie jak najszybciej. Komisji, o której jest mowa w pozycji 23 Regulaminu Wewnętrznego, powierza się ich weryfikację i przedłożenie sprawozdania z jej wyników posiedzeniu plenarnemu w określonym terminie. W oczekiwaniu na decyzję posiedzenia plenarnego w tej sprawie każda delegacja upoważniona jest do udziału w konferencji i do korzystania z prawa danego Państwa Członkowskiego do głosowania.
- MOD 335** 6 W ramach generalnej zasady Państwa Członkowskie powinny dążyć do przysyłania swoich własnych delegacji na konferencje Związku. Jednakże gdy z przyczyn wyjątkowych Państwo Członkowskie nie może przysłać swojej własnej delegacji, może dać delegacji innego Państwa Członkowskiego upoważnienie do głosowania i podpisania w jego imieniu. Takie przekazanie uprawnień musi być udzielone w formie dokumentu podpisanego przez jedną z władz wymienionych w pozycjach 325 lub 326 powyżej.
- MOD 339** 10 Państwo Członkowskie lub jednostka albo organizacja uznana, zamierzająca przysłać delegację lub przedstawicieli na zgromadzenie normalizacji telekomunikacji, konferencję rozwoju telekomunikacji lub na zgromadzenie radiokomunikacyjne, informuje o tym Dyrektora danego Biura Sektora, wskazując nazwiska i funkcje członków delegacji lub przedstawicieli.

SUP

ROZDZIAŁ III

Regulamin wewnętrzny

Artykuł 32 (CV)

Regulamin Wewnętrzny Konferencji i Innych Zebrań

- ADD 339A** Regulamin Wewnętrzny Konferencji i Innych Zebrań jest zatwierdzany przez Konferencję Pełnomocników. Postanowienia odnoszące się do procedur zmian do Regulaminu Wewnętrznego wchodzi w życie, gdy są już zawarte w tym Regulaminie.
- (MOD) 340** Regulamin Wewnętrzny stosuje się bez naruszania postanowień dotyczących procedury zmian zawartych w artykule 55 Konstytucji i w artykule 42 niniejszej Konwencji.

ADD

Artykuł 32A (CV)

Prawo do głosowania

- ADD 340A 1 Na każdym seansie konferencji, zgromadzenia lub innego zebrania delegacja danego Państwa Członkowskiego, właściwie upoważniona do udziału w konferencji, zgromadzeniu lub innym zebraniu, ma prawo do jednego głosu zgodnie z artykułem 3 Konstytucji.
- ADD 340B 2 Delegacja Państwa Członkowskiego korzysta z prawa do głosowania zgodnie z warunkami wymienionymi w artykule 31 niniejszej Konwencji.
- ADD 340C 3 Jeżeli Państwo Członkowskie nie jest reprezentowane przez administrację na zgromadzeniu radiokomunikacyjnym, światowych zgromadzeniach normalizacji telekomunikacji lub konferencji rozwoju telekomunikacji, przedstawiciele operatorów uznani przez dane Państwa Członkowskie, niezależnie od ich ilości, mają prawo do jednego głosu, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 239 niniejszej Konwencji. Postanowienia pozycji od 335 do 338 niniejszej Konwencji dotyczące przekazania swoich praw stosuje się do wyżej wymienionych konferencji i zgromadzeń.

ADD

Artykuł 32B (CV)

Zastrzeżenia

- ADD 340D 1 W zasadzie delegacje, które nie mogą się zgodzić z punktem widzenia innych delegacji, powinny przychylić się, w miarę możliwości, do opinii większości.
- ADD 340E 2 Każde Państwo Członkowskie, które podczas Konferencji Pełnomocników zastrzega sobie prawo do sformułowania zastrzeżeń, tak jak jest to określone w deklaracji, którą robi ono podczas podpisywania Aktów Końcowych, może poczynić zastrzeżenia na temat poprawki do Konstytucji i niniejszej Konwencji aż do czasu zdeponowania Sekretarzowi Generalnemu swojego dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia do tej poprawki.
- ADD 340F 3 Jeżeli delegacji wydaje się, że jakkolwiek decyzja może spowodować brak zgody jej rządu na podporządkowanie się rewizji Regulaminów Administracyjnych, taka delegacja może poczynić zastrzeżenia, tymczasowe lub stałe, na temat tej decyzji na zakończenie konferencji, która przyjęła tę rewizję; takie zastrzeżenia mogą być dokonane w imieniu Państwa Członkowskiego, które nie bierze udziału w tej konferencji, a upoważniło tę delegację do podpisania Aktów Końcowych zgodnie z postanowieniami artykułu 31 niniejszej Konwencji.
- ADD 340G 4 Zastrzeżenie sformułowane na zakończenie konferencji obowiązuje jedynie wtedy, gdy Państwo Członkowskie potwierdzi je formalnie w trakcie zawiadamiania o swojej zgodzie na podporządkowanie się dokumentowi poprawionemu lub zrewidowanemu, przyjętemu przez konferencję, na końcu której sformułował to zastrzeżenie.

SUP od 341 do 467

ROZDZIAŁ IV

Inne postanowienia

Artykuł 33 (CV)

Finanse

- MOD 468 1 1) Skala, według której każde z Państw Członkowskich, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 468A poniżej, i Członków Sektora, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 468B po-

niziej, wybiera swoją klasę udziałów zgodnie z odpowiednimi postanowieniami artykułu 28 Konstytucji, jest następująca:

klasa 40 jednostek	klasa 8 jednostek
klasa 35 jednostek	klasa 5 jednostek
klasa 30 jednostek	klasa 4 jednostek
klasa 28 jednostek	klasa 3 jednostek
klasa 25 jednostek	klasa 2 jednostki
klasa 23 jednostek	klasa 1 1/2 jednostki
klasa 20 jednostek	klasa 1 jednostka
klasa 18 jednostek	klasa 1/2 jednostki
klasa 15 jednostek	klasa 1/4 jednostki
klasa 13 jednostek	klasa 1/8 jednostki
klasa 10 jednostek	klasa 1/16 jednostki

- ADD 468A** 1**bis**) Tylko państwa uznane przez Organizację Narodów Zjednoczonych jako najbardziej zacofane i te określone przez Radę mogą wybrać klasy udziału 1/8 i 1/16 jednostki.
- ADD 468B** 1**ter**) Członkowie Sektorów nie mogą wybrać klas udziału mniejszej od 1/2 jednostki, z wyjątkiem Członków Sektora Rozwoju Telekomunikacji, którzy mogą wybrać klasę udziału 1/4, 1/8 lub 1/16 jednostki. W każdym razie klasa udziału 1/16 jednostki jest zarezerwowana dla Członków Sektorów pochodzących z państw rozwijających się, państw, których lista ustalona jest przez PNUD i rozpatrzona przez Radę.
- MOD 469** 2) Niezależnie od klas udziałów wyszczególnionych w pozycji 468 powyżej każde Państwo Członkowskie lub Członek Sektora może wybrać dowolną ilość jednostek udziałów powyżej 40.
- MOD 470** 3) Sekretarz Generalny pilnie zawiadamia każde Państwo Członkowskie, które nie było reprezentowane na Konferencji Pełnomocników, o decyzji każdego Członka dotyczącej wyboru klasy udziałów.
- SUP 471**
- MOD 472** 2 1) Każde nowe Państwo Członkowskie i Członek Sektora uiszcza swój udział, za dany rok, w wysokości liczonej od pierwszego dnia miesiąca, w którym został przyjęty lub przystąpił do Związku, w zależności od przypadku.
- MOD 473** 2) Gdy Państwo Członkowskie wypowiada Konstytucję i niniejszą Konwencję lub gdy Członek Sektora wypowiada swój udział w pracach w Sektorze, udział powinien być zapłacony do ostatniego dnia miesiąca, w którym wypowiedzenie takie nabiera mocy zgodnie z postanowieniem pozycji 237 Konstytucji lub pozycji 240 niniejszej Konwencji.
- MOD 474** 3 Sumy zadłużeń podlegają oprocentowaniu na początku każdego 4. miesiąca każdego roku finansowego Związku. Stopa procentowa wynosi 3% (trzy procent) rocznie w ciągu pierwszych sześciu miesięcy i 6% (sześć procent) rocznie, począwszy od siódmego miesiąca.
- SUP 475**
- MOD 476** 4 1) Organizacje wymienione w pozycjach od 259 do 262A niniejszej Konwencji oraz inne organizacje międzynarodowe (z wyjątkiem tych, które zostały zwolnione z tych opłat pod warunkiem wzajemności) i Członkowie Sektorów (z wyjątkiem tych, którzy biorą udział w konferencji lub zgromadzeniu swojego Sektora), którzy uczestniczą w Konferencji Pełnomocników, w zebraniu Sektora Związku lub w światowej konferencji międzynarodowej telekomunikacji, partycypują odpowiednio w wydatkach tych konferencji i zebrań, w których biorą udział, proporcjonalnie do kosztów tych konferencji i zebrań oraz zgodnie z Regulaminem Finansowym.
- MOD 477** 2) Każdy Członek Sektora znajdujący się na listach wspomnianych w pozycji 237 niniejszej Konwencji partycypuje w wydatkach Sektora zgodnie z pozycjami 480 i 480A poniżej.
- SUP 478 i 479**

- MOD 480** 5) Wysokość jednostki udziału na rzecz wydatków każdego zainteresowanego Sektora ustala się na 1/5 jednostki udziałowej Państw Członkowskich. Wkłady te uważane są za dochód Związku. Przynoszą one odsetki zgodnie z postanowieniami pozycji 474 powyżej.
- ADD 480A** 5*bis*) Kiedy Członek Sektora bierze udział w pokrywaniu wydatków Związku zgodnie z postanowieniem pozycji 159 Konstytucji, to Sektor, na rzecz którego jest ta wpłata, powinien być określony.
- SUP od 481 do 483**
- ADD 483A** Stowarzyszeni, zgodnie z pozycją 241A niniejszej Konwencji, muszą uczestniczyć w kosztach Sektora i komisji studiów, w których biorą udział, tak jak to zostało określone przez Radę.
- MOD 484** 5 Rada określa kryteria pokrywania kosztów niektórych produktów i usług.

Artykuł 35 (CV)

Języki

- MOD 490** 1 1) Mogą być używane inne języki niż te wymienione we właściwych postanowieniach artykułu 29 Konstytucji:
- MOD 491** a) jeżeli poproszono Sekretarza Generalnego o zapewnienie możliwości korzystania, dodatkowo, z jednego lub kilku języków, w mowie lub piśmie, na stałe lub okresowo, pod warunkiem że związane z tym koszty dodatkowe będą pokryte przez Państwa Członkowskie, które złożyły ten wniosek lub go poparły;
- MOD 492** b) jeżeli podczas konferencji lub zebrania Związku, po zawiadomieniu Sekretarza Generalnego lub danego Dyrektora Biura, delegacja przyjmuje na siebie zorganizowanie, na własny koszt, ustnego tłumaczenia ze swego języka na jeden z języków wymienionych w odpowiednim postanowieniu artykułu 29 Konstytucji.
- MOD 493** 2) W przypadku przewidzianym w pozycji 491 powyżej Sekretarz Generalny w miarę możliwości uwzględnia prośbę, po uzyskaniu od zainteresowanych Państw Członkowskich zobowiązania, że poniesione koszty będą przez nich należycie spłacone Związkowi.
- MOD 495** 2 Wszystkie dokumenty, o których mowa w odpowiednich postanowieniach artykułu 29 Konstytucji, mogą być publikowane w językach innych niż tam wymienione, pod warunkiem że Państwa Członkowskie żądające takiej publikacji zobowiążą się do pokrycia całkowitego kosztu tłumaczenia i publikacji.

ROZDZIAŁ V

Postanowienia różne odnoszące się do eksploatacji służb telekomunikacyjnych

Artykuł 37 (CV)

Sporządzanie i regulowanie rachunków

- MOD 497** 1 Regulowanie rachunków międzynarodowych należy traktować jako bieżące transakcje dokonywane zgodnie z aktualnymi międzynarodowymi zobowiązaniami zainteresowanych Państw Członkowskich i Członków Sektarów, jeżeli ich rządy zawarły porozumienia w tej sprawie. Tam gdzie takie porozumienia nie zostały zawarte lub nie zawarto specjalnych umów zgodnie z warunkami przewidzianymi w artykule 42 Konstytucji, regulowanie rachunków odbywa się zgodnie z postanowieniami Regulaminów Administracyjnych.
- MOD 498** 2 Administracje Państw Członkowskich i Członkowie Sektarów, którzy świadczą międzynarodowe usługi telekomunikacyjne, muszą uzgodnić sumy swych wydatków i kredytów.

Artykuł 38 (CV)

Jednostka monetarna

- MOD 500** W przypadku braku specjalnych porozumień zawartych między Państwami Członkowskimi, jednostką monetarną stosowaną przy ustalaniu taryf rozliczeniowych dla międzynarodowych usług telekomunikacyjnych i do sporządzania rachunków międzynarodowych jest:
- albo jednostka monetarna Międzynarodowego Funduszu Walutowego,
 - albo frank złoty,
- tak jak to zostało określone w Regulaminach Administracyjnych. Warunki stosowania określone są w Załączniku 1 do Międzynarodowego Regulaminu Telekomunikacyjnego.

Artykuł 40 (CV)

Tajny język

- MOD 505** 2 Telegramy prywatne w języku tajnym są dopuszczalne między wszystkimi Państwami Członkowskimi, z wyjątkiem tych, które wcześniej zawiadomiły, za pośrednictwem Sekretarza Generalnego, że nie dopuszczają takiego języka dla tej kategorii korespondencji.
- MOD 506** 3 Państwa Członkowskie, które nie dopuszczają telegramów prywatnych w tajnym języku wychodzących lub przychodzących na ich terytorium, powinny zezwolić na ich tranzyt, z wyjątkiem przypadku zawieszenia służby, o którym mowa w artykule 35 Konstytucji.

ROZDZIAŁ VI

Arbitraż i poprawki

Artykuł 41 (CV)

Arbitraż: postępowanie

(patrz artykuł 56 Konstytucji)

- MOD 510** 4 W przypadku gdy arbitraż jest powierzony rządowi lub administracjom tych rządów, powinny być one wybrane spośród Państw Członkowskich, które nie są uwikłane w spór, lecz które są stronami umowy, której stosowanie jest przyczyną sporu.

Artykuł 42 (CV)

Postanowienia dotyczące poprawek do niniejszej Konwencji

- MOD 519** 1 Każde Państwo Członkowskie może zaproponować poprawkę do niniejszej Konwencji. Aby umożliwić przekazanie jej wszystkim Państwom Członkowskim i rozpatrzenie jej przez nie, w stosownym czasie, taka poprawka powinna wpłynąć do Sekretarza Generalnego najpóźniej na osiem miesięcy przed wyznaczoną datą otwarcia Konferencji Pełnomocników. Sekretarz Generalny przekazuje tę propozycję, w jak najkrótszym terminie i najpóźniej na sześć miesięcy przed powyższą datą, wszystkim Państwom Członkowskim.
- MOD 520** 2 Wszelkie propozycje modyfikacji poprawki przedstawionej zgodnie z pozycją 519 powyżej mogą zostać przedłożone w dowolnym czasie przez Państwo Członkowskie lub przez jego delegację na Konferencji Pełnomocników.

- MOD 523** 5 Postanowienia ogólne dotyczące konferencji i zgromadzeń, znajdujące się w niniejszej Konwencji i Regulaminie Wewnętrznym Konferencji i Innych Zebrań, zawarte w niniejszej Konwencji, mają zastosowanie, o ile poprzednie pozycje niniejszego artykułu, które mają przewagę, nie stanowią inaczej.
- MOD 524** 6 Wszystkie poprawki do niniejszej Konwencji przyjęte przez Konferencję Pełnomocników wchodzi w życie w całości i w formie jednego jednolitego dokumentu, w dniu ustalonym przez Konferencję, w stosunku do Państw Członkowskich, które przed tą datą złożyły swój dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia do niniejszej Konwencji i dokumentu poprawek. Niedopuszczalna jest ratyfikacja, przyjęcie, zatwierdzenie lub przystąpienie tylko do części tego dokumentu poprawek.
- MOD 526** 8 Sekretarz Generalny powiadamia wszystkie Państwa Członkowskie o złożeniu każdego dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.

ZAŁĄCZNIK (CV)

Definicje niektórych określeń zastosowanych w niniejszej Konwencji oraz Regulaminach Administracyjnych Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego

- MOD 1002** *Obserwator:* Osoba przysłana przez:
- Organizację Narodów Zjednoczonych, wyspecjalizowaną agendę Organizacji Narodów Zjednoczonych, Międzynarodową Agencję Energii Atomowej, regionalną organizację telekomunikacyjną lub międzyrządową organizację systemów satelitarnych, w celu uczestnictwa w charakterze doradcy, w Konferencji Pełnomocników, konferencji lub zebraniu Sektora,
 - organizację międzynarodową w celu uczestnictwa w charakterze doradcy w konferencji lub zebraniu Sektora,
 - rząd Państwa Członkowskiego w celu uczestnictwa, bez możliwości udziału w głosowaniu, w konferencji regionalnej,
albo
 - Członka Sektora wymienionego w pozycji 229 lub 231 Konwencji lub organizację o charakterze międzynarodowym reprezentującą takiego Członka Sektora,
zgodnie z właściwymi postanowieniami niniejszej Konwencji.

CZĘŚĆ II. Data wejścia w życie

Poprawki zawarte w niniejszym dokumencie wejdą w życie w całości i w formie jednego dokumentu dnia 1 stycznia 2000 r. między Państwami Członkowskimi, które są Stronami Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa, 1992) i które przed tą datą złożą swoje dokumenty ratyfikacji, zatwierdzenia, przyjęcia dokumentu lub przystąpienia do niniejszego dokumentu.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani Pełnomocnicy podpisali oryginał niniejszego dokumentu stanowiącego poprawki do Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (Genewa, 1992) poprawionej przez Konferencję Pełnomocników (Kyoto, 1994).

Sporządzono w Minneapolis dnia 6 listopada 1998 r.

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À
LA CONVENTION
DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
(GENÈVE, 1992)

**telle qu'amendée par
la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994)**

**(Amendements adoptés par la
Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998))***

PARTIE I – Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), et notamment des dispositions de son article 55, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) a adopté les amendements ci-après à la Convention précitée:

* Conformément à la Résolution 70 (Minneapolis, 1998) relative à l'intégration du principe de l'égalité des sexes dans les travaux de l'UIT, les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme rédigés dans un langage neutre.

CHAPITRE I

Fonctionnement de l'Union

SECTION 1

ARTICLE 1 (CV)

La Conférence de plénipotentiaires

- MOD 2 2) Si cela est pratiquement possible, le lieu précis et les dates exactes d'une Conférence de plénipotentiaires sont fixés par la Conférence de plénipotentiaires précédente; dans le cas contraire, ce lieu et ces dates sont déterminés par le Conseil avec l'accord de la majorité des Etats Membres.
- MOD 4 a) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres, adressée individuellement au Secrétaire général;
- MOD 6 2) Ces changements exigent l'accord de la majorité des Etats Membres.

ARTICLE 2 (CV)

Elections et questions connexes

Le Conseil

- MOD 7 1 Sauf en cas de vacance se produisant dans les conditions spécifiées aux numéros 10 à 12 ci-dessous, les Etats Membres élus au Conseil remplissent leur mandat jusqu'à la date à laquelle un nouveau Conseil est élu. Ils sont rééligibles.
- MOD 8 2 1) Si, entre deux Conférences de plénipotentiaires, une vacance se produit au sein du Conseil, le siège revient de droit à l'Etat Membre qui a obtenu, lors du dernier scrutin, le plus grand nombre de suffrages parmi les Etats Membres qui font partie de la même région et dont la candidature n'a pas été retenue.
- MOD 9 2) Quand, pour une raison quelconque, un siège vacant ne peut être pourvu en respectant la procédure indiquée au numéro 8 ci-dessus, le président du Conseil invite les autres Etats Membres de la région à poser leur candidature dans le délai d'un mois à compter de la date d'appel à candidature. A la fin de cette

période, le président du Conseil invite les Etats Membres à élire le nouvel Etat Membre du Conseil. L'élection a lieu à bulletin secret par correspondance. La même majorité que celle indiquée ci-dessus est requise. Le nouvel Etat Membre du Conseil conserve son poste jusqu'à l'élection du nouveau Conseil par la Conférence de plénipotentiaires compétente suivante.

- MOD 12 b) lorsqu'un Etat Membre se démet de ses fonctions d'Etat Membre du Conseil.

ARTICLE 3 (CV)

MOD

Autres conférences et assemblées

- MOD 23 1 Conformément aux dispositions pertinentes de la Constitution, les conférences et assemblées mondiales de l'Union ci-après sont normalement convoquées dans l'intervalle qui sépare deux Conférences de plénipotentiaires:

MOD 24 a) une ou deux conférences mondiales des radiocommunications;

MOD 25 b) une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications;

MOD 27 d) une ou deux assemblées des radiocommunications.

SUP 29

MOD 30 – une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications additionnelle peut être convoquée.

MOD 33 b) sur recommandation de la conférence ou assemblée mondiale précédente du Secteur concerné, sous réserve d'approbation par le Conseil; dans le cas de l'assemblée des radiocommunications, la recommandation de l'assemblée est transmise à la conférence mondiale des radiocommunications suivante pour commentaires à l'intention du Conseil.

MOD 34 c) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres, adressée individuellement au Secrétaire général;

MOD 39 c) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres appartenant à la région intéressée, adressée individuellement au Secrétaire général;

MOD 41 5 1) Le lieu précis et les dates exactes d'une conférence mondiale ou régionale ou d'une assemblée d'un Secteur peuvent être fixés par une Conférence de plénipotentiaires.

MOD 42 2) En l'absence de décision sur ce sujet, le lieu précis et les dates exactes sont déterminés par le Conseil avec l'accord de la majorité des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée d'un Secteur, et de la majorité des Etats Membres appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale; dans les deux cas, les dispositions du numéro 47 ci-dessous s'appliquent.

- MOD 44 a) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée d'un Secteur, ou d'un quart des Etats Membres appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale. Les demandes sont adressées individuellement au Secrétaire général qui en saisit le Conseil aux fins d'approbation;
- MOD 46 2) Dans les cas visés aux numéros 44 et 45 ci-dessus, les modifications proposées ne sont définitivement adoptées qu'avec l'accord de la majorité des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée d'un Secteur, ou de la majorité des Etats Membres appartenant à la région considérée s'il s'agit d'une conférence régionale, sous réserve des dispositions du numéro 47 ci-dessous.
- MOD 47 7 Dans les consultations visées aux numéros 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 et 312 de la présente Convention, les Etats Membres qui n'ont pas répondu dans le délai fixé par le Conseil sont considérés comme n'ayant pas participé à ces consultations et en conséquence ne sont pas pris en considération dans le calcul de la majorité. Si le nombre des réponses reçues ne dépasse pas la moitié du nombre des Etats Membres consultés, on procède à une nouvelle consultation dont le résultat est déterminant quel que soit le nombre de suffrages exprimés.

SECTION 2

ARTICLE 4 (CV)

Le Conseil

- MOD 50 1 Le nombre des Etats Membres du Conseil est fixé par la Conférence de plénipotentiaires qui se tient tous les quatre ans.
- MOD 50A 2 Ce nombre ne doit pas dépasser 25% du nombre total des Etats Membres.
- MOD 53 3) Dans l'intervalle des sessions ordinaires, il peut être convoqué, en principe au siège de l'Union, par son président, à la demande de la majorité de ses Etats Membres, ou à l'initiative de son président dans les conditions prévues au numéro 18 de la présente Convention.
- MOD 55 4 Au début de chaque session ordinaire, le Conseil élit, parmi les représentants de ses Etats Membres et en tenant compte du principe du roulement entre les régions, ses propres président et vice-président. Ceux-ci restent en fonctions jusqu'à l'ouverture de la session ordinaire suivante et ne sont pas rééligibles. Le vice-président remplace le président en l'absence de ce dernier.

- MOD 56 5 Dans la mesure du possible, la personne désignée par un Etat Membre du Conseil pour siéger au Conseil est un fonctionnaire de son administration des télécommunications ou est directement responsable devant cette administration ou en son nom; cette personne doit être qualifiée en raison de son expérience des services de télécommunication.
- MOD 57 6 Seuls les frais de voyage, de subsistance et d'assurance engagés par le représentant de chacun des Etats Membres du Conseil pour exercer ses fonctions aux sessions du Conseil sont à la charge de l'Union.
- MOD 58 7 Le représentant de chacun des Etats Membres du Conseil a le droit d'assister en qualité d'observateur à toutes les réunions des Secteurs de l'Union.
- MOD 60 9 Le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs des Bureaux participent de plein droit aux délibérations du Conseil, mais sans prendre part aux votes. Toutefois, le Conseil peut tenir des séances réservées aux seuls représentants de ses Etats Membres.
- ADD 60A Un Etat Membre qui n'est pas Etat Membre du Conseil peut, s'il en avise préalablement le Secrétaire général, envoyer à ses frais un observateur à des séances du Conseil, de ses commissions et de ses groupes de travail. Un observateur n'a ni le droit de vote ni le droit à la parole.
- MOD 61 10 Le Conseil examine chaque année le rapport établi par le Secrétaire général sur la mise en œuvre du plan stratégique adopté par la Conférence de plénipotentiaires et lui donne la suite qu'il juge appropriée.
- MOD 69 3) prend les décisions nécessaires pour assurer la répartition géographique équitable du personnel de l'Union ainsi que la représentation des femmes dans les catégories professionnelle et supérieure et contrôle l'exécution de ces décisions;
- MOD 73 7) examine et arrête le budget biennal de l'Union et examine le budget prévisionnel pour le cycle de deux ans suivant le budget considéré, compte tenu des décisions de la Conférence de plénipotentiaires concernant le numéro 50 de la Constitution et des limites financières fixées par ladite Conférence conformément aux dispositions du numéro 51 de la Constitution; il réalise toutes les économies possibles, mais garde à l'esprit l'obligation faite à l'Union d'obtenir des résultats satisfaisants aussi rapidement que possible. Ce faisant, le Conseil tient compte des vues du Comité de coordination exposées dans le rapport du Secrétaire général dont il est question au numéro 86 de la présente Convention, et du rapport de gestion financière mentionné au numéro 101 de la présente Convention;
- MOD 75 9) prend les dispositions nécessaires pour la convocation des conférences ou assemblées de l'Union et fournit au Secrétariat général et aux Secteurs de l'Union, avec l'accord de la majorité des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence ou assemblée mondiale, ou de la majorité des Etats Membres appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale, des directives appropriées en ce qui concerne leur assistance technique et autre à la préparation et à l'organisation des conférences ou assemblées;

- MOD 79** 13) prend toutes les dispositions nécessaires, après accord de la majorité des Etats Membres, pour résoudre à titre provisoire les cas non prévus dans la Constitution, dans la présente Convention, dans les Règlements administratifs et leurs annexes, pour la solution desquels il n'est plus possible d'attendre la conférence compétente suivante;
- MOD 81** 15) envoie aux Etats Membres, le plus tôt possible après chacune de ses sessions, des comptes rendus succincts de ses travaux, ainsi que tous documents qu'il juge utiles;

SECTION 3

ARTICLE 5 (CV)

Secrétariat général

- MOD 86** *c)* prépare, avec l'assistance du Comité de coordination, et soumet au Conseil un rapport faisant état de l'évolution de l'environnement des télécommunications depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires et contenant des recommandations relatives à la politique et à la stratégie futures de l'Union, ainsi qu'une évaluation de leurs répercussions financières;
- ADD 86A** *cbis)* coordonne la mise en œuvre du plan stratégique adopté par la Conférence de plénipotentiaires et prépare un rapport annuel sur cette mise en œuvre pour examen par le Conseil.
- ADD 87A** *dbis)* établit chaque année, pour examen par le Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le personnel du Secrétariat général pour faciliter la mise en œuvre du plan stratégique.
- MOD 100** *q)* après consultation du Comité de coordination et après avoir réalisé toutes les économies possibles, prépare et soumet au Conseil un projet de budget biennal couvrant les dépenses de l'Union en tenant compte des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires. Ce projet de budget se compose d'un budget global regroupant les budgets fondés sur les coûts de chacun des trois Secteurs, établis conformément aux directives budgétaires émanant du Secrétaire général et comprenant deux versions. Une version correspond à une croissance zéro de l'unité contributive, l'autre à une croissance inférieure ou égale à toute limite fixée par la Conférence de plénipotentiaires, après prélèvement éventuel sur le compte de provision. La résolution relative au budget, après approbation par le Conseil, est transmise à titre d'information à tous les Etats Membres;

- MOD 102 *s)* avec l'aide du Comité de coordination, établit un rapport annuel sur l'activité de l'Union transmis, après approbation du Conseil, à tous les Etats Membres;
- ADD 102A *sbis)* gère les arrangements spéciaux mentionnés au numéro 76A de la Constitution, le coût de cette gestion devant être supporté par les signataires de ces arrangements d'une manière établie par accord entre eux et le Secrétaire général.

SECTION 4

ARTICLE 6 (CV)

Comité de coordination

- MOD 109 2 Le Comité doit s'efforcer de formuler ses conclusions par accord unanime. S'il n'est pas appuyé par la majorité du Comité, le président peut, dans des circonstances exceptionnelles, prendre des décisions sous sa propre responsabilité, s'il estime que le règlement des questions en cause est urgent et ne peut attendre la session suivante du Conseil. Dans ces circonstances, il fait rapport promptement et par écrit aux Etats Membres du Conseil sur ces questions, en indiquant les raisons qui l'ont amené à prendre ces décisions, et en leur communiquant les vues, exposées par écrit, des autres membres du Comité. Si les questions étudiées dans de telles circonstances ne sont pas urgentes mais néanmoins importantes, elles doivent être soumises à l'examen du Conseil à sa session suivante.

SECTION 5

Secteur des radiocommunications

ARTICLE 7 (CV)

Conférences mondiales des radiocommunications

- MOD 117 *d)* la détermination des thèmes que l'assemblée des radiocommunications et les commissions d'études des radiocommunications doivent étudier, ainsi que les questions que cette assemblée devra examiner concernant les futures conférences des radiocommunications.

- MOD 118** 2) Le cadre général de cet ordre du jour devrait être fixé quatre à six ans à l'avance et l'ordre du jour définitif est fixé par le Conseil de préférence deux ans avant la conférence, avec l'accord de la majorité des Etats Membres, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention. Ces deux versions de l'ordre du jour sont fondées sur les recommandations de la conférence mondiale des radiocommunications, en application des dispositions du numéro 126 de la présente Convention.
- MOD 121** a) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres, adressée individuellement au Secrétaire général qui en saisit le Conseil aux fins d'approbation; ou
- MOD 123** 2) Les projets de modification de l'ordre du jour d'une conférence mondiale des radiocommunications ne sont définitivement adoptés qu'avec l'accord de la majorité des Etats Membres, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention.

ARTICLE 8 (CV)

Assemblées des radiocommunications

- MOD 131** 1) examine les rapports des commissions d'études établis conformément aux dispositions du numéro 157 de la présente Convention et approuve, modifie ou rejette les projets de recommandation que contiennent ces rapports, et examine les rapports du Groupe consultatif des radiocommunications établis conformément aux dispositions du numéro 160H de la présente Convention;
- MOD 136** 6) fait rapport à la conférence mondiale des radiocommunications suivante sur l'avancement des travaux concernant des points qui peuvent être inscrits à l'ordre du jour de futures conférences des radiocommunications.
- ADD 137A** Une assemblée des radiocommunications peut adresser au Groupe consultatif des radiocommunications, pour avis, des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence.

ARTICLE 9 (CV)

Conférences régionales des radiocommunications

- MOD 138** L'ordre du jour d'une conférence régionale des radiocommunications ne peut porter que sur des questions de radiocommunication particulières de caractère régional, y compris des directives destinées au Comité du Règlement des radiocommunications et au Bureau des radiocommunications en ce qui concerne leurs activités intéressant la région dont il s'agit, à condition que ces directives ne soient pas contraires aux intérêts d'autres régions. Seules les

questions inscrites à son ordre du jour peuvent y être débattues. Les dispositions des numéros 118 à 123 de la présente Convention s'appliquent aux conférences régionales des radiocommunications, mais uniquement en ce qui concerne les Etats Membres de la région concernée.

SUP 139

ARTICLE 11 (CV)

Commissions d'études des radiocommunications

MOD 149 2 1) Les commissions d'études des radiocommunications étudient des Questions adoptées conformément à une procédure établie par l'assemblée des radiocommunications et rédigent des projets de recommandation qui doivent être adoptés conformément à la procédure énoncée aux numéros 246A à 247 de la présente Convention.

ADD 149B 2) Les commissions d'études des radiocommunications étudient également des thèmes déterminés dans les résolutions et recommandations des conférences mondiales des radiocommunications. Les résultats de ces études figurent dans des recommandations ou dans les rapports élaborés conformément au numéro 156 ci-après.

MOD 150 3) Sous réserve des dispositions du numéro 158 ci-dessous, l'étude des questions et des thèmes susmentionnés porte essentiellement sur:

MOD 151 a) l'utilisation du spectre des fréquences radioélectriques dans les radiocommunications de Terre et les radiocommunications spatiales et celle de l'orbite des satellites géostationnaires et d'autres orbites;

MOD 155 3) En règle générale, ces études ne portent pas sur des questions d'ordre économique, mais dans les cas où elles supposent des comparaisons entre plusieurs solutions techniques ou opérationnelles, les facteurs économiques peuvent être pris en considération.

ADD

ARTICLE 11A (CV)

Groupe consultatif des radiocommunications

ADD 160A 1 Le Groupe consultatif des radiocommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents des commissions d'études; il agit par l'intermédiaire du directeur.

ADD 160B 2 Le Groupe consultatif des radiocommunications:

- ADD 160C** 1) examine les priorités, les programmes, les opérations, les questions financières et les stratégies concernant les assemblées des radiocommunications, les commissions d'études et la préparation des conférences des radiocommunications ainsi que toute question particulière que lui confie une conférence de l'Union, une assemblée des radiocommunications ou le Conseil;
- ADD 160D** 2) examine les progrès accomplis dans l'exécution du programme de travail établi conformément aux dispositions du numéro 132 de la présente Convention;
- ADD 160E** 3) fournit des lignes directrices relatives aux travaux des commissions d'études;
- ADD 160F** 4) recommande des mesures visant notamment à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organes de normalisation, avec le Secteur de la normalisation des télécommunications, avec le Secteur du développement des télécommunications et avec le Secrétariat général;
- ADD 160G** 5) adopte ses propres méthodes de travail compatibles avec celles adoptées par l'assemblée des radiocommunications;
- ADD 160H** 6) élabore un rapport à l'intention du directeur du Bureau des radiocommunications, en indiquant les mesures prises concernant les points ci-dessus.

ARTICLE 12 (CV)

Bureau des radiocommunications

- MOD 164 a)** coordonne les travaux préparatoires des commissions d'études et du Bureau, communique aux Etats Membres et aux Membres du Secteur les résultats de ces travaux, recueille leurs commentaires et soumet un rapport de synthèse à la conférence, qui peut inclure des propositions d'ordre réglementaire;
- MOD 169 b)** communique à tous les Etats Membres les règles de procédure du Comité et recueille les observations présentées par les administrations à ce sujet;
- ADD 175A** 3*bis*) fournit l'appui nécessaire au Groupe consultatif des radiocommunications et rend compte chaque année aux Etats Membres et aux Membres du Secteur des radiocommunications ainsi qu'au Conseil des résultats des travaux du groupe consultatif;
- ADD 175B** 3*ter*) prend des mesures concrètes pour faciliter la participation des pays en développement aux travaux des commissions d'études des radiocommunications.
- MOD 177 a)** effectue des études afin de fournir des avis en vue de l'exploitation d'un nombre aussi grand que possible de voies radioélectriques dans les régions du spectre des fréquences où des brouillages préjudiciables peuvent se

produire, ainsi qu'en vue de l'utilisation équitable, efficace et économique de l'orbite des satellites géostationnaires et d'autres orbites, compte tenu des besoins des Etats Membres qui requièrent une assistance, des besoins particuliers des pays en développement, ainsi que de la situation géographique particulière de certains pays;

- MOD 178 b) échange avec les Etats Membres et les Membres du Secteur des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et tient à jour les documents et les bases de données du Secteur des radiocommunications et prend toutes mesures utiles avec le Secrétaire général, selon qu'il est nécessaire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union conformément au numéro 172 de la Constitution;
- MOD 180 d) rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale des radiocommunications, de l'activité du Secteur depuis la dernière conférence; si aucune conférence mondiale des radiocommunications n'est prévue, un rapport sur l'activité du Secteur pendant la période de deux ans suivant la dernière conférence est soumis au Conseil et, pour information, aux Etats Membres et aux Membres du Secteur;
- ADD 181A *ebis*) établit chaque année, pour examen par le Groupe consultatif des radiocommunications conformément à l'article 11A de la présente Convention et pour communication au Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble.

SECTION 6

Secteur de la normalisation des télécommunications

ARTICLE 13 (CV)

MOD

Assemblée mondiale de normalisation des télécommunications

- MOD 184 1 Conformément au numéro 104 de la Constitution, une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications est convoquée pour examiner des questions spécifiques relatives à la normalisation des télécommunications.
- MOD 185 2 Les questions que doit étudier une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, sur lesquelles des recommandations sont formulées, sont celles que cette assemblée a adoptées conformément à ses propres procédures ou qui lui sont posées par la Conférence de plénipotentiaires, par une autre conférence ou par le Conseil.

- MOD 186 3 Conformément aux dispositions du numéro 104 de la Constitution, l'assemblée:
- MOD 187 a) examine les rapports établis par les commissions d'études conformément aux dispositions du numéro 194 de la présente Convention et approuve, modifie ou rejette les projets de recommandation que contiennent ces rapports, et examine les rapports établis par le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications conformément aux dispositions des numéros 197J et 197K de la présente Convention;
- MOD 190 d) regroupe, autant que possible, les questions qui intéressent les pays en développement, afin de faciliter la participation de ces derniers à leur étude;
- ADD 191A 4 Une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications peut confier des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence au Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications en indiquant les mesures à prendre concernant ces questions.
- ADD 191B 5 L'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications est présidée par une personne désignée par le gouvernement du pays où la réunion a lieu ou, lorsque cette réunion se tient au siège de l'Union, par une personne élue par l'assemblée elle-même; le président est assisté de vice-présidents élus par l'assemblée.

ARTICLE 14 (CV)

Commissions d'études de la normalisation des télécommunications

- MOD 192 1 1) Les commissions d'études de la normalisation des télécommunications étudient des Questions adoptées conformément à une procédure établie par l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications et rédigent des projets de recommandation qui doivent être adoptés conformément à la procédure énoncée aux numéros 246A à 247 de la présente Convention.
- MOD 194 3) Chaque commission d'études élabore, à l'intention de l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, un rapport indiquant l'état d'avancement de ses travaux, les recommandations adoptées conformément à la procédure de consultation prévue au numéro 192 ci-dessus et les projets de recommandation nouvelle ou révisée que doit examiner l'assemblée.
- MOD 197 4 Afin de faciliter l'examen des activités du Secteur de la normalisation des télécommunications, il convient de prendre des mesures propres à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organisations s'occupant de normalisation, avec le Secteur des radiocommunications et avec le Secteur du développement des télécommunications. Une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications arrête les obligations spécifiques, les conditions de participation et les règles d'application de ces mesures.

ADD

ARTICLE 14A (CV)

Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications

- ADD 197C 1 Le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents des commissions d'études.
- ADD 197D 2 Le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications:
- ADD 197E 1) étudie les priorités, les programmes, les opérations, les questions financières et les stratégies applicables aux activités du Secteur de la normalisation des télécommunications;
- ADD 197F 2) examine les progrès accomplis dans l'exécution du programme de travail établi conformément aux dispositions du numéro 188 de la présente Convention;
- ADD 197G 3) fournit des lignes directrices relatives aux travaux des commissions d'études;
- ADD 197H 4) recommande des mesures visant notamment à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organismes compétents ainsi qu'avec le Secteur des radiocommunications, le Secteur du développement des télécommunications et le Secrétariat général;
- ADD 197I 5) adopte des méthodes de travail compatibles avec celles adoptées par l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications;
- ADD 197J 6) élabore un rapport à l'intention du directeur du Bureau de la normalisation des télécommunications en indiquant les mesures prises concernant les points ci-dessus;
- ADD 197K 7) élabore un rapport à l'intention de l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications sur les questions qui lui ont été confiées conformément au numéro 191A et le transmet au directeur pour soumission à l'assemblée.

ARTICLE 15 (CV)

Bureau de la normalisation des télécommunications

- MOD 200 a) met à jour chaque année, en concertation avec les présidents des commissions d'études de la normalisation des télécommunications, le programme de travail approuvé par l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications;

- MOD 201 b)** participe de droit mais à titre consultatif aux délibérations des assemblées mondiales de normalisation des télécommunications et des commissions d'études de la normalisation des télécommunications. Le directeur prend toutes les mesures qui s'imposent pour la préparation des assemblées et des réunions du Secteur de la normalisation des télécommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à l'exécution de cette préparation;
- MOD 202 c)** traite les informations communiquées par les administrations en application des dispositions pertinentes du Règlement des télécommunications internationales ou des décisions de l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications et les prépare, le cas échéant, aux fins de publication sous une forme appropriée;
- MOD 203 d)** échange avec les Etats Membres et les Membres du Secteur des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et au besoin tient à jour les documents et les bases de données du Secteur de la normalisation des télécommunications et prend les mesures voulues avec le Secrétaire général, selon qu'il est nécessaire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union conformément au numéro 172 de la Constitution;
- MOD 204 e)** rend compte, dans un rapport présenté à l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, de l'activité du Secteur depuis la dernière assemblée et soumet au Conseil ainsi qu'aux Etats Membres et aux Membres du Secteur un rapport sur l'activité de ce Secteur pendant la période de deux ans suivant la dernière assemblée, sauf si une deuxième assemblée est convoquée;
- ADD 205A fbis)** établit chaque année, pour examen par le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications et pour communication au Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble.
- ADD 205B g)** fournit l'appui nécessaire au Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications et rend compte chaque année aux Etats Membres et aux Membres du Secteur de la normalisation des télécommunications ainsi qu'au Conseil des résultats de ses travaux.
- ADD 205C h)** apporte son assistance aux pays en développement dans les travaux préparatoires des assemblées mondiales de normalisation, notamment pour l'étude de questions revêtant un caractère prioritaire pour ces pays.

SECTION 7

Secteur du développement des télécommunications

ARTICLE 16 (CV)

Conférences de développement des télécommunications

- MOD 213 2 Le projet d'ordre du jour des conférences de développement des télécommunications est établi par le directeur du Bureau de développement des télécommunications; il est soumis par le Secrétaire général à l'approbation du Conseil avec l'assentiment d'une majorité des Etats Membres dans le cas d'une conférence mondiale ou d'une majorité des Etats Membres appartenant à la région intéressée dans le cas d'une conférence régionale, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention.
- ADD 213A 3 Une conférence mondiale de développement des télécommunications peut adresser au Groupe consultatif, pour avis, pour le développement des télécommunications des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence.

ARTICLE 17 (CV)

Commissions d'études du développement des télécommunications

- ADD 215A 3 Chaque commission d'études du développement des télécommunications prépare pour la conférence mondiale de développement des télécommunications un rapport indiquant l'état d'avancement des travaux ainsi que d'éventuels projets de recommandation nouvelle ou révisée, en vue de leur examen par la conférence.
- ADD 215B 4 Les commissions d'études du développement des télécommunications étudient des Questions et élaborent des projets de recommandation qui doivent être adoptés conformément aux procédures énoncées aux numéros 246A à 247 de la présente Convention.

ADD

ARTICLE 17A (CV)

**Groupe consultatif pour le développement
des télécommunications**

- ADD 215C 7 Le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents et vice-présidents des commissions d'études.

- ADD 215D 8 Le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications:
- ADD 215E 1) étudie les priorités, les programmes, les opérations, les questions financières et les stratégies applicables aux activités du Secteur du développement des télécommunications;
- ADD 215F 2) examine les progrès accomplis dans l'exécution du programme de travail établi conformément aux dispositions du numéro 209 de la présente Convention;
- ADD 215G 3) fournit des lignes directrices relatives aux travaux des commissions d'études;
- ADD 215H 4) recommande des mesures visant notamment à encourager la coopération et la coordination avec le Secteur des radiocommunications, le Secteur de la normalisation des télécommunications et le Secrétariat général ainsi qu'avec d'autres institutions de développement et de financement compétentes;
- ADD 215I 5) adopte ses propres méthodes de travail compatibles avec celles adoptées par la conférence mondiale de développement des télécommunications;
- ADD 215J 5) élabore un rapport à l'intention du directeur du Bureau de développement des télécommunications, en indiquant les mesures prises concernant les points ci-dessus;
- ADD 215K 9 Des représentants d'organismes bilatéraux de coopération et d'aide au développement ainsi que d'institutions multilatérales de développement peuvent être invités par le directeur à participer aux réunions du groupe consultatif.

ARTICLE 18 (CV)

Bureau de développement des télécommunications

- MOD 222 e) rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale de développement des télécommunications, de l'activité du Secteur depuis la conférence précédente et soumet au Conseil ainsi qu'aux Etats Membres et aux Membres du Secteur un rapport sur l'activité de ce Secteur pendant la période de deux ans suivant la précédente conférence;
- (MOD) 223 f) établit un budget estimatif fondé sur les coûts correspondant aux besoins du Secteur du développement des télécommunications et le transmet au Secrétaire général, afin qu'il soit examiné par le Comité de coordination et incorporé dans le budget de l'Union;
- ADD 223A *fbis*) établit chaque année, pour examen par le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications et pour communication au Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble;

- ADD 223B g) fournit l'appui nécessaire au groupe consultatif pour le développement des télécommunications et rend compte chaque année aux Etats Membres et aux Membres du Secteur du développement des télécommunications ainsi qu'au Conseil des résultats de ses travaux.
- MOD 224 3 Le directeur travaille en collaboration avec les autres fonctionnaires élus et s'emploie à renforcer le rôle de catalyseur de l'Union en vue de stimuler le développement des télécommunications; il prend les dispositions nécessaires, en collaboration avec le directeur du Bureau concerné, pour entreprendre des actions appropriées, par exemple en convoquant des réunions d'information relatives aux activités du Secteur correspondant.
- MOD 225 4 A la demande des Etats Membres intéressés, le directeur, avec le concours des directeurs des autres Bureaux et, le cas échéant, du Secrétaire général, fait des études et donne des conseils sur des questions relatives aux télécommunications nationales de ces Etats. Dans les cas où cette étude implique la comparaison de plusieurs solutions techniques possibles, des facteurs économiques peuvent être pris en considération.
- SUP 227

SECTION 8

Dispositions communes aux trois Secteurs

ARTICLE 19 (CV)

Participation d'entités et organisations autres que les administrations aux activités de l'Union

- MOD 229 a) exploitations reconnues, organismes scientifiques ou industriels et organismes de financement ou de développement approuvés par l'Etat Membre intéressé;
- MOD 230 b) autres entités s'occupant de questions de télécommunication approuvées par l'Etat Membre intéressé;
- MOD 233 3 Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une entité mentionnée au numéro 229 ci-dessus conformément aux dispositions pertinentes de la Constitution et de la présente Convention et approuvée par l'Etat Membre intéressé est adressée par celui-ci au Secrétaire général.

- MOD 234** 4 Toute demande d'une entité mentionnée au numéro 230 ci-dessus présentée par l'Etat Membre intéressé est traitée suivant une procédure établie par le Conseil. La conformité d'une demande de ce type avec cette procédure fait l'objet d'un examen de la part du Conseil.
- ADD 234A** *4bis* Une demande d'admission comme Membre d'un Secteur émanant d'une des entités visées au numéro 229 ou 230 ci-dessus peut également être envoyée directement au Secrétaire général. Les Etats Membres qui autorisent ces entités à envoyer directement une demande au Secrétaire général doivent en informer ce dernier. Les entités dont l'Etat Membre n'a pas informé le Secrétaire général n'ont pas la possibilité de s'adresser directement à celui-ci. Le Secrétaire général doit périodiquement mettre à jour et publier la liste des Etats Membres qui ont autorisé des entités relevant de leur compétence ou de leur souveraineté à s'adresser directement à lui.
- ADD 234B** *4ter* Lorsqu'il reçoit directement d'une entité une demande conforme au numéro 234A ci-dessus, le Secrétaire général veille, compte tenu des critères définis par le Conseil, à ce que la fonction et les objectifs du candidat soient conformes à l'objet de l'Union. Le Secrétaire général informe ensuite sans délai l'Etat Membre de cette demande en l'invitant à l'approuver. Si le Secrétaire général ne reçoit pas d'objection de l'Etat Membre dans un délai de 4 mois, il lui adresse un télégramme de rappel. Si, dans un délai de 4 mois après la date d'envoi du télégramme de rappel, le Secrétaire général ne reçoit pas d'objection, la demande est considérée comme approuvée. S'il reçoit une objection de l'Etat Membre, le Secrétaire général invite le requérant à se mettre en rapport avec l'Etat Membre concerné.
- ADD 234C** *4quarter* Lorsqu'il autorise que l'on adresse directement une demande au Secrétaire général, un Etat Membre peut informer ce dernier qu'il lui donne pouvoir d'approuver toute demande émanant d'une entité relevant de sa compétence ou de sa souveraineté.
- MOD 237** 7 Le Secrétaire général établit et tient à jour, pour chaque Secteur, des listes de toutes les entités et organisations visées aux numéros 229 à 231 ainsi qu'aux numéros 260 à 262 de la présente Convention qui sont admises à participer aux travaux des Secteurs. Il publie chacune de ces listes à des intervalles appropriés, et les porte à la connaissance de tous les Etats Membres et Membres des Secteurs concernés et du directeur du Bureau intéressé. Ce directeur fait connaître aux entités et organisations concernées la suite qui a été donnée à leur demande et en informe les Etats Membres intéressés.
- MOD 238** 8 Les conditions de participation aux travaux des Secteurs des entités et organisations figurant sur les listes visées au numéro 237 ci-dessus sont énoncées dans le présent article, dans l'article 33 et dans d'autres dispositions pertinentes de la présente Convention. Les dispositions des numéros 25 à 28 de la Constitution ne leur sont pas applicables.

- MOD 239** 9 Un Membre de Secteur peut agir au nom de l'Etat Membre qui l'a approuvé, si celui-ci fait savoir au directeur du Bureau concerné qu'il l'a autorisé à cet effet.
- MOD 240** 10 Tout Membre d'un Secteur a le droit de dénoncer sa participation par une notification adressée au Secrétaire général. Cette participation peut également être dénoncée, le cas échéant, par l'Etat Membre concerné ou, dans le cas du Membre de Secteur approuvé conformément au numéro 234C ci-dessus, selon les critères et les procédures arrêtés par le Conseil. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour de réception de la notification par le Secrétaire général.
- ADD 241A** L'assemblée ou la conférence d'un Secteur peut décider d'admettre une entité ou organisation à participer comme Associé aux travaux d'une commission d'études donnée et de ses groupes subordonnés, selon les principes indiqués ci-dessous:
- ADD 241B** 1) Une entité ou organisation mentionnée aux numéros 229 à 231 ci-dessus peut demander de participer aux travaux d'une commission d'études donnée en tant qu'Associé.
- ADD 241C** 2) Dans les cas où un Secteur a décidé d'admettre des Associés, le Secrétaire général applique aux requérants les dispositions pertinentes du présent article, en tenant compte de la taille de l'entité ou organisation et de tout autre critère pertinent.
- ADD 241D** 3) Les Associés admis à participer aux travaux d'une commission d'études donnée ne sont pas indiqués dans la liste mentionnée au numéro 237 ci-dessus.
- ADD 241E** 4) Les conditions de participation aux travaux d'une commission d'études sont spécifiées au numéro 248B et 483A de la présente Convention.

ARTICLE 20 (CV)

Conduite des travaux des commissions d'études

- MOD 242** 1 L'assemblée des radiocommunications, l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications et la conférence mondiale de développement des télécommunications nomment le président de chaque commission d'études et un ou plusieurs vice-présidents. Lors de la nomination des présidents et des vice-présidents, on tiendra compte tout particulièrement des critères de compétence et de l'exigence d'une répartition géographique équitable, ainsi que de la nécessité de favoriser une participation plus efficace des pays en développement.
- MOD 243** 2 Si le volume de travail des commissions d'études l'exige, l'assemblée ou la conférence nomme autant de vice-présidents qu'elle l'estime nécessaire.

ADD 246A 5bis

a) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs adoptent des Questions qui doivent être étudiées conformément aux procédures établies par la conférence ou l'assemblée compétente, selon le cas, en indiquant notamment si une recommandation qui en découle doit faire l'objet d'une consultation formelle des Etats Membres.

ADD 246B b) Les recommandations qui découlent de l'étude des Questions susmentionnées sont adoptées par une commission d'études conformément aux procédures établies par la conférence ou l'assemblée compétente, selon le cas. Les recommandations qui ne nécessitent pas une consultation formelle des Etats Membres pour être approuvées sont considérées comme approuvées.

ADD 246C c) Une recommandation qui nécessite une consultation formelle des Etats Membres est traitée conformément aux dispositions du numéro 247 ci-dessous ou est transmise à la conférence ou à l'assemblée compétente, selon le cas.

ADD 246D cbis) Les numéros 246A et 246B ci-dessus ne doivent pas être utilisés pour les Questions et recommandations qui ont des incidences politiques ou réglementaires, par exemple:

ADD 246E – Questions et recommandations approuvées par le Secteur des radiocommunications et qui concernent les travaux des conférences des radiocommunications, et autres catégories de Questions et de recommandations que l'assemblée des radiocommunications pourra déterminer;

ADD 246F – Questions et recommandations approuvées par le Secteur de la normalisation des télécommunications et qui ont trait à des questions de tarification et de comptabilité et à certains plans de numérotage et d'adressage;

ADD 246G – Questions et recommandations approuvées par le Secteur du développement des télécommunications et qui concernent des questions réglementaires, politiques ou financières;

ADD 246H – Questions et recommandations pour lesquelles il existe des incertitudes quant à leur champ d'application.

MOD 247 6 Les commissions d'études peuvent prendre des mesures en vue d'obtenir de la part des Etats Membres l'approbation des recommandations mises au point entre deux assemblées ou conférences. Les procédures à appliquer pour obtenir cette approbation sont celles approuvées par l'assemblée ou la conférence compétente, selon le cas.

ADD 247A 6bis Les recommandations approuvées en application du numéro 246B ou 247 ci-dessus ont le même statut que celles approuvées par la conférence ou l'assemblée proprement dite.

- ADD 248A 7bis** Selon une procédure élaborée par le Secteur concerné, le directeur d'un Bureau peut, après consultation du président de la commission d'études concernée, inviter une organisation qui ne participe pas aux travaux du Secteur à envoyer des représentants pour participer à l'étude d'une question précise dans telle ou telle commission d'études ou dans des groupes relevant de celle-ci.
- ADD 248B 7ter** Un Associé, au sens du numéro 241A de la présente Convention, est autorisé à participer aux travaux d'une commission d'études donnée sans prendre part au processus de décision ou aux activités de liaison de cette commission d'études.

CHAPITRE II

MOD

**Dispositions générales concernant
les conférences et les assemblées**

ARTICLE 23 (CV)

**Invitation et admission aux Conférences de plénipotentiaires
lorsqu'il y a un gouvernement invitant**

- MOD 256 2 1) Un an avant la date d'ouverture de la Conférence, le gouvernement invitant envoie une invitation au gouvernement de chaque Etat Membre.
- MOD 262A e) Les Membres des Secteurs visés aux numéros 229 et 231 de la présente Convention et les organisations ayant un caractère international représentant ces Membres.
- MOD 263 4 1) Les réponses des Etats Membres doivent parvenir au gouvernement invitant au moins un mois avant l'ouverture de la Conférence; elles doivent, autant que possible, donner toutes indications sur la composition de la délégation.
- MOD 265 3) Les réponses des organisations et des institutions visées aux numéros 259 à 262A ci-dessus doivent parvenir au Secrétaire général un mois avant la date d'ouverture de la Conférence.

ARTICLE 24 (CV)

**Invitation et admission aux conférences des radiocommunications
lorsqu'il y a un gouvernement invitant**

- MOD 271 2 1) Les dispositions des numéros 256 à 265 de la présente Convention s'appliquent aux conférences des radiocommunications.
- MOD 272 2) Les Etats Membres devraient faire part aux Membres du Secteur de l'invitation à participer à une conférence des radiocommunications qui leur a été adressée.
- MOD 280 d) les observateurs représentant des Membres du Secteur des radiocommunications dûment autorisés par l'Etat Membre concerné;
- MOD 282 f) les observateurs des Etats Membres qui participent, sans droit de vote, à la conférence régionale des radiocommunications d'une région autre que celle à laquelle appartiennent lesdits Etats Membres.

ARTICLE 25 (CV)

MOD **Invitation et admission aux assemblées des radiocommunications, aux assemblées mondiales de normalisation des télécommunications et aux conférences de développement des télécommunications lorsqu'il y a un gouvernement invitant**

- MOD 285 a) à l'administration de chaque Etat Membre;
- MOD 286 b) aux Membres des Secteurs concernés;
- MOD 298 c) les représentants des Membres des Secteurs concernés.

ARTICLE 26 (CV)

MOD **Procédure de convocation ou d'annulation de conférences ou d'assemblées mondiales à la demande d'Etats Membres ou sur proposition du Conseil**

- MOD 299 1 Les procédures énoncées dans les dispositions ci-dessous s'appliquent à la convocation d'une deuxième assemblée mondiale de normalisation des télécommunications dans l'intervalle compris entre deux Conférences de plénipotentiaires successives et à la détermination du lieu précis et des dates exactes de cette assemblée, ou à l'annulation de la deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou de la deuxième assemblée des radiocommunications.
- MOD 300 2 1) Les Etats Membres qui désirent qu'une deuxième assemblée mondiale de normalisation des télécommunications soit convoquée en informent le Secrétaire général en indiquant le lieu et les dates de cette assemblée.
- MOD 301 2) Le Secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Etats Membres, en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.
- MOD 302 3) Si la majorité des Etats Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, se prononce en faveur de l'ensemble de la proposition, c'est-à-dire accepte à la fois le lieu et les dates proposés, le Secrétaire général en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés.
- MOD 303 4) Si la proposition acceptée tend à réunir l'assemblée ailleurs qu'au siège de l'Union, le Secrétaire général, en accord avec le gouvernement invitant, prend les dispositions nécessaires pour la convocation de l'assemblée.

- MOD 304 5) Si l'ensemble de la proposition (lieu et dates) n'est pas accepté par la majorité des Etats Membres déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, le Secrétaire général communique les réponses reçues aux Etats Membres, en les invitant à se prononcer de façon définitive, dans un délai de six semaines à compter de la date de réception, sur le ou les points controversés.
- MOD 305 6) Ces points sont considérés comme adoptés lorsqu'ils ont été approuvés par la majorité des Etats Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention.
- MOD 306 3 1) Tout Etat Membre qui souhaite qu'une deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou qu'une deuxième assemblée des radiocommunications soit annulée en informe le Secrétaire général. Le Secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Etats Membres, en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.
- MOD 307 2) Si la majorité des Etats Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, se prononce en faveur de la proposition, le Secrétaire général en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés et la conférence ou l'assemblée est annulée.
- MOD 309 5 Tout Etat Membre qui souhaite qu'une conférence mondiale des télécommunications internationales soit convoquée soumet une proposition à cet effet à la Conférence de plénipotentiaires; l'ordre du jour, le lieu précis et les dates exactes de cette conférence sont déterminés conformément aux dispositions de l'article 3 de la présente Convention.

ARTICLE 27 (CV)

MOD **Procédure de convocation de conférences régionales
à la demande des Etats Membres ou
sur proposition du Conseil**

- MOD 310 Dans le cas des conférences régionales, la procédure décrite aux numéros 300 à 305 de la présente Convention s'applique aux seuls Etats Membres de la région intéressée. Si la convocation doit se faire à l'initiative des Etats Membres de la région, il suffit que le Secrétaire général reçoive des demandes concordantes émanant du quart des Etats Membres de cette région. La procédure décrite aux numéros 301 à 305 de la présente Convention est également applicable lorsque la proposition de convocation d'une conférence régionale est présentée par le Conseil.

ARTICLE 28 (CV)

MOD **Dispositions relatives aux conférences et aux
assemblées qui se réunissent sans
gouvernement invitant**

MOD 311 Lorsqu'une conférence ou une assemblée doit être réunie sans gouvernement invitant, les dispositions des articles 23, 24 et 25 de la présente Convention sont applicables. Le Secrétaire général, après entente avec le Gouvernement de la Confédération suisse, prend les dispositions nécessaires pour convoquer et organiser la conférence ou l'assemblée au siège de l'Union.

ARTICLE 29 (CV)

MOD **Changement du lieu ou des dates d'une
conférence ou d'une assemblée**

MOD 312 1 Les dispositions des articles 26 et 27 de la présente Convention relatives à la convocation d'une conférence ou d'une assemblée s'appliquent par analogie lorsqu'il s'agit, à la demande d'Etats Membres ou sur proposition du Conseil, de changer le lieu précis ou les dates exactes d'une conférence ou d'une assemblée. Toutefois, de tels changements ne peuvent être opérés que si la majorité des Etats Membres intéressés, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, s'est prononcée en leur faveur.

MOD 313 2 Tout Etat Membre qui propose de changer le lieu précis ou les dates exactes d'une conférence ou d'une assemblée est tenu d'obtenir l'appui du nombre requis d'autres Etats Membres.

ARTICLE 30 (CV)

**Délais et modalités de présentation des propositions
et des rapports aux conférences**

MOD 316 2 Immédiatement après l'envoi des invitations, le Secrétaire général prie les Etats Membres de lui faire parvenir au moins quatre mois avant la date d'ouverture de la conférence leurs propositions pour les travaux de la conférence.

MOD 318 4 Toute proposition reçue d'un Etat Membre est annotée par le Secrétaire général pour indiquer son origine à l'aide du symbole établi par l'Union pour cet Etat Membre. Lorsqu'une proposition est présentée par plusieurs Etats Membres, la proposition, dans la mesure du possible, est annotée à l'aide du symbole de chaque Etat Membre.

MOD 319 5 Le Secrétaire général communique les propositions à tous les Etats Membres au fur et à mesure de leur réception.

- MOD 320** 6 Le Secrétaire général réunit et coordonne les propositions des Etats Membres et les fait parvenir aux Etats Membres au fur et à mesure qu'il les reçoit et en tout cas deux mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence. Les fonctionnaires élus et les fonctionnaires de l'Union, de même que les observateurs et représentants qui peuvent assister à des conférences conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention, ne sont pas habilités à présenter des propositions.
- MOD 321** 7 Le Secrétaire général réunit également les rapports reçus des Etats Membres, du Conseil et des Secteurs de l'Union ainsi que les recommandations formulées par les conférences et les transmet aux Etats Membres, avec tout rapport du Secrétaire général, quatre mois au moins avant l'ouverture de la conférence.
- MOD 322** 8 Les propositions reçues après la date limite spécifiée au numéro 316 ci-dessus sont communiquées à tous les Etats Membres par le Secrétaire général dès que cela est réalisable.

ARTICLE 31 (CV)

Pouvoirs aux conférences

- MOD 324** 1 La délégation envoyée à une Conférence de plénipotentiaires, à une conférence des radiocommunications ou à une conférence mondiale des télécommunications internationales par un Etat Membre doit être dûment accréditée conformément aux dispositions des numéros 325 à 331 ci-dessous.
- MOD 327** 3) Sous réserve de confirmation émanant de l'une des autorités citées au numéro 325 ou 326 ci-dessus et reçue avant la signature des Actes finals, une délégation peut être provisoirement accréditée par le Chef de la mission diplomatique de l'Etat Membre concerné auprès du gouvernement hôte ou, si la conférence a lieu dans la Confédération suisse, par le chef de la délégation permanente de l'Etat Membre concerné auprès de l'Office des Nations Unies à Genève.
- MOD 332** 4 1) Une délégation dont les pouvoirs sont reconnus en règle par la séance plénière est habilitée à exercer le droit de vote de l'Etat Membre intéressé, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la Constitution, et à signer les Actes finals.
- MOD 334** 5 Les pouvoirs doivent être déposés au secrétariat de la conférence dès que possible. La commission prévue au numéro 23 du Règlement intérieur des conférences et autres réunions est chargée de les vérifier; elle présente à la séance plénière un rapport sur ses conclusions dans le délai fixé par celle-ci. En attendant la décision de la séance plénière à ce sujet, toute délégation est habilitée à participer aux travaux et à exercer le droit de vote de l'Etat Membre concerné.

- MOD 335** 6 En règle générale, les Etats Membres doivent s'efforcer d'envoyer aux conférences de l'Union leur propre délégation. Toutefois, si pour des raisons exceptionnelles un Etat Membre ne peut pas envoyer sa propre délégation, il peut donner à la délégation d'un autre Etat Membre le pouvoir de voter et de signer en son nom. Ce transfert de pouvoir doit faire l'objet d'un acte signé par l'une des autorités citées aux numéros 325 ou 326 ci-dessus.
- MOD 339** 10 Un Etat Membre ou une entité ou organisation agréée qui se propose d'envoyer une délégation ou des représentants à une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, à une conférence de développement des télécommunications ou à une assemblée des radiocommunications en informe le directeur du Bureau du Secteur concerné, en indiquant le nom et la fonction des membres de la délégation ou des représentants.

SUP

CHAPITRE III

Règlement intérieur

ARTICLE 32 (CV)

Règlement intérieur des conférences et autres réunions

ADD 339A Le Règlement intérieur des conférences et autres réunions est adopté par la Conférence de plénipotentiaires. Les dispositions relatives à la procédure d'amendement du Règlement intérieur et à l'entrée en vigueur des amendements sont contenues dans ledit Règlement.

(MOD) 340 Le Règlement intérieur est applicable sans préjudice des dispositions relatives à la procédure d'amendement contenue dans l'article 55 de la Constitution et l'article 42 de la présente Convention.

ADD

ARTICLE 32A (CV)

Droit de vote

ADD 340A 1 A toutes les séances d'une conférence, assemblée ou autre réunion, la délégation d'un Etat Membre, dûment accréditée par ce dernier pour participer à la conférence, assemblée ou autre réunion, a droit à une voix, conformément à l'article 3 de la Constitution.

ADD 340B 2 La délégation d'un Etat Membre exerce son droit de vote dans les conditions précisées à l'article 31 de la présente Convention.

ADD 340C 3 Lorsqu'un Etat Membre n'est pas représenté par une administration à une assemblée des radiocommunications, à une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications ou à une conférence de développement des télécommunications, les représentants des exploitations reconnues de l'Etat Membre concerné ont, ensemble et quel que soit leur nombre, droit à une seule voix, sous réserve des dispositions du numéro 239 de la présente Convention. Les dispositions des numéros 335 à 338 de la présente Convention relatives aux procurations s'appliquent aux conférences et assemblées précitées.

ADD

ARTICLE 32B (CV)

Réserves

ADD 340D 1 En règle générale, les délégations qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres délégations doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité.

ADD 340E 2 Tout Etat Membre qui, pendant une Conférence de plénipotentiaires, se réserve le droit de formuler des réserves, comme indiqué dans la déclaration qu'il fait au moment de signer les Actes finals, peut formuler des réserves au sujet d'un amendement à la Constitution et à la présente Convention jusqu'au dépôt auprès du Secrétaire général de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation dudit amendement ou d'adhésion à celui-ci.

ADD 340F 3 S'il apparaît à une délégation qu'une décision quelconque est de nature à empêcher son gouvernement de consentir à être lié par la révision des Règlements administratifs, cette délégation peut faire des réserves, à titre provisoire ou définitif, au sujet de cette décision à la fin de la Conférence qui adopte ladite révision; de telles réserves peuvent être formulées par une délégation au nom d'un Etat Membre qui ne participe pas à la conférence compétente et qui aura remis une procuration à cette délégation pour signer les Actes finals conformément aux dispositions de l'article 31 de la présente Convention.

ADD 340G 4 Une réserve formulée à l'issue d'une conférence n'est valide que si l'Etat Membre qui l'a formulée la confirme officiellement au moment de notifier son consentement à être lié par l'instrument amendé ou révisé adopté par la conférence à la fin de laquelle il a formulé ladite réserve.

SUP 341 à 467

CHAPITRE IV

Autres dispositions

ARTICLE 33 (CV)

Finances

MOD 468 1) 1) L'échelle dans laquelle chaque Etat Membre, sous réserve des dispositions du numéro 468A ci-dessous, ou Membre de Secteur, sous réserve des dispositions du numéro 468B ci-dessous, choisit sa classe de contribution, conformément aux dispositions pertinentes de l'article 28 de la Constitution, est la suivante:

classe de 40 unités	classe de 8 unités
classe de 35 unités	classe de 5 unités
classe de 30 unités	classe de 4 unités
classe de 28 unités	classe de 3 unités
classe de 25 unités	classe de 2 unités
classe de 23 unités	classe de 1 1/2 unité
classe de 20 unités	classe de 1 unité
classe de 18 unités	classe de 1/2 unité
classe de 15 unités	classe de 1/4 unité
classe de 13 unités	classe de 1/8 unité
classe de 10 unités	classe de 1/16 unité

ADD 468A 1bis) Seuls les Etats Membres recensés par l'Organisation des Nations Unies comme pays les moins avancés et ceux déterminés par le Conseil peuvent choisir les classes de contribution de 1/8 et 1/16 d'unité.

ADD 468B 1ter) Les Membres des Secteurs ne peuvent pas choisir une classe de contribution inférieure à 1/2 unité, à l'exception des Membres du Secteur du développement des télécommunications, qui peuvent choisir la classe de contribution de 1/4, 1/8 ou 1/16 d'unité. Toutefois, la classe de 1/16 d'unité est réservée aux Membres du Secteur provenant de pays en développement, pays dont la liste est établie par le PNUD et examinée par le Conseil.

MOD 469 2) En plus des classes de contribution mentionnées au numéro 468 ci-dessus, tout Etat Membre ou Membre de Secteur peut choisir un nombre d'unités contributives supérieur à 40.

MOD 470 3) Le Secrétaire général notifie sans tarder à chacun des Etats Membres qui ne sont pas représentés à la Conférence de plénipotentiaires la décision de chaque Etat Membre quant à la classe de la contribution que ce dernier aura choisie.

SUP 471

MOD 472 2 1) Chaque nouvel Etat Membre et chaque nouveau Membre de Secteur acquittent, au titre de l'année de leur adhésion ou admission, une contribution calculée à partir du premier jour du mois de l'adhésion ou de l'admission, selon le cas.

MOD 473 2) Si un Etat Membre dénonce la Constitution et la présente Convention ou si un Membre de Secteur dénonce sa participation aux travaux d'un Secteur, sa contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet conformément au numéro 237 de la Constitution ou au numéro 240 de la présente Convention selon le cas.

MOD 474 3 Les sommes dues portent intérêt à partir du début du quatrième mois de chaque année financière de l'Union. Cet intérêt est fixé au taux de 3% (trois pour cent) par an pendant les trois mois qui suivent et au taux de 6% (six pour cent) par an à partir du début du septième mois.

SUP 475

MOD 476 4 1) Les organisations visées aux numéros 259 à 262A de la présente Convention et d'autres organisations internationales (sauf si elles ont été exonérées par le Conseil, sous réserve de réciprocité) et les Membres des Secteurs (sauf lorsqu'ils assistent à une conférence ou à une assemblée de leur Secteur) qui participent à une Conférence de plénipotentiaires, à une réunion d'un Secteur de l'Union ou à une conférence mondiale des télécommunications internationales contribuent aux dépenses des conférences et réunions auxquelles ils participent en fonction du coût de ces conférences et réunions et conformément au Règlement financier.

MOD 477 2) Tout Membre d'un Secteur figurant sur les listes mentionnées au numéro 237 de la présente Convention contribue aux dépenses du Secteur conformément aux numéros 480 et 480A ci-dessous.

SUP 478 et 479

MOD 480 5) Le montant de la contribution par unité aux dépenses de chaque Secteur concerné est fixé à 1/5 de l'unité contributive des Etats Membres. Ces contributions sont considérées comme des recettes de l'Union. Elles portent intérêt conformément aux dispositions du numéro 474 ci-dessus.

ADD 480A 5bis) Lorsqu'un Membre de Secteur contribue aux dépenses de l'Union conformément au numéro 159 de la Constitution, le Secteur au titre duquel la contribution est versée devrait être identifié.

SUP 481 à 483

ADD 483A Les Associés, au sens du numéro 241A de la présente Convention, contribuent aux dépenses du Secteur, de la commission d'études et des groupes subordonnés auxquels ils participent, selon les modalités fixées par le Conseil.

MOD 484 5 Le Conseil détermine les critères d'application du recouvrement des coûts à certains produits et services.

ARTICLE 35 (CV)

Langues

- MOD 490 1 1) Des langues autres que celles indiquées dans les dispositions pertinentes de l'article 29 de la Constitution peuvent être employées:
- MOD 491 a) s'il est demandé au Secrétaire général d'assurer l'utilisation orale ou écrite d'une ou de plusieurs langues supplémentaires, de façon permanente ou sur une base ad hoc, sous réserve que les dépenses supplémentaires encourues de ce fait soient supportées par les Etats Membres qui ont fait cette demande ou qui l'ont appuyée;
- MOD 492 b) si, lors de conférences ou réunions de l'Union, après en avoir informé le Secrétaire général ou le directeur du Bureau intéressé, une délégation prend elle-même des dispositions pour assurer à ses propres frais la traduction orale de sa propre langue dans l'une des langues indiquées dans la disposition pertinente de l'article 29 de la Constitution.
- MOD 493 2) Dans le cas prévu au numéro 491 ci-dessus, le Secrétaire général se conforme à cette demande dans la mesure du possible, après avoir obtenu des Etats Membres intéressés l'engagement que les dépenses encourues seront dûment remboursées par eux à l'Union.
- MOD 495 2 Tous les documents dont il est question dans les dispositions pertinentes de l'article 29 de la Constitution peuvent être publiés dans une autre langue que celles qui y sont spécifiées à condition que les Etats Membres qui demandent cette publication s'engagent à prendre à leur charge la totalité des frais de traduction et de publication encourus.

CHAPITRE V

Dispositions diverses relatives à l'exploitation des services de télécommunication

ARTICLE 37 (CV)

Etablissement et règlement des comptes

MOD 497 1 Les règlements des comptes internationaux sont considérés comme transactions courantes et effectués en accord avec les obligations internationales courantes des Etats Membres et des Membres des Secteurs intéressés, lorsque leurs gouvernements ont conclu des arrangements à ce sujet. En l'absence d'arrangements de ce genre ou d'accords particuliers, conclus dans les conditions prévues à l'article 42 de la Constitution, ces règlements des comptes sont effectués conformément aux dispositions des Règlements administratifs.

MOD 498 2 Les administrations des Etats Membres et les Membres des Secteurs qui exploitent des services internationaux de télécommunication doivent se mettre d'accord sur le montant de leurs débits et crédits.

ARTICLE 38 (CV)

Unité monétaire

MOD 500 En l'absence d'arrangements particuliers conclus entre Etats Membres, l'unité monétaire employée pour la composition des taxes de répartition pour les services internationaux de télécommunication et pour l'établissement des comptes internationaux est:

- soit l'unité monétaire du Fonds monétaire international,
- soit le franc-or,

comme définis dans les Règlements administratifs. Les modalités d'application sont fixées dans l'appendice 1 au Règlement des télécommunications internationales.

ARTICLE 40 (CV)

Langage secret

- MOD 505 2 Les télégrammes privés en langage secret peuvent être admis entre tous les Etats Membres à l'exception de ceux qui ont préalablement notifié, par l'intermédiaire du Secrétaire général, qu'ils n'admettent pas ce langage pour cette catégorie de correspondance.
- MOD 506 3 Les Etats Membres qui n'admettent pas les télégrammes privés en langage secret en provenance ou à destination de leur propre territoire doivent les accepter en transit, sauf dans le cas de suspension de service prévu à l'article 35 de la Constitution.

CHAPITRE VI

Arbitrage et amendement

ARTICLE 41 (CV)

Arbitrage: procédure (voir l'article 56 de la Constitution)

- MOD 510** 4 Si l'arbitrage est confié à des gouvernements ou à des administrations de ces gouvernements, ceux-ci doivent être choisis parmi les Etats Membres qui ne sont pas impliqués dans le différend, mais qui sont parties à l'accord dont l'application a provoqué le différend.

ARTICLE 42 (CV)

Dispositions pour amender la présente Convention

- MOD 519** 1 Tout Etat Membre peut proposer tout amendement à la présente Convention. Une telle proposition doit, pour pouvoir être transmise à tous les Etats Membres et être examinée par eux en temps utile, parvenir au Secrétaire général au plus tard huit mois avant la date d'ouverture fixée pour la Conférence de plénipotentiaires. Le Secrétaire général transmet, aussitôt que possible et au plus tard six mois avant cette dernière date, une telle proposition à tous les Etats Membres.
- MOD 520** 2 Toute proposition de modification d'un amendement proposé conformément au numéro 519 ci-dessus peut, cependant, être soumise à tout moment par un Etat Membre ou par sa délégation à la Conférence de plénipotentiaires.
- MOD 523** 5 Les dispositions générales concernant les conférences et les assemblées figurant dans la présente Convention et le Règlement intérieur des conférences et autres réunions s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.
- MOD 524** 6 Tous les amendements à la présente Convention adoptés par une Conférence de plénipotentiaires entrent en vigueur, à une date fixée par la Conférence, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument d'amendement unique, entre les Etats Membres qui ont déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion à la présente Convention et à l'instrument d'amendement. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion à une partie seulement de cet instrument d'amendement est exclue.
- MOD 526** 8 Le Secrétaire général notifie à tous les Etats Membres le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

ANNEXE (CV)

**Définition de certains termes employés dans la présente
Convention et dans les Règlements administratifs de
l'Union internationale des télécommunications**

MOD 1002 *Observateur*: Personne envoyée par:

- l'Organisation des Nations Unies, une institution spécialisée des Nations Unies, l'Agence internationale de l'énergie atomique, une organisation régionale de télécommunication ou une organisation intergouvernementale exploitant des systèmes à satellites, pour participer à titre consultatif à la Conférence de plénipotentiaires, à une conférence ou à une réunion d'un Secteur,
- une organisation internationale, pour participer à titre consultatif à une conférence ou à une réunion d'un Secteur,
- le gouvernement d'un Etat Membre, pour participer sans droit de vote à une conférence régionale,
- un Membre de Secteur visé au numéro 229 ou 231 de la Convention ou une organisation de caractère international représentant de tels Membres des Secteurs,

conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention.

PARTIE II – Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument unique, le 1^{er} janvier 2000 entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994).

Fait à Minneapolis, le 6 novembre 1998

Przełład

**KONSTYTUCJA
MIĘDZYNARODOWEGO ZWIĄZKU TELEKOMUNIKACYJNEGO***

(tekst jednolity)

Przedmowa

- 1 Uznając w pełni suwerenne prawa każdego Państwa do regulowania swojej telekomunikacji i mając na uwadze wzrastające znaczenie telekomunikacji dla zachowania pokoju oraz dla społecznego i gospodarczego rozwoju wszystkich Państw, Państwa strony niniejszej Konstytucji, podstawowego dokumentu Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (określanej poniżej jako Konwencja), która ją uzupełnia, w celu ułatwienia pokojowych stosunków, międzynarodowej współpracy między narodami, jak również rozwoju gospodarczego oraz społecznego poprzez prawidłowe funkcjonowanie telekomunikacji uzgodniły, co następuje:

ROZDZIAŁ I**Postanowienia podstawowe****Artykuł 1****Cel Związku**

- 2 1 Związek ma na celu:
- 3 a) utrzymanie i rozwijanie współpracy międzynarodowej między wszystkimi Państwami
PP-98 Członkowskimi dla lepszego i racjonalnego wykorzystania wszelkiego rodzaju telekomunikacji;
- 3A abis) popieranie i zwiększanie udziału jednostek i organizacji w pracach Związku oraz zapew-
PP-98 nienie owocnej współpracy i partnerstwa między nimi a Państwami Członkowskimi, aby spełnić wszystkie podstawowe założenia wymienione w celu Związku;
- 4 b) popieranie i świadczenie pomocy technicznej krajom rozwijającym się w dziedzinie tele-
PP-98 komunikacji, jak również popieranie mobilizacji koniecznych środków materialnych, ludzkich oraz finansowych, w tym również dostępu do informacji, potrzebnych na ich realizację;
- 5 c) popieranie rozwoju środków technicznych i ich najbardziej wydajnej eksploatacji dla pod-
niesienia sprawności usług telekomunikacyjnych, zwiększenie ich użyteczności i możliwie
szybkiego jak najszerszego udostępnienia ich ogółowi;
- 6 d) popieranie rozszerzania korzyści wynikających z nowych technologii w telekomunikacji na
wszystkich mieszkańców świata;
- 7 e) popieranie wykorzystania służb telekomunikacyjnych dla ułatwienia stosunków pokojowych;
- 8 f) koordynowanie działalności Państw Członkowskich oraz promowanie owocnej i konstruk-
PP-98 tywnej współpracy i partnerstwa między Państwami Członkowskimi a Członkami Sekt-
rów, aby osiągnąć te cele;
- 9 g) popieranie, na szczeblu międzynarodowym, stosowania szerszego podejścia do zagadnień
telekomunikacyjnych ze względu na światowy charakter informacji gospodarczej i spo-
łecznej, poprzez współpracę z innymi międzynarodowymi i regionalnymi organizacjami
międzyrządowymi, jak również organizacjami pozarządowymi zajmującymi się teleko-
munikacją.

* *Uwaga Sekretariatu Generalnego:* Zgodnie z Uchwałą nr 70 Konferencji Pełnomocników (Minneapolis, 1998) dotyczącą wdrożenia zasad równości płci w pracach ITU tekst Konstytucji powinien być rozumiany jako zredagowany z użyciem rodzaju nijakiego.

- 10** 2. W tym celu Związek w szczególności będzie:
- 11** *a)* przeznaczał pasma częstotliwości widma radiowego, rezerwował częstotliwości i rejestrował przydziały częstotliwości oraz, dla służb satelitarnych, na każdej związanej z nimi pozycji na orbicie geostacjonarnej lub każdych innych związanych z nimi parametrów satelitów na innych orbitach w sposób pozwalający na uniknięcie szkodliwych zakłóceń między stacjami radiokomunikacyjnymi różnych krajów;
- 12** *b)* koordynował działalność mającą na celu wyeliminowanie szkodliwych zakłóceń między stacjami radiokomunikacyjnymi poszczególnych krajów oraz zwiększenie efektywności wykorzystania widma częstotliwości radiowych dla służb radiokomunikacyjnych, jak również orbity satelitów geostacjonarnych oraz innych orbit satelitarnych;
- 13** *c)* ułatwiał międzynarodową normalizację telekomunikacji, zapewniającą zadowalający poziom jakości usług;
- 14** *d)* popierał współpracę oraz solidarność międzynarodową w celu zapewnienia pomocy technicznej krajom rozwijającym się, jak również tworzenie, rozwój i doskonalenie urządzeń i sieci telekomunikacyjnych w krajach rozwijających się przy użyciu wszelkich środków będących w jego dyspozycji, poprzez swój udział w odpowiednich programach Organizacji Narodów Zjednoczonych, i wykorzystując swoje własne zasoby, stosownie do potrzeb;
- 15** *e)* koordynował wysiłki mające na celu harmonijny rozwój urządzeń telekomunikacyjnych, ze szczególnym uwzględnieniem technik łączności satelitarnej, w sposób zapewniający jak najlepsze wykorzystanie stwarzanych przez nie możliwości;
- 16** *f)* popierał współpracę wśród Państw Członkowskich i Członków Sektorów mającą na celu ustalenie opłat na możliwie najniższym poziomie, dającym się jednocześnie pogodzić z wysoką jakością usług i zdrową, samowystarczającą gospodarką finansową telekomunikacji;
- 17** *g)* popierał stosowanie środków zapewniających bezpieczeństwo życia ludzkiego przez współdziałanie służb telekomunikacyjnych;
- 18** *h)* prowadził badania, ustanawiał przepisy, przyjmował uchwały, formułował zalecenia i opinie, gromadził i publikował informacje dotyczące telekomunikacji;
- 19** *i)* współpracował z międzynarodowymi organizacjami finansowymi i do spraw rozwoju w celu popierania tworzenia preferencyjnych i korzystnych linii kredytowych przeznaczonych na rozwój projektów społecznych mających na celu, między innymi, rozszerzenie usług telekomunikacyjnych na najbardziej izolowane regiony krajów;
- 19A** *j)* popierał udział jednostek, których to dotyczy, w pracach Związku oraz współpracę z regionalnymi i innymi organizacjami, aby spełnić cel Związku.

Artykuł 2

Skład Związku

- 20** Międzynarodowy Związek Telekomunikacyjny jest organizacją międzyrządową, w której Państwa Członkowskie i Członkowie Sektorów, mając dokładnie zdefiniowane prawa i obowiązki, współpracują, aby spełnić cel Związku. Mając na względzie zasadę uniwersalności i korzyści związanych z powszechnym uczestnictwem w Związku, składa się on z:
- 21** *a)* każdego Państwa będącego Państwem Członkowskim Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego w charakterze strony jakiegokolwiek Międzynarodowej Konwencji Telekomunikacyjnej przed wejściem w życie niniejszej Konstytucji i Konwencji;
- 22** *b)* każdego innego Państwa Członka Organizacji Narodów Zjednoczonych, które przystąpi do niniejszej Konstytucji i Konwencji zgodnie z postanowieniem artykułu 53 niniejszej Konstytucji;
- 23** *c)* każdego innego Państwa niebędącego Członkiem Organizacji Narodów Zjednoczonych, które złoży wniosek o uzyskanie członkostwa w Związku i którego wniosek uzyska popar-

cie dwóch trzecich Państw Członkowskich, które przystąpi do niniejszej Konstytucji i Konwencji zgodnie z postanowieniem artykułu 53 niniejszej Konstytucji. W przypadku gdy wniosek o przystąpienie w charakterze Państwa Członkowskiego zostanie przedłożony w okresie między dwiema Konferencjami Pełnomocników, Sekretarz Generalny zasięga opinii Państw Członkowskich; uznaje się, że Państwo Członkowskie powstrzymało się od głosu, jeżeli nie udzieli odpowiedzi w terminie czterech miesięcy od daty, w której zwrócono się do niego o opinię.

Artykuł 3

PP-98 **Prawa i obowiązki Państw Członkowskich i Członków Sektorów**

- 24** 1 Państwa Członkowskie i Członkowie Sektorów posiadają prawa i podlegają obowiązkom
PP-98 określonym w niniejszej Konstytucji oraz w Konwencji.
- 25** 2 Prawa Państw Członkowskich w zakresie ich udziału w konferencjach, zebraniach i konsulta-
PP-98 cjach Związku są następujące:
- 26** a) każde Państwo Członkowskie ma prawo uczestniczyć w konferencjach, może być wybiera-
PP-98 ne do Rady i ma prawo przedstawiać kandydatów w głosowaniu na funkcjonariuszy Związku lub członków Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego;
- 27** b) każde Państwo Członkowskie, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 169 i 210 niniejszej
PP-98 Konstytucji, ma prawo do jednego głosu na wszystkich Konferencjach Pełnomocników, na wszystkich światowych konferencjach i wszystkich zgromadzeniach Sektorów, jak również na wszystkich zebraniach komisji studiów, a w przypadku gdy wchodzi w skład Rady, na wszystkich sesjach Rady. Na regionalnych konferencjach są uprawnione do głosowania jedynie Państwa Członkowskie danego regionu;
- 28** c) każde Państwo Członkowskie ma również prawo, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 169
PP-98 i 210 niniejszej Konstytucji, do jednego głosu we wszystkich konsultacjach przeprowadzanych drogą korespondencyjną. W przypadku konsultacji dotyczących regionalnych konferencji są uprawnione do głosowania jedynie Państwa Członkowskie danego regionu.
- 28A** 3 Członkowie Sektorów, aby zapewnić ich udział w pracach Związku, będą upoważnieni w peł-
PP-98 ni do udziału w pracach Sektora, którego są członkami, zgodnie z właściwymi postanowieniami niniejszej Konstytucji i Konwencji:
- 28B** a) mogą dostarczać przewodniczącego i zastępców przewodniczącego zgromadzeń i zebrań
PP-98 Sektorów oraz światowych konferencji rozwoju telekomunikacji;
- 28C** b) będą upoważnieni, zgodnie z właściwymi postanowieniami Konwencji oraz właściwymi
PP-98 decyzjami podjętymi w tym celu przez Konferencję Pełnomocników, do udziału w zatwierdzaniu Zagadnień i Zaleceń oraz do podejmowania decyzji dotyczących metod pracy i procedur danego Sektora.

Artykuł 4

Dokumenty Związku

- 29** 1 Dokumentami Związku są:
— niniejsza Konstytucja Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego,
— Konwencja Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego i
— Regulaminy Administracyjne.
- 30** 2 Niniejsza Konstytucja, której postanowienia są uzupełnione postanowieniami Konwencji, jest podstawowym dokumentem Związku.

- 31** **PP-98** 3 Postanowienia niniejszej Konstytucji i Konwencji są uzupełnione dodatkowo postanowieniami Regulaminów Administracyjnych, wymienionymi poniżej, które regulują wykorzystanie telekomunikacji i obowiązują wszystkie Państwa Członkowskie:
- Regulamin Radiokomunikacyjny,
 - Międzynarodowy Regulamin Telekomunikacyjny.
- 32** 4 W przypadku rozbieżności między postanowieniem niniejszej Konstytucji a postanowieniem Konwencji lub Regulaminów Administracyjnych, obowiązuje postanowienie Konstytucji. W przypadku rozbieżności między postanowieniem Konwencji a postanowieniem Regulaminów Administracyjnych decyduje postanowienie Konwencji.

Artykuł 5

Definicje

- 33** Gdy z treści inaczej nie wynika:
- 34** a) określenia zastosowane w niniejszej Konstytucji i zdefiniowane w załączniku do niej, który stanowi integralną część niniejszej Konstytucji, mają znaczenie nadane im w tym załączniku;
- 35** b) określenia — inne niż zdefiniowane w załączniku do niniejszej Konstytucji — zastosowane w Konwencji i zdefiniowane w załączniku do niej, który stanowi integralną część Konwencji, mają znaczenie nadane im w tym załączniku;
- 36** c) inne określenia zdefiniowane w Regulaminach Administracyjnych mają znaczenie, które zostało im nadane w tych Regulaminach.

Artykuł 6

Wykonanie dokumentów Związku

- 37** **PP-98** 1 Państwa Członkowskie są zobowiązane do przestrzegania postanowień niniejszej Konstytucji, Konwencji i Regulaminów Administracyjnych we wszystkich urzędach i wszystkich stacjach telekomunikacyjnych założonych lub eksploatowanych przez nie, które świadczą międzynarodowe usługi lub które mogą powodować szkodliwe zakłócenia dla służb radiokomunikacyjnych innych krajów, co nie dotyczy służb, które nie podlegają tym obowiązkom na mocy postanowień artykułu 48 niniejszej Konstytucji.
- 38** **PP-98** 2 Państwa Członkowskie są także zobowiązane do stosowania niezbędnych środków dla nakazania przestrzegania postanowień niniejszej Konstytucji, Konwencji i Regulaminów Administracyjnych operatorom, którzy uprawnieni są przez nie do zakładania i eksploatacji telekomunikacji i którzy świadczą usługi międzynarodowe lub używają stacji, które mogą powodować szkodliwe zakłócenia dla służb radiokomunikacyjnych innych krajów.

Artykuł 7

Struktura Związku

- 39** Związek składa się z:
- 40** a) Konferencji Pełnomocników, najwyższego organu Związku;
- 41** b) Rady, która działa jako mandatariusz Konferencji Pełnomocników;
- 42** c) światowych konferencji międzynarodowej telekomunikacji;
- 43** d) Sektora Radiokomunikacji, w tym światowych i regionalnych konferencji radiokomunikacyjnych, zgromadzeń radiokomunikacyjnych oraz Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego;
- 44** **PP-98** e) Sektora Normalizacji Telekomunikacji, w tym światowych zgromadzeń normalizacji telekomunikacji;

- 45 f) Sektora Rozwoju Telekomunikacji, w tym światowych i regionalnych konferencji do spraw rozwoju telekomunikacji;
- 46 g) Sekretariatu Generalnego.

Artykuł 8

Konferencja Pełnomocników

- 47 1 Konferencja Pełnomocników składa się z delegacji reprezentujących Państwa Członkowskie.
PP-98 Jest ona zwoływana co cztery lata.
- 48 2 Na podstawie propozycji Państw Członkowskich i biorąc pod uwagę sprawozdania Rady,
PP-98 Konferencja Pełnomocników:
- 49 a) określa ogólne zasady, którymi powinien kierować się Związek dla osiągnięcia celu wymienionego w artykule 1 niniejszej Konstytucji;
- 50 b) rozpatruje sprawozdania Rady z działalności Związku od ostatniej Konferencji Pełnomocników oraz dotyczące ogólnej polityki i planowania strategicznego Związku;
PP-94
PP-98
- 51 c) wyznacza podstawy budżetu Związku i ustala, biorąc pod uwagę decyzje podjęte w oparciu o sprawozdania wymienione w postanowieniu pozycji 50, odpowiednie limity finansowe na okres do następnej Konferencji Pełnomocników, po rozważeniu wszystkich właściwych aspektów prac Związku w tym okresie;
PP-98
- 51A *cbis*) określa, wykorzystując procedury opisane w postanowieniach pozycji od 161D do 161I niniejszej Konstytucji, całkowitą ilość jednostek udziałów do następnej Konferencji Pełnomocników na podstawie klas udziałów zgłoszonych przez Państwa Członkowskie;
PP-98
- 52 d) określa ogólne wytyczne dotyczące stanu personalnego Związku i ustala w razie potrzeby wynagrodzenia podstawowe, siatki płac, system dodatków oraz emerytur dla wszystkich pracowników Związku;
- 53 e) rozpatruje rachunki Związku i, jeżeli zachodzi taka potrzeba, zatwierdza je ostatecznie;
- 54 f) wybiera Państwa Członkowskie, które są powoływane do utworzenia Rady;
PP-98
- 55 g) wybiera Sekretarza Generalnego, zastępcę Sekretarza Generalnego oraz dyrektorów Biur Sektarów, jako funkcjonariuszy Związku wybranych przez głosowanie;
- 56 h) wybiera członków Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego;
- 57 i) rozpatruje i przyjmuje, jeżeli zachodzi taka potrzeba, propozycje dotyczące poprawek do niniejszej Konstytucji i Konwencji, zgłoszone przez Państwa Członkowskie, zgodnie z postanowieniami odpowiednio artykułu 55 niniejszej Konstytucji oraz właściwymi postanowieniami Konwencji;
PP-94
PP-98
- 58 j) zawiera lub poddaje rewizji, jeżeli zachodzi tego potrzeba, umowy między Związkiem a innymi organizacjami międzynarodowymi, rozpatruje wszelkie umowy tymczasowe zawarte przez Radę w imieniu Związku z tymi organizacjami i nadaje im bieg, jaki uzna za słuszny;
- 58A *jbis*) przyjmuje Regulamin wewnętrzny Konferencji i innych zebrań Związku oraz poprawki do wymienionego Regulaminu;
PP-98
- 59 k) zajmuje się wszelkimi innymi sprawami telekomunikacji, których rozpatrzenie uzna za konieczne.
- 59A 3 W wyjątkowym przypadku między dwiema zwykłymi Konferencjami Pełnomocników może być zwołana Nadzwyczajna Konferencja Pełnomocników o ograniczonym porządku obrad, w celu rozwiązania specyficznych zagadnień;
PP-94
- 59B a) na podstawie decyzji poprzedniej zwyczajnej Konferencji Pełnomocników;
PP-94

- 59C** b) na prośbę sformułowaną indywidualnie przez dwie trzecie Państw Członkowskich Związku i adresowaną do Sekretarza Generalnego;
PP-94
PP-98
- 59D** c) na podstawie propozycji Rady przy zgodzie co najmniej dwóch trzecich Państw Członkowskich.
PP-94
PP-98

Artykuł 9

Podstawowe zasady wyborów i kwestie z nimi związane

- 60** 1 Podczas wyborów, o których mowa w pozycjach od 54 do 56 niniejszej Konstytucji, Konferencja Pełnomocników zapewnia, aby:
- 61** a) Członkowie Rady* zostali wybrani z należytym uwzględnieniem konieczności sprawiedliwego podziału miejsc w Radzie między wszystkie regiony świata;
- 62** b) Sekretarz Generalny, Zastępca Sekretarza Generalnego, dyrektorzy Biur oraz członkowie Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego są wybierani spośród kandydatów zgłoszonych przez Państwa Członkowskie jako ich obywatele, tak aby wszyscy byli obywatelami różnych Państw Członkowskich i aby w czasie wyborów należycie uwzględniono równy podział między geograficznymi regionami świata; w przypadku funkcjonariuszy wybieralnych należy ponadto należycie wziąć pod uwagę zasady określone w pozycji 154 niniejszej Konstytucji;
PP-94
PP-98
- 63** c) członkowie Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego są wybierani według ich osobistych kwalifikacji; każde Państwo Członkowskie może zaproponować tylko jednego kandydata.
PP-94
PP-98
- 64** 2 Zasady, według których odbywają się te wybory, są ustalane przez Konferencję Pełnomocników. Postanowienia dotyczące przystąpienia do pełnienia obowiązków, wakatów na stanowiskach oraz ponownego wyboru znajdują się w Konwencji.

Artykuł 10

Rada

- 65** 1 1) Rada składa się z Państw Członkowskich wybranych przez Konferencję Pełnomocników zgodnie z postanowieniami pozycji 61 niniejszej Konstytucji.
PP-98
- 66** 2) Każdy Członek Rady* wyznacza jedną osobę do zasiadania w Radzie, której może pomagać jeden lub więcej doradców.
- 67** 2 Rada ustanawia swój własny regulamin wewnętrzny.
- 68** 3 W okresach między Konferencjami Pełnomocników Rada, jako organ kierujący Związkiem, działa w imieniu Konferencji Pełnomocników w granicach udzielonych jej przez nią uprawnień.
- 69** 4 1) Rada ma obowiązek podejmować wszelkie środki ułatwiające wprowadzenie w życie przez Państwa Członkowskie postanowień niniejszej Konstytucji, Konwencji, Regulaminów Administracyjnych, decyzji Konferencji Pełnomocników oraz, w razie potrzeby, decyzji innych konferencji i zebrań Związku, jak również wykonywać wszelkie inne zadania przydzielone jej przez Konferencję Pełnomocników.
PP-98
- 70** 2) Bada ważne zagadnienia dotyczące polityki telekomunikacyjnej zgodnie z ogólnymi dyrektywami Konferencji Pełnomocników, tak aby ukierunkowanie polityki i strategii Związku było w pełni dostosowane do stałego rozwoju środowiska telekomunikacji, oraz przygotowuje sprawozdanie na temat polityki i strategicznego planowania zalecanego Związkowi, uwzględniając ich finansowe skutki. Wykorzystuje w tym celu materiały przygotowane przez Sekretarza Generalnego zgodnie z postanowieniem pozycji 74A poniżej.
PP-98

* Uwaga Sekretariatu Generalnego: Sformułowanie „Członek Rady” należy czytać jako „Państwo Członkowskie Rady”.

- 71 3) Zapewnia sprawną koordynację działalności Związku i sprawuje skuteczną kontrolę finansową nad Sekretariatem Generalnym i trzema Sektorami.
- 72 4) Bierze udział, zgodnie z celem Związku, w rozwoju telekomunikacji w krajach rozwijających się wszystkimi środkami będącymi w jej dyspozycji, w tym poprzez udział Związku w odpowiednich programach Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 11

Sekretariat Generalny

- 73 1) Sekretariatem Generalnym Związku kieruje Sekretarz Generalny z pomocą Zastępcy Sekretarza Generalnego.
- 73A 2) Funkcje Sekretarza Generalnego są wymienione w Konwencji. Ponadto Sekretarz Generalny:
PP-98
- 74 a) koordynuje działalność Związku we współpracy z Komitetem Koordynacyjnym;
PP-98
- 74A b) przygotowuje we współpracy z Komitetem Koordynacyjnym dane potrzebne do przygotowania sprawozdania na temat polityki i planu strategicznego Związku oraz koordynuje wdrożenie tego planu;
PP-98
- 75 c) podejmuje wszelkie niezbędne kroki dla zapewnienia oszczędnego wykorzystania zasobów Związku i jest odpowiedzialny przed Radą za całość gospodarki administracyjnej i finansowej Związku;
PP-98
- 76 d) działa w charakterze prawnego przedstawiciela Związku.
PP-98
- 76A 3) Sekretarz Generalny może działać jako depozytariusz specjalnych porozumień zawartych zgodnie z artykułem 42 niniejszej Konstytucji.
PP-98
- 77 2) Zastępca Sekretarza Generalnego jest odpowiedzialny przed Sekretarzem Generalnym; pomaga on Sekretarzowi Generalnemu w wykonywaniu jego obowiązków i wykonuje określone zadania, które zleci mu Sekretarz Generalny. Pełni on obowiązki Sekretarza Generalnego w czasie jego nieobecności.

ROZDZIAŁ II

Sektor Radiokomunikacji

Artykuł 12

Funkcje i struktura

- 78 1) Funkcje Sektora Radiokomunikacji, mając na uwadze specjalnie rozwijające się kraje, polegają na realizacji celu Związku, dotyczącego radiokomunikacji, określonego w artykule 1 niniejszej Konstytucji:
PP-98
- poprzez zapewnienie racjonalnego, sprawiedliwego, wydajnego i oszczędnego wykorzystania widma częstotliwości radiowych przez wszystkie służby radiokomunikacyjne, w tym te, które wykorzystują orbitę satelitów geostacjonarnych lub inne orbity satelitarne, z zastrzeżeniem postanowień artykułu 44 niniejszej Konstytucji, i
 - poprzez prowadzenie badań, bez ograniczeń co do zakresów częstotliwości, oraz poprzez przyjmowanie zaleceń dotyczących radiokomunikacji.
- 79 2) Precyzyjne zakresy działania Sektora Radiokomunikacji i Sektora Normalizacji Telekomunikacji powinny być stale badane, przy ścisłej współpracy w odniesieniu do tematów je interesujących, zgodnie ze stosownymi postanowieniami Konwencji. Powinna być zapewnio-

na ścisłą współpracę między Sektorami Radiokomunikacji, Normalizacji Telekomunikacji i Rozwoju Telekomunikacji.

- 80** 2 Działalność Sektora Radiokomunikacji jest zapewniona poprzez:
- 81** a) światowe i regionalne konferencje radiokomunikacyjne;
- 82** b) Komitet do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego;
- 83** c) zgromadzenia radiokomunikacyjne;
- PP-98**
- 84** d) komisje studiów radiokomunikacji;
- 84A** dbis) Radiokomunikacyjną Grupę Doradczą;
- PP-98**
- 85** e) Biura Radiokomunikacji kierowane przez wybranego dyrektora.
- 86** 3 Członkami Sektora Radiokomunikacji są:
- 87** a) z mocy prawa administracje wszystkich Państw Członkowskich;
- PP-98**
- 88** b) wszystkie jednostki lub organizacje, które staną się Członkiem Sektora zgodnie z właściwymi postanowieniami Konwencji.
- PP-98**

Artykuł 13

Konferencje radiokomunikacyjne i zgromadzenia radiokomunikacyjne

- 89** 1 Światowa konferencja radiokomunikacyjna może zmienić częściowo lub w przypadkach szczególnych cały Regulamin Radiokomunikacyjny oraz zajmować się wszystkimi zagadnieniami o charakterze światowym, wynikającymi z jej kompetencji i zgodnymi z jej porządkiem obrad. Inne zadania tej konferencji są wymienione w Konwencji.
- 90** 2 Światowe konferencje radiokomunikacyjne zwoływane są zwykle co dwa lata do trzech lat; jednakże zgodnie z właściwymi postanowieniami Konwencji taka konferencja może nie zostać zwołana lub może być zwołana dodatkowa konferencja.
- PP-98**
- 91** 3 Zgromadzenia radiokomunikacyjne są również zwoływane zwykle co dwa lata do trzech lat i mogą odbywać się w tym samym miejscu i czasie co światowe konferencje radiokomunikacyjne, aby w taki sposób polepszyć wydajność i produktywność Sektora Radiokomunikacji. Zgromadzenia radiokomunikacyjne tworzą potrzebną bazę techniczną dla prac światowych konferencji radiokomunikacyjnych i realizują wszystkie potrzeby światowych konferencji radiokomunikacji; ich funkcje są określone w Konwencji.
- PP-98**
- 92** 4 Decyzje światowych konferencji radiokomunikacyjnych, zgromadzeń radiokomunikacyjnych oraz regionalnych konferencji radiokomunikacyjnych powinny być, w każdym przypadku, zgodne z postanowieniami niniejszej Konstytucji i Konwencji. Decyzje zgromadzeń radiokomunikacyjnych lub regionalnych konferencji radiokomunikacyjnych powinny być również, w każdym przypadku, zgodne z postanowieniami Regulaminu Radiokomunikacyjnego. Przy przyjmowaniu uchwał i decyzji konferencje powinny brać pod uwagę przewidywane skutki finansowe i powinny unikać przyjmowania uchwał oraz decyzji mogących pociągnąć za sobą przekroczenie górnych limitów kredytów ustalonych przez Konferencję Pełnomocników.
- PP-98**

Artykuł 14

Komitet do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego

- 93** 1 Komitet do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego składa się z wybranych członków o wysokich kwalifikacjach w dziedzinie radiokomunikacji, posiadających duże doświadcze-

nie praktyczne w dziedzinie przydziału i wykorzystania częstotliwości. Każdy członek musi być na bieżąco zaznajomiony z warunkami geograficznymi, ekonomicznymi i demograficznymi jednego szczególnego regionu świata. Członkowie pełnią swoje funkcje w służbie Związku w sposób niezależny i na czas określony.

- 93A** **PP-98** 1**bis** Komitet do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego składa się najwyżej z 12 członków lub z ilości członków odpowiadającej 6% całkowitej liczby Państw Członkowskich, w zależności od tego, która liczba jest wyższa.
- 94** 2 Funkcje Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego polegają na:
- 95** **PP-98** a) zatwierdzeniu zasad proceduralnych, które zawierają kryteria techniczne zgodne z Regulaminem Radiokomunikacyjnym oraz decyzjami kompetentnych konferencji radiokomunikacyjnych. Te zasady proceduralne są wykorzystywane przez Dyrektora oraz Biuro przy stosowaniu Regulaminu Radiokomunikacyjnego dla rejestracji przydziałów częstotliwości dokonywanych przez Państwa Członkowskie. Zasady te mogą być komentowane przez administrację i, w przypadku niemożliwości uzyskania porozumienia, sprawa jest przedkładana przyszłej światowej konferencji radiokomunikacyjnej;
- 96** b) rozpatrywaniu wszystkich innych problemów, które nie mogą być rozwiązane przy zastosowaniu wyżej wymienionych zasad proceduralnych;
- 97** **PP-98** c) wykonywaniu wszystkich dodatkowych prac dotyczących przydziału i wykorzystania częstotliwości, tak jak to zostało określone w pozycji 78 niniejszej Konstytucji, zgodnie z procedurami przewidzianymi przez Regulamin Radiokomunikacyjny, zaleconymi przez kompetentną konferencję lub przez Radę za zgodą większości Państw Członkowskich w celu przygotowania takiej konferencji lub wykonania jej decyzji.
- 98** 3 1) Członkowie Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego, pełniąc swoje obowiązki w Komitecie, nie reprezentują swojego Państwa Członkowskiego ani regionu, lecz pełnią międzynarodową funkcję publiczną. W szczególności każdy członek Komitetu nie powinien brać udziału przy podejmowaniu decyzji bezpośrednio dotyczących swojej administracji.
- 99** **PP-98** 2) Żaden członek Komitetu nie powinien, w zakresie pełnionych przez siebie funkcji w służbie Związku, prosić ani otrzymywać instrukcji od żadnego rządu, żadnego członka jakiegokolwiek rządu, żadnej organizacji bądź też osoby publicznej lub prywatnej. Członkowie Komitetu nie powinni podejmować żadnych działań lub zgadzać się z decyzjami, które mogą być niezgodne z ich statusem określonym w pozycji 98 powyżej.
- 100** **PP-98** 3) Państwa Członkowskie i Członkowie Sektorów muszą respektować charakter wyłącznie międzynarodowy funkcji członków Komitetu i nie powinni próbować wpływać na wykonywanie przez nich funkcji w Komitecie.
- 101** 4 Metody pracy Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego są określone w Konwencji.

Artykuł 15

PP-98

Komisje studiów radiokomunikacyjnych i Radiokomunikacyjna Grupa Doradcza

102
PP-98

Funkcje właściwe dla komisji studiów radiokomunikacyjnych i Radiokomunikacyjnej Grupy Doradczej są określone w Konwencji.

Artykuł 16

Biuro Radiokomunikacji

103

Funkcje Dyrektora Biura Radiokomunikacji są określone w Konwencji.

ROZDZIAŁ III

Sektor Normalizacji Telekomunikacji

Artykuł 17

Funkcje i struktura

- 104**
PP-98 1 1) Funkcje Sektora Normalizacji Telekomunikacji, mając na uwadze rozwijające się kraje, polegają na pełnej realizacji celu Związku dotyczącego normalizacji telekomunikacji określonego w artykule 1 niniejszej Konstytucji, poprzez prowadzenie badań dotyczących zagadnień technicznych, eksploatacji i taryfikacji oraz poprzez przyjmowanie zaleceń na ten temat dla normalizacji telekomunikacji w skali światowej.
- 105** 2) Precyzyjne zakresy działania Sektora Radiokomunikacji i Sektora Normalizacji Telekomunikacji powinny być stale badane; powinny one ściśle współpracować ze sobą w zakresie tematów je interesujących zgodnie z właściwymi postanowieniami Konwencji. Powinna być zapewniona ścisła współpraca między Sektorami Radiokomunikacji, Normalizacji Telekomunikacji i Rozwoju Telekomunikacji.
- 106** 2 Działalność Sektora Normalizacji Telekomunikacji jest zapewniona poprzez:
107
PP-98 a) światowe zgromadzenia normalizacji telekomunikacji;
108 b) komisje studiów normalizacji telekomunikacji;
108A bbis) Grupę Doradczą Normalizacji Telekomunikacji;
PP-98
109 c) Biuro Normalizacji Telekomunikacji kierowane przez wybranego dyrektora.
- 110** 3 Członkami Sektora Normalizacji Telekomunikacji są:
111
PP-98 a) z mocy prawa, administracje wszystkich Państw Członkowskich;
112
PP-98 b) każda jednostka lub organizacja, która staje się Członkiem Sektora zgodnie z właściwymi postanowieniami Konwencji.

Artykuł 18

Światowe zgromadzenia normalizacji telekomunikacji

- PP-98
- 113** 1 Rola światowych zgromadzeń normalizacji telekomunikacji jest określona w Konwencji.
PP-98
- 114** 2 Światowe zgromadzenia normalizacji telekomunikacji są zwoływane co cztery lata; jednakże
PP-98 dodatkowe zgromadzenie może zostać zorganizowane zgodnie z właściwymi postanowieniami Konwencji.
- 115** 3 Decyzje światowych zgromadzeń normalizacji telekomunikacji powinny być, we wszystkich
PP-98 przypadkach, zgodne z postanowieniami niniejszej Konstytucji, Konwencji oraz Regulaminów Administracyjnych. Przy przyjmowaniu uchwał i decyzji zgromadzenia powinny brać pod uwagę przewidywane skutki finansowe i powinny unikać przyjmowania uchwał i decyzji mogących pociągnąć za sobą przekroczenie górnych limitów kredytów ustalonych przez Konferencję Pełnomocników.

Artykuł 19

Komisje studiów normalizacji telekomunikacji i Grupa Doradcza Normalizacji Telekomunikacji

- PP-98
- 116** Funkcje właściwe dla komisji studiów normalizacji telekomunikacji i Grupy Doradczej Normalizacji Telekomunikacji są określone w Konwencji.
PP-98

Artykuł 20

Biuro Normalizacji Telekomunikacji

117 Funkcje Dyrektora Biura Normalizacji Telekomunikacji są określone w Konwencji.

ROZDZIAŁ IV

Sektor Rozwoju Telekomunikacji

Artykuł 21

Funkcje i struktura

- 118 1) Funkcje Sektora Rozwoju Telekomunikacji polegają na realizacji celu Związku określonego w artykule 1 niniejszej Konstytucji i na wywiązywaniu się, w zakresie swoich specyficznych obowiązków, z podwójnej roli Związku jako wyspecjalizowanej organizacji Organizacji Narodów Zjednoczonych i organu wykonawczego mającego za zadanie wprowadzanie w życie projektów w ramach programu rozwoju Organizacji Narodów Zjednoczonych lub innych ustaleń dotyczących finansowania w celu ułatwienia i polepszenia rozwoju telekomunikacji poprzez oferowanie, organizowanie i koordynowanie działalności współpracy i pomocy technicznej.
- 119 2) Zadania Sektora Radiokomunikacji, Normalizacji Telekomunikacji i Rozwoju Telekomunikacji dotyczące zagadnień związanych z rozwojem są przedmiotem ścisłej współpracy, zgodnie z właściwymi postanowieniami niniejszej Konstytucji.
- 120 2 W wyżej wymienionym zakresie specyficzne funkcje Sektora Rozwoju Telekomunikacji są następujące:
- 121 a) zwiększanie wrażliwości decydentów na ważność roli telekomunikacji w narodowych planach rozwoju gospodarczego i społecznego oraz dostarczanie informacji i porad na temat możliwych opcji w dziedzinie polityki ogólnej i struktury;
- 122 PP-98 b) popieranie, zwłaszcza poprzez partnerstwo, rozwoju, ekspansji i eksploatacji sieci i usług telekomunikacyjnych, szczególnie w krajach rozwijających się, biorąc pod uwagę działalność innych zainteresowanych organów, poprzez wzmocnienie środków na rozwój zasobów ludzkich, planowanie, zarządzanie, mobilizację zasobów oraz na badania naukowe w dziedzinie rozwoju;
- 123 c) stymulowanie rozwoju telekomunikacji poprzez współpracę z regionalnymi organizacjami telekomunikacyjnymi oraz ze światowymi i regionalnymi instytucjami finansowymi zajmującymi się rozwojem, śledzenie stopnia zaawansowania projektów będących w jego programie rozwoju w celu dopilnowania prawidłowego wprowadzania ich w życie;
- 124 d) popieranie uruchomienia zasobów w celu niesienia pomocy w dziedzinie telekomunikacji krajom rozwijającym się, popieranie tworzenia szeregu preferencyjnych i korzystnych kredytów oraz współpraca z międzynarodowymi i regionalnymi organizacjami finansowymi i działającymi na rzecz rozwoju;
- 125 e) popieranie i koordynowanie programów pozwalających na przyspieszenie transferu odpowiednich technologii na rzecz krajów rozwijających się, biorąc pod uwagę ewolucję i modyfikacje dokonywane w sieciach krajów rozwiniętych;
- 126 f) popieranie udziału przemysłu w rozwoju telekomunikacji w krajach rozwijających się oraz udzielania porad dotyczących doboru i przekazywania właściwych technologii;
- 127 g) udzielanie porad, przeprowadzanie i finansowane badań dotyczących, zależnie od potrzeby, tematów technicznych, ekonomicznych, finansowych, zarządzania, regulacyjnych i polityki ogólnej, łącznie z badaniami dotyczącymi specyficznych projektów w dziedzinie telekomunikacji;

- 128 h) współpraca z innymi Sektorami, Sekretariatem Generalnym oraz innymi organami zainteresowanymi w celu opracowania ogólnego programu dla międzynarodowych i regionalnych sieci telekomunikacyjnych w taki sposób, aby ułatwić koordynowanie ich rozwoju w celu świadczenia usług telekomunikacyjnych;
- 129 i) szczególnie interesowanie się, gdy wyżej wymienione działania dotyczą krajów najstabilniej rozwiniętych.
- 130 3 Działalność Sektora Rozwoju Telekomunikacji jest zapewniona poprzez:
- 131 a) światowe i regionalne konferencje rozwoju telekomunikacji;
- 132 b) komisje studiów rozwoju telekomunikacji;
- 132A bbis) Grupę Doradczą Rozwoju Telekomunikacji;
- PP-98
- 133 c) Biuro Rozwoju Telekomunikacji kierowane przez wybranego dyrektora.
- 134 4 Członkami Sektora Rozwoju Telekomunikacji są:
- 135 a) z mocy prawa administracje wszystkich Państw Członkowskich;
- PP-98
- 136 b) wszystkie jednostki lub organizacje, które stają się Członkiem Sektora zgodnie z właściwymi postanowieniami Konwencji.
- PP-98

Artykuł 22

Konferencje rozwoju telekomunikacji

- 137 1 Konferencje rozwoju telekomunikacji tworzą krąg dyskusyjny, gdzie badane są zagadnienia, projekty i programy dotyczące rozwoju telekomunikacji oraz gdzie ukierunkowuje się działalność Biura Rozwoju Telekomunikacji.
- 138 2 Konferencje rozwoju telekomunikacji obejmują:
- 139 a) światowe konferencje rozwoju telekomunikacji;
- 140 b) regionalne konferencje rozwoju telekomunikacji.
- 141 3 Między dwiema Konferencjami Pełnomocników odbywa się jedna światowa konferencja rozwoju telekomunikacji oraz, w zależności od zasobów i priorytetów, regionalne konferencje rozwoju telekomunikacji.
- 142 4 Konferencje rozwoju telekomunikacji nie opracowują Aktów Końcowych. Ich konkluzje przyjmują formę uchwał, decyzji, zaleceń lub raportów. Konkluzje te powinny być, we wszystkich przypadkach, zgodne z postanowieniami niniejszej Konstytucji, Konwencji oraz Regulaminów Administracyjnych. Przyjmując uchwały i decyzje, konferencje powinny brać pod uwagę przewidywane skutki finansowe i powinny unikać przyjmowania uchwał i decyzji mogących pociągnąć za sobą przekroczenie górnych limitów kredytów ustalonych przez Konferencję Pełnomocników.
- PP-98
- 143 5 Rola konferencji rozwoju telekomunikacji jest określona w Konwencji.

Artykuł 23

PP-98 Komisje studiów rozwoju telekomunikacji i Grupa Doradcza Rozwoju Telekomunikacji

- 144 Funkcje właściwe dla komisji studiów rozwoju telekomunikacji i Grupy Doradczej Rozwoju Telekomunikacji są określone w Konwencji.
- PP-98

Artykuł 24

Biuro Rozwoju Telekomunikacji

- 145 Funkcje Dyrektora Biura Rozwoju Telekomunikacji są określone w Konwencji.

ROZDZIAŁ V

Inne postanowienia dotyczące działalności Związku

Artykuł 25

Światowe konferencje międzynarodowej telekomunikacji

- 146** 1 Światowa konferencja międzynarodowej telekomunikacji może zmienić częściowo lub, w przypadkach szczególnych, cały Międzynarodowy Regulamin Telekomunikacyjny oraz zajmować się wszystkimi innymi światowymi zagadnieniami wynikającymi z jej kompetencji lub zgodnymi z jej porządkiem obrad.
- 147**
PP-98 2 Decyzje światowych konferencji międzynarodowej telekomunikacji powinny być, we wszystkich przypadkach, zgodne z postanowieniami niniejszej Konstytucji oraz Konwencji. Przy przyjmowaniu uchwał i decyzji konferencje powinny brać pod uwagę przewidywane skutki finansowe i powinny unikać przyjmowania uchwał i decyzji mogących pociągnąć za sobą przekroczenie górnych limitów kredytów ustalonych przez Konferencję Pełnomocników.

Artykuł 26

Komitet Koordynacyjny

- 148** 1 Komitet Koordynacyjny składa się z Sekretarza Generalnego, Zastępcy Sekretarza Generalnego oraz Dyrektorów trzech Biur. Przewodniczy mu Sekretarz Generalny, a w przypadku jego nieobecności — Zastępca Sekretarza Generalnego.
- 149** 2 Komitet Koordynacyjny przyjmuje na siebie funkcję zespołu zajmującego się wewnętrznym zarządzaniem, który doradza Sekretarzowi Generalnemu i udziela mu praktycznej pomocy we wszystkich sprawach administracyjnych, finansowych, systemów informacji i współpracy technicznej, które nie są w wyłącznej kompetencji jednego Sektora lub Sekretarza Generalnego, jak również w sprawach stosunków zewnętrznych i informacji publicznej. Przy rozpatrywaniu tych kwestii Komitet w pełni bierze pod uwagę postanowienia niniejszej Konstytucji, Konwencji, decyzje Rady oraz interesy całego Związku.

Artykuł 27

Funkcjonariusze wybierani i personel Związku

- 150** 1) W czasie wykonywania swoich obowiązków funkcjonariusze wybierani, jak również personel Związku, nie powinni zwracać się o instrukcje ani też ich otrzymywać od jakiegokolwiek rządu lub jakiegokolwiek władzy spoza Związku. Powinni oni wstrzymać się od jakiegokolwiek działania niedającego się pogodzić z ich statusem funkcjonariuszy międzynarodowych.
- 151**
PP-98 2) Państwa Członkowskie i Członkowie Sektarów muszą respektować wyłącznie międzynarodowy charakter obowiązków pełnionych przez funkcjonariuszy wybieranych oraz personel Związku i nie próbować wpływać na nich w trakcie wykonywania ich obowiązków.
- 152** 3) Poza pełnionymi obowiązkami funkcjonariusze wybierani, jak również personel Związku, nie powinni posiadać udziału lub korzyści finansowych, jakiejkolwiek natury, w jakimkolwiek przedsiębiorstwie zajmującym się telekomunikacją. Jednakże określenie „korzyści finansowe” nie powinno być interpretowane jako przeszkoda w pobieraniu w dalszym ciągu uposażenia emerytalnego z tytułu poprzedniego zatrudnienia lub służby.
- 153**
PP-98 4) W celu zapewnienia skutecznego działania Związku każde Państwo Członkowskie, którego obywatel został wybrany na Sekretarza Generalnego, Zastępcę Sekretarza Generalnego lub Dyrektora Biura, powinno powstrzymać się, w miarę możliwości, od odwołania tego obywatela w okresie między dwiema Konferencjami Pełnomocników.

- 154** 2 Podstawową zasadą przy przyjmowaniu personelu i ustalaniu warunków pracy powinno być zapewnienie Związkowi personelu o najwyższych kwalifikacjach w zakresie wydajności, kompetencji i nieskazitelności. Powinno być brane pod uwagę znaczenie naboru personelu reprezentującego możliwie największą liczbę regionów geograficznych.

Artykuł 28

Finanse Związku

- 155** 1 Wydatki Związku obejmują koszty związane z:
- 156** a) Radą;
- 157** b) Sekretariatem Generalnym oraz z Sektorami Związku;
- 158** c) Konferencjami Pełnomocników i światowymi konferencjami międzynarodowej telekomunikacji.
- 159** 2 Wydatki Związku są pokrywane:
- PP-98**
- 159A** a) ze składek Państw Członkowskich i Członków Sektorów;
- PP-98**
- 159B** b) z innych przychodów określonych w Konwencji lub Regulaminie Finansowym.
- PP-98**
- 159C** 2*bis* Każde Państwo Członkowskie i Członek Sektora muszą płacić składkę w wysokości proporcjonalnej do ilości jednostek udziału, jaką wybrali zgodnie z właściwymi postanowieniami pozycji od 160 do 161I poniżej.
- PP-98**
- 159D** 2*ter* Wydatki regionalnych konferencji wymienionych w pozycji 43 niniejszej Konstytucji są pokrywane przez wszystkich Członków danego regionu zgodnie z ich klasą udziałów oraz w razie potrzeby na tej samej zasadzie przez Państwa Członkowskie innych regionów, którzy uczestniczyli w tych konferencjach.
- PP-98**
- 160** 3 1) Państwa Członkowskie i Członkowie Sektorów wybierają dobrowolnie klasę udziałów, zgodnie z którą będą uczestniczyć w wydatkach Związku.
- PP-98**
- 161** 2) Państwa Członkowskie dokonują swojego wyboru na Konferencji Pełnomocników zgodnie z tabelą klas udziałów i warunkami przedstawionymi w Konwencji oraz zgodnie z procedurami opisanymi poniżej.
- PP-98**
- 161A** 3) Wybór ten przez Członków Sektorów musi być dokonany zgodnie z tabelą klas udziałów i warunkami przedstawionymi w Konwencji i zgodnie z procedurami opisanymi poniżej.
- PP-98**
- 161B** 3*bis* 1) Rada na swojej sesji poprzedzającej Konferencję Pełnomocników ustala prowizoryczną maksymalną wysokość jednostki udziału na podstawie projektu planu finansowego na dany okres oraz sumy jednostek udziału.
- PP-98**
- 161C** 2) Sekretarz Generalny powiadamia Państwa Członkowskie i Członków Sektorów o prowizorycznej wysokości jednostki udziału określonej zgodnie z pozycją 161B powyżej i prosi Państwa Członkowskie, aby powiadomiły o prowizorycznie wybranej przez siebie klasie udziału nie później niż tydzień przed rozpoczęciem Konferencji Pełnomocników.
- PP-98**
- 161D** 3) Konferencja Pełnomocników określa, podczas swojego pierwszego tygodnia obrad, górną granicę wysokości jednostki udziału na podstawie działań podjętych przez Sekretarza Generalnego, zgodnie z pozycjami 161B i 161C powyżej, biorąc pod uwagę ewentualne zmiany klasy udziału zgłoszone Sekretarzowi Generalnemu przez Państwa Członkowskie, jak również klasy udziału, które zostały niezmienione.
- PP-98**
- 161E** 4) Biorąc pod uwagę projekt planu po poprawkach, Konferencja Pełnomocników określa ostateczną maksymalną wysokość jednostki udziału. Wtedy Sekretarz Generalny prosi Państwa Członkowskie o powiadomienie przed końcem przedostatniego tygodnia Konferencji Pełnomocników o swoim ostatecznym wyborze klasy udziału.
- PP-98**

- 161F**
PP-98 5) Państwa Członkowskie, które nie powiadomiły o swojej decyzji przed datą wskazaną im przez Sekretarza Generalnego, zachowują poprzednio wybraną klasę udziału.
- 161G**
PP-98 6) Następnie Konferencja Pełnomocników przyjmuje ostateczny plan finansowy na bazie sumy wszystkich jednostek udziałowych odpowiadających ostatecznym klasom udziału wybranym przez Państwa Członkowskie i klasom udziałów Członków Sektorów w dniu przyjęcia planu finansowego.
- 161H**
PP-98 3ter 1) Sekretarz Generalny informuje Członków Sektorów o ostatecznej maksymalnej wysokości jednostki udziałowej i prosi ich, aby w ciągu 3 miesięcy od daty zakończenia Konferencji Pełnomocników zawiadomili o wyborze klasy udziału.
- 161I**
PP-98 2) Członkowie Sektorów, którzy nie powiadomili o swojej decyzji przed datą wskazaną im przez Sekretarza Generalnego, zachowują poprzednio wybraną klasę udziału.
- 162**
PP-98 3) Zmiany skali klas udziałów przyjęte przez Konferencję Pełnomocników będą obowiązywały przy wyborze klas udziałów podczas następnej Konferencji Pełnomocników.
- 163**
PP-94
PP-98 4) Klasa udziałów wybrana przez każde Państwo Członkowskie lub Członka Sektora ma zastosowanie w pierwszym budżecie dwuletnim, licząc od Konferencji Pełnomocników.
- 164**
PP-98 (SUP)
- 165**
PP-98 5) Państwo Członkowskie, gdy już wybrało swoją klasę udziałów, nie może jej zmniejszyć o więcej niż dwie klasy udziałów, a Rada musi mu wskazać sposób, w jaki ta redukcja może być stopniowo wprowadzana w życie w okresie między dwiema Konferencjami Pełnomocników. Jednakże w wyjątkowych okolicznościach, takich jak klęski żywiołowe, pociągających za sobą konieczność uruchomienia programów pomocy międzynarodowej, Konferencja Pełnomocników może wyrazić zgodę na większe zmniejszenie liczby jednostek udziału, na prośbę Państwa Członkowskiego, które udowodni, że nie jest w stanie utrzymać udziału w klasie poprzednio wybranej.
- 165A**
PP-98 5bis W wyjątkowych okolicznościach, takich jak klęski żywiołowe, pociągających za sobą konieczność uruchomienia programów pomocy międzynarodowej, Rada może wyrazić zgodę na większe zmniejszenie liczby jednostek udziału, na prośbę Państwa Członkowskiego, które udowodni, że nie jest w stanie utrzymać udziału w klasie poprzednio wybranej.
- 165B**
PP-98 5ter Państwa Członkowskie i Członkowie Sektorów mogą w każdej chwili wybrać klasę udziałów wyższą od tej, którą przyjęli uprzednio.
- 166 i 167**
PP-98 (SUP)
- 168**
PP-98 8) Państwa Członkowskie i Członkowie Sektora płacą z góry swe roczne udziały obliczone na podstawie dwuletniego budżetu przyjętego przez Radę, uwzględniając wszelkie wyrównania zatwierdzone przez nią.
- 169**
PP-98 9) Państwo Członkowskie zalegające z opłatami na rzecz Związku traci prawo do głosu, określone w pozycjach 27 i 28 niniejszej Konstytucji, tak długo, jak wysokość jego zadłużenia jest równa lub wyższa od wysokości udziałów należnych za okres poprzednich dwóch lat.
- 170**
PP-98 10) Specjalne postanowienia regulujące sprawę udziałów finansowych Członków Sektorów oraz innych międzynarodowych organizacji znajdują się w Konwencji.

Artykuł 29

Języki

- 171** 1) Związek posługuje się następującymi językami oficjalnymi i roboczymi: angielskim, arabskim, chińskim, francuskim, hiszpańskim i rosyjskim.
- 172** 2) Języki te są używane, zgodnie z właściwymi decyzjami Konferencji Pełnomocników, do opracowywania i publikacji dokumentów oraz tekstów Związku w równoważnych wersjach

pod względem formy i treści, jak również do tłumaczenia równoczesnego podczas konferencji i zebrań Związku.

- 173 3) W przypadku rozbieżności lub zastrzeżeń tekst francuski jest wiążący.
- 174 2 W przypadku gdy wszyscy uczestnicy konferencji lub zebrania wyrażą zgodę na taką procedurę, obrady mogą być prowadzone w mniejszej liczbie języków, niż zostało to określone powyżej.

Artykuł 30

Siedziba Związku

- 175 Związek ma swoją siedzibę w Genewie.

Artykuł 31

Zdolność prawna Związku

- 176 Związek posiada, na terytorium każdego ze swoich Państw Członkowskich, zdolność prawną, jaka jest mu niezbędna do wykonywania jego funkcji i osiągnięcia jego celów.

Artykuł 32

Regulamin wewnętrzny konferencji i innych zebrań

- 177 1 Przy organizowaniu swojej pracy oraz prowadzeniu obrad konferencji oraz inne zebrania Związku stosują Regulamin Wewnętrzny Konferencji i innych zebrań Związku przyjęty przez Konferencję Pełnomocników.
- 178 2 Konferencje, zgromadzenia oraz Rada mogą przyjąć zasady, które uważają za niezbędne jako uzupełnienie zasad Regulaminu Wewnętrznego. Jednakże te uzupełniające zasady muszą być zgodne z postanowieniami niniejszej Konstytucji i Konwencji oraz Regulaminem Wewnętrznym wymienionym w pozycji 177 powyżej; w przypadku gdy uzupełniające zasady zostały przyjęte przez konferencje lub zgromadzenia, są one publikowane tak jak ich dokumenty.

ROZDZIAŁ VI

Postanowienia ogólne dotyczące telekomunikacji

Artykuł 33

- PP-98 **Prawo ogółu do korzystania z międzynarodowej służby telekomunikacyjnej**

- 179 Państwa Członkowskie uznają prawo ogółu do korespondowania za pośrednictwem międzynarodowej służby korespondencji publicznej. Usługi, opłaty i gwarancje, dla każdej kategorii korespondencji, są jednakowe dla wszystkich użytkowników bez prawa pierwszeństwa lub jakiegokolwiek uprzywilejowania.

Artykuł 34

Wstrzymanie telekomunikacji

- 180 1 Państwa Członkowskie zastrzegają sobie prawo, zgodnie ze swoim krajowym ustawodawstwem, do wstrzymania przekazania każdego telegramu prywatnego, którego treść wydaje się zagrażać bezpieczeństwu Państwa lub jest sprzeczna z jego prawem, porządkiem publicznym

lub dobrymi obyczajami, po warunkiem natychmiastowego zawiadomienia urzędu nadawczego o zatrzymaniu całego telegramu lub jakiegokolwiek jego części, z wyjątkiem przypadku, gdy wysłanie takiego zawiadomienia wydaje się zagrażać bezpieczeństwu Państwa.

- 181**
PP-98 2 Państwa Członkowskie zastrzegają sobie również prawo, zgodnie ze swoim krajowym ustawodawstwem, do przerywania każdego innego prywatnego połączenia telekomunikacyjnego, które wydaje się zagrażać bezpieczeństwu Państwa lub jest sprzeczne z jego prawem, porządkiem publicznym lub dobrymi obyczajami.

Artykuł 35

Zawieszenie służby

- 182**
PP-98 Każde Państwo Członkowskie zastrzega sobie prawo do zawieszenia międzynarodowej służby telekomunikacyjnej całkowicie lub też w pewnych relacjach albo dla pewnych rodzajów połączeń wychodzących, przychodzących lub tranzytowych, pod warunkiem niezwłocznego zawiadomienia o tym wszystkich pozostałych Państw Członkowskich za pośrednictwem Sekretarza Generalnego.

Artykuł 36

Odpowiedzialność

- 183**
PP-98 Państwa Członkowskie nie przyjmują żadnej odpowiedzialności w stosunku do użytkowników międzynarodowej służby telekomunikacyjnej, a w szczególności w przypadku reklamacji z żądaniem odszkodowania.

Artykuł 37

Tajemnica telekomunikacji

- 184**
PP-98 1 Państwa Członkowskie zobowiązują się stosować wszelkie możliwe środki, odpowiednie do używanego systemu telekomunikacyjnego, w celu zapewnienia tajemnicy międzynarodowej korespondencji.
- 185** 2 Jednakże zastrzegają sobie prawo do zawiadamiania właściwych władz o tej korespondencji w celu zapewnienia stosowania krajowego ustawodawstwa lub wykonania konwencji międzynarodowych, których są stronami.

Artykuł 38

Zakładanie, eksploatacja i zabezpieczenie łączy i urządzeń telekomunikacyjnych

- 186**
PP-98 1 Państwa Członkowskie podejmują wszelkie konieczne kroki mające na celu uruchamianie, w najlepszych warunkach technicznych, łączy i urządzeń, konieczne do zapewnienia szybkiego i nieprzerwanego międzynarodowego ruchu telekomunikacyjnego.
- 187** 2 W miarę możliwości łączy te i urządzenia powinny być eksploatowane według najlepszych metod i wzorów opartych na praktycznych doświadczeniach eksploatacji oraz utrzymane w dobrym stanie i na poziomie odpowiadającym postępowi nauki i techniki.
- 188**
PP-98 3 Państwa Członkowskie zapewniają ochronę tych łączy i urządzeń w ramach swojej jurysdykcji.
- 189**
PP-98 4 Jeżeli ustalenia specjalne nie przewidują innych warunków, każde z Państw Członkowskich podejmuje niezbędne środki dla zapewnienia konserwacji tych odcinków międzynarodowych obwodów telekomunikacyjnych, które znajdują się pod jego kontrolą.

- 189A** 5 Państwa Członkowskie uznają konieczność podjęcia praktycznych kroków w celu zapobiegania zakłócaniu przez funkcjonowanie różnego rodzaju aparatury oraz instalacji elektrycznych funkcjonowania instalacji telekomunikacyjnych, które znajdują się pod jurysdykcją innych Państw Członkowskich.

Artykuł 39

Zawiadamianie o wykroczeniach

- 190** W celu ułatwienia stosowania postanowień artykułu 6 niniejszej Konstytucji Państwa Członkowskie zobowiązują się informować wzajemnie oraz, w zależności od przypadku, do wzajemnej pomocy w zakresie wykroczeń przeciwko postanowieniom niniejszej Konstytucji, Konwencji i Regulaminów Administracyjnych.

Artykuł 40

Prawo pierwszeństwa dla telekomunikacji dotyczącej bezpieczeństwa życia ludzkiego

- 191** Międzynarodowe służby telekomunikacyjne są zobowiązane do udzielania bezwzględnego pierwszeństwa telekomunikacji dotyczącej bezpieczeństwa życia ludzkiego na morzu, lądzie, w powietrzu i przestrzeni kosmicznej, jak również wyjątkowo pilnym epidemiologicznym wiadomościom telekomunikacyjnym Światowej Organizacji Zdrowia.

Artykuł 41

Prawo pierwszeństwa dla telekomunikacji państwowej

- 192** Z zastrzeżeniem postanowień artykułów 40 i 46 niniejszej Konstytucji państwowa telekomunikacja (patrz nr 1014 załącznika do niniejszej Konstytucji) korzysta, w miarę możliwości i gdy zainteresowany zgłosi stosowny wniosek, z prawa pierwszeństwa w stosunku do innych połączeń telekomunikacyjnych.

Artykuł 42

Porozumienia specjalne

- 193** Państwa Członkowskie zastrzegają dla siebie i dla uznanych przez siebie operatorów oraz dla innych należycie upoważnionych operatorów prawo do zawierania specjalnych porozumień w zakresie telekomunikacji, które nie dotyczą ogółu Państw Członkowskich. Jednakże porozumienia te nie powinny naruszać postanowień niniejszej Konstytucji, Konwencji lub Regulaminów Administracyjnych dotyczących szkodliwych zakłóceń, jakie realizacja tych porozumień mogłaby spowodować dla służb radiokomunikacyjnych innych Państw Członkowskich oraz ogólnie dotyczących zakłóceń technicznych, jakie ich eksploatacja mogłaby spowodować dla innych służb telekomunikacyjnych innych Państw Członkowskich.

Artykuł 43

Regionalne konferencje, regionalne porozumienia, regionalne organizacje

- 194** Państwa Członkowskie zastrzegają sobie prawo do odbywania regionalnych konferencji, zawierania regionalnych porozumień oraz tworzenia regionalnych organizacji w celu regulowania zagadnień telekomunikacyjnych, które mogą znaleźć rozwiązania w skali regionalnej. Porozumienia regionalne nie powinny być niezgodne z niniejszą Konstytucją lub Konwencją.

ROZDZIAŁ VII

Postanowienia specjalne dotyczące radiokomunikacji

Artykuł 44

- PP-98** **Użytkowanie widma częstotliwości radiowych i orbity satelitów geostacjonarnych oraz innych orbit satelitarnych**
- 195** 1 Członkowie* dołożą starań, aby ograniczyć ilość użytkowanych częstotliwości i szerokość widma do minimum, które jest niezbędne dla zadowalającego działania potrzebnych służb. W tym celu dołożą starań, aby wprowadzać w życie, możliwie szybko, ostatnie osiągnięcia techniki.
- 196** 2 Przy wykorzystywaniu pasm częstotliwości dla radiokomunikacji Państwa Członkowskie będą brały pod uwagę fakt, że częstotliwości i wszelkie związane z nimi orbity, w tym orbita satelitów geostacjonarnych, są ograniczonymi zasobami naturalnymi, które powinny być wykorzystywane racjonalnie, wydajnie i ekonomicznie, zgodnie z postanowieniami Regulaminu Radiokomunikacyjnego, aby umożliwić sprawiedliwy dostęp do nich poszczególnym krajom lub grupom krajów, uwzględniając specjalne potrzeby krajów rozwijających się oraz sytuację geograficzną niektórych państw.

Artykuł 45

Szkodliwe zakłócenia

- 197** 1 Wszystkie stacje, bez względu na ich przeznaczenie, powinny być tak instalowane i użytkowane, aby nie powodowały szkodliwych zakłóceń dla łączności lub służb radiowych innych Państw Członkowskich, dla uznanych przez siebie operatorów oraz dla innych należycie upoważnionych operatorów do świadczenia usług radiokomunikacyjnych, którzy pracują zgodnie z postanowieniami Regulaminu Radiokomunikacyjnego.
- 198** 2 Każde Państwo Członkowskie jest zobowiązane do wymagania przestrzegania przez uznanych przez siebie operatorów oraz innych należycie upoważnionych operatorów zapisu pozycji 197 powyżej.
- 199** 3 Ponadto Państwa Członkowskie uznają za konieczne przedsięwzięcie wszystkich praktycznie możliwych środków, aby zapobiec powodowaniu przez pracę wszelkich urządzeń i instalacji elektrycznych szkodliwych zakłóceń łączności lub służb radiowych wymienionych w pozycji 197 powyżej.

Artykuł 46

Wezwania i korespondencja w niebezpieczeństwie

- 200** Stacje radiokomunikacyjne zobowiązane są do odbierania, z prawem bezwzględnej pierwszeństwa, wezwań i korespondencji w niebezpieczeństwie, bez względu na ich pochodzenie, w ten sam sposób odpowiadać na te wezwania i podejmować niezwłoczne działania, jakich wymagają.

Artykuł 47

Fałszywe lub zwodnicze sygnały niebezpieczeństwa, pilne, bezpieczeństwa lub rozpoznawcze

- 201** Państwa Członkowskie zobowiązują się podejmować wszelkie potrzebne środki, aby zapobiegać nadawaniu lub przekazywaniu fałszywych lub zwodniczych sygnałów niebezpieczeństwa, pilnych, bezpieczeństwa lub rozpoznawczych i współpracować w celu lokalizacji i identyfikacji stacji będących pod ich jurysdykcją, które nadają takie sygnały.

* Uwaga Sekretariatu Generalnego: sformułowanie „Członkowie” należy czytać jako „Państwa Członkowskie”.

Artykuł 48

Urządzenia służb obrony narodowej

- 202** 1 Państwa Członkowskie zachowują całkowitą swobodę w zakresie wojskowych urządzeń
PP-98 radiowych.
- 203** 2 Przy używaniu tych urządzeń należy jednak przestrzegać, w miarę możliwości, postanowień
regulaminowych dotyczących niesienia pomocy w przypadkach niebezpieczeństwa oraz po-
dejmowania środków przeciwdziałających powstawaniu szkodliwych zakłóceń, jak również
przepisów Regulaminów Administracyjnych dotyczących wykorzystywania rodzajów emisji
i częstotliwości zgodnie z rodzajem pełnionej służby.
- 204** 3 Ponadto, gdy urządzenia te uczestniczą w służbie korespondencji publicznej lub innych służ-
bach podlegających przepisom Regulaminów Administracyjnych, muszą one, w zasadzie, być
zgodne z przepisami regulaminowymi, które ich dotyczą.

ROZDZIAŁ VIII

**Stosunki z Organizacją Narodów Zjednoczonych, innymi organizacjami
międzynarodowymi i Państwami niebędącymi członkami**

Artykuł 49

Stosunki z Organizacją Narodów Zjednoczonych

- 205** Stosunki między Organizacją Narodów Zjednoczonych i Międzynarodowym Związkiem Te-
lekomunikacyjnym są określone w Układzie zawartym między tymi dwiema organizacjami.

Artykuł 50

Stosunki z innymi organizacjami międzynarodowymi

- 206** W celu osiągnięcia pełnej współpracy międzynarodowej w dziedzinie telekomunikacji Związek
współpracuje z międzynarodowymi organizacjami o pokrewnej działalności i zainteresowaniach.

Artykuł 51

Stosunki z Państwami niebędącymi członkami

- 207** Wszystkie Państwa Członkowskie zastrzegają dla siebie i dla uznanych operatorów prawo do
PP-98 ustalania warunków, na jakich dopuszczają wymianę telekomunikacji z Państwem, które nie jest
Państwem Członkowskim Związku. Jeżeli telekomunikacja pochodząca z takiego Państwa jest
akceptowana przez Państwo Członkowskie, to powinna być przekazana dalej i na tyle, na ile wy-
korzystuje ona łącza telekomunikacyjne Państwa Członkowskiego, mają zastosowanie do niej
obowiązkowe postanowienia niniejszej Konstytucji, Konwencji i Regulaminów Administracyj-
nych, jak również normalne taryfy.

ROZDZIAŁ IX

Postanowienia końcowe

Artykuł 52

Ratyfikacja, przyjęcie lub zatwierdzenie

- 208** 1 Niniejsza Konstytucja i Konwencja są równocześnie ratyfikowane, zatwierdzane lub przyjmo-
PP-98 wane przez każde Państwo Członkowskie będące sygnatariuszem, zgodnie z jego przepisami
konstytucyjnymi, w formie jednego jednolitego dokumentu. Dokument ten jest składany Se-

ekretarzowi Generalnemu w możliwie jak najkrótszym terminie. Sekretarz Generalny informuje Państwa Członkowskie o złożeniu każdego takiego dokumentu.

- 209**
PP-98
- 2) 1) Podczas dwóch lat, począwszy od daty wejścia w życie niniejszej Konstytucji i Konwencji, każde Państwo Członkowskie będące sygnatariuszem korzysta z praw przyznanych Państwom Członkowskim zgodnie z pozycjami od 25 do 28 niniejszej Konstytucji, nawet w przypadku, gdy jeszcze nie złożyło dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia zgodnie z pozycją 208 powyżej.
- 210**
PP-98
- 2) Po upływie dwóch lat, począwszy od daty wejścia w życie niniejszej Konstytucji i Konwencji, Państwo Członkowskie będące sygnatariuszem, które nie złożyło dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia zgodnie z pozycją 208 powyżej, nie ma prawa do głosowania na żadnej konferencji Związku, na żadnej sesji Rady, na żadnym posiedzeniu Sekretorów Związku ani podczas żadnej konsultacji korespondencyjnej przeprowadzanej zgodnie z postanowieniami niniejszej Konstytucji i Konwencji, do czasu złożenia wymienionego dokumentu. Wszystkie inne jego prawa, z wyjątkiem prawa do głosowania, pozostają nienaruszone.
- 211**
- 3) Po wejściu w życie niniejszej Konstytucji i Konwencji zgodnie z artykułem 58 niniejszej Konstytucji dokument ratyfikacyjny, przyjęcia lub zatwierdzenia nabiera mocy z datą złożenia go Sekretarzowi Generalnemu.

Artykuł 53

Przystąpienie

- 212**
PP-98
- 1) Państwo Członkowskie, które nie podpisało niniejszej Konstytucji i Konwencji, lub z zastrzeżeniem postanowień artykułu 2 niniejszej Konstytucji każde inne Państwo wymienione w tym artykule może przystąpić, w każdej chwili, do niniejszej Konstytucji i Konwencji. To przystąpienie następuje w postaci jednego jednolitego dokumentu obejmującego równocześnie Konstytucję i Konwencję.
- 213**
PP-98
- 2) Dokument przystąpienia jest składany Sekretarzowi Generalnemu, który zawiadamia Państwa Członkowskie o złożeniu każdego dokumentu zaraz po jego otrzymaniu i przesyła każdemu z nich jego potwierdzoną kopię.
- 214**
- 3) Po wejściu w życie niniejszej Konstytucji i Konwencji zgodnie z artykułem 58 niniejszej Konstytucji dokument przystąpienia nabiera mocy w dniu złożenia go Sekretarzowi Generalnemu, o ile wymieniony dokument nie stanowi inaczej.

Artykuł 54

Regulaminy Administracyjne

- 215**
- 1) Regulaminy Administracyjne, tak jak zostało wymienione w artykule 4 niniejszej Konstytucji, są obowiązującymi dokumentami międzynarodowymi i powinny być zgodne z postanowieniami niniejszej Konstytucji i Konwencji.
- 216**
- 2) Ratyfikacja, przyjęcie lub zatwierdzenie niniejszej Konstytucji i Konwencji lub przystąpienie do tych dokumentów, zgodnie z artykułami 52 i 53 niniejszej Konstytucji, jest równoznaczne z wyrażeniem zgody na przestrzeganie Regulaminów Administracyjnych przyjętych przez kompetentne światowe konferencje przed datą podpisania niniejszej Konstytucji i Konwencji. Ta zgoda jest rozumiana z uwzględnieniem wszelkich zastrzeżeń złożonych w czasie podpisywania tych Regulaminów Administracyjnych lub wszystkich ich rewizji i gdy są one utrzymane w czasie składania dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia.
- 216A**
PP-98
- 2bis* Regulaminy Administracyjne wymienione w pozycji 216 powyżej mają moc obowiązującą, z zastrzeżeniem rewizji, które mogą być przyjęte przy zastosowaniu pozycji 89 i 146 niniejszej Konstytucji, i są wdrożone. Każda rewizja Regulaminów Administracyjnych, całko-

wita lub częściowa, nabiera mocy z datą lub datami, które są w nich określone jedynie dla tych Państw Członkowskich, które zawiadomiły Sekretarza Generalnego, przed tą datą lub datami, że wyrażają zgodę na przestrzeganie danej rewizji.

217 (SUP)

PP-98

217A *3bis* Zgoda Państwa Członkowskiego na przestrzeganie częściowej lub całkowitej rewizji Regulaminów Administracyjnych wyraża się przez złożenie Sekretarzowi Generalnemu dokumentu ratyfikacji, zatwierdzenia lub przyjęcia wymienionej rewizji lub przystąpienia do niej lub też zawiadomienie Sekretarza Generalnego przez Państwo o zgodzie na podporządkowanie się tej rewizji.

217B *3ter* Każde Państwo Członkowskie może również zawiadomić Sekretarza Generalnego, że ratyfikowanie, zatwierdzanie, przyjęcie poprawek lub przystąpienie do poprawek niniejszej Konstytucji i Konwencji zgodnie z artykułem 55 Konstytucji lub 42 Konwencji oznacza, że wyraziło zgodę na podporządkowanie się każdej rewizji, częściowej lub całkowitej, Regulaminów Administracyjnych przyjętych przez kompetentną konferencję przed podpisaniem tych poprawek do niniejszej Konstytucji lub Konwencji.

217C *3quarter* Zawiadomienie wymienione w pozycji 217B powyżej nabiera mocy w momencie złożenia przez Państwo Członkowskie swojego dokumentu ratyfikacji, zatwierdzenia, przyjęcia poprawek albo przystąpienia do poprawek do niniejszej Konstytucji lub Konwencji.

217D *3penter* Każda rewizja Regulaminów Administracyjnych ma zastosowanie tymczasowe od daty obowiązywania tej rewizji w stosunku do każdego Państwa, które podpisało tę rewizję i nie zawiadomiło Sekretarza Generalnego o swojej zgodzie na podporządkowanie się zgodnie z pozycjami 217A i 217B powyżej. Takie tymczasowe zastosowanie obowiązuje jedynie wtedy, gdy Państwo Członkowskie, o którym jest mowa, nie sprzeciwiło się temu przy podpisaniu rewizji.

218 4 To zastosowanie tymczasowe obowiązuje Państwo Członkowskie do czasu, gdy to Państwo Członkowskie nie zawiadomi Sekretarza Generalnego o decyzji dotyczącej wyrażenia zgody na podporządkowanie się tej rewizji.

219 do 221 (SUP)

PP-98

221A *5bis* Jeżeli Państwo Członkowskie nie zawiadomi Sekretarza Generalnego o decyzji dotyczącej wyrażenia zgody na podporządkowanie się zgodnie z pozycją 218 powyżej w terminie 36 miesięcy od daty lub dat obowiązywania rewizji, to uznaje się, że to Państwo Członkowskie wyraziło zgodę na przestrzeganie danej rewizji.

221B *5ter* Każde zastosowanie tymczasowe zgodnie z pozycją 217D lub każda zgoda na podporządkowanie się zgodnie z pozycją 221A są rozumiane jako uwzględniające wszelkie zastrzeżenia, jakie mogły być złożone przez dane Państwo Członkowskie w czasie podpisywania rewizji. Każda zgoda na podporządkowanie się zgodnie z pozycjami 216A, 217A, 217B i 218 powyżej jest rozumiana jako uwzględniająca wszelkie zastrzeżenia, jakie mogły być złożone przez dane Państwo Członkowskie w czasie podpisywania Regulaminów Administracyjnych lub każdej rewizji do nich, pod warunkiem że Państwo Członkowskie podtrzyma je, kiedy zawiadamia Sekretarza Generalnego o swojej zgodzie na przestrzeganie.

222 (SUP)

PP-98

223 7 Sekretarz Generalny informuje natychmiast Państwa Członkowskie o wszystkich zawiadomieniach otrzymanych zgodnie z niniejszym artykułem.

Artykuł 55

Postanowienia dotyczące poprawek do niniejszej Konstytucji

224 1 Każde Państwo Członkowskie może zaproponować poprawki do niniejszej Konstytucji. Taka propozycja, aby mogła być przesłana Państwom Członkowskim i rozpatrzona przez nie w od-

PP-98

- powiednim czasie, powinna dotrzeć do Sekretarza Generalnego najpóźniej na osiem miesięcy przed ustaloną datą otwarcia Konferencji Pełnomocników. Sekretarz Generalny możliwie szybko, ale nie później niż 6 miesięcy przed tą datą, przekazuje tę propozycję wszystkim Państwom Członkowskim.
- 225** 2 Każda propozycja modyfikacji poprawki, zgodnie z pozycją 224 powyżej, może być jednakże przedłożona w każdej chwili przez Państwo Członkowskie lub jego delegację na Konferencji Pełnomocników.
PP-98
- 226** 3 Wymagane jest quorum na każdym posiedzeniu plenarnym Konferencji Pełnomocników w celu rozpatrzenia każdej propozycji poprawki niniejszej Konstytucji, a każda modyfikacja tych poprawek może być ustanowiona przez więcej niż połowę delegacji akredytowanych na Konferencję Pełnomocników.
- 227** 4 W celu zatwierdzenia każdej propozycji modyfikacji poprawek lub też sama propozycja poprawki w całości, zmodyfikowana lub nie, musi na posiedzeniu plenarnym uzyskać poparcie co najmniej dwóch trzecich delegacji akredytowanych na Konferencję Pełnomocników i posiadających prawo głosu.
- 228** 5 Postanowienia ogólne dotyczące konferencji i Regulaminu Wewnętrznego Konferencji i Innych Zebrań wymienionych w Konwencji mają zastosowanie, o ile poprzednie ustępy niniejszego artykułu, które obowiązują, nie stanowią inaczej.
PP-98
- 229** 6 Wszystkie poprawki do niniejszej Konstytucji przyjęte przez Konferencję Pełnomocników obowiązują, z datą ustaloną przez Konferencję Pełnomocników, w całości w postaci jednego jednolitego dokumentu poprawek, w stosunku do Państw Członkowskich, które złożyły przed tą datą dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia do niniejszej Konstytucji i do dokumentu poprawek. Niedopuszczalna jest ratyfikacja, przyjęcie, zatwierdzenie lub przystąpienie tylko do części tego dokumentu poprawek.
- 230** 7 Sekretarz Generalny zawiadamia wszystkie Państwa Członkowskie o złożeniu każdego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.
PP-98
- 231** 8 Po wejściu w życie każdego dokumentu poprawek ratyfikacja, przyjęcie, zatwierdzenie lub przystąpienie, zgodnie z artykułami 52 i 53 niniejszej Konstytucji, ma zastosowanie do Konstytucji poprawionej.
- 232** 9 Po wejściu w życie takiego dokumentu poprawek Sekretarz Generalny rejestruje go w Sekretariacie Organizacji Narodów Zjednoczonych zgodnie z postanowieniami artykułu 102 Karty Narodów Zjednoczonych. Pozycja 241 niniejszej Konstytucji ma zastosowanie również do każdego dokumentu poprawek.

Artykuł 56

Załatwianie sporów

- 233** 1 Państwa Członkowskie mogą załatwiać swe spory w sprawach dotyczących interpretacji lub stosowania niniejszej Konstytucji, Konwencji albo Regulaminów Administracyjnych przez negocjacje, na drodze dyplomatycznej, lub zgodnie z procedurami określonymi w umowach dwustronnych lub wielostronnych, zawartych między nimi w celu załatwiania sporów międzynarodowych, lub w każdy inny sposób, na który wspólnie się zgodzą.
PP-98
- 234** 2 W przypadku gdy żaden z tych środków nie zostanie zastosowany, każde Państwo Członkowskie będące stroną w sporze może odwołać się do arbitrażu zgodnie z procedurą zdefiniowaną w Konwencji.
- 235** 3 Protokół Fakultatywny dotyczący obowiązkowego załatwiania sporów odnoszący się do niniejszej Konstytucji, Konwencji i Regulaminów Administracyjnych ma zastosowanie między Państwami Członkowskimi — stronami tego Protokołu.
PP-98

Artykuł 57

Wypowiedzenie niniejszej Konstytucji i Konwencji

- 236**
PP-98 1 Każde Państwo Członkowskie, które ratyfikowało, przyjęło lub zatwierdziło niniejszą Konstytucję i Konwencję lub do nich przystąpiło, ma prawo do ich wypowiedzenia. W takim przypadku niniejsza Konstytucja i Konwencja są wypowiedzane równocześnie w postaci jednego jednolitego dokumentu, przez zawiadomienie skierowane do Sekretarza Generalnego. Po otrzymaniu tego zawiadomienia Sekretarz Generalny informuje o tym pozostałe Państwa Członkowskie.
- 237** 2 Wypowiedzenie takie nabiera mocy po upływie okresu jednego roku od daty, kiedy Sekretarz Generalny otrzymał zawiadomienie.

Artykuł 58

Wejście w życie i zagadnienia z tym związane

- 238** 1 Niniejsza Konstytucja i Konwencja wchodzi w życie dnia 1 lipca 1994 r. między Członkami, którzy przed tą datą złożą swój dokument ratyfikacyjny, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia*.
- 239** 2 W dniu wejścia w życie określonym w pozycji 238 powyżej niniejsza Konstytucja i Konwencja uchylą i zastąpią Międzynarodową Konwencję Telekomunikacyjną z Nairobi (1982).
- 240** 3 Zgodnie z postanowieniem artykułu 102 Karty Narodów Zjednoczonych Sekretarz Generalny rejestruje niniejszą Konstytucję i Konwencję w Sekretariacie Organizacji Narodów Zjednoczonych.
- 241**
PP-98 4 Oryginał niniejszej Konstytucji i Konwencji sporządzony w językach angielskim, arabskim, chińskim, francuskim, hiszpańskim i rosyjskim pozostaje złożony w archiwach Związku. Sekretarz Generalny prześle w żądanych językach poświadczoną kopię każdemu Państwu Członkowskiemu — sygnatariuszowi.
- 242** 5 W przypadku rozbieżności między tekstami niniejszej Konstytucji i Konwencji w różnych językach, tekst francuski jest wiążący.

* *Uwaga Sekretariatu Generalnego:* Poprawki do Konstytucji i Konwencji przyjęte przez Konferencję Pełnomocników (Kyoto, 1994) i przez Konferencję Pełnomocników (Minneapolis, 1998) weszły w życie odpowiednio 1. stycznia 1996 r. i 1. stycznia 2000 r., między Państwami Członkowskimi będącymi stronami Konstytucji i Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego i które przed tymi datami złożyły swój dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia do nich.

ZAŁĄCZNIK

Definicje niektórych określeń używanych w niniejszej Konstytucji, Konwencji i Regulaminach Administracyjnych Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego

- 1001** Dla celów wyżej wymienionych dokumentów Związku następujące określenia posiadają znaczenie podane w odnośnych definicjach.
- 1001A** *Państwo Członkowskie*: Państwo uznane za Państwo Członkowskie Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego zgodnie z postanowieniami artykułu 2 niniejszej Konstytucji.
PP-98
- 1001B** *Członek Sektora*: Jednostka lub organizacja dopuszczona zgodnie z postanowieniami artykułu 19 Konwencji do udziału w pracach Sektora.
PP-98
- 1002** *Administracja*: Wszelka rządowa służba lub jednostka odpowiedzialna za wypełnianie obowiązków wynikających z Konstytucji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, Konwencji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego oraz Regulaminów Administracyjnych.
- 1003** *Szkodliwe zakłócenia*: Zakłócenia, które uniemożliwiają pracę służb radionawigacji lub innych służb działających na rzecz bezpieczeństwa albo które poważnie obniżają jakość, przerywają w sposób powtarzający się lub uniemożliwiają działalność służby radiokomunikacyjnej używanej zgodnie z Regulaminem Radiokomunikacyjnym.
- 1004** *Korespondencja publiczna*: Każda telekomunikacja, którą urzędy lub stacje obowiązane są przyjąć do wysłania ze względu na fakt, że są otwarte do użytku powszechnego.
- 1005** *Delegacja*: Zespół delegatów i ewentualnie przedstawiciele, doradcy, attachés lub tłumacze wysłani przez jedno Państwo Członkowskie.
PP-98
- Każde Państwo Członkowskie ma wolny wybór składu swojej delegacji zgodnie z własnym życzeniem. Zwłaszcza może włączyć do niej między innymi w charakterze delegatów doradców, attachés, osoby należące do każdej jednostki lub organizacji uznanej zgodnie z właściwymi postanowieniami Konwencji.
- 1006** *Delegat*: Osoba wysłana przez rząd Państwa Członkowskiego na Konferencję Pełnomocników lub osoba reprezentująca rząd lub administrację Państwa Członkowskiego na innej konferencji lub zebraniu Związku.
PP-98
- 1007** *Operator*: Każdy obywatel, spółka, przedsiębiorstwo lub każda instytucja rządowa, która użytkuje sieć telekomunikacyjną przeznaczoną do świadczenia usług międzynarodowej telekomunikacji lub która może powodować szkodliwe zakłócenia dla takiej służby.
- 1008** *Uznany Operator*: Każdy operator odpowiadający powyższej definicji, który użytkuje służby korespondencji publicznej lub radiodifuzji i wobec którego obowiązuje nakaz przestrzegania obowiązków przewidzianych w artykule 6 Konstytucji nałożony przez Państwo Członkowskie na którego terytorium znajduje się siedziba tego operatora, lub przez Państwo Członkowskie które zezwoliło temu operatorowi na zainstalowanie i użytkowanie służby telekomunikacyjnej na swym terytorium.
PP-98
- 1009** *Radiokomunikacja*: Telekomunikacja realizowana za pomocą fal radiowych.
- 1010** *Służba radiodifuzyjna*: Służba radiokomunikacyjna, której nadawania są przeznaczone do bezpośredniego odbioru przez szeroki ogół. Ta służba może obejmować nadawanie dźwięków telewizji lub inne rodzaje nadawań.
- 1011** *Służba międzynarodowej telekomunikacji*: Świadczenie telekomunikacji między wszelkiego rodzaju biurami lub stacjami telekomunikacyjnymi, usytuowanymi w różnych krajach lub należącymi do różnych krajów.
- 1012** *Telekomunikacja*: Wszelkie przesyłanie, nadawanie lub odbiór znaków, sygnałów, pisma, obrazów i dźwięków lub wszelkiego rodzaju informacji drogą przewodową, radiową, optyczną lub za pomocą innych systemów elektromagnetycznych.

- 1013** *Telegram:* Tekst przeznaczony do wysłania drogą telegraficzną w celu dostarczenia adresatowi. O ile nie zaznaczono inaczej, określenie to obejmuje także radiotelegram.
- 1014** *Telekomunikacja Państwowa:* Telekomunikacja wysyłana przez:
- Szefa Państwa;
 - Szefa rządu lub członka rządu;
 - głównodowodzącego siłami zbrojnymi, lądowymi, morskimi lub powietrznymi;
 - urzędników dyplomatycznych lub konsularnych;
 - Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych, szefów organów naczelnych Organizacji Narodów Zjednoczonych;
 - Międzynarodowy Trybunał Sprawiedliwości
- lub odpowiedź na Telekomunikację Państwową wyżej wymienioną.
- 1015** *Telegramy prywatne:* Telegramy inne niż państwowe lub służbowe.
- 1016** *Telegrafia:* Forma telekomunikacji, w której przekazywane informacje przeznaczone są do odbioru w formie dokumentu graficznego; te informacje w niektórych przypadkach mogą być przedstawione w innej formie lub zarejestrowane do późniejszego wykorzystania.
- Uwaga:** Dokument graficzny jest nośnikiem informacji, na którym jest zarejestrowany w sposób stały napisany tekst lub druk albo stały obraz i który nadaje się do sortowania i przeglądania.
- 1017** *Telefonia:* Forma telekomunikacji zasadniczo służąca do przesyłania informacji w postaci mowy.

CONSTITUTION DE L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS^{*)}

Préambule

- 1 En reconnaissant pleinement à chaque Etat le droit souverain de réglementer ses télécommunications et compte tenu de l'importance croissante des télécommunications pour la sauvegarde de la paix et le développement économique et social de tous les Etats, les Etats parties à la présente Constitution, instrument fondamental de l'Union internationale des télécommunications, et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (ci-après désignée «la Convention») qui la complète, aux fins de faciliter les relations pacifiques et la coopération internationale entre les peuples ainsi que le développement économique et social par le bon fonctionnement des télécommunications, sont convenus de ce qui suit:

CHAPITRE I

Dispositions de base

ARTICLE 1

Objet de l'Union

- 2 1 L'Union a pour objet:
- 3 a) de maintenir et d'étendre la coopération internationale entre tous
PP-98 ses Etats Membres pour l'amélioration et l'emploi rationnel des télécommunications de toutes sortes;

^{*)} *Note du Secrétariat général:* Conformément à la Résolution 70 (Minneapolis, 1998) relative à l'intégration du principe de l'égalité des sexes dans les travaux de l'UIT, les textes de la Constitution et de la Convention doivent être considérés comme rédigés dans un langage neutre.

- 3A** *abis)* d'encourager et d'élargir la participation d'entités et d'organisations aux activités de l'Union et d'assurer une coopération et un partenariat fructueux entre elles et les Etats Membres en vue de répondre aux objectifs généraux énoncés dans l'objet de l'Union;
- PP-98**
- 4** *b)* de promouvoir et d'offrir l'assistance technique aux pays en développement dans le domaine des télécommunications, et de promouvoir également la mobilisation des ressources matérielles, humaines et financières nécessaires à sa mise en œuvre, ainsi que l'accès à l'information;
- PP-98**
- 5** *c)* de favoriser le développement de moyens techniques et leur exploitation la plus efficace, en vue d'augmenter le rendement des services de télécommunication, d'accroître leur utilité et de généraliser le plus possible leur utilisation par le public;
- 6** *d)* de s'efforcer d'étendre les avantages des nouvelles technologies de télécommunication à tous les habitants de la planète;
- 7** *e)* de promouvoir l'utilisation des services de télécommunication en vue de faciliter les relations pacifiques;
- 8** *f)* d'harmoniser les efforts des Etats Membres et de favoriser une coopération et un partenariat fructueux et constructifs entre les Etats Membres et les Membres des Secteurs vers ces fins;
- PP-98**
- 9** *g)* de promouvoir au niveau international, l'adoption d'une approche plus générale des questions de télécommunication, en raison de la mondialisation de l'économie et de la société de l'information, en collaborant avec d'autres organisations intergouvernementales régionales et internationales ainsi qu'avec les organisations non gouvernementales qui s'occupent de télécommunications.
- 10** 2 A cet effet et plus particulièrement, l'Union:
- 11** *a)* effectue l'attribution des bandes de fréquences du spectre radioélectrique, l'allotissement des fréquences radioélectriques et l'enregistrement des assignations de fréquence et, pour les services spatiaux, de toute position orbitale associée sur l'orbite des satellites géostationnaires ou de toute caractéristique associée de satellites sur d'autres orbites afin d'éviter les brouillages préjudiciables entre les stations de radiocommunication des différents pays;
- PP-98**

- 12** *b)* coordonne les efforts en vue d'éliminer les brouillages préjudiciables entre les stations de radiocommunication des différents pays et d'améliorer l'utilisation du spectre des fréquences radio-électriques pour les services de radiocommunication ainsi que de l'orbite des satellites géostationnaires et d'autres orbites;
- 13** *c)* facilite la normalisation mondiale des télécommunications, avec une qualité de service satisfaisante;
- 14** *d)* encourage la coopération et la solidarité internationales en vue d'assurer l'assistance technique aux pays en développement ainsi que la création, le développement et le perfectionnement des installations et des réseaux de télécommunication dans les pays en développement par tous les moyens à sa disposition, y compris sa participation aux programmes appropriés des Nations Unies et l'utilisation de ses propres ressources, selon les besoins;
- 15** *e)* coordonne les efforts en vue d'harmoniser le développement des moyens de télécommunication, notamment ceux faisant appel aux techniques spatiales, de manière à utiliser au mieux les possibilités qu'ils offrent;
- 16** *f)* favorise la collaboration entre les Etats Membres et les Membres des Secteurs en vue d'établir des tarifs à des niveaux aussi bas que possible, compatibles avec un service de bonne qualité et une gestion financière des télécommunications saine et indépendante;
- 17** *g)* provoque l'adoption de mesures permettant d'assurer la sécurité de la vie humaine par la coopération des services de télécommunication;
- 18** *h)* procède à des études, arrête des réglementations, adopte des résolutions, formule des recommandations et des vœux, recueille et publie des informations concernant les télécommunications;
- 19** *i)* s'emploie, avec les organismes de financement et de développement internationaux, à promouvoir l'établissement de lignes de crédit préférentielles et favorables destinées au développement de projets sociaux visant, entre autres, à étendre les services de télécommunication aux zones les plus isolées dans les pays.

- 19A** *j)* encourage la participation des entités concernées aux activités de
PP-98 l'Union et la coopération avec les organisations régionales ou
 autres en vue de répondre à l'objet de l'Union.

ARTICLE 2

Composition de l'Union

- 20** L'Union internationale des télécommunications est une organi-
PP-98 sation intergouvernementale dans laquelle les Etats Membres et les
 Membres des Secteurs, qui ont des droits et des obligations bien définis,
 coopèrent en vue de répondre à l'objet de l'Union. Eu égard au principe
 d'universalité et à l'intérêt d'une participation universelle à l'Union, celle-
 ci se compose de:
- 21** *a)* tout Etat qui est Etat Membre de l'Union internationale des télé-
PP-98 communications en tant que partie à toute Convention inter-
 nationale des télécommunications avant l'entrée en vigueur de la
 présente Constitution et de la Convention;
- 22** *b)* tout autre Etat, Membre de l'Organisation des Nations Unies, qui
 adhère à la présente Constitution et à la Convention conformé-
 ment aux dispositions de l'article 53 de la présente Consti-
 tution;
- 23** *c)* tout autre Etat, non Membre de l'Organisation des Nations Unies,
PP-98 qui demande à devenir Etat Membre de l'Union et qui, après que
 sa demande a été agréée par les deux tiers des Etats Membres de
 l'Union, adhère à la présente Constitution et à la Convention
 conformément aux dispositions de l'article 53 de la présente
 Constitution. Si une telle demande d'admission en qualité d'Etat
 Membre est présentée pendant la période comprise entre deux
 Conférences de plénipotentiaires, le Secrétaire général consulte les
 Etats Membres de l'Union; un Etat Membre est considéré comme
 s'étant abstenu s'il n'a pas répondu dans un délai de quatre mois à
 compter du jour où il a été consulté.

ARTICLE 3

PP-98 **Droits et obligations des Etats Membres
et des Membres des Secteurs**

- 24** 1 Les Etats Membres et les Membres des Secteurs ont les droits et
PP-98 sont soumis aux obligations prévus dans la présente Constitution et dans
la Convention.
- 25** 2 Les droits des Etats Membres, en ce qui concerne leur partici-
PP-98 pation aux conférences, réunions et consultations de l'Union, sont les
suivants:
- 26** a) tout Etat Membre a le droit de participer aux conférences, est
PP-98 éligible au Conseil et a le droit de présenter des candidats à l'élec-
tion des fonctionnaires élus de l'Union ou des membres du Comité
de Règlement des radiocommunications;
- 27** b) tout Etat Membre a, sous réserve des dispositions des numéros
PP-98 169 et 210 de la présente Constitution, également droit à une voix
à toutes les Conférences de plénipotentiaires, à toutes les confé-
rences mondiales et à toutes les assemblées des Secteurs ainsi qu'à
toutes les réunions des commissions d'études et, s'il fait partie du
Conseil, à toutes les sessions de ce Conseil. Aux conférences
régionales, seuls les Etats Membres de la région concernée ont le
droit de vote;
- 28** c) tout Etat Membre a, sous réserve des dispositions des numéros
PP-98 169 et 210 de la présente Constitution, également droit à une voix
dans toute consultation effectuée par correspondance. Dans le cas
de consultations concernant des conférences régionales, seuls les
Etats Membres de la région concernée ont le droit de vote.
- 28A** 3 En ce qui concerne leur participation aux activités de l'Union, les
PP-98 Membres des Secteurs sont autorisés à participer pleinement aux activités
du Secteur dont ils sont membres, sous réserve des dispositions perti-
nentes de la présente Constitution et de la Convention:
- 28B** a) ils peuvent fournir des présidents et des vice-présidents pour les
PP-98 assemblées et réunions des Secteurs, ainsi que pour les confé-
rences mondiales de développement des télécommunications;

- 28C** *b)* ils sont autorisés, sous réserve des dispositions pertinentes de la
PP-98 Convention et des décisions pertinentes adoptées à cet égard par la
Conférence de plénipotentiaires, à participer à l'adoption des
Questions et des Recommandations ainsi que des décisions rela-
tives aux méthodes de travail et aux procédures du Secteur
concerné.

ARTICLE 4

Instruments de l'Union

- 29** 1 Les instruments de l'Union sont:
- la présente Constitution de l'Union internationale des télécommunications,
 - la Convention de l'Union internationale des télécommunications, et
 - les Règlements administratifs.
- 30** 2 La présente Constitution, dont les dispositions sont complétées par celles de la Convention, est l'instrument fondamental de l'Union.
- 31** 3 Les dispositions de la présente Constitution et de la Convention
PP-98 sont de plus complétées par celles des Règlements administratifs énumérés ci-après, qui réglementent l'utilisation des télécommunications et lient tous les Etats Membres:
- le Règlement des télécommunications internationales,
 - le Règlement des radiocommunications.
- 32** 4 En cas de divergence entre une disposition de la présente Constitution et une disposition de la Convention ou des Règlements administratifs, la Constitution prévaut. En cas de divergence entre une disposition de la Convention et une disposition des Règlements administratifs, la Convention prévaut.

ARTICLE 5

Définitions

- 33 A moins de contradiction avec le contexte:
- 34 a) les termes utilisés dans la présente Constitution et définis dans son annexe, qui fait partie intégrante de la présente Constitution, ont le sens qui leur est assigné dans cette annexe;
- 35 b) les termes – autres que ceux définis dans l'annexe à la présente Constitution – utilisés dans la Convention et définis dans l'annexe à cette Convention, qui fait partie intégrante de la Convention, ont le sens qui leur est assigné dans cette annexe;
- 36 c) les autres termes définis dans les Règlements administratifs ont le sens qui leur est assigné dans ces Règlements.

ARTICLE 6

Exécution des instruments de l'Union

- 37 1 Les Etats Membres sont tenus de se conformer aux dispositions de
PP-98 la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs dans tous les bureaux et dans toutes les stations de télécommunication établis ou exploités par eux et qui assurent des services internationaux ou qui peuvent causer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays, sauf en ce qui concerne les services qui échappent à ces obligations en vertu des dispositions de l'article 48 de la présente Constitution.
- 38 2 Les Etats Membres sont également tenus de prendre les mesures
PP-98 nécessaires pour imposer l'observation des dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs aux exploitations autorisées par eux à établir et à exploiter des télécommunications et qui assurent des services internationaux ou exploitent des stations pouvant causer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays.

ARTICLE 7

Structure de l'Union

- 39 L'Union comprend:
- 40 a) la Conférence de plénipotentiaires, organe suprême de l'Union;
- 41 b) le Conseil, qui agit en tant que mandataire de la Conférence de plénipotentiaires;
- 42 c) les conférences mondiales des télécommunications internationales;
- 43 d) le Secteur des radiocommunications, y compris les conférences mondiales et régionales des radiocommunications, les assemblées des radiocommunications et le Comité du Règlement des radiocommunications;
- 44 e) le Secteur de la normalisation des télécommunications, y compris
PP-98 les assemblées mondiales de normalisation des télécommunications;
- 45 f) le Secteur du développement des télécommunications, y compris les conférences mondiales et régionales de développement des télécommunications;
- 46 g) le Secrétariat général.

ARTICLE 8

La Conférence de plénipotentiaires

- 47 1 La Conférence de plénipotentiaires est composée de délégations
PP-98 représentant les Etats Membres. Elle est convoquée tous les quatre ans.
- 48 2 Sur la base de propositions des Etats Membres et compte tenu des
PP-98 rapports du Conseil, la Conférence de plénipotentiaires:
- 49 a) détermine les principes généraux permettant de satisfaire l'objet de l'Union énoncé à l'article 1 de la présente Constitution;

- 50** *b)* examine les rapports du Conseil sur l'activité de l'Union depuis la précédente Conférence de plénipotentiaires ainsi que sur la politique générale et la planification stratégique de l'Union;
PP-94
PP-98
- 51** *c)* établit les bases du budget de l'Union et fixe, compte tenu des décisions prises sur la base des rapports mentionnés au numéro 50 ci-dessus, les limites financières correspondantes pour la période allant jusqu'à la Conférence de plénipotentiaires suivante, après avoir examiné tous les aspects pertinents de l'activité de l'Union durant cette période;
PP-98
- 51A** *cbis)* établit, en appliquant les procédures énoncées aux numéros 161D à 161G de la présente Constitution, le nombre total d'unités contributives pour la période allant jusqu'à la Conférence de plénipotentiaires suivante, sur la base des classes de contribution annoncées par les Etats Membres.
PP-98
- 52** *d)* formule toutes directives générales concernant les effectifs de l'Union et fixe, au besoin, les traitements de base, les échelles de traitements et le régime des indemnités et pensions de tous les fonctionnaires de l'Union;
- 53** *e)* examine les comptes de l'Union et les approuve définitivement s'il y a lieu;
- 54** *f)* élit les Etats Membres appelés à composer le Conseil;
PP-98
- 55** *g)* élit le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs des Bureaux des Secteurs en leur qualité de fonctionnaires élus de l'Union;
- 56** *h)* élit les membres du Comité du Règlement des radiocommunications;
- 57** *i)* examine et adopte, s'il y a lieu, les propositions d'amendement à la présente Constitution et à la Convention, formulées par les Etats Membres, conformément, respectivement, aux dispositions de l'article 55 de la présente Constitution et aux dispositions pertinentes de la Convention;
PP-94
PP-98
- 58** *j)* conclut ou révisé, le cas échéant, les accords entre l'Union et d'autres organisations internationales, examine tout accord provisoire conclu par le Conseil au nom de l'Union avec de telles organisations et lui donne la suite qu'elle juge appropriée;

- 58A** *jbis)* adopte le Règlement intérieur des conférences et autres réunions de l'Union ainsi que les amendements audit Règlement;
PP-98
- 59** *k)* traite toutes les autres questions de télécommunication jugées nécessaires.
- 59A** 3 A titre exceptionnel, pendant l'intervalle entre deux Conférences de plénipotentiaires ordinaires, une Conférence de plénipotentiaires extraordinaire peut être convoquée avec un ordre du jour restreint pour traiter de sujets spécifiques;
PP-94
- 59B** *a)* par décision de la Conférence de plénipotentiaires ordinaire précédente;
PP-94
- 59C** *b)* sur demande formulée individuellement par les deux tiers des Etats Membres et adressée au Secrétaire général;
PP-94
PP-98
- 59D** *c)* sur proposition du Conseil, avec l'accord d'au moins les deux tiers des Etats Membres.
PP-94
PP-98

ARTICLE 9

Principes relatifs aux élections et questions connexes

- 60** 1 Lors des élections visées aux numéros 54 à 56 de la présente Constitution, la Conférence de plénipotentiaires veille à ce que:
- 61** *a)* les Membres du Conseil^{*)} soient élus compte dûment tenu de la nécessité d'une répartition équitable des sièges du Conseil entre toutes les régions du monde;
- 62** *b)* le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général, les directeurs des Bureaux et les membres du Comité du Règlement des radiocommunications soient élus parmi les candidats proposés par les Etats Membres en tant que leurs ressortissants, qu'ils soient tous ressortissants d'Etats Membres différents et que, lors de leur élection, il soit dûment tenu compte d'une répartition géographique

^{*)} *Note du Secrétariat général:* Pour «Membres du Conseil», lire «Etats Membres du Conseil».

équitable entre les régions du monde; en ce qui concerne les fonctionnaires élus, il faudrait en outre tenir dûment compte des principes énoncés au numéro 154 de la présente Constitution;

- 63** c) les membres du Comité du Règlement des radiocommunications
PP-94 soient élus à titre individuel; chaque Etat Membre ne peut
PP-98 proposer qu'un seul candidat.
- 64** 2 Les procédures à suivre pour ces élections sont établies par la
Conférence de plénipotentiaires. Les dispositions relatives à l'entrée en
fonctions, aux vacances d'emploi et à la rééligibilité figurent dans la
Convention.

ARTICLE 10

Le Conseil

- 65** 1 1) Le Conseil est composé d'Etats Membres élus par la Confé-
PP-98 rence de plénipotentiaires conformément aux dispositions du numéro 61
de la présente Constitution.
- 66** 2) Chaque Membre du Conseil*) désigne pour siéger au Conseil
une personne qui peut être assistée d'un ou plusieurs assesseurs.
- 67** 2 Le Conseil établit son propre règlement intérieur.
- 68** 3 Dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires,
le Conseil, en sa qualité d'organe directeur de l'Union, agit en tant que
mandataire de la Conférence de plénipotentiaires dans les limites des
pouvoirs délégués par celle-ci.
- 69** 4 1) Le Conseil est chargé de prendre toutes mesures propres à
PP-98 faciliter la mise à exécution, par les Etats Membres, des dispositions de la
présente Constitution, de la Convention, des Règlements administratifs,
des décisions de la Conférence de plénipotentiaires et, le cas échéant, des
décisions des autres conférences et réunions de l'Union, ainsi que
d'accomplir toutes les autres tâches qui lui sont assignées par la
Conférence de plénipotentiaires.

*) *Note du Secrétariat général*: Pour «Membre du Conseil», lire «Etat Membre du Conseil».

- 70**
PP-98 2) Il examine les grandes questions de politique des télécommunications conformément aux directives générales de la Conférence de plénipotentiaires afin que les orientations politiques et la stratégie de l'Union soient parfaitement adaptées à l'évolution constante de l'environnement des télécommunications et établit un rapport sur la politique et sur la planification stratégique recommandées pour l'Union ainsi que sur leurs répercussions financières. Il utilise à cet effet les données préparées par le Secrétaire général en application du numéro 74A ci-dessous.
- 71** 3) Il assure une coordination efficace des activités de l'Union et exerce un contrôle financier effectif sur le Secrétariat général et les trois Secteurs.
- 72** 4) Il contribue, conformément à l'objet de l'Union, au développement des télécommunications dans les pays en développement par tous les moyens à sa disposition, y compris par la participation de l'Union aux programmes appropriés des Nations Unies.

ARTICLE 11

Secrétariat général

- 73** 1) Le Secrétariat général est dirigé par un Secrétaire général assisté d'un Vice-Secrétaire général.
- 73A**
PP-98 2) Les fonctions du Secrétaire général sont énoncées dans la Convention. De plus, le Secrétaire général:
- 74**
PP-98 a) coordonne les activités de l'Union avec l'assistance du Comité de coordination;
- 74A**
PP-98 b) prépare, avec l'assistance du Comité de coordination, les données nécessaires à l'élaboration d'un rapport sur la politique et sur le plan stratégique de l'Union et coordonne la mise en œuvre de ce plan;

- 75** *c)* prend toutes les mesures requises pour faire en sorte que les ressources de l'Union soient utilisées avec économie et est responsable devant le Conseil pour la totalité des aspects administratifs et financiers des activités de l'Union;
PP-98
- 76** *d)* agit en qualité de représentant légal de l'Union.
PP-98
- 76A** 3) Le Secrétaire général peut agir comme dépositaire d'arrangements particuliers établis conformément à l'article 42 de la présente Constitution.
PP-98
- 77** 2 Le Vice-Secrétaire général est responsable devant le Secrétaire général; il assiste le Secrétaire général dans l'exercice de ses fonctions et assume les tâches particulières que lui confie le Secrétaire général. Il exerce les fonctions du Secrétaire général en l'absence de ce dernier.

CHAPITRE II

Secteur des radiocommunications

ARTICLE 12

Fonctions et structure

- 78** 1) Les fonctions du Secteur des radiocommunications consistent, en gardant à l'esprit les préoccupations particulières des pays en développement, à répondre à l'objet de l'Union concernant les radiocommunications, tel qu'il est énoncé à l'article I de la présente Constitution,
- PP-98**
- en assurant l'utilisation rationnelle, équitable, efficace et économique du spectre des fréquences radioélectriques par tous les services de radiocommunication, y compris ceux qui utilisent l'orbite des satellites géostationnaires ou d'autres orbites, sous réserve des dispositions de l'article 44 de la présente Constitution, et
 - en procédant à des études sans limitation quant à la gamme de fréquences et en adoptant des recommandations relatives aux radiocommunications.
- 79** 2) Les attributions précises du Secteur des radiocommunications et du Secteur de la normalisation des télécommunications doivent être réexaminées en permanence, en étroite collaboration, en ce qui concerne les problèmes intéressant les deux Secteurs, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention. Une coordination étroite doit être assurée entre les Secteurs des radiocommunications, de la normalisation des télécommunications, et du développement des télécommunications.
- 80** 2 Le fonctionnement du Secteur des radiocommunications est assuré par:
- 81** a) des conférences mondiales et régionales des radiocommunications;
- 82** b) le Comité du Règlement des radiocommunications;
- 83** c) les assemblées des radiocommunications;
- PP-98**

- 84 d) des commissions d'études;
- 84A *dbis)* le Groupe consultatif des radiocommunications;
PP-98
- 85 e) le Bureau des radiocommunications dirigé par un directeur élu.
- 86 3 Le Secteur des radiocommunications a pour membres:
- 87 a) de droit, les administrations de tous les Etats Membres;
PP-98
- 88 b) toute entité ou organisation qui devient Membre du Secteur
PP-98 conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

ARTICLE 13

Conférences des radiocommunications et assemblées des radiocommunications

- 89 1 Une conférence mondiale des radiocommunications peut procéder à une révision partielle ou, exceptionnellement, totale du Règlement des radiocommunications et traiter de toute autre question de caractère mondial relevant de sa compétence et se rapportant à son ordre du jour. Les autres fonctions de cette conférence sont énoncées dans la Convention.
- 90 2 Les conférences mondiales des radiocommunications sont convoquées normalement tous les deux à trois ans; cependant, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, une telle conférence peut ne pas être convoquée ou une conférence additionnelle peut être convoquée.
PP-98
- 91 3 Les assemblées des radiocommunications sont de même normalement convoquées tous les deux à trois ans et peuvent être associées en lieu et dates aux conférences mondiales des radiocommunications de manière à améliorer l'efficacité et la productivité du Secteur des radiocommunications. Les assemblées des radiocommunications établissent les bases techniques nécessaires aux travaux des conférences mondiales des radiocommunications et donnent suite à toutes les demandes desdites conférences; leurs fonctions sont énoncées dans la Convention.
PP-98

- 92 4 Les décisions des conférences mondiales des radiocommuni-
PP-98 cations, des assemblées des radiocommunications et des conférences
régionales des radiocommunications doivent être, dans tous les cas,
conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Con-
vention. Les décisions des assemblées des radiocommunications ou des
conférences régionales des radiocommunications doivent être aussi, dans
tous les cas, conformes aux dispositions du Règlement des radiocommu-
nications. Lorsqu'elles adoptent des résolutions ou des décisions, les
conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévi-
sibles et devraient éviter d'adopter des résolutions ou des décisions
susceptibles d'entraîner le dépassement des limites financières fixées par
la Conférence de plénipotentiaires.

ARTICLE 14

Comité du Règlement des radiocommunications

- 93 1 Le Comité du Règlement des radiocommunications est composé
de membres élus parfaitement qualifiés dans le domaine des radiocom-
munications et possédant une expérience pratique en matière d'assi-
gnation et d'utilisation des fréquences. Chaque membre doit être au
courant des conditions géographiques, économiques et démographiques
d'une région particulière du monde. Les membres exercent leurs fonc-
tions au service de l'Union de manière indépendante et à temps partiel.
- 93A 1 bis Le Comité du Règlement des radiocommunications se compose de
PP-98 12 membres au plus ou d'un nombre de membres correspondant à 6% du
nombre total d'Etats Membres, selon le nombre qui est le plus élevé.
- 94 2 Les fonctions du Comité du Règlement des radiocommunications
consistent:
- 95 a) à approuver des règles de procédure, qui comportent des critères
PP-98 techniques, conformes au Règlement des radiocommunications et
aux décisions des conférences des radiocommunications compé-
tentes. Ces règles de procédure sont utilisées par le directeur et le

Bureau dans l'application du Règlement des radiocommunications pour enregistrer les assignations de fréquences faites par les Etats Membres. Ces règles peuvent faire l'objet de commentaires de la part des administrations et, en cas de désaccord persistant, la question est soumise à une prochaine conférence mondiale des radiocommunications;

- 96** *b)* à examiner tout autre problème qui ne peut pas être résolu par l'application des règles de procédure susmentionnées;
- 97**
PP-98 *c)* à exécuter toutes les tâches additionnelles relatives à l'assignation et à l'utilisation des fréquences, comme indiqué au numéro 78 de la présente Constitution, conformément aux procédures prévues par le Règlement des radiocommunications, prescrites par une conférence compétente ou par le Conseil avec le consentement de la majorité des Etats Membres en vue de la préparation d'une telle conférence ou en application de ses décisions.
- 98** 3 1) Les membres du Comité du Règlement des radiocommunications, en s'acquittant de leurs fonctions au sein du Comité, ne représentent pas leur Etat Membre ni une région, mais sont investis d'une charge publique internationale. En particulier, chaque membre du Comité doit s'abstenir de participer à des décisions concernant directement son administration.
- 99**
PP-98 2) Aucun membre du Comité ne doit, en ce qui concerne l'exercice de ses fonctions au service de l'Union, demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucun membre d'un gouvernement quelconque, ni d'aucune organisation ou personne publique ou privée. Les membres du Comité doivent s'abstenir de prendre toute mesure ou de s'associer à toute décision pouvant être incompatible avec leur statut tel qu'il est défini au numéro 98 ci-dessus.
- 100**
PP-98 3) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs doivent respecter le caractère exclusivement international des fonctions des membres du Comité et s'abstenir de chercher à les influencer dans l'exercice de leurs fonctions au sein du Comité.
- 101** 4 Les méthodes de travail du Comité du Règlement des radiocommunications sont définies dans la Convention.

ARTICLE 15

**PP-98 Commissions d'études et Groupe consultatif
des radiocommunications**

102 Les fonctions respectives des commissions d'études et du Groupe
PP-98 consultatif des radiocommunications sont énoncées dans la Convention.

ARTICLE 16

Bureau des radiocommunications

103 Les fonctions du directeur du Bureau des radiocommunications
sont énoncées dans la Convention.

CHAPITRE III

Secteur de la normalisation des télécommunications

ARTICLE 17

Fonctions et structure

- 104** 1) Les fonctions du Secteur de la normalisation des télé-
PP-98 communications consistent, en gardant à l'esprit les préoccupations particulières des pays en développement, à répondre à l'objet de l'Union concernant la normalisation des télécommunications, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution, en effectuant des études sur des questions techniques, d'exploitation et de tarification et en adoptant des recommandations à leur sujet en vue de la normalisation des télécommunications à l'échelle mondiale.
- 105** 2) Les attributions précises du Secteur de la normalisation des télécommunications et du Secteur des radiocommunications doivent être réexaminées en permanence, en étroite collaboration, en ce qui concerne les problèmes intéressant les deux Secteurs, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention. Une coordination étroite doit être assurée entre les Secteurs des radiocommunications, de la normalisation des télécommunications et du développement des télécommunications.
- 106** 2 Le fonctionnement du Secteur de la normalisation des télécommunications est assuré par:
- 107** a) des assemblées mondiales de normalisation des télécommuni-
PP-98 cations;
- 108** b) des commissions d'études de la normalisation des télécommuni- cations;
- 108A** *bbis)* le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications;
PP-98
- 109** c) le Bureau de la normalisation des télécommunications, dirigé par un directeur élu.
- 110** 3 Le Secteur de la normalisation des télécommunications a pour membres:

- 111** a) de droit, les administrations de tous les Etats Membres;
PP-98
- 112** b) toute entité ou organisation qui devient Membre du Secteur
PP-98 conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

ARTICLE 18

PP-98 Assemblées mondiales de normalisation des télécommunications

- 113** 1 Le rôle des assemblées mondiales de normalisation des télé-
PP-98 communications est défini dans la Convention.
- 114** 2 Les assemblées mondiales de normalisation des télécommuni-
PP-98 cations sont convoquées tous les quatre ans; toutefois, une assemblée
additionnelle peut être organisée conformément aux dispositions perti-
nentes de la Convention.
- 115** 3 Les décisions des assemblées mondiales de normalisation des télé-
PP-98 communications doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispo-
sitions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements
administratifs. Lorsqu'elles adoptent des résolutions ou des décisions, les
assemblées doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles
et devraient éviter d'adopter des résolutions ou des décisions susceptibles
d'entraîner le dépassement des limites financières fixées par la
Conférence de plénipotentiaires.

ARTICLE 19

PP-98 Commissions d'études et Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications

- 116** Les fonctions respectives des commissions d'études et du Groupe
PP-98 consultatif de la normalisation des télécommunications sont énoncées
dans la Convention.

ARTICLE 20

Bureau de la normalisation des télécommunications

- 117 Les fonctions du directeur du Bureau de la normalisation des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

CHAPITRE IV

Secteur du développement des télécommunications

ARTICLE 21

Fonctions et structure

- 118** 1) Les fonctions du Secteur du développement des télécommunications consistent à répondre à l'objet de l'Union, tel qu'il est énoncé à l'article 1 de la présente Constitution et à s'acquitter, dans les limites de sa sphère de compétence spécifique, de la double responsabilité de l'Union en tant qu'institution spécialisée de l'Organisation des Nations Unies et agent d'exécution pour la mise en œuvre de projets dans le cadre du système de développement des Nations Unies ou d'autres arrangements de financement, afin de faciliter et d'améliorer le développement des télécommunications en offrant, organisant et coordonnant les activités de coopération et d'assistance techniques.
- 119** 2) Les activités des Secteurs des radiocommunications, de la normalisation des télécommunications et du développement des télécommunications font l'objet d'une coopération étroite en ce qui concerne les questions relatives au développement, conformément aux dispositions pertinentes de la présente Constitution.
- 120** 2) Dans le cadre susmentionné, les fonctions spécifiques du Secteur du développement des télécommunications sont:
- 121** a) d'accroître la sensibilisation des décideurs au rôle important des télécommunications dans les programmes nationaux de développement économique et social et de fournir des renseignements et des conseils sur les options possibles en matière de politique générale et de structure;
- 122** b) d'encourager, en particulier par le biais du partenariat, le développement, l'expansion et l'exploitation des réseaux et des services de télécommunication, notamment dans les pays en développement, compte tenu des activités des autres organes concernés, en renforçant les moyens de développement des ressources humaines, de planification, de gestion, de mobilisation des ressources et de recherche-développement;
- PP-98**

- 123 c) de stimuler la croissance des télécommunications par la coopération avec les organisations régionales de télécommunication et avec les institutions mondiales et régionales de financement du développement, en suivant l'état d'avancement des projets retenus dans son programme de développement, afin de veiller à leur bonne mise en œuvre;
- 124 d) de favoriser la mobilisation de ressources pour apporter une assistance aux pays en développement dans le domaine des télécommunications, en encourageant l'établissement de lignes de crédit préférentielles et favorables et en coopérant avec les organismes de financement et de développement internationaux et régionaux;
- 125 e) de promouvoir et de coordonner des programmes permettant d'accélérer le transfert de technologies appropriées en faveur des pays en développement compte tenu de l'évolution et des modifications qui se produisent dans les réseaux des pays développés;
- 126 f) d'encourager la participation de l'industrie au développement des télécommunications dans les pays en développement, et de donner des conseils sur le choix et le transfert des technologies appropriées;
- 127 g) de donner des conseils, d'effectuer ou de parrainer des études, le cas échéant, sur des questions de technique, d'économie, de finances, de gestion, de réglementation et de politique générale, y compris des études sur des projets spécifiques dans le domaine des télécommunications;
- 128 h) de collaborer avec les autres Secteurs, le Secrétariat général et les autres organes concernés pour élaborer un plan global pour les réseaux internationaux et régionaux de télécommunication, de manière à faciliter la coordination de leur développement en vue de la prestation de services de télécommunication;
- 129 i) de s'intéresser spécialement, dans l'exercice des fonctions précitées, aux besoins des pays les moins avancés.
- 130 3 Le fonctionnement du Secteur du développement des télécommunications est assuré par:
- 131 a) des conférences mondiales et régionales de développement des télécommunications;
- 132 b) des commissions d'études du développement des télécommunications;

- 132A** *bbis)* le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications;
PP-98
- 133** *c)* le Bureau de développement des télécommunications dirigé par un directeur élu.
- 134** 4 Le Secteur du développement des télécommunications a pour membres:
- 135** *a)* de droit, les administrations de tous les Etats Membres;
PP-98
- 136** *b)* toute entité ou organisation qui devient Membre du Secteur conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.
PP-98

ARTICLE 22

Conférences de développement des télécommunications

- 137** 1 Les conférences de développement des télécommunications constituent un cadre de discussion où sont examinés des questions, projets et programmes intéressant le développement des télécommunications et où sont données des orientations au Bureau de développement des télécommunications.
- 138** 2 Les conférences de développement des télécommunications comprennent:
- 139** *a)* des conférences mondiales de développement des télécommunications;
- 140** *b)* des conférences régionales de développement des télécommunications.
- 141** 3 Il se tient entre deux Conférences de plénipotentiaires une conférence mondiale de développement des télécommunications et, selon les ressources et les priorités, des conférences régionales de développement des télécommunications.

- 142** 4 Les conférences de développement des télécommunications n'élaborent pas d'Actes finals. Leurs conclusions prennent la forme de résolutions, de décisions, de recommandations ou de rapports. Ces conclusions doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs. Lorsqu'elles adoptent des résolutions ou des décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions ou des décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires.
- PP-98**
- 143** 5 Le rôle des conférences de développement des télécommunications est défini dans la Convention.

ARTICLE 23

PP-98

Commissions d'études du développement des télécommunications et Groupe consultatif pour le développement des télécommunications

- 144** Les fonctions respectives des commissions d'études du développement des télécommunications et du Groupe consultatif pour le développement des télécommunications sont énoncées dans la Convention.
- PP-98**

ARTICLE 24

Bureau de développement des télécommunications

- 145** Les fonctions du directeur du Bureau de développement des télécommunications sont énoncées dans la Convention.

CHAPITRE V

Autres dispositions relatives au fonctionnement de l'Union

ARTICLE 25

Conférences mondiales des télécommunications internationales

- 146 1 Une conférence mondiale des télécommunications internationales peut procéder à une révision partielle, ou exceptionnellement totale, du Règlement des télécommunications internationales et traiter de toute autre question de caractère mondial relevant de sa compétence ou se rapportant à son ordre du jour.
- 147 2 Les décisions des conférences mondiales des télécommunications
PP-98 internationales doivent, dans tous les cas, être conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention. Lors de l'adoption de résolutions ou de décisions, les conférences doivent tenir compte des répercussions financières prévisibles et devraient éviter d'adopter des résolutions ou des décisions susceptibles d'entraîner le dépassement des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires.

ARTICLE 26

Comité de coordination

- 148 1 Le Comité de coordination est composé du Secrétaire général, du Vice-Secrétaire général et des directeurs des trois Bureaux. Il est présidé par le Secrétaire général et, en son absence, par le Vice-Secrétaire général.

- 149** 2 Le Comité de coordination assume les fonctions d'une équipe de gestion interne qui conseille le Secrétaire général et lui fournit une aide pratique pour toutes les questions concernant l'administration, les finances, les systèmes d'information et la coopération technique qui ne sont pas exclusivement de la compétence d'un Secteur donné ou du Secrétariat général ainsi que dans les domaines des relations extérieures et de l'information publique. Dans l'examen de ces questions, le Comité tient pleinement compte des dispositions de la présente Constitution, de la Convention, des décisions du Conseil et des intérêts de l'Union tout entière.

ARTICLE 27

Les fonctionnaires élus et le personnel de l'Union

- 150** 1 1) Dans l'accomplissement de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union ne doivent solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucune autorité extérieure à l'Union. Ils doivent s'abstenir de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.
- 151** 2) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs doivent **PP-98** respecter le caractère exclusivement international des fonctions de ces fonctionnaires élus et du personnel de l'Union, et s'abstenir de chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.
- 152** 3) En dehors de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union, ne doivent pas avoir de participation ni d'intérêts financiers, de quelque nature que ce soit, dans une entreprise quelconque s'occupant de télécommunications. Toutefois, l'expression «intérêts financiers» ne doit pas être interprétée comme s'opposant à la continuation de versements pour la retraite en raison d'un emploi ou de services antérieurs.
- 153** 4) Pour garantir un fonctionnement efficace de l'Union, tout **PP-98** Etat Membre dont un ressortissant a été élu Secrétaire général, Vice-Secrétaire général ou directeur d'un Bureau doit, dans la mesure du possible, s'abstenir de rappeler ce ressortissant entre deux Conférences de plénipotentiaires.

- 154** 2 La considération dominante dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel doit être la nécessité d'assurer à l'Union les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence et d'intégrité. L'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible doit être dûment prise en considération.

ARTICLE 28

Finances de l'Union

- 155** 1 Les dépenses de l'Union comprennent les frais afférents:
- 156** a) au Conseil;
- 157** b) au Secrétariat général et aux Secteurs de l'Union;
- 158** c) aux Conférences de plénipotentiaires et aux conférences mondiales des télécommunications internationales.
- 159** 2 Les dépenses de l'Union sont couvertes par:
PP-98
- 159A** a) les contributions de ses Etats Membres et des Membres des
PP-98 Secteurs;
- 159B** b) les autres recettes spécifiées dans la Convention ou dans le Règle-
PP-98 ment financier.
- 159C** 2bis Chaque Etat Membre et chaque Membre de Secteur versent une
PP-98 somme qui équivaut au nombre d'unités correspondant à la classe de contribution choisie par eux, conformément aux numéros 160 à 161I ci-après.
- 159D** 2ter Les dépenses des conférences régionales visées au numéro 43 de
PP-98 la présente Constitution sont à la charge de tous les Etats Membres de la région concernée, selon la classe de contribution de ces derniers et, le cas échéant, sur la même base, de ceux des Etats Membres d'autres régions qui ont participé à de telles conférences.

- 160**
PP-98 3 1) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs choisissent librement la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses de l'Union.
- 161**
PP-98 2) Les Etats Membres effectuent leur choix pendant une Conférence de plénipotentiaires conformément à l'échelle des classes de contribution et aux conditions indiquées dans la Convention ainsi qu'aux procédures exposées ci-dessous.
- 161A**
PP-98 3) Les Membres des Secteurs effectuent leur choix conformément à l'échelle des classes de contribution et aux conditions indiquées dans la Convention ainsi qu'aux procédures exposées ci-dessous.
- 161B**
PP-98 *3bis* 1) Le Conseil, lors de sa session précédant la Conférence de plénipotentiaires, fixe le montant provisoire de l'unité contributive sur la base du projet de plan financier pour la période correspondante et du nombre total d'unités contributives.
- 161C**
PP-98 2) Le Secrétaire général informe les Etats Membres et les Membres des Secteurs du montant provisoire de l'unité contributive, déterminé en vertu du numéro 161B ci-dessus, et invite les Etats Membres à lui notifier, au plus tard une semaine avant la date fixée pour le début de la Conférence de plénipotentiaires, la classe de contribution qu'ils choisissent provisoirement.
- 161D**
PP-98 3) La Conférence de plénipotentiaires détermine, au cours de sa première semaine, la limite supérieure provisoire de l'unité contributive résultant des mesures prises par le Secrétaire général en application des numéros 161B et 161C ci-dessus, en tenant compte des éventuels changements de classes de contribution notifiés par les Etats Membres au Secrétaire général ainsi que des classes de contribution qui restent inchangées.
- 161E**
PP-98 4) Compte tenu du projet de plan financier tel que révisé, la Conférence de plénipotentiaires détermine la limite supérieure définitive du montant de l'unité contributive. Le Secrétaire général invite alors les Etats Membres à annoncer avant la fin de l'avant-dernière semaine de la Conférence de plénipotentiaires la classe de contribution qu'ils choisissent définitivement.

- 161F**
PP-98 5) Les Etats Membres qui n'ont pas notifié au Secrétaire général leur décision à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires conservent la classe de contribution qu'ils avaient choisie précédemment.
- 161G**
PP-98 6) La Conférence de plénipotentiaires approuve ensuite le plan financier définitif sur la base du nombre total d'unités contributives correspondant aux classes de contribution définitives choisies par les Etats Membres et aux classes de contribution des Membres des Secteurs à la date de l'approbation du plan financier.
- 161H**
PP-98 *3ter* 1) Le Secrétaire général informe les Membres des Secteurs de la limite supérieure définitive du montant de l'unité contributive et les invite à lui notifier, dans les trois mois qui suivent la date de clôture de la Conférence de plénipotentiaires, la classe de contribution qu'ils ont choisie.
- 161I**
PP-98 2) Les Membres des Secteurs qui n'ont pas notifié au Secrétaire général leur décision dans ce délai de trois mois conservent la classe de contribution qu'ils avaient choisie précédemment.
- 162**
PP-98 3) Les amendements à l'échelle des classes de contribution, adoptés par une Conférence de plénipotentiaires, s'appliquent au choix de la classe de contribution pendant la Conférence de plénipotentiaires suivante.
- 163**
PP-94
PP-98 4) La classe de contribution choisie par un Etat Membre ou un Membre de Secteur est applicable à partir du premier budget biennal suivant une Conférence de plénipotentiaires.
- 164**
PP-98 (SUP)
- 165**
PP-98 5) Lorsqu'il choisit sa classe de contribution, un Etat Membre ne doit pas la réduire de plus de deux classes de contribution et le Conseil doit lui indiquer les modalités de mise en œuvre progressive de cette réduction dans l'intervalle entre les Conférences de plénipotentiaires. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, telles que des catastrophes naturelles nécessitant le lancement de programmes d'aide internationale, la Conférence de plénipotentiaires peut autoriser une réduction plus importante du nombre d'unités contributives lorsqu'un Etat Membre en fait la demande et fournit la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution dans la classe initialement choisie.

- 165A** *5bis* Dans des circonstances exceptionnelles, telles que des catastrophes naturelles nécessitant le lancement de programmes d'aide internationale, le Conseil peut autoriser une réduction du nombre d'unités contributives lorsqu'un Etat Membre en fait la demande et fournit la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution dans la classe initialement choisie.
PP-98
- 165B** *5ter* Les Etats Membres et les Membres des Secteurs peuvent à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'ils avaient adoptée auparavant.
PP-98
- 166 et 167 (SUP)**
PP-98
- 168** 8 Les Etats Membres et les Membres des Secteurs paient à l'avance leur part contributive annuelle, calculée d'après le budget biennal approuvé par le Conseil et compte tenu des éventuels ajustements adoptés par celui-ci.
PP-98
- 169** 9 Un Etat Membre en retard dans ses paiements à l'Union perd son droit de vote défini aux numéros 27 et 28 de la présente Constitution tant que le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant des contributions dues pour les deux années précédentes.
PP-98
- 170** 10 Les dispositions spécifiques qui régissent les contributions financières des Membres des Secteurs et d'autres organisations internationales figurent dans la Convention.
PP-98

ARTICLE 29

Langues

- 171** 1 1) L'Union a pour langues officielles et de travail: l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français et le russe.
- 172** 2) Ces langues sont utilisées, conformément aux décisions pertinentes de la Conférence de plénipotentiaires, pour l'établissement et la publication de documents et de textes de l'Union, dans des versions équivalentes par leur forme et leur teneur, ainsi que pour l'interprétation réciproque pendant les conférences et réunions de l'Union.

173 3) En cas de divergence ou de contestation, le texte français fait foi.

174 2 Lorsque tous les participants à une conférence ou à une réunion conviennent de cette procédure, les débats peuvent avoir lieu dans un nombre de langues inférieur à celui mentionné ci-dessus.

ARTICLE 30

Siège de l'Union

175 L'Union a son siège à Genève.

ARTICLE 31

Capacité juridique de l'Union

176 L'Union jouit, sur le territoire de chacun de ses Etats Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses objectifs.

PP-98

ARTICLE 32

Règlement intérieur des conférences et autres réunions

177 1 Pour l'organisation de leurs travaux et la conduite de leurs débats, les conférences et autres réunions de l'Union appliquent le Règlement intérieur des conférences et autres réunions de l'Union adopté par la Conférence de plénipotentiaires.

PP-98

- 178** 2 Les conférences, les assemblées et le Conseil peuvent adopter les règles qu'ils jugent indispensables en complément de celles du Règlement intérieur. Toutefois, ces règles complémentaires doivent être compatibles avec les dispositions de la présente Constitution, de la Convention et du Règlement intérieur mentionné au numéro 177 ci-dessus; s'il s'agit de règles complémentaires adoptées par des conférences ou des assemblées, elles sont publiées comme documents de ces dernières.
- PP-98**

CHAPITRE VI

Dispositions générales relatives aux télécommunications

ARTICLE 33

PP-98

Droit pour le public d'utiliser le service international de télécommunication179
PP-98

Les Etats Membres reconnaissent au public le droit de correspondre au moyen du service international de correspondance publique. Les services, les taxes et les garanties sont les mêmes pour tous les usagers, dans chaque catégorie de correspondance, sans priorité ni préférence quelconque.

ARTICLE 34

Arrêt des télécommunications180
PP-98

1 Les Etats Membres se réservent le droit d'arrêter, conformément à leur législation nationale, la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'aviser immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt total du télégramme ou d'une partie quelconque de celui-ci, sauf dans le cas où cette notification peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat.

181
PP-98

2 Les Etats Membres se réservent aussi le droit d'interrompre, conformément à leur législation nationale, toute autre télécommunication privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

ARTICLE 35

Suspension du service

- 182**
PP-98 Chaque Etat Membre se réserve le droit de suspendre le service international de télécommunication, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations ou pour certaines natures de correspondances de départ, d'arrivée ou de transit, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Etats Membres par l'intermédiaire du Secrétaire général.

ARTICLE 36

Responsabilité

- 183**
PP-98 Les Etats Membres n'acceptent aucune responsabilité à l'égard des usagers des services internationaux de télécommunication, notamment en ce qui concerne les réclamations tendant à obtenir des dommages et intérêts.

ARTICLE 37

Secret des télécommunications

- 184**
PP-98 1 Les Etats Membres s'engagent à prendre toutes les mesures possibles, compatibles avec le système de télécommunication employé, en vue d'assurer le secret des correspondances internationales.
- 185** 2 Toutefois, ils se réservent le droit de communiquer ces correspondances aux autorités compétentes, afin d'assurer l'application de leur législation nationale ou l'exécution des conventions internationales auxquelles ils sont parties.

ARTICLE 38

Etablissement, exploitation et sauvegarde des voies et des installations de télécommunication

- 186** 1 Les Etats Membres prennent les mesures utiles en vue d'établir, dans les meilleures conditions techniques, les voies et installations nécessaires pour assurer l'échange rapide et ininterrompu des télécommunications internationales.
- PP-98**
- 187** 2 Autant que possible, ces voies et installations doivent être exploitées selon les méthodes et procédures que l'expérience pratique de l'exploitation a révélées les meilleures, entretenues en bon état d'utilisation et maintenues au niveau des progrès scientifiques et techniques.
- 188** 3 Les Etats Membres assurent la sauvegarde de ces voies et installations dans les limites de leur juridiction.
- PP-98**
- 189** 4 A moins d'arrangements particuliers fixant d'autres conditions, tous les Etats Membres prennent les mesures utiles pour assurer la maintenance de celles des sections de circuits internationaux de télécommunication qui sont comprises dans les limites de leur contrôle.
- PP-98**
- 189A** 5 Les Etats Membres reconnaissent la nécessité de prendre des mesures pratiques pour empêcher que le fonctionnement des appareils et installations électriques de toutes sortes ne perturbe le fonctionnement des installations de télécommunications se trouvant dans les limites de la juridiction d'autres Etats Membres.
- PP-98**

ARTICLE 39

Notification des contraventions

- 190** Afin de faciliter l'application des dispositions de l'article 6 de la présente Constitution, les Etats Membres s'engagent à se renseigner mutuellement et, le cas échéant, à s'entraider au sujet des contraventions aux dispositions de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs.
- PP-98**

ARTICLE 40

**Priorité des télécommunications relatives
à la sécurité de la vie humaine**

- 191** Les services internationaux de télécommunication doivent accorder la priorité absolue à toutes les télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine en mer, sur terre, dans les airs et dans l'espace extra-atmosphérique, ainsi qu'aux télécommunications épidémiologiques d'urgence exceptionnelle de l'Organisation mondiale de la santé.

ARTICLE 41

Priorité des télécommunications d'Etat

- 192** Sous réserve des dispositions des articles 40 et 46 de la présente Constitution, les télécommunications d'Etat (voir l'annexe à la présente Constitution, numéro 1014) jouissent d'un droit de priorité sur les autres télécommunications, dans la mesure du possible, lorsque la demande en est faite spécifiquement par l'intéressé.

ARTICLE 42

Arrangements particuliers

- 193**
PP-98 Les Etats Membres se réservent, pour eux-mêmes, pour les exploitations reconnues par eux et pour d'autres exploitations dûment autorisées à cet effet, la faculté de conclure des arrangements particuliers sur des questions de télécommunication qui n'intéressent pas l'ensemble des Etats Membres. Toutefois, ces arrangements ne doivent pas aller à l'encontre des dispositions de la présente Constitution, de la Convention ou des Règlements administratifs, en ce qui concerne les brouillages préjudiciables que leur mise en application serait susceptible de causer aux services de radiocommunication d'autres Etats Membres, et en général en ce qui concerne les préjudices techniques que cette application pourrait causer à l'exploitation d'autres services de télécommunication d'autres Etats Membres.

ARTICLE 43

**Conférences régionales, arrangements régionaux,
organisations régionales****194
PP-98**

Les Etats Membres se réservent le droit de tenir des conférences régionales, de conclure des arrangements régionaux et de créer des organisations régionales, en vue de régler des questions de télécommunication susceptibles d'être traitées sur un plan régional. Les arrangements régionaux ne doivent pas être en contradiction avec la présente Constitution ou avec la Convention.

CHAPITRE VII

Dispositions spéciales relatives aux radiocommunications

ARTICLE 44

**PP-98 Utilisation du spectre des fréquences radioélectriques
ainsi que de l'orbite des satellites géostationnaires
et d'autres orbites**

195 1 Les Membres*) s'efforcent de limiter le nombre de fréquences et l'étendue du spectre utilisé au minimum indispensable pour assurer de manière satisfaisante le fonctionnement des services nécessaires. A cette fin, ils s'efforcent d'appliquer dans les moindres délais les derniers perfectionnements de la technique.

196 2 Lors de l'utilisation de bandes de fréquences pour les services de radiocommunication, les Etats Membres doivent tenir compte du fait que les fréquences radioélectriques et les orbites associées, y compris l'orbite des satellites géostationnaires, sont des ressources naturelles limitées qui doivent être utilisées de manière rationnelle, efficace et économique, conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications, afin de permettre un accès équitable des différents pays, ou groupes de pays à ces orbites et à ces fréquences, compte tenu des besoins spéciaux des pays en développement et de la situation géographique de certains pays.

ARTICLE 45

Brouillages préjudiciables

197 1 Toutes les stations, quel que soit leur objet, doivent être établies et exploitées de manière à ne pas causer de brouillages préjudiciables aux communications ou services radioélectriques des autres Etats Membres, des exploitations reconnues et des autres exploitations dûment autorisées à assurer un service de radiocommunication, et qui fonctionnent conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications.

*) *Note du Secrétariat général*: Pour «Membres», lire «Etats Membres».

198 2 Chaque Etat Membre s'engage à exiger des exploitations reconnues par lui et des autres exploitations dûment autorisées à cet effet l'observation des prescriptions du numéro 197 ci-dessus.
PP-98

199 3 De plus, les Etats Membres reconnaissent la nécessité de prendre les mesures pratiquement possibles pour empêcher que le fonctionnement des appareils et installations électriques de toutes sortes ne cause des brouillages préjudiciables aux communications ou services radioélectriques visés au numéro 197 ci-dessus.
PP-98

ARTICLE 46

Appels et messages de détresse

200 Les stations de radiocommunication sont obligées d'accepter en priorité absolue les appels et messages de détresse quelle qu'en soit la provenance, de répondre de même à ces messages et d'y donner immédiatement la suite qu'ils requièrent.

ARTICLE 47

Signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs

201 Les Etats Membres s'engagent à prendre les mesures utiles pour réprimer la transmission ou la circulation de signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs, et à collaborer en vue de localiser et d'identifier les stations sous leur juridiction qui émettent de tels signaux.
PP-98

ARTICLE 48

Installations des services de défense nationale

- 202** 1 Les Etats Membres conservent leur entière liberté en ce qui
PP-98 concerne les installations radioélectriques militaires.
- 203** 2 Toutefois, ces installations doivent, autant que possible, observer
les dispositions réglementaires relatives aux secours à prêter en cas de
détresse et aux mesures à prendre pour empêcher les brouillages préjudi-
ciables, ainsi que les prescriptions des Règlements administratifs concer-
nant les types d'émission et les fréquences à utiliser, selon la nature du
service qu'elles assurent.
- 204** 3 En outre, lorsque ces installations participent au service de la
correspondance publique ou aux autres services régis par les Règlements
administratifs, elles doivent se conformer, en général, aux prescriptions
réglementaires applicables à ces services.

CHAPITRE VIII

Relations avec l'Organisation des Nations Unies, les autres organisations internationales et les Etats non-Membres

ARTICLE 49

Relations avec l'Organisation des Nations Unies

- 205** Les relations entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications sont définies dans l'Accord conclu entre ces deux organisations.

ARTICLE 50

Relations avec les autres organisations internationales

- 206** Afin d'aider à la réalisation d'une entière coordination internationale dans le domaine des télécommunications, l'Union collabore avec les organisations internationales qui ont des intérêts et des activités connexes.

ARTICLE 51

Relations avec des Etats non-Membres

- 207**
PP-98 Tous les Etats Membres se réservent, pour eux-mêmes et pour les exploitations reconnues, la faculté de fixer les conditions dans lesquelles ils admettent les télécommunications échangées avec un Etat qui n'est pas Etat Membre de l'Union. Si une télécommunication originaire d'un tel Etat est acceptée par un Etat Membre, elle doit être transmise et, pour autant qu'elle emprunte les voies de télécommunication d'un Etat Membre, les dispositions obligatoires de la présente Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs ainsi que les taxes normales lui sont appliquées.

CHAPITRE IX

Dispositions finales

ARTICLE 52

Ratification, acceptation ou approbation

- 208**
PP-98 1 La présente Constitution et la Convention sont ratifiées, acceptées ou approuvées simultanément par tout Etat Membre signataire, selon ses règles constitutionnelles, sous la forme d'un instrument unique. Cet instrument est déposé, dans le plus bref délai possible, auprès du Secrétaire général. Le Secrétaire général informe les Etats Membres du dépôt de chaque instrument.
- 209**
PP-98 2 1) Pendant une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention, tout Etat Membre signataire jouit des droits conférés aux Etats Membres de l'Union aux numéros 25 à 28 de la présente Constitution, même s'il n'a pas déposé d'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation aux termes du numéro 208 ci-dessus.
- 210**
PP-98 2) A l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention, un Etat Membre signataire qui n'a pas déposé d'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation aux termes du numéro 208 ci-dessus n'a plus qualité pour voter à aucune conférence de l'Union, à aucune session du Conseil, à aucune réunion des Secteurs de l'Union, ni lors d'aucune consultation par correspondance effectuée conformément aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention, et cela tant que ledit instrument n'a pas été déposé. Les droits de cet Etat Membre, autres que les droits de vote, ne sont pas affectés.
- 211** 3 Après l'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la Convention conformément à l'article 58 de la présente Constitution, un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation prend effet à la date de dépôt auprès du Secrétaire général.

ARTICLE 53

Adhésion

- 212** 1 Un Etat Membre qui n'a pas signé la présente Constitution et la
PP-98 Convention ou, sous réserve des dispositions de l'article 2 de la présente Constitution, tout autre Etat mentionné dans ledit article, peut adhérer en tout temps à la présente Constitution et à la Convention. Cette adhésion s'effectue simultanément sous la forme d'un instrument unique couvrant à la fois la Constitution et la Convention.
- 213** 2 L'instrument d'adhésion est déposé auprès du Secrétaire général
PP-98 qui en notifie aux Etats Membres le dépôt dès qu'il le reçoit et en transmet une copie authentifiée à chacun d'eux.
- 214** 3 Après l'entrée en vigueur de la présente Constitution et de la
Convention conformément à l'article 58 de la présente Constitution, un instrument d'adhésion prend effet à la date de dépôt auprès du Secrétaire général, à moins que ledit instrument n'en dispose autrement.

ARTICLE 54

Règlements administratifs

- 215** 1 Les Règlements administratifs, tels que spécifiés à l'article 4 de la
présente Constitution, sont des instruments internationaux contraignants et doivent être conformes aux dispositions de la présente Constitution et de la Convention.
- 216** 2 La ratification, l'acceptation ou l'approbation de la présente
Constitution et de la Convention ou l'adhésion à ces instruments, conformément aux articles 52 et 53 de la présente Constitution, implique également un consentement à être lié par les Règlements administratifs adoptés par les conférences mondiales compétentes avant la date de signature de la présente Constitution et de la Convention. Ce consentement s'entend compte tenu de toute réserve faite au moment de la signature desdits Règlements ou de toute révision de ces derniers et dans la mesure où elle est maintenue au moment du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

- 216A** *2bis* Les Règlements administratifs visés au numéro 216 ci-dessus
PP-98 demeurent en vigueur, sous réserve des révisions qui peuvent être adoptées en application des numéros 89 et 146 de la présente Constitution et mises en vigueur. Toute révision des Règlements administratifs, partielle ou totale, entre en vigueur à compter de la date ou des dates qui y sont mentionnées uniquement pour les Etats Membres qui ont notifié au Secrétaire général, avant cette date ou ces dates, leur consentement à être liés par une telle révision.
- 217** (SUP)
PP-98
- 217A** *3bis* Le consentement d'un Etat Membre à être lié par une révision partielle ou totale des Règlements administratifs s'exprime par le dépôt, auprès du Secrétaire général, d'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de ladite révision ou d'adhésion à celle-ci ou par la notification au Secrétaire général du consentement de l'Etat Membre à être lié par la révision.
PP-98
- 217B** *3ter* Tout Etat Membre peut également notifier au Secrétaire général que la ratification, l'acceptation, l'approbation d'amendements ou l'adhésion à des amendements à la présente Constitution ou à la Convention conformément à l'article 55 de la Constitution ou 42 de la Convention, vaut pour lui consentement à être lié par toute révision, partielle ou totale, des Règlements administratifs adoptée par une conférence compétente avant la signature des amendements en question à la présente Constitution ou à la Convention.
PP-98
- 217C** *3quarter* La notification visée au numéro 217B ci-dessus s'effectue au moment du dépôt par l'Etat Membre de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation des amendements ou d'adhésion aux amendements à la présente Constitution ou à la Convention.
PP-98
- 217D** *3penter* Toute révision des Règlements administratifs s'applique provisoirement à compter de la date d'entrée en vigueur de cette révision à l'égard de tout Etat Membre qui a signé cette révision et n'a pas notifié au Secrétaire général son consentement à être lié en application des numéros 217A et 217B ci-dessus. Une telle application provisoire n'est effective que si l'Etat Membre en question ne s'y est pas opposé lors de la signature de la révision.
PP-98

218 4 Cette application provisoire se poursuit pour un Etat Membre
PP-98 jusqu'à ce que cet Etat Membre notifie au Secrétaire général sa décision concernant son consentement à être lié par une telle révision.

219 à 221 (SUP)
PP-98

221A *5bis* Si un Etat Membre ne notifie pas au Secrétaire général sa décision
PP-98 concernant son consentement à être lié conformément au numéro 218 ci-dessus dans un délai de trente-six mois à compter de la date ou des dates d'entrée en vigueur de la révision, cet Etat Membre est considéré comme ayant consenti à être lié par cette révision.

221B *5ter* Toute application provisoire au sens du numéro 217D ou tout
PP-98 consentement à être lié au sens du numéro 221A s'entend compte tenu de toute réserve que l'Etat Membre concerné pourrait avoir faite lors de la signature de la révision. Tout consentement à être lié au sens des numéros 216A, 217A, 217B et 218 ci-dessus s'entend compte tenu de toute réserve que l'Etat Membre concerné pourrait avoir faite lors de la signature des Règlements administratifs ou de toute révision qui y est apportée, à condition que cet Etat Membre maintienne la réserve lorsqu'il notifie au Secrétaire général son consentement à être lié.

222 (SUP)
PP-98

223 7 Le Secrétaire général informe promptement les Etats Membres de
PP-98 toute notification reçue en vertu du présent article.

ARTICLE 55

Dispositions pour amender la présente Constitution

224 1 Tout Etat Membre peut proposer tout amendement à la présente
PP-98 Constitution. Une telle proposition doit, pour pouvoir être transmise à tous les Etats Membres et être examinée par eux en temps utile, parvenir au Secrétaire général au plus tard huit mois avant la date d'ouverture fixée pour la Conférence de plénipotentiaires. Le Secrétaire général transmet une telle proposition à tous les Etats Membres aussitôt que possible et au plus tard six mois avant cette dernière date.

- 225**
PP-98 2 Toute proposition de modification d'un amendement proposé conformément au numéro 224 ci-dessus peut, cependant, être soumise à tout moment par un Etat Membre ou par sa délégation à la Conférence de plénipotentiaires.
- 226** 3 Le quorum requis à toute séance plénière de la Conférence de plénipotentiaires pour l'examen de toute proposition pour amender la présente Constitution ou de toute modification d'une telle proposition est constitué par plus de la moitié des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires.
- 227** 4 Pour être adoptée, toute proposition de modification d'un amendement proposé, de même que la proposition d'amendement dans son intégralité, modifiée ou non, doit être approuvée, à une séance plénière, par au moins les deux tiers des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires et ayant le droit de vote.
- 228**
PP-98 5 Les dispositions générales concernant les conférences et le Règlement intérieur des conférences et autres réunions s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.
- 229**
PP-98 6 Tous les amendements à la présente Constitution adoptés par une Conférence de plénipotentiaires entrent en vigueur à une date fixée par la Conférence, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument d'amendement unique, entre les Etats Membres qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion à la présente Constitution et à l'instrument d'amendement. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion à une partie seulement de cet instrument d'amendement est exclue.
- 230**
PP-98 7 Le Secrétaire général notifie à tous les Etats Membres le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.
- 231** 8 Après l'entrée en vigueur de tout instrument d'amendement, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion conformément aux articles 52 et 53 de la présente Constitution s'applique à la Constitution amendée.

- 232** 9 Après l'entrée en vigueur d'un tel instrument d'amendement, le Secrétaire général l'enregistre auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le numéro 241 de la présente Constitution s'applique également à tout instrument d'amendement.

ARTICLE 56

Règlement des différends

- 233** 1 Les Etats Membres peuvent régler leurs différends sur les questions relatives à l'interprétation ou à l'application de la présente Constitution, de la Convention ou des Règlements administratifs, par la négociation, par la voie diplomatique, ou suivant les procédures établies par les traités bilatéraux ou multilatéraux conclus entre eux pour le règlement des différends internationaux, ou par toute autre méthode dont ils pourraient décider d'un commun accord.
- 234** 2 Au cas où aucun de ces moyens de règlement ne serait adopté, tout Etat Membre partie à un différend peut avoir recours à l'arbitrage, conformément à la procédure définie dans la Convention.
- 235** 3 Le Protocole facultatif concernant le règlement obligatoire des différends relatifs à la présente Constitution, à la Convention et aux Règlements administratifs est applicable entre les Etats Membres parties à ce Protocole.

ARTICLE 57

Dénonciation de la présente Constitution et de la Convention

- 236** 1 Tout Etat Membre qui a ratifié, accepté ou approuvé la présente Constitution et la Convention ou y a adhéré a le droit de les dénoncer. En pareil cas, la présente Constitution et la Convention sont dénoncées simultanément sous la forme d'un instrument unique, par une notification adressée au Secrétaire général. Dès réception de cette notification, le Secrétaire général en avise les autres Etats Membres.

- 237 2 Une telle dénonciation produit son effet à l'expiration d'une période d'une année à partir de la date à laquelle le Secrétaire général en a reçu notification.

ARTICLE 58

Entrée en vigueur et questions connexes

- 238 1 La présente Constitution et la Convention entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1994 entre les Membres qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.^{*)}
- 239 2 A la date d'entrée en vigueur spécifiée au numéro 238 ci-dessus, la présente Constitution et la Convention abrogeront et remplaceront, entre les parties, la Convention internationale des télécommunications de Nairobi (1982).
- 240 3 Conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies, le Secrétaire général de l'Union enregistrera la présente Constitution et la Convention auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.
- 241 4 L'original de la présente Constitution et de la Convention établi
PP-98 dans les langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe restera déposé dans les archives de l'Union. Le Secrétaire général enverra, dans les langues demandées, une copie certifiée conforme à chacun des Etats Membres signataires.
- 242 5 En cas de divergence entre les textes de la présente Constitution et de la Convention dans les différentes langues, le texte français fait foi.

^{*)} *Note du Secrétariat général*: Les amendements à la Constitution et à la Convention adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) et par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) sont entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1996 et le 1^{er} janvier 2000, respectivement, entre les Etats Membres alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications et ayant déposé avant ces deux dates leurs instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation des instruments d'amendement, ou d'adhésion à ceux-ci.

ANNEXE

**Définition de certains termes employés dans
la présente Constitution, dans la Convention et
dans les Règlements administratifs de l'Union
internationale des télécommunications**

- 1001** Aux fins des instruments de l'Union susmentionnés, les termes suivants ont le sens donné par les définitions qui les accompagnent.
- 1001A** *Etat Membre*: Etat qui est considéré comme étant un Membre de l'Union internationale des télécommunications en application des dispositions de l'article 2 de la présente Constitution.
- 1001B** *Membre de Secteur*: Entité ou organisation admise, conformément aux dispositions de l'article 19 de la Convention, à participer aux activités d'un Secteur.
- 1002** *Administration*: Tout service ou département gouvernemental responsable des mesures à prendre pour exécuter les obligations de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications, de la Convention de l'Union internationale des télécommunications et des Règlements administratifs.
- 1003** *Brouillage préjudiciable*: Brouillage qui compromet le fonctionnement d'un service de radionavigation ou d'autres services de sécurité ou qui dégrade sérieusement, interrompt de façon répétée ou empêche le fonctionnement d'un service de radiocommunication utilisé conformément au Règlement des radiocommunications.
- 1004** *Correspondance publique*: Toute télécommunication que les bureaux et stations, par le fait de leur mise à la disposition du public, doivent accepter aux fins de transmission.
- 1005** *Délégation*: Ensemble des délégués et, éventuellement, des représentants, conseillers, attachés ou interprètes envoyés par un même Etat Membre.

Chaque Etat Membre est libre de composer sa délégation à sa convenance. En particulier, il peut y inclure, entre autres, en qualité de délégués, de conseillers ou d'attachés, des personnes appartenant à toute entité ou organisation agréée conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

- 1006**
PP-98 *Délégué:* Personne envoyée par le gouvernement d'un Etat Membre à une Conférence de plénipotentiaires, ou personne représentant le gouvernement ou l'administration d'un Etat Membre à une autre conférence ou à une réunion de l'Union.
- 1007** *Exploitation:* Tout particulier, société, entreprise ou toute institution gouvernementale qui exploite une installation de télécommunication destinée à assurer un service de télécommunication international ou susceptible de causer des brouillages préjudiciables à un tel service.
- 1008**
PP-98 *Exploitation reconnue:* Toute exploitation répondant à la définition ci-dessus, qui exploite un service de correspondance publique ou de radiodiffusion et à laquelle les obligations prévues à l'article 6 de la présente Constitution sont imposées par l'Etat Membre sur le territoire duquel est installé le siège social de cette exploitation ou par l'Etat Membre qui a autorisé cette exploitation à établir et à exploiter un service de télécommunication sur son territoire.
- 1009** *Radiocommunication:* Télécommunication par ondes radioélectriques.
- 1010** *Service de radiodiffusion:* Service de radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général. Ce service peut comprendre des émissions sonores, des émissions de télévision ou d'autres genres d'émission.
- 1011** *Service international de télécommunication:* Prestation de télécommunication entre bureaux ou stations de télécommunication de toute nature, situés dans des pays différents ou appartenant à des pays différents.
- 1012** *Télécommunication:* Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature, par fil, radioélectricité, optique ou autres systèmes électromagnétiques.
- 1013** *Télégramme:* Ecrit destiné à être transmis par télégraphie en vue de sa remise au destinataire. Ce terme comprend aussi le radiotélégramme, sauf spécification contraire.

- 1014** *Télécommunications d'Etat*: Télécommunications émanant de:
- chef d'Etat;
 - chef de gouvernement ou membres d'un gouvernement;
 - commandant en chef des forces militaires, terrestres, navales ou aériennes;
 - agents diplomatiques ou consulaires;
 - Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies; chefs des organes principaux des Nations Unies;
 - Cour internationale de Justice,
- ou réponses aux télécommunications d'Etat mentionnées ci-dessus.
- 1015** *Télégrammes privés*: Télégrammes autres que les télégrammes d'Etat ou de service.
- 1016** *Télégraphie*: Forme de télécommunication dans laquelle les informations transmises sont destinées à être enregistrées à l'arrivée sous forme d'un document graphique; ces informations peuvent dans certains cas être présentées sous une autre forme ou enregistrées pour un usage ultérieur.
- Note**: Un document graphique est un support d'information sur lequel est enregistré de façon permanente un texte écrit ou imprimé ou une image fixe, et qui est susceptible d'être classé et consulté.
- 1017** *Téléphonie*: Forme de télécommunication essentiellement destinée à l'échange d'informations sous la forme de parole.

Przekład

**KONWENCJA
MIĘDZYNARODOWEGO ZWIĄZKU TELEKOMUNIKACYJNEGO***

(tekst jednolity)

ROZDZIAŁ I

Funkcjonowanie Związku

DZIAŁ I

Artykuł 1

Konferencja Pełnomocników

- 1** 1) Konferencja Pełnomocników zwoływana jest na mocy odpowiednich postanowień artykułu 8 Konstytucji Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (zwanej w dalszym ciągu „Konstytucją”).
- 2** 2) Jeżeli istnieje ku temu praktyczna możliwość, dokładna data i miejsce Konferencji Pełnomocników ustalane są przez poprzednią Konferencję Pełnomocników; w przeciwnym przypadku data i miejsce wyznaczane są przez Radę, za zgodą większości Państw Członkowskich.
- 3** 2) 1) Dokładna data i miejsce następnej Konferencji Pełnomocników lub tylko jedno z nich może ulec zmianie:
- 4** a) na wniosek co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich, skierowany przez każdego z osobna do Sekretarza Generalnego;
- 5** b) na podstawie propozycji Rady.
- 6** 2) Wszelka taka zmiana wymaga zgody większości Państw Członkowskich.

PP-98

Artykuł 2

Wybory i sprawy z nimi związane

Rada

- 7** 1 Z wyjątkiem przypadku wakatów powstałych na skutek okoliczności opisanych w pozycjach od 10 do 12 poniżej, wybrane do Rady Państwa Członkowskie sprawują urząd do czasu wyboru nowej Rady. Mogą one być wybrane ponownie.
- 8** 2) 1) Jeżeli między dwiema Konferencjami Pełnomocników stanowisko w Radzie zwolni się, przechodzi ono, z mocy prawa, na Państwo Członkowskie pochodzące z tego samego regionu, co Państwo Członkowskie, którego miejsce jest wakujące i które w poprzednich wyborach uzyskało największą ilość głosów spośród tych, którzy nie zostali wybrani.
- 9** 2) W przypadku gdy z jakiegokolwiek przyczyny wakujące miejsce nie może być zajęte na mocy procedury opisanej w pozycji 8 powyżej, Przewodniczący Rady występuje z prośbą do Państw Członkowskich regionu o zgłoszenie swojego kandydata w ciągu jednego miesiąca od wystąpienia z taką prośbą. Pod koniec tego okresu Przewodniczący Rady zwraca się z prośbą do Państw Członkowskich o wybór nowego Członka Rady. Wybory przeprowadzane są w tajnym głosowaniu drogą korespondencyjną. Wymagana jest taka sama większość, jak ta wskazana powyżej. Nowy Członek Rady sprawuje urząd do czasu wyboru nowej Rady przez następną kompetentną Konferencję Pełnomocników.

PP-98

PP-98

PP-98

* *Uwaga Sekretariatu Generalnego:* Zgodnie z Uchwałą nr 70 Konferencji Pełnomocników (Minneapolis, 1998) dotyczącą wdrożenia zasad równości płci w pracach ITU, tekst Konwencji powinien być rozumiany jako zredagowany z użyciem rodzaju nijakiego.

- 10** 3 Miejsce w Radzie uważane jest za wakujące:
- 11** a) kiedy Członek Rady* nie ma swojego przedstawiciela na dwóch kolejnych zwykłych sesjach Rady;
- 12** b) kiedy Państwo Członkowskie zrezygnuje z członkostwa w Radzie.

PP-98

Wybieralni funkcjonariusze

- 13** 1 Sekretarz Generalny, Zastępca Sekretarza Generalnego oraz Dyrektorzy Biur obejmują swoje obowiązki w czasie określonym przez Konferencję Pełnomocników w trakcie ich wyborów. Zwykle pozostają na swoich stanowiskach do czasu określonego przez następną Konferencję Pełnomocników i mogą być ponownie wybrani tylko jeden raz.
- 14** 2 W przypadku kiedy stanowisko Sekretarza Generalnego staje się wakujące, Zastępca Sekretarza Generalnego obejmuje je i pozostaje na stanowisku do czasu określonego przez następną Konferencję Pełnomocników. W przypadku takiej okoliczności, kiedy Zastępca Sekretarza Generalnego obejmuje urząd Sekretarza Generalnego, stanowisko Zastępcy Sekretarza Generalnego jest uważane za zwolnione tego samego dnia i ma zastosowanie postanowienie pozycji 15 poniżej.
- 15** 3 W przypadku kiedy stanowisko Zastępcy Sekretarza Generalnego zwalnia się na więcej niż 180 dni przed datą zwołania następnej Konferencji Pełnomocników, Rada wyznacza następcę na okres obowiązującego mandatu.
- 16** 4 Jeżeli stanowiska Sekretarza Generalnego i Zastępcy Sekretarza Generalnego zwalniają się jednocześnie, najdłużej urzędujący Dyrektor pełni obowiązki Sekretarza Generalnego przez okres czasu nieprzekraczający 90 dni. Rada wyznacza Sekretarza Generalnego, a jeśli wakaty zdarzają się na więcej niż 180 dni przed datą ustaloną na zebranie się następnej Konferencji Pełnomocników, wyznacza również Zastępcę Sekretarza Generalnego. Funkcjonariusz wyznaczony w ten sposób przez Radę pełni obowiązki na okres obowiązującego mandatu, jaki został przyznany jego poprzednikowi.
- 17** 5 Jeżeli stanowisko Dyrektora zostaje nieoczekiwanie zwolnione, Sekretarz Generalny podejmuje niezbędne kroki celem zapewnienia, żeby obowiązki tego Dyrektora były wykonywane do momentu wyznaczenia przez Radę nowego Dyrektora na jej następnej sesji zwyczajnej, która odbędzie się po zaistnieniu takiego wakatu. Dyrektor wyznaczony w ten sposób pełni swoje obowiązki do czasu określonego przez następną Konferencję Pełnomocników.
- 18** 6 Z zastrzeżeniem właściwych postanowień artykułu 27 Konstytucji, Rada zapewnia osadzenie stanowiska Sekretarza Generalnego lub Zastępcy Sekretarza Generalnego, które się zwolniło w sytuacji opisanej we właściwych postanowieniach niniejszego artykułu, na sesji zwyczajnej, jeżeli stanowisko zwolniło się na 90 dni przed tą sesją, lub na sesji zwołanej przez Przewodniczącego w okresach czasu wyszczególnionych w tych postanowieniach.
- 19** 7 Jakikolwiek okres pracy funkcjonariusza wybieranego na stanowisko zgodnie z pozycjami od 14 do 18 powyżej nie wpływa na możliwość jego wyboru lub ponownego wyboru na takie stanowisko.

Członkowie Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego

- 20** 1 Członkowie Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego zaczynają pełnić swoje obowiązki z dniem określonym przez Konferencję Pełnomocników, w trakcie ich wyboru. Pozostają oni na urzędzie do czasu określonego przez następną Konferencję Pełnomocników i mogą tylko raz być wybrani ponownie.

* Uwaga Sekretariatu Generalnego: Sformułowanie „Członek Rady” należy czytać jako „Państwo Członkowskie Rady”.

- 21** 2 Jeśli w okresie czasu między Konferencjami Pełnomocników członek Komitetu zrezygnuje lub nie jest w stanie pełnić swych obowiązków, Sekretarz Generalny, w porozumieniu z Dyrektorem Biura Radiokomunikacyjnego, prosi Członków Związku* z danego regionu o propozycje kandydatów na zastępstwo, do wyboru na następnej sesji Rady. Jednakże w przypadku kiedy wakat zdarza się na więcej niż 90 dni przed sesją Rady lub po sesji Rady poprzedzającej następną Konferencję Pełnomocników, dany Członek Związku* wyznacza, tak szybko, jak to możliwe i w ciągu 90 dni, innego narodowego kandydata na zastępstwo, który pozostaje na stanowisku w zależności od przypadku do momentu przejęcia urzędu przez nowego członka wybranego przez Radę lub do momentu przejęcia urzędu przez nowych członków Komitetu wybranych przez następną Konferencję Pełnomocników. Zastępujący, w zależności od przypadku, może być zaproponowany jako kandydat do wybrania przez Radę lub Konferencję Pełnomocników.
- 22** 3 Członka Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego uznaje się za niebędącego w stanie pełnić swoich obowiązków na skutek powtarzających się, jedna po drugiej, nieobecności na posiedzeniach Komitetu. Sekretarz Generalny, w porozumieniu z Przewodniczącym Komitetu jak również z członkiem Komitetu oraz odpowiednim Członkiem Związku* ogłasza pojawienie się wakat w Komitecie i postępuje jak postanowiono w pozycji 21 powyżej.

Artykuł 3

Inne konferencje i zgromadzenia

PP-98

- 23** 1 Zgodnie z właściwymi postanowieniami Konstytucji w okresie między dwiema Konferencjami Pełnomocników zwyczajowo zwoływane są następujące światowe konferencje i zgromadzenia Związku:
- 24** a) jedna lub dwie światowe konferencje radiokomunikacyjne;
- 25** b) jedno światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji;
- 26** c) jedna światowa konferencja rozwoju telekomunikacji;
- 27** d) jedno lub dwa zgromadzenia radiokomunikacyjne.
- 28** 2 W szczególnych przypadkach, w okresie między dwiema Konferencjami Pełnomocników:
- 29** (SUP)
- 30** — może być zwołane dodatkowe światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji.
- 31** 3 Działania te podejmuje się:
- 32** a) na mocy decyzji Konferencji Pełnomocników;
- 33** b) w wyniku zalecenia poprzedniej światowej konferencji lub zgromadzenia danego Sektora, jeśli zatwierdzi to Rada; w przypadku zgromadzenia radiokomunikacyjnego, zalecenie zgromadzenia jest przekazywane następnej światowej konferencji radiokomunikacyjnej z prośbą o opinię dla Rady;
- 34** c) na prośbę co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich, które indywidualnie przekazują swoje prośby do Sekretarza Generalnego;
- 35** d) lub na propozycję Rady.
- 36** 4 Regionalna konferencja radiokomunikacyjna zbiera się:
- 37** a) na mocy decyzji Konferencji Pełnomocników;
- 38** b) w wyniku zalecenia poprzedniej światowej konferencji lub poprzedniej regionalnej konferencji radiokomunikacyjnej, jeśli zatwierdzi je Rada;

* Uwaga Sekretariatu Generalnego: Sformułowanie „Członek Związku” należy czytać jako „Państwo Członkowskie”.

- 39**
PP-98
40
41
PP-98
42
PP-98
43
44
PP-98
45
46
PP-98
47
PP-98
48
49
- c) na prośbę co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich należących do danego regionu, które indywidualnie skierują swoje prośby do Sekretarza Generalnego;
- d) lub na propozycję Rady.
- 5) 1) Dokładna data i miejsce światowej lub regionalnej konferencji czy zgromadzenia Sektora mogą być wyznaczone przez Konferencję Pełnomocników.
- 2) W przypadku braku takiej decyzji, Rada określa za zgodą większości Państw Członkowskich dokładną datę i miejsce światowej konferencji lub zgromadzenia Sektora, a regionalnej konferencji za zgodą większości Państw Członkowskich należących do danego regionu; w obu przypadkach mają zastosowanie postanowienia pozycji 47 poniżej.
- 6) 1) Dokładna data i miejsce konferencji lub zgromadzenia mogą ulec zmianie:
- a) na prośbę co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich w przypadku światowej konferencji lub zgromadzenia Sektora lub co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich należących do danego regionu w przypadku konferencji regionalnej. Ich prośby kierowane są indywidualnie do Sekretarza Generalnego, który przekazuje je do Rady celem zatwierdzenia;
- b) lub na propozycję Rady.
- 2) W przypadkach wyszczególnionych w pozycjach 44 i 45 powyżej, proponowane zmiany nie zostaną ostatecznie przyjęte, dopóki nie zostaną zaakceptowane przez większość Państw Członkowskich, w przypadku światowej konferencji lub zgromadzenia Sektora, lub przez większość Państw Członkowskich należących do danego regionu, w przypadku konferencji regionalnej, z zastrzeżeniem pozycji 47 poniżej.
- 7) W konsultacjach, o których mowa w pozycjach 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 i 312 niniejszej Konwencji, Państwa Członkowskie, które nie odpowiedziały w czasie określonym przez Radę, uważa się za nieuczestniczące w konsultacjach, a w konsekwencji nie bierze się ich pod uwagę przy obliczaniu większości. Jeśli liczba otrzymanych odpowiedzi nie przekracza połowy liczby Państw Członkowskich poddanych konsultacji, przeprowadza się następną konsultację, której rezultaty są rozstrzygające bez względu na liczbę oddanych głosów.
- 8) 1) Światowe konferencje międzynarodowej telekomunikacji odbywają się na mocy decyzji podjętej przez Konferencję Pełnomocników.
- 2) Postanowienia w sprawie zwołania, przyjęcia porządku obrad i udziału w światowej konferencji radiokomunikacyjnej mają, stosownie do potrzeb, również zastosowanie do światowych konferencji międzynarodowej telekomunikacji.

DZIAŁ 2

Artykuł 4

Rada

- 50**
PP-94
PP-98
50A
PP-94
PP-98
51
52
53
PP-98
- 1) 1) Ilość Państw Członkowskich wchodzących w skład Rady jest ustalana przez Konferencje Pełnomocników, które odbywają się co cztery lata.
- 2) Ilość ta nie może przekroczyć 25% całkowitej ilości Państw Członkowskich.
- 2) 1) Rada odbywa swoje zwyczajne sesje raz do roku w siedzibie Związku.
- 2) Podczas takiej sesji w szczególnych przypadkach może ona zdecydować, żeby odbyć sesję dodatkową.
- 3) Między sesjami zwykłymi może ona być zwołana przez Przewodniczącego zgodnie z zasadą, zazwyczaj w siedzibie Związku, na prośbę większości jej Państw Członkowskich, lub z inicjatywy Przewodniczącego, na warunkach określonych w pozycji 18 niniejszej Konwencji.

- 54** 3 Rada podejmuje decyzje tylko na sesji. W wyjątkowych przypadkach Rada może zdecydować na sesji, że jakieś szczególne zagadnienie będzie załatwione drogą korespondencyjną.
- 55** 4 Na początku każdej zwyczajnej sesji Rada wybiera swojego Przewodniczącego oraz zastępcę Przewodniczącego spośród przedstawicieli swoich Państw Członkowskich, mając na względzie zasadę rotacji między regionami. Pełnią oni swoje obowiązki do czasu otwarcia następnej zwyczajnej sesji i nie mogą być wybrani ponownie. Zastępca Przewodniczącego pełni obowiązki Przewodniczącego w czasie nieobecności tego ostatniego.
- 56** 5 Na tyle, na ile jest to możliwe, osoba wyznaczona przez Państwo Członkowskie będące w Radzie do zasiadania w Radzie jest urzędnikiem jego administracji telekomunikacyjnej lub jest bezpośrednio odpowiedzialna przed tą administracją, lub występuje w jej imieniu i jest kompetentna w dziedzinie służb telekomunikacyjnych.
- 57** 6 Związek ponosi wydatki tylko za podróż, diety pobytowe i ubezpieczenie poniesione przez przedstawiciela każdego Państwa Członkowskiego będącego w Radzie, w ramach sesji Rady.
- 58** 7 Przedstawiciel każdego Państwa Członkowskiego będącego w Radzie ma prawo do uczestniczenia, jako obserwator, we wszystkich spotkaniach Sektorów Związku.
- 59** 8 Sekretarz Generalny pełni obowiązki jako Sekretarz Rady.
- 60** 9 Sekretarz Generalny, Zastępca Sekretarza Generalnego oraz Dyrektorzy Biur mogą uczestniczyć z mocy prawa w posiedzeniach Rady, lecz bez udziału w głosowaniu. Niemniej jednak Rada może odbywać spotkania ograniczone jedynie do przedstawicieli swoich Państw Członkowskich.
- 60A** 9bis Każde Państwo Członkowskie, jeżeli nie jest Członkiem Rady, może, o ile zawiadomi wcześniej o tym Sekretarza Generalnego, wysłać na swój koszt jednego obserwatora na posiedzenia Rady, jej komisji i grup roboczych. Obserwator nie ma prawa do głosowania ani do zabierania głosu.
- 61** 10 Każdego roku Rada dokonuje przeglądu raportu przygotowanego przez Sekretarza Generalnego na temat wdrożenia planu strategicznego przyjętego przez Konferencję Pełnomocników i podejmuje działania, które uzna za właściwe.
- 62** 11 W przerwie między dwiema Konferencjami Pełnomocników Rada nadzoruje ogólne zarządzanie i administrację Związku, a w szczególności:
- 63** 1) zatwierdza i dokonuje przeglądu Statutu Personelu oraz Regulaminu Finansowego Związku i wszelkich innych regulaminów, które uzna za niezbędne, mając na względzie aktualne praktyki Organizacji Narodów Zjednoczonych i jej wyspecjalizowanych organizacji, stosując wspólny system wynagrodzeń, diet i emerytur;
- 64** 2) reguluje, jeśli to konieczne:
- 65** a) tabele podstawowych wynagrodzeń dla personelu kategorii zawodowej i wyższej, z wyjątkiem wynagrodzeń na stanowiskach obsadzanych w drodze wyborów, w celu ujednoczenia ich z tabelą wynagrodzeń podstawowych przyjętą przez Organizację Narodów Zjednoczonych, stosownie do systemów wspólnych kategorii;
- 66** b) tabele podstawowych wynagrodzeń dla personelu kategorii służby ogólnej, w celu ujednoczenia ich z pensjami zgodnie z praktyką Organizacji Narodów Zjednoczonych i ich wyspecjalizowanymi organizacjami w siedzibie Związku;
- 67** c) system stanowisk kategorii zawodowej i wyższej, w tym stanowisk obejmowanych w drodze wyborów, zgodnie z decyzjami Organizacji Narodów Zjednoczonych dotyczącymi siedziby Związku;
- 68** d) system stanowisk kategorii zawodowej i wyższej, w tym stanowisk obejmowanych w drodze wyborów, zgodnie z decyzjami Organizacji Narodów Zjednoczonych dotyczącymi siedziby Związku;
- 69** 3) podejmuje niezbędne decyzje mające na celu zapewnienie równej dystrybucji geograficznej personelu Związku i reprezentacji kobiet na stanowiskach profesjonalnych i wyższych oraz kontroluje wykonywanie takich decyzji;

- 70** 4) decyduje w sprawie propozycji głównych zmian organizacyjnych w obrębie Sekretariatu Generalnego i Biur Sektorów Związku, zgodnie z Konstytucją i niniejszą Konwencją, przedłożonych jej przez Sekretarza Generalnego, po ich wcześniejszym rozpatrzeniu przez Komitet Koordynacyjny;
- 71** 5) rozpatruje i decyduje o wieloletnich planach dotyczących miejsc pracy, personelu, jak również programów rozwojowych dotyczących zasobów ludzkich Związku, daje wskazówki dotyczące liczebności zatrudnienia Związku, w zakresie poziomu lub struktury zatrudnienia, mając na względzie ogólne wskazówki Konferencji Pełnomocników i właściwe postanowienia artykułu 27 Konstytucji;
- 72** 6) jeśli to konieczne, reguluje wkłady finansowe wpłacane przez Związek i jego personel na Fundusz Powszechnej Emerytalnej Kasy Personelu Organizacji Narodów Zjednoczonych, zgodnie ze statutem i regulaminem Kasy, jak również dodatki za wzrastające koszty utrzymania przyznawane korzystającym z Kasy Ubezpieczeniowej Personelu Związku, zgodnie z jej praktyką;
- 73** 7) rozpatruje i zatwierdza dwuletni budżet Związku oraz rozpatruje tymczasowy budżet na następne dwa lata po tym budżecie, mając na uwadze decyzje Konferencji Pełnomocników dotyczące pozycji 50 Konstytucji oraz limitów na wydatki ustanowionych przez tę Konferencję zgodnie z pozycją 51 Konstytucji; robi wszelkie możliwe oszczędności, pamiętając jednocześnie o zobowiązaniu Związku do uzyskania zadowalających rezultatów tak szybko, jak to możliwe. Działając w ten sposób, Rada uwzględnia uwagi Komitetu Koordynacyjnego zawarte w raporcie Sekretarza Generalnego, o którym mowa w pozycji 86, oraz w raporcie finansowym, o którym mowa w pozycji 101 niniejszej Konwencji;
- 74** 8) podejmuje wszelkie konieczne działania w celu corocznej weryfikacji wydatków Związku opracowanych przez Sekretarza Generalnego i zatwierdza te wydatki, jeśli jest potrzeba, celem przedłożenia ich następnej Konferencji Pełnomocników;
- 75** 9) podejmuje konieczne działania w celu zwołania konferencji lub zgromadzenia Związku i dostarcza Sekretariatowi Generalnemu i Sektorom Związku, za zgodą większości Państw Członkowskich w przypadku światowej konferencji lub zgromadzenia albo większości Państw Członkowskich danego regionu, jeżeli dotyczy to regionalnej konferencji lub zgromadzenia, właściwe wskazówki dotyczące pomocy technicznej i innej przy przygotowaniu i organizacji konferencji lub zgromadzenia;
- 76** 10) podejmuje konieczne decyzje w odniesieniu do pozycji 28 niniejszej Konwencji;
- 77** 11) decyduje w zakresie realizacji każdej decyzji, która została podjęta przez konferencje i pociąga za sobą skutki finansowe;
- 78** 12) w granicach określonych przez Konstytucję, niniejszą Konwencję i Regulaminy Administracyjne podejmuje wszelkie inne działania uznane za niezbędne dla właściwego funkcjonowania Związku;
- 79** 13) za zgodą większości Państw Członkowskich podejmuje wszelkie właściwe kroki w celu tymczasowego rozwiązania problemów nieujętych w Konstytucji, niniejszej Konwencji, Regulaminach Administracyjnych i ich Załącznikach, które nie mogą czekać do następnej kompetentnej konferencji celem rozwiązania;
- 80** 14) jest odpowiedzialna za koordynację współpracy ze wszystkimi organizacjami międzynarodowymi wymienionymi w artykułach 49 i 50 Konstytucji. W tym celu zawiera w imieniu Związku tymczasowe porozumienia z organizacjami międzynarodowymi wymienionymi w artykule 50 Konstytucji i pozycjach 260 i 261 Konwencji oraz z Narodami Zjednoczonymi w oparciu o Układ między Organizacją Narodów Zjednoczonych a Międzynarodowym Związkiem Telekomunikacyjnym; te tymczasowe porozumienia przedkładane są następnej Konferencji Pełnomocników zgodnie ze stosownym postanowieniem artykułu 8 Konstytucji;
- 81** 15) po każdej swojej sesji, tak szybko, jak to możliwe, przesyła Państwom Członkowskim krótkie sprawozdania z działalności Rady oraz inne dokumenty, które uzna za konieczne;

- 82 16) przedkłada Konferencji Pełnomocników raport z działalności Związku od czasu ostatniej Konferencji Pełnomocników oraz zalecenia, które uzna za właściwe.

DZIAŁ 3

Artykuł 5

Sekretariat Generalny

83 1 Sekretarz Generalny:

- 84 a) jest odpowiedzialny za ogólne zarządzanie zasobami Związku; może scedować zarządzanie częścią tych zasobów na Zastępcę Sekretarza Generalnego, jak również na Dyrektorów Biur, w porozumieniu, w razie potrzeby, z Komitetem Koordynacyjnym;
- 85 b) koordynuje działalność Sekretariatu Generalnego i Sektorów Związku, mając na względzie opinie Komitetu Koordynacyjnego, celem zapewnienia wykorzystania zasobów Związku w sposób możliwie efektywny i ekonomiczny;
- 86 PP-98 c) przygotowuje z pomocą Komitetu Koordynacyjnego i przedkłada Radzie sprawozdanie, w którym wskazuje zmiany w środowisku telekomunikacji od ostatniej Konferencji Pełnomocników oraz które zawiera zalecenia odnoszące się do przyszłej polityki i planów strategicznych Związku, jak również ocenę ich skutków finansowych;
- 86A PP-98 *cbis*) koordynuje wdrożenie planu strategicznego przyjętego przez Konferencję Pełnomocników i przygotowuje roczne sprawozdanie na temat tego wdrożenia do rozpatrzenia przez Radę;
- 87 d) organizuje pracę Sekretariatu Generalnego i mianuje personel tego Sekretariatu zgodnie z dyrektywami Konferencji Pełnomocników i regulaminami ustanowionymi przez Radę;
- 87A PP-98 *dbis*) opracowuje każdego roku, do rozpatrzenia przez Radę, plan operacyjny i plan finansowy prac, które powinien podjąć personel Sekretariatu Generalnego w celu ułatwienia wdrożenia planu strategicznego;
- 88 e) podejmuje działania administracyjne dotyczące Biur Sektorów Związku i mianuje ich personel na podstawie wyboru i propozycji Dyrektora danego Biura; ostateczna decyzja o przyjęciu lub zwolnieniu należy jednak do Sekretarza Generalnego;
- 89 f) informuje Radę o każdej decyzji podjętej przez Organizację Narodów Zjednoczonych i jej wyspecjalizowane organizacje, które wpływają na wspólny system warunków pracy, wynagrodzeń i ubezpieczeń;
- 90 g) pilnuje stosowania wszelkich regulaminów przyjętych przez Radę;
- 91 h) zapewnia doradztwo prawne Związkowi;
- 92 i) dla zarządzania administracyjnego nadzoruje personel Związku, aby zapewnić wykorzystanie personelu w sposób najbardziej efektywny i stosuje do niego wspólny system warunków zatrudnienia. Personel wyznaczony do bezpośredniej pomocy Dyrektorom Biur pozostaje pod administracyjną kontrolą Sekretarza Generalnego i podlega w pracy bezpośrednio odpowiednim dyrektorom, ale zgodnie z ogólnymi wskazówkami administracyjnymi Rady;
- 93 j) w ogólnym interesie Związku oraz w porozumieniu z odpowiednimi Dyrektorami Biur przydziela okresowo funkcjonariuszy do innych prac niż te, do których zostali powołani, zgodnie ze zmianami pracy w siedzibie Związku;
- 94 k) w porozumieniu z odpowiednim Dyrektorem Biura podejmuje niezbędne działania administracyjne i finansowe związane z konferencjami i spotkaniami każdego Sektora;
- 95 l) zapewnia pracę właściwego sekretariatu przed i po konferencjach Związku, biorąc pod uwagę odpowiedzialność każdego Sektora;

- 96** m) przygotowuje zalecenia na pierwsze spotkanie szefów delegacji wymienione w pozycji nr 342 niniejszej Konwencji*, biorąc pod uwagę rezultaty ewentualnych konsultacji regionalnych;
- 97** n) zapewnia we współpracy z rządem zapraszającym, jeśli zachodzi taka potrzeba, sekretariat konferencji Związku i w danym przypadku przy współpracy z odpowiednim Dyrektorem zapewnia konieczne usługi do odbycia spotkań Związku, korzystając, w takim stopniu, jaki uzna za właściwy, z personelu Związku zgodnie z pozycją 93 powyżej. Sekretarz Generalny może również zabezpieczyć sekretariat dla wszelkich innych zebrań telekomunikacyjnych na zgłoszone zapotrzebowanie i na podstawie zawieranych umów;
- 98** o) podejmuje niezbędne działania celem zapewnienia terminowej publikacji i dystrybucji roboczych dokumentów, biuletynów informacyjnych oraz innych dokumentów i materiałów przygotowanych przez Sekretariat Generalny oraz Sektory lub przekazanych Związkowi lub których potrzebę opublikowania zgłosiły konferencje lub Rada. Rada uaktualnia listę dokumentów do opublikowania po konsultacji z odpowiednią konferencją na temat dokumentów roboczych i innych materiałów, których potrzeba opublikowania została zgłoszona przez konferencję;
- 99** p) publikuje okresowo, z pomocą zebranych lub przekazanych mu informacji, również tych, które może dostać z innych organizacji międzynarodowych, dziennik informacyjny i ogólną dokumentację na temat telekomunikacji;
- 100** q) po konsultacji z Komitetem Koordynacyjnym, uwzględniając wszelkie możliwe oszczędności, przygotowuje i przedkłada Radzie dwuletni projekt budżetu obejmujący wydatki Związku w ramach limitów określonych przez Konferencję Pełnomocników. Projekt budżetu składa się z budżetu globalnego zawierającego budżety oparte na kosztach każdego z trzech Sektarów, przygotowany zgodnie ze wskazówkami budżetowymi wydanymi przez Sekretarza Generalnego i zawiera dwie wersje. Jedna wersja opracowana jest w oparciu o zerowy wzrost jednostki udziałowej, druga w oparciu o wzrost mniejszy lub równy wszystkim limitom wyznaczonym przez Konferencję Pełnomocników, po ewentualnym sięgnięciu do Konta Rezerw Finansowych. Uchwała budżetowa, po zatwierdzeniu przez Radę, przesyłana jest do wiadomości wszystkim Państwom Członkowskim;
- 101** r) z pomocą Komitetu Koordynacyjnego przygotowuje roczne sprawozdanie z działalności finansowej zgodnie z Regulaminem Finansowym i przedkłada je Radzie. Sprawozdanie z działalności finansowej i podsumowanie rachunków są przygotowywane i przedkładane następnej Konferencji Pełnomocników w celu kontroli i ostatecznego zatwierdzenia;
- 102** s) z pomocą Komitetu Koordynacyjnego przygotowuje roczne sprawozdanie dotyczące działalności Związku, które po zatwierdzeniu przez Radę przesyłane jest do wszystkich Państw Członkowskich;
- 102A** sbis) zarządza specjalnymi porozumieniami wymienionymi w pozycji 76A niniejszej Konwencji; koszty tego zarządzania powinny być pokrywane przez sygnatariuszy tych porozumień zgodnie z zasadami określonymi na podstawie uzgodnień między nimi a Sekretarzem Generalnym;
- 103** t) wykonuje wszystkie inne funkcje Sekretariatu Związku;
- 104** u) wykonuje wszelkie inne funkcje powierzone mu przez Radę.
- 105** 2) Sekretarz Generalny lub Zastępca Sekretarza Generalnego może, w charakterze doradczym, uczestniczyć w konferencjach Związku; Sekretarz Generalny lub jego przedstawiciel może uczestniczyć w charakterze doradczym we wszystkich innych zebraniach Związku.

* Uwaga Sekretariatu Generalnego: Sformułowanie „numer 342 niniejszej Konwencji” należy czytać jako „numer 4 Regulaminu wewnętrznego Konferencji i Innych Zebrań Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego”.

DZIAŁ 4

Artykuł 6

Komitet Koordynacyjny

- 106** 1) 1) Komitet Koordynacyjny pomaga i służy radą Sekretarzowi Generalnemu we wszystkich sprawach ujętych we właściwych postanowieniach artykułu 26 Konstytucji oraz we właściwych artykułach niniejszej Konwencji.
- 107** 2) Komitet jest odpowiedzialny za zapewnienie koordynacji ze wszystkimi organizacjami międzynarodowymi wymienionymi w artykułach 49 i 50 Konstytucji w zakresie reprezentowania Związku na konferencjach tych organizacji.
- 108** 3) Komitet bada rezultaty działalności Związku oraz pomaga Sekretarzowi Generalnemu w przygotowaniu sprawozdania, o którym mowa w pozycji 86 niniejszej Konwencji, celem przedłożenia go Radzie.
- 109** 2) Komitet dokłada wszelkich starań, żeby swoje wnioski podejmować jednomyślnie. W przypadku braku poparcia większości Komitetu, jego Przewodniczący w wyjątkowych okolicznościach może podejmować decyzje na swoją odpowiedzialność, pod warunkiem że uważa on, iż decyzja w danej sprawie jest pilna i nie może czekać na następne posiedzenie sesji Rady. W takich przypadkach zwraca się on niezwłocznie na piśmie do Państw Członkowskich będących w Radzie, wyjaśniając przyczyny takiego działania, załączając wszelkie inne pisemne uwagi przedłożone przez innych członków Komitetu. Jeśli sprawy badane w takiej sytuacji nie są pilne, niemniej jednak ważne, zostają one przedłożone do rozpatrzenia przez Radę na jej następnej sesji.
- 110** 3) Przewodniczący zwołuje Komitet co najmniej raz w miesiącu; w razie konieczności Komitet może być również zwołany na prośbę dwóch jego członków.
- 111** 4) Sporządza się sprawozdanie z obrad Komitetu Koordynacyjnego i udostępnia je na prośbę Członków Rady*.

DZIAŁ 5

Sektor Radiokomunikacyjny

Artykuł 7

Światowe konferencje radiokomunikacyjne

- 112** 1) Zgodnie z pozycją 90 Konstytucji światowa konferencja radiokomunikacyjna zwoływana jest w celu rozpatrzenia specyficznych problemów radiokomunikacyjnych. Światowa konferencja radiokomunikacyjna zajmuje się sprawami, które zawarte są w porządku jej obrad przyjętych zgodnie z odpowiednimi postanowieniami niniejszego artykułu.
- 113** 2) 1) Porządek obrad światowej konferencji radiokomunikacyjnej może zawierać:
- 114** a) częściową lub wyjątkowo całkowitą rewizję Regulaminu Radiokomunikacyjnego o którym mowa w artykule 4 Konstytucji;
- 115** b) wszelkie inne zagadnienia o zasięgu światowym w ramach kompetencji konferencji;
- 116** c) punkt dotyczący instrukcji dla Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego i dla Biura Radiokomunikacji odnoszącej się do ich działalności i dotyczącej przeglądu ich działalności;

* Uwaga Sekretariatu Generalnego: Sformułowanie „Członek Rady” należy czytać jako „Państwo Członkowskie Rady”.

- 117** d) określenie tematów, które zgromadzenie radiokomunikacyjne i komisje studiów radio-
PP-98 komunikacyjnych muszą przestudiować, jak również tych, które zgromadzenie będzie musiało rozpatrzyć w odniesieniu do przyszłych konferencji radiokomunikacyjnych.
- 118** 2) Ogólny zakres tego porządku obrad powinien być ustalony sześć lat wcześniej, a ostatecz-
PP-94 na wersja powinna być ustalona przez Radę raczej na dwa lata przed konferencją, za zgo-
PP-98 dą większości Państw Członkowskich, z zastrzeżeniem postanowienia pozycji 47 niniejszej Konwencji. Te dwie wersje porządku obrad są oparte na zaleceniach światowej konferencji radiokomunikacyjnej zgodnie z postanowieniami pozycji 126 niniejszej Konwencji.
- 119** 3) Porządek obrad powinien zawierać wszystkie zagadnienia, które zdecydowała zamieścić
Konferencja Pełnomocników.
- 120** 3 1) Porządek obrad może ulec zmianie:
- 121** a) na prośbę co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich; prośba taka powinna być
PP-98 skierowana indywidualnie do Sekretarza Generalnego, który przekazuje ją do Rady w celu zatwierdzenia; lub
- 122** b) na propozycję Rady.
- 123** 2) Proponowane zmiany do porządku obrad światowej konferencji radiokomunikacyjnej nie
PP-98 zostaną ostatecznie przyjęte, dopóki nie zostaną zaakceptowane przez większość Państw Członkowskich, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 47 niniejszej Konwencji.
- 124** 4 Konferencja również:
- 125** 1) rozpatruje i zatwierdza sprawozdanie Dyrektora Biura z działalności Sektora, poczynsz
od ostatniej konferencji;
- 126** 2) zaleca Radzie zagadnienia do umieszczenia w porządku obrad przyszłej konferencji i wy-
raża swój pogląd na porządek obrad konferencji na co najmniej czteroletni okres i ocenia
ich skutki finansowe;
- 127** 3) w zależności od potrzeb, zawiera w swoich decyzjach instrukcje lub prośby skierowane do
Sekretarza Generalnego oraz Sektarów Związku.
- 128** 5 Przewodniczący i zastępcy przewodniczącego zgromadzenia radiokomunikacyjnego lub od-
powiedniej(nich) komisji studiów mogą uczestniczyć w odbywającej się równocześnie świa-
towej konferencji radiokomunikacyjnej.

Artykuł 8

Zgromadzenie radiokomunikacyjne

- 129** 1 Zgromadzenie radiokomunikacyjne analizuje zalecenia dotyczące zagadnień, które przyjęło
zgodnie ze swoimi procedurami lub które zostały mu przekazane przez Konferencję Pełno-
mocników, przez inne konferencje, Radę lub Komitet do spraw Regulaminu Radiokomunika-
cyjnego, i w zależności od potrzeb formułuje zalecenia na ten temat.
- 130** 2 W nawiązaniu do pozycji 129 powyżej zgromadzenie radiokomunikacyjne:
- 131** 1) rozpatruje sprawozdania komisji studiów, przygotowane zgodnie z pozycją 157 niniejszej
PP-98 Konwencji, i zatwierdza, modyfikuje lub odrzuca projekty zaleceń zawartych w tych spra-
wozdaniach oraz rozpatruje sprawozdania Radiokomunikacyjnej Grupy Doradczej przygo-
towane zgodnie z pozycją 160H niniejszej Konwencji;
- 132** 2) mając na uwadze konieczność zmniejszenia do minimum zobowiązań Związku, zatwier-
dza program pracy wynikający z analizy istniejących i nowych zagadnień, określa priory-
tety i pilność tych zagadnień oraz przewidywane skutki finansowe będące wynikiem ich
rozpatrzenia i ustala okres czasu na realizację;
- 133** 3) decyduje w świetle zatwierdzonego programu pracy, o którym mowa w pozycji 132 powy-
żej, o potrzebie utrzymania lub rozwiązania komisji studiów albo powołania nowych oraz
przydziela każdej z nich zagadnienia, które mają być przedmiotem ich studiów;

- 134 4) grupuje, na ile to możliwe, zagadnienia będące przedmiotem zainteresowania krajów rozwijających się, w celu ułatwienia im udziału w ich studiowaniu;
- 135 5) udziela porad w sprawach leżących w jego kompetencji w odpowiedzi na prośby skierowane przez światowe konferencje radiokomunikacyjne;
- 136 6) składa sprawozdanie światowej konferencji radiokomunikacyjnej o postępie w pracach dotyczących tematów, które mogą znaleźć się w porządku obrad przyszłych konferencji radiokomunikacyjnych.
- PP-98
- 137 3 Zgromadzeniu radiokomunikacyjnemu przewodniczy osoba wybrana przez rząd kraju, w którym odbywa się zebranie, a w przypadku gdy zebranie odbywa się w siedzibie Związku — przez osobę wybraną przez samo zgromadzenie. Przewodniczącemu pomagają Zastępcy Przewodniczącego wybrani przez zgromadzenie.
- 137A 4 Zgromadzenie radiokomunikacyjne może przekazać swoje specyficzne zagadnienia wynikające z jej kompetencji Radiokomunikacyjnej Grupie Doradczej do opiniowania.
- PP-98

Artykuł 9

Regionalne konferencje radiokomunikacyjne

- 138 Porządek obrad regionalnej konferencji radiokomunikacyjnej może dotyczyć tylko specyficznych zagadnień radiokomunikacyjnych o charakterze regionalnym, w tym instrukcji dla Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego i Biura Radiokomunikacji dotyczących ich działalności interesującej dany region, pod warunkiem że instrukcje takie nie są sprzeczne z interesami innych regionów. Tylko te pozycje, które są zawarte w porządku obrad, mogą być przedmiotem dyskusji na takiej konferencji. Postanowienia zawarte w pozycjach od 118 do 123 niniejszej Konwencji mają zastosowanie do regionalnych konferencji radiokomunikacyjnych, ale jedynie w odniesieniu do Państw Członkowskich danego regionu.
- PP-98

Artykuł 10

Komitet do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego

- 139 (SUP)
- PP-98
- 140 2 Dodatkowo do obowiązków wyszczególnionych w artykule 14 Konstytucji Komitet również rozpatruje sprawozdania Dyrektora Biura Radiokomunikacji w sprawie badań wykonanych na prośbę jednej lub więcej zainteresowanych administracji w przypadku szkodliwych zakłóceń i opracowuje niezbędne zalecenia.
- 141 3 Członkowie Komitetu mają obowiązek uczestniczenia, w charakterze doradczym, w konferencjach radiokomunikacyjnych oraz w zgromadzeniach radiokomunikacyjnych. Przewodniczący i Zastępca Przewodniczącego Komitetu lub ich mianowani przedstawiciele mają obowiązek uczestniczenia, w charakterze doradczym, w Konferencjach Pełnomocników. We wszystkich tych przypadkach członkowie pełniący te obowiązki nie mogą uczestniczyć w tych konferencjach jako członkowie swoich krajowych delegacji.
- 142 4 Jedynie wydatki poniesione przez członków Komitetu z tytułu podróży, diet pobytowych i ubezpieczenia w wypełnianiu swoich obowiązków na rzecz Związku ponoszone są przez Związek.
- 143 5 Organizacja pracy Komitetu jest następująca:
- 144 1) Członkowie Komitetu wybierają spośród swoich członków Przewodniczącego i Zastępcę Przewodniczącego na okres jednego roku. Następnie Zastępca Przewodniczącego po roku obejmuje stanowisko Przewodniczącego i wybierany jest nowy Zastępca Przewodniczącego. W przypadku nieobecności Przewodniczącego i Zastępcy Przewodniczącego, Komitet wybiera tymczasowego Przewodniczącego na daną okazję spośród swoich członków.

- 145 2) Zwykle Komitet odbywa swoje spotkania do czterech razy w roku, przeważnie w siedzibie Związku, na których powinno być obecnych co najmniej dwie trzecie jego członków. Może on wypełniać swoje obowiązki przy użyciu nowoczesnych środków łączności.
- 146 3) Komitet musi dokładać wszelkich starań w celu podejmowania swoich decyzji jednogłośnie. Jeśli tego nie można osiągnąć, decyzja jest ważna tylko wtedy, kiedy co najmniej dwie trzecie członków Komitetu głosuje za nią. Każdy członek Komitetu ma jeden głos; głosowanie z upoważnienia jest niedozwolone.
- 147 4) Komitet może dokonać takich wewnętrznych ustaleń, jakie uważa za niezbędne, zgodnych z postanowieniami Konstytucji, niniejszej Konwencji i Regulaminu Radiokomunikacyjnego. Ustalenia takie publikowane są jako część Regulaminu Wewnętrznego.

Artykuł 11

Komisje studiów radiokomunikacyjnych

- 148 1 Komisje studiów radiokomunikacyjnych powoływane są przez zgromadzenie radiokomunikacyjne.
- 149 2 1) Komisje studiów radiokomunikacyjnych studiują zagadnienia przyjęte zgodnie z procedurą opracowaną przez zgromadzenie radiokomunikacyjne i opracowują projekty zaleceń, które muszą być przyjęte zgodnie z procedurami wymienionymi w pozycjach od 246A do 247 niniejszej Konwencji.
- 149A *1bis*) Komisje studiów radiokomunikacyjnych studiują również tematy ustalone w uchwałach i zaleceniach światowych konferencji radiokomunikacyjnych. Rezultaty tych studiów zawarte są w zaleceniach lub w sprawozdaniach opracowanych zgodnie z pozycją 156 poniżej.
- 150 2) Studia dotyczące powyżej wymienionych zagadnień i tematów, z zastrzeżeniem pozycji 158 poniżej, koncentrują się głównie na:
- 151 a) wykorzystaniu widma częstotliwości radiowych w radiokomunikacji ziemskiej i radiokomunikacji satelitarnej oraz wykorzystaniu orbity satelitów geostacjonarnych i innych orbit;
- 152 b) charakterystykach i jakości funkcjonowania systemów radiowych;
- 153 c) funkcjonowaniu stacji radiokomunikacyjnych;
- 154 d) radiokomunikacyjnych aspektach w zagadnieniach związanych z niebezpieczeństwem i bezpieczeństwem.
- 155 3) Studia te zwykle nie biorą pod uwagę zagadnień ekonomicznych, lecz kiedy obejmują one porównania szeregu rozwiązań technicznych lub operacyjnych, czynniki ekonomiczne mogą być brane pod uwagę.
- 156 3 Komisje studiów radiokomunikacyjnych przeprowadzają również studia przygotowawcze dotyczące problemów technicznych, eksploatacyjnych i proceduralnych, które mają być przedmiotem obrad światowych i regionalnych konferencji radiokomunikacyjnych, oraz opracowują na ich temat sprawozdania zgodnie z programem pracy przyjętym w tym zakresie przez zgromadzenie radiokomunikacyjne lub na polecenie Rady.
- 157 4 Każda komisja studiów przygotowuje dla zgromadzenia radiokomunikacyjnego sprawozdanie o postępie prac, zalecenia przyjęte zgodnie z procedurą konsultacyjną przewidzianą w pozycji 149 powyżej oraz wszelkie projekty nowych lub zrewidowanych zaleceń celem rozważenia ich przez zgromadzenie.
- 158 5 Mając na uwadze pozycję 79 Konstytucji, zadania wymienione w pozycjach od 151 do 154 powyżej oraz w pozycji 193 niniejszej Konwencji w odniesieniu do Sektora Normalizacji Telekomunikacji są pod stałą kontrolą dokonywaną przez Sektor Radiokomunikacji i Sektor Normalizacji Telekomunikacji w celu osiągnięcia porozumienia w sprawie zmian w rozdzia-

le zagadnień studiowanych przez te Sektory. Sektory te ściśle ze sobą współpracują i przyjmują procedury pozwalające na przeprowadzanie takiej kontroli i zawieranie porozumień w odpowiednim czasie oraz w sposób efektywny. Jeżeli porozumienie nie może być osiągnięte, zagadnienie może być przedłożone poprzez Radę Konferencji Pełnomocników w celu podjęcia decyzji.

- 159** 6 W realizacji swoich zadań komisje studiów radiokomunikacyjnych powinny zwracać należytą uwagę na studiowanie zagadnień i na opracowywanie zaleceń związanych bezpośrednio z tworzeniem, rozwojem i doskonaleniem telekomunikacji w krajach rozwijających się, zarówno na szczeblu regionalnym, jak i międzynarodowym. Wykonują one swoją pracę, biorąc należycie pod uwagę prace krajowych i regionalnych organizacji oraz innych międzynarodowych organizacji związanych z radiokomunikacją, i współpracują z nimi, mając na uwadze potrzebę zachowania pierwszoplanowej roli Związku w dziedzinie telekomunikacji.
- 160** 7 W celu ułatwienia kontroli działalności Sektora Radiokomunikacji należy podjąć własne działania, mając na celu zachęcenie do współpracy i koordynacji z innymi organizacjami związanymi z radiokomunikacją oraz z Sektorem Normalizacji Telekomunikacji i Sektorem Rozwoju Telekomunikacji. Zgromadzenie radiokomunikacyjne określa specyficzne obowiązki, warunki udziału oraz zasady stosowania tych działań.

PP-98

Artykuł 11A

Radiokomunikacyjna Grupa Doradcza

- 160A** 1 W Radiokomunikacyjnej Grupie Doradczej mogą brać udział reprezentanci administracji Państw Członkowskich i Członków Sektorów oraz przewodniczący komisji studiów; działa ona poprzez Dyrektora.
- 160B** 2 Radiokomunikacyjna Grupa Doradcza:
- 160C** 1) studiuje priorytety, programy, działania, zagadnienia finansowe i strategię dotyczące zgromadzeń radiokomunikacyjnych, komisji studiów oraz przygotowania konferencji radiokomunikacyjnych, jak również specyficzne zagadnienia, które jej powierzy konferencja Związku, zgromadzenie radiokomunikacyjne lub Rada;
- 160D** 2) określa postęp uzyskany we wdrażaniu programu pracy, który jest ustalany zgodnie z postanowieniami pozycji 132 niniejszej Konwencji;
- 160E** 3) dostarcza wskazówek dla prac komisji studiów;
- 160F** 4) zaleca kroki mające na celu zachęcanie do współpracy i koordynacji z innymi organizmami normalizacyjnymi, z Sektorem Normalizacji Telekomunikacji, Sektorem Rozwoju Telekomunikacji i Sekretariatem Generalnym;
- 160G** 5) przyjmuje swoje własne metody pracy zgodne z tymi, które przyjęło zgromadzenie radiokomunikacyjne;
- 160H** 6) przygotowuje sprawozdanie dla Dyrektora Biura Radiokomunikacji, wskazując na działania podjęte zgodnie z powyższymi zadaniami.

Artykuł 12

Biuro Radiokomunikacji

- 161** 1 Dyrektor Biura Radiokomunikacji organizuje i koordynuje pracę Sektora Radiokomunikacji. Funkcje Biura uzupełnione są funkcjami wyszczególnionymi w postanowieniach Regulaminu Radiokomunikacyjnego.

- 162** 2 Dyrektor, w szczególności,
- 163** 1) w odniesieniu do konferencji radiokomunikacyjnych:
- 164** *a)* koordynuje prace przygotowawcze komisji studiów oraz Biura, informuje Państwa Członkowskie i Członków Sektora o rezultatach tych prac, zbiera ich uwagi i przedkłada syntetyczne sprawozdanie z konferencji, które może zawierać propozycje o charakterze regulacyjnym;
- 165** *b)* z mocy prawa, ale w charakterze doradczym, uczestniczy w debatach zgromadzenia radiokomunikacyjnego oraz zebraniach komisji studiów radiokomunikacyjnych. Dyrektor dokonuje niezbędnych przygotowań do konferencji radiokomunikacyjnych oraz zebrań Sektora Radiokomunikacyjnego w porozumieniu z Sekretariatem Generalnym zgodnie z pozycją 94 niniejszej Konwencji i, jeżeli to konieczne, z innymi Sektorami Związku, oraz z należyтым uwzględnieniem dyrektyw Rady dotyczących realizacji tych przygotowań;
- 166** *c)* pomaga krajom rozwijającym się w ich przygotowaniach do konferencji radiokomunikacyjnych.
- 167** 2) w odniesieniu do Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego:
- 168** *a)* przygotowuje projekty zasad proceduralnych i przedkłada je do zatwierdzenia Komitetowi do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego; te projekty zasad proceduralnych obejmują między innymi metody obliczeń oraz dane konieczne do stosowania postanowień Regulaminu Radiokomunikacyjnego;
- 169** *b)* informuje wszystkie Państwa Członkowskie o zasadach proceduralnych Komitetu i zbiera, otrzymane od administracji, uwagi na ich temat;
- 170** *c)* opracowuje otrzymane od administracji informacje dotyczące stosowania właściwych postanowień Regulaminu Radiokomunikacyjnego oraz porozumień regionalnych i przygotowuje je, gdzie to właściwe, w formie odpowiedniej do opublikowania;
- 171** *d)* stosuje zasady proceduralne zatwierdzone przez Komitet, przygotowuje i publikuje wnioski w oparciu o te zasady i na prośbę jakiegokolwiek administracji przedkłada Komitetowi każdy wniosek, który nie może być zatwierdzony przy zastosowaniu tych zasad proceduralnych do ponownego zbadania;
- 172** *e)* dokonuje zgodnie z odpowiednimi postanowieniami Regulaminu Radiokomunikacyjnego systematycznych zapisów i rejestracji przydziałów częstotliwości i tam, gdzie to właściwe, związanych z nimi charakterystyk orbitalnych, oraz uaktualnia Międzynarodowy Rejestr Częstotliwości; bada wpisy do tego Rejestru, modyfikując lub skreślając tam, gdzie to właściwe, za zgodą zainteresowanej administracji, te, które nie odzwierciedlają rzeczywistego wykorzystania widma częstotliwości;
- 173** *f)* na prośbę jednej lub więcej zainteresowanych administracji pomaga rozwiązać przypadki szkodliwych zakłóceń i tam, gdzie to konieczne, prowadzi badania i przygotowuje do rozważenia przez Komitet sprawozdanie zawierające projekty zaleceń dla zainteresowanych administracji;
- 174** *g)* działa jako sekretarz wykonawczy Komitetu;
- 175** 3) koordynuje pracę komisji studiów radiokomunikacyjnych i jest odpowiedzialny za organizację ich prac;
- 175A** *3bis)* daje niezbędne wsparcie Radiokomunikacyjnej Grupie Doradczej i co roku informuje Państwa Członkowskie i Członków Sektora Radiokomunikacyjnego, jak również Radę o rezultatach pracy grupy doradczej;
- 175B** *3ter)* podejmuje konkretne kroki w celu ułatwienia udziału krajów rozwijających się w pracach komisji studiów radiokomunikacyjnych.

- 176 4) Dyrektor ponadto:
- 177 a) podejmuje studia mające na celu udzielanie porad w sprawie użytkowania możliwie
PP-98 większej liczby kanałów radiowych w częściach widma częstotliwości, gdzie mogą mieć
miejsce szkodliwe zakłócenia, oraz sprawiedliwego, efektywnego i ekonomicznego ko-
rzystania z orbity satelitów geostacjonarnych i innych orbit, biorąc pod uwagę potrzeby
tych Państw Członkowskich, które potrzebują pomocy, specyficzne potrzeby krajów roz-
wijających się, jak również szczególną sytuację geograficzną poszczególnych krajów;
- 178 b) wymienia z Państwami Członkowskimi i Członkami Sektora dane w postaci możliwej
PP-98 do automatycznego odczytywania oraz w innych postaciach, przygotowuje i uaktualnia
wszelkie dokumenty i bazy danych Sektora Radiokomunikacji oraz podejmuje wraz z Se-
kretarzem Generalnym, w miarę potrzeby, wszelkie niezbędne działania, aby zostały one
opublikowane w językach roboczych Związku, zgodnie z pozycją 172 Konstytucji;
- 179 c) aktualizuje niezbędne akta;
- 180 d) przedkłada światowej konferencji radiokomunikacyjnej sprawozdanie z działalności
PP-98 Sektora Radiokomunikacji od czasu ostatniej konferencji; jeśli nie planuje się odbycia
żadnej światowej konferencji radiokomunikacyjnej, sprawozdanie obejmujące dwa lata
od ostatniej konferencji przedkładane jest Radzie oraz Państwu Członkowskim
i Członkom Sektora;
- 181 e) przygotowuje szacunkowy budżet oparty na kosztach odpowiadający potrzebom Sekto-
ra Radiokomunikacji i przekazuje go Sekretarzowi Generalnemu celem rozważenia
przez Komitet Koordynacyjny i włączenia go do budżetu Związku;
- 181A f) opracowuje co roku do przeegzaminowania przez Radiokomunikacyjną Grupę Dorad-
PP-98 czą, zgodnie z artykułem 11A niniejszej Konwencji oraz w celu poinformowania Rady,
plan operacyjny i plan finansowy działań, które powinno podjąć Biuro w celu wspomo-
żenia Sektora jako całości.
- 182 3 Dyrektor wybiera administracyjny i techniczny personel Biura w ramach budżetu zatwierdzo-
nego przez Radę. Nominacji personelu technicznego i administracyjnego dokonuje Sekretarz
Generalny w porozumieniu z Dyrektorem. Ostateczna decyzja o mianowaniu lub zwolnieniu
należy do Sekretarza Generalnego.
- 183 4 Dyrektor udziela koniecznej pomocy technicznej Sektorowi Rozwoju Telekomunikacji w ra-
mach wyznaczonych przez postanowienia Konstytucji i niniejszej Konwencji.

DZIAŁ 6

Sektor Normalizacji Telekomunikacji

Artykuł 13

PP-98

Światowe Zgromadzenie Normalizacji Telekomunikacji

- 184 1 Zgodnie z pozycją 104 Konstytucji światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji
PP-98 zwoływane jest celem rozpatrzenia specyficznych zagadnień odnoszących się do normaliza-
cji telekomunikacji.
- 185 2 Zagadnienia, które mają być studiowane przez światowe zgromadzenie normalizacji teleko-
PP-98 munikacji, w sprawie których zostały wydane zalecenia, są to zagadnienia, które zostały przy-
jęte zgodnie z ich własnymi procedurami lub te, które przekazała im Konferencja Pełnomoc-
ników, inna konferencja lub Rada.
- 186 3 Zgodnie z pozycją 104 Konstytucji zgromadzenie:
- PP-98
- 187 a) rozpatruje sprawozdania komisji studiów zgodnie z pozycją 194 niniejszej Konwencji i za-
PP-98 twierdza, modyfikuje lub odrzuca projekty zaleceń zawarte w tych sprawozdaniach oraz
rozpatruje sprawozdania Grupy Doradczej Normalizacji Telekomunikacji zgodnie z pozy-
cją 197J i 197K niniejszej Konwencji;

- 188** b) mając na uwadze konieczność utrzymania minimalnych wymagań dotyczących zasobów Związku, zatwierdza program pracy powstały w wyniku przeglądu bieżących i nowych zagadnień, określa priorytety i pilność tych zagadnień oraz przewidywane skutki finansowe i ramy czasowe niezbędne do pomyślnego ich zrealizowania;
- 189** c) decyduje, w świetle zatwierzonego programu pracy, o którym mowa w pozycji 188 powyżej, w sprawie potrzeby utrzymania lub rozwiązania istniejących komisji studiów lub powołania nowych, i przydziela każdej z nich zagadnienia do studiowania.
- 190** d) grupuje, w miarę możliwości, zagadnienia interesujące kraje rozwijające się, aby ułatwić ich udział w studiowaniu tych zagadnień;
- 191** e) rozpatruje i zatwierdza sprawozdanie Dyrektora z działalności Sektora od ostatniej konferencji.
- 191A** 4 Światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji może przekazać swoje specyficzne zagadnienia wynikające z jej kompetencji Grupie Doradczej Normalizacji Telekomunikacji, wskazując, jakie dotyczące tych zagadnień należy podjąć działania;
- 191B** 5 Światowemu zgromadzeniu normalizacji telekomunikacji przewodniczy osoba wyznaczona przez rząd państwa, na terenie którego spotkanie ma miejsce, lub jeżeli to zebranie odbywa się w siedzibie Związku, przez osobę wybraną przez zgromadzenie; przewodniczącemu asystuje zastępca przewodniczącego wybrany przez zgromadzenie.

Artykuł 14

Komisje studiów normalizacji telekomunikacji

- 192** 1 1) Komisje studiów normalizacji telekomunikacji studiują zagadnienia przyjęte zgodnie z procedurą opracowaną przez światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji i przygotowują projekty zaleceń, które muszą być przyjęte zgodnie z procedurami wymienionymi w pozycjach od 246A do 247 niniejszej Konwencji.
- 193** 2) Komisje studiów, z zastrzeżeniem pozycji 195 poniżej, studiują zagadnienia techniczne, eksploatacyjne i dotyczące taryf oraz przygotowują zalecenia na ich temat, mając na względzie światową normalizację telekomunikacji, w tym zalecenia dotyczące dołączania systemów radiowych do publicznych sieci telekomunikacyjnych oraz dotyczące wymagań jakości dla tych połączeń. Zagadnienia techniczne lub eksploatacyjne, szczególnie odnoszące się do radiokomunikacji i które są wyszczególnione w pozycjach od 151 do 154 niniejszej Konwencji, należą do Sektora Radiokomunikacji.
- 194** 3) Każda komisja studiów przygotowuje dla światowego zgromadzenia normalizacji telekomunikacji sprawozdanie wskazujące na postęp swoich prac, zalecenia przyjęte zgodnie z procedurą konsultacyjną przewidzianą w pozycji 192 powyżej oraz projekty nowych lub poprawionych zaleceń, które powinno rozpatrzyć zgromadzenie.
- 195** 2 Biorąc pod uwagę postanowienia pozycji 105 Konstytucji, Sektor Normalizacji Telekomunikacji i Sektor Radiokomunikacji stale kontrolują zadania określone w pozycji 193 oraz w pozycjach od 151 do 154 niniejszej Konwencji, odnoszące się do Sektora Radiokomunikacji, w celu osiągnięcia wspólnego porozumienia w sprawie zmian w podziale zagadnień studiowanych przez te dwa Sektory. Te dwa Sektory ściśle ze sobą współpracują i przyjmują procedury umożliwiające przeprowadzanie takich kontroli i osiąganie porozumienia w sposób efektywny i terminowy. Jeśli porozumienie nie jest osiągnięte, sprawa może być poprzez Radę przedłożona Konferencji Pełnomocników celem podjęcia decyzji.
- 196** 3 W realizacji swoich zadań komisje studiów normalizacji telekomunikacji powinny zwracać należytą uwagę na studiowanie zagadnień i na opracowywanie zaleceń związanych bezpośrednio z tworzeniem, rozwojem i doskonaleniem telekomunikacji w krajach rozwijających się, zarówno na szczeblu regionalnym, jak i międzynarodowym. Wykonują one swoją pracę z należyty uwzględnieniem prac krajowych, regionalnych i innych międzynarodowych

organizacji normalizacyjnych i współpracują z nimi, mając na uwadze potrzebę utrzymania pierwszoplanowej roli Związku w dziedzinie światowej normalizacji telekomunikacji.

- 197**
PP-98
- 4 W celu ułatwienia kontroli działalności Sektora Normalizacji Telekomunikacji powinny być podjęte własne działania mające na celu zachęcanie do współpracy i koordynacji z innymi organizacjami związanymi z normalizacją telekomunikacji, z Sektorem Radiokomunikacji i Sektorem Rozwoju Telekomunikacji. Światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji określa szczegółowe obowiązki, warunki udziału oraz zasady proceduralne dla tych działań.

PP-98

Artykuł 14A

Grupa Doradcza Normalizacji Telekomunikacji

- 197A**
PP-98
- 1 W Grupie Doradczej Normalizacji Telekomunikacji mogą brać udział reprezentanci Administracji Państw Członkowskich i Członków Sektorów oraz przewodniczący komisji studiów.
- 197B**
PP-98
- 2 Grupa Doradcza Normalizacji Telekomunikacji:
- 197C**
PP-98
- 1) studiuje priorytety, programy, działania, zagadnienia finansowe i strategię dotyczące prac Sektora Normalizacji Telekomunikacji;
- 197D**
PP-98
- 2) egzaminuje postęp uzyskany we wdrażaniu programu pracy, który jest ustalany zgodnie z postanowieniami pozycji 188 niniejszej Konwencji;
- 197E**
PP-98
- 3) dostarcza wskazówek dla prac komisji studiów;
- 197F**
PP-98
- 4) zaleca kroki mające na celu przede wszystkim zachęcanie do współpracy i koordynacji z innymi organizacjami kompetentnymi, jak również z Sektorem Radiokomunikacji, Sektorem Rozwoju Telekomunikacji i Sekretariatem Generalnym;
- 197G**
PP-98
- 5) przyjmuje metody pracy zgodne z tymi, które przyjęło światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji;
- 197H**
PP-98
- 6) przygotowuje sprawozdanie dla Dyrektora Biura Normalizacji Telekomunikacji, wskazując na działania podjęte, dotyczące powyższych punktów;
- 197I**
PP-98
- 7) opracowuje sprawozdanie dla światowego zgromadzenia normalizacji telekomunikacji na temat zagadnień, które zostały jej powierzone zgodnie z pozycją numer 191A, i przekazuje je Dyktorowi celem przedłożenia zgromadzeniu.

Artykuł 15

Biuro Normalizacji Telekomunikacji

- 198**
- 1 Dyrektor Biura Normalizacji Telekomunikacji organizuje i koordynuje pracę Sektora Normalizacji Telekomunikacji.
- 199**
- 2 Dyrektor w szczególności:
- 200**
PP-98
- a) co roku, w porozumieniu z przewodniczącymi komisji studiów normalizacji telekomunikacji, uaktualnia program pracy zatwierdzony przez światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji;
- 201**
PP-98
- b) uczestniczy, z mocy prawa, choć w charakterze doradczym, w obradach światowych zgromadzeń normalizacji telekomunikacji i komisji studiów normalizacji telekomunikacji. Dyrektor podejmuje wszelkie kroki konieczne do przygotowania zgromadzeń i zebrań Sektora Normalizacji Telekomunikacji, w porozumieniu z Sekretariatem Generalnym, zgodnie z pozycją 94 niniejszej Konwencji i, w zależności od potrzeb, z innymi Sektorami Związku i z należywym uwzględnieniem dyrektyw Rady dotyczących tych przygotowań;
- 202**
PP-98
- c) opracowuje otrzymane od administracji informacje dotyczące zastosowania odpowiednich postanowień Międzynarodowego Regulaminu Telekomunikacyjnego lub decyzji światowe-

- go zgromadzenia normalizacji telekomunikacji i przygotowuje je, w zależności od potrzeb, w odpowiedniej formie do publikacji;
- 203**
PP-98 d) wymienia z Państwami Członkowskimi i Członkami Sektorów dane w formie dającej się odczytać automatycznie oraz w innych formach, przygotowuje je i, jeśli to konieczne, uaktualnia dokumenty i bazy danych Sektora Normalizacji Telekomunikacji oraz podejmuje potrzebne działania z Sekretarzem Generalnym, jeżeli to konieczne, aby zostały opublikowane w językach roboczych Związku, zgodnie z pozycją 172 Konstytucji;
- 204**
PP-98 e) składa sprawozdanie, w raporcie przedkładanym światowemu zgromadzeniu normalizacji telekomunikacji, z działalności Sektora od czasu ostatniej konferencji i przedkłada Radzie oraz Państwu Członkowskim i Członkom Sektorów raport z działalności Sektora z okresu dwóch lat od czasu ostatniego zgromadzenia, o ile nie jest zwołane drugie zgromadzenie;
- 205** f) przygotowuje szacunkowy budżet oparty na kosztach odpowiadających potrzebom Sektora Normalizacji Telekomunikacji i przekazuje go do Sekretarza Generalnego w celu rozpatrzenia przez Komitet Koordynacyjny i włączenia go do budżetu Związku;
- 205A**
PP-98 g) opracowuje co roku, w celu przeegzaminowania przez Grupę Doradczą Normalizacji Telekomunikacji oraz poinformowania Rady, plan operacyjny i plan finansowy prac, które powinno podjąć Biuro, aby pomóc Sektorowi jako całości;
- 205B**
PP-98 h) udziela koniecznego wsparcia Grupie Doradczej Normalizacji Telekomunikacji oraz co roku składa sprawozdanie Państwu Członkowskim i Członkom Sektora Normalizacji Telekomunikacji, jak również Radzie, z wyników swoich prac;
- 205C**
PP-98 i) pomaga krajom rozwijającym się w pracach przygotowawczych do światowych zgromadzeń normalizacji telekomunikacji, zwłaszcza przy studiowaniu zagadnień mających charakter priorytetowy dla tych państw.
- 206** 3 Dyrektor przygotowuje szacunkowy budżet oparty na kosztach odpowiadających potrzebom Sektora Normalizacji Telekomunikacji i przekazuje go do Sekretarza Generalnego w celu rozpatrzenia przez Komitet Koordynacyjny i włączenia go do budżetu Związku.
- 207** 4 Dyrektor udziela koniecznej pomocy technicznej Sektorowi Rozwoju Telekomunikacji w ramach wyznaczonych przez postanowienia Konstytucji i niniejszej Konwencji.

DZIAŁ 7

Sektor Rozwoju Telekomunikacji

Artykuł 16

Konferencje rozwoju telekomunikacji

- 208** 1 Zgodnie z pozycją 118 Konstytucji rola konferencji rozwoju telekomunikacji jest następująca:
- 209** a) światowe konferencje rozwoju telekomunikacji opracowują programy pracy i wskazówki w celu określenia zagadnień i priorytetów odnoszących się do rozwoju telekomunikacji oraz wskazują kierunki dla programów pracy Sektora Rozwoju Telekomunikacji. W miarę potrzeb mogą powoływać komisje studiów;
- 210** b) regionalne konferencje rozwoju telekomunikacji mogą dostarczać wskazówek dla Biura Rozwoju Telekomunikacji w sprawach specyficznych potrzeb i charakterystyk telekomunikacji danego regionu; mogą one również przedkładać zalecenia światowym konferencjom rozwoju telekomunikacji;
- 211** c) konferencje rozwoju telekomunikacji powinny wyznaczać cele i strategie zrównoważonego światowego i regionalnego rozwoju telekomunikacji, przykładając szczególną uwagę do ekspansji i modernizacji sieci i usług krajów rozwijających się, jak również mobilizacji wy-

maganych w tym celu zasobów. Stanowią one platformę dla studiów nad zagadnieniami ogólnej polityki, organizacyjnymi, eksploatacyjnymi, regulacyjnymi, technicznymi i finansowymi oraz związanych z nimi aspektów, w tym poszukiwania i wdrożenia nowych źródeł finansowania;

- 212** d) światowe i regionalne konferencje rozwoju telekomunikacji w ramach swoich kompetencji rozpatrują przedłożone im sprawozdania i oceniają działalność Sektora; mogą one również rozpatrywać zagadnienia rozwoju telekomunikacji odnoszące się do działalności innych Sektarów Związku.
- 213** 2 Projekt porządku obrad konferencji rozwoju telekomunikacji przygotowywany jest przez Dyrektora Biura Rozwoju Telekomunikacji; jest on przedkładany przez Sekretarza Generalnego Radzie w celu zatwierdzenia go, za zgodą większości Państw Członkowskich w przypadku konferencji światowej lub większości Państw Członkowskich należących do danego regionu w przypadku konferencji regionalnej, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 47 niniejszej Konwencji.
- 213A** 3 Światowa konferencja rozwoju telekomunikacji może przekazać specyficzne zagadnienia będące w jej kompetencji Grupie Doradczej Rozwoju Telekomunikacji do opiniowania.

Artykuł 17

Komisje studiów rozwoju telekomunikacji

- 214** 1 Komisje studiów rozwoju telekomunikacji zajmują się specyficznymi zagadnieniami telekomunikacji, w tym zagadnieniami wyszczególnionymi w pozycji 211 niniejszej Konwencji, które interesują kraje rozwijające się. Takie komisje studiów są ograniczone ilościowo i są tworzone na określony czas, biorąc pod uwagę dostępne zasoby. Mają one specyficzne zadania, zajmują się zagadnieniami i problemami mającymi priorytetowe znaczenie dla krajów rozwijających się i są ukierunkowane na te zadania.
- 215** 2 Biorąc pod uwagę postanowienie pozycji 119 Konstytucji, Sektor Radiokomunikacji, Sektor Normalizacji Telekomunikacji i Sektor Rozwoju Telekomunikacji stale kontrolują zagadnienia będące przedmiotem studiów, mając na uwadze osiągnięcie porozumienia w sprawie podziału pracy, zharmonizowanie wysiłków oraz poprawę koordynacji. Sektory te przyjmują procedury umożliwiające przeprowadzenie takich kontroli i osiąganie porozumienia w sposób efektywny i terminowy.
- 215A** 3 Każda komisja studiów rozwoju telekomunikacji przygotowuje dla światowej konferencji rozwoju telekomunikacji sprawozdanie informujące o postępie prac oraz ewentualnych projektach zaleceń, nowych lub zrewidowanych, mając na celu ich przeegzaminowanie przez konferencję.
- 215B** 4 Komisje studiów rozwoju telekomunikacji studiują zagadnienia i opracowują projekty zaleceń, które powinny być przyjęte zgodnie z procedurą zawartą w postanowieniach od 246A do 247 niniejszej Konwencji.

PP-98

Artykuł 17A

Grupa Doradcza Rozwoju Telekomunikacji

- 215C** 1 W Grupie Doradczej Rozwoju Telekomunikacji mogą brać udział reprezentanci Administracji Państw Członkowskich i Członków Sektarów oraz przewodniczący i zastępcy przewodniczących komisji studiów.
- 215D** 2 Grupa Doradcza Rozwoju Telekomunikacji:
- 215E** 1) studiuje priorytety, programy, działania, zagadnienia finansowe i strategię dotyczące prac Sektora Rozwoju Telekomunikacji;

- 215F**
PP-98 2) określa postępowanie uzyskany we wdrażaniu programu pracy, który jest ustalany zgodnie z postanowieniami pozycji 209 niniejszej Konwencji;
- 215G**
PP-98 3) dostarcza wskazówek dla prac komisji studiów;
- 215H**
PP-98 4) zaleca kroki mające na celu przede wszystkim zachęcanie do współpracy i koordynacji z Sektorem Radiokomunikacji, Sektorem Normalizacji Telekomunikacji i Sekretariatem Generalnym oraz innymi kompetentnymi instytucjami zajmującymi się rozwojem i finansami;
- 215I**
PP-98 5) przyjmuje swoje własne metody pracy zgodne z tymi, które przyjęła światowa konferencja rozwoju telekomunikacji;
- 215J**
PP-98 6) przygotowuje sprawozdanie dla Dyrektora Biura Rozwoju Telekomunikacji, wskazując na działania podjęte zgodnie z powyższymi punktami.
- 215K**
PP-98 3 Reprezentanci agencji zajmujących się współpracą dwustronną oraz pomocą dla rozwoju, jak również instytucji wielostronnych do spraw rozwoju, mogą być zaproszeni przez Dyrektora do udziału w zebraniach grupy konsultacyjnej.

Artykuł 18

PP-98

Biuro Rozwoju Telekomunikacji

- 216** 1 Dyrektor Biura Rozwoju Telekomunikacji organizuje i koordynuje pracę Sektora Rozwoju Telekomunikacji.
- 217** 2 Dyrektor w szczególności:
- 218** a) z mocy prawa, w charakterze doradczym, uczestniczy w obradach konferencji rozwoju telekomunikacji oraz komisjach studiów rozwoju telekomunikacji. Dyrektor dokonuje wszystkich niezbędnych przygotowań do konferencji i zebrań Sektora Rozwoju Telekomunikacji, w porozumieniu z Sekretariatem Generalnym, zgodnie z postanowieniami pozycji 94 niniejszej Konwencji i, w zależności od potrzeb, z innymi Sektorami Związku, oraz z należyтым uwzględnieniem dyrektyw Rady dotyczących wykonania tych przygotowań;
- 219** b) opracowuje zebrane od administracji informacje dotyczące zastosowania odpowiednich uchwał i decyzji Konferencji Pełnomocników oraz konferencji rozwoju telekomunikacji i przygotowuje je, w zależności od potrzeb, w formie nadającej się do publikacji;
- 220** c) wymienia z członkami dane w formie dającej się odczytać automatycznie oraz w innych formach, przygotowuje je i, jeśli to konieczne, uaktualnia dokumenty i bazy danych Sektora Normalizacji Telekomunikacji oraz podejmuje potrzebne działania z Sekretarzem Generalnym, jeżeli konieczne, aby zostały opublikowane w językach roboczych Związku, zgodnie z pozycją 172 Konstytucji;
- 221** d) we współpracy z Sekretariatem Generalnym i innymi Sektorami Związku gromadzi i przygotowuje do publikacji informacje o charakterze technicznym lub administracyjnym, które mogą być szczególnie użyteczne dla krajów rozwijających się, aby pomóc im w ulepszeniu ich sieci telekomunikacyjnych. Uwaga tych krajów jest również przyciągana możliwościami oferowanymi przez programy międzynarodowe realizowane pod auspicjami Organizacji Narodów Zjednoczonych;
- 222**
PP-98 e) przedkłada światowej konferencji rozwoju telekomunikacji sprawozdanie z działalności Sektora od czasu ostatniej konferencji i przedkłada Radzie i Państwu Członkowskiemu sprawozdanie z działalności Sektora w ciągu dwóch lat od ostatniej konferencji;
- 223**
PP-98 f) przygotowuje szacunkowy budżet oparty na kosztach odpowiadających potrzebom Sektora Rozwoju Telekomunikacji i przekazuje go do Sekretarza Generalnego w celu rozważenia go przez Komitet Koordynacyjny i włączenia go do budżetu Związku;

- 223A**
PP-98 g) opracowuje co roku, w celu przeegzaminowania przez Grupę Doradczą Rozwoju Telekomunikacji oraz poinformowania Rady, plan operacyjny i plan finansowy prac, które powinno podjąć Biuro, aby pomóc Sektorowi jako całości;
- 223B**
PP-98 h) udziela koniecznego wsparcia Grupie Doradczej Rozwoju Telekomunikacji oraz co roku składa sprawozdanie Państwu Członkowskim i Członkom Sektora Rozwoju Telekomunikacji, jak również Radzie z wyników swoich prac.
- 224**
PP-98 3 Dyrektor działa we współpracy z innymi wybieranymi funkcjonariuszami i dąży do wzmocnienia roli Związku jako katalizatora stymulującego rozwój telekomunikacji; podejmuje on niezbędne decyzje we współpracy z Dyrektorem danego Biura w celu podjęcia odpowiednich działań, na przykład zwołania spotkań informacyjnych poświęconych działalności Sektora, którego to dotyczy.
- 225**
PP-98 4 Na prośbę zainteresowanych Państw Członkowskich Dyrektor z pomocą Dyrektorów innych Biur i, w zależności od potrzeb, Sekretarza Generalnego bada i udziela rad na temat zagadnień dotyczących ich krajowej telekomunikacji; w przypadku gdy te badania implikują konieczność porównania wielu możliwych rozwiązań technicznych, mogą być brane pod uwagę czynniki ekonomiczne.
- 226** 5 Dyrektor wybiera techniczny i administracyjny personel Biura Rozwoju Telekomunikacji w ramach zatwierdzonego przez Radę budżetu. Sekretarz Generalny mianuje ten personel w porozumieniu z Dyrektorem. Ostateczna decyzja w sprawie mianowania lub zwolnienia należy do Sekretarza Generalnego.
- 227**
PP-98 (SUP)

DZIAŁ 8

Postanowienia wspólne dla trzech Sektarów

Artykuł 19

Udział jednostek i organizacji innych niż administracje w działaniach Związku

- 228** 1 Sekretarz Generalny i Dyrektorzy Biur popierają szerszy udział w działaniach Związku następujących jednostek i organizacji:
- 229**
PP-98 a) uznanych operatorów, organizacji naukowych lub przemysłowych oraz instytucji finansowych lub do spraw rozwoju, zatwierdzonych przez dane Państwo Członkowskie;
- 230**
PP-98 b) innych jednostek zajmujących się sprawami telekomunikacji zatwierdzonych przez dane Państwo;
- 231** c) regionalnych i innych międzynarodowych organizacji telekomunikacyjnych, normalizacyjnych, finansowych i do spraw rozwoju.
- 232** 2 Dyrektorzy Biur współpracują ściśle z tymi jednostkami i organizacjami, które są uprawnione do uczestnictwa w działalności jednego lub więcej Sektarów Związku.
- 233**
PP-98 3 Każda prośba o zgodę na udział w pracach Sektora pochodząca od jednostki wymienionej w pozycji 229 powyżej zgodnie z odpowiednimi postanowieniami Konstytucji i niniejszej Konwencji oraz zatwierdzona przez dane Państwo Członkowskie jest przekazywana przez to Państwo Członkowskie do Sekretarza Generalnego.
- 234**
PP-98 4 Każda prośba pochodząca od jednostki, o której mowa w pozycji 230 powyżej, przedłożona przez dane Państwo Członkowskie, załatwiana jest zgodnie z procedurą ustanowioną przez Radę. Zgodność takiej prośby z tą procedurą jest przedmiotem badań ze strony Rady.

- 234A**
PP-98 4bis Prośba jednostki wymienionej w pozycjach 229 lub 230 powyżej o przyjęcie na Członka Sektora może być wysłana bezpośrednio do Sekretarza Generalnego. Te Państwa Członkowskie, które upoważniają swoje jednostki do wysyłania prośby bezpośrednio do Sekretarza Generalnego, powinny tego ostatniego właściwie poinformować. Jednostki, których Państwo Członkowskie nie poinformowało Sekretarza Generalnego, nie mogą bezpośrednio zwracać się do niego. Sekretarz Generalny musi regularnie uaktualniać i publikować listy tych Państw Członkowskich, które upoważniły jednostki zależne od ich jurysdykcji lub suwerenności do bezpośredniego wystąpienia.
- 234B**
PP-98 4ter Jeżeli Sekretarz Generalny otrzyma bezpośrednio prośbę, zgodnie z pozycją 234A powyżej, to musi on pilnować, na podstawie kryteriów zdefiniowanych przez Radę, czy funkcja i cele kandydata są zgodne z celami Związku. Następnie Sekretarz Generalny niezwłocznie powinien poinformować Państwo Członkowskie starającej się jednostki i prosić o zatwierdzenie wniosku. O ile Sekretarz Generalny nie otrzyma zastrzeżeń ze strony Państwa Członkowskiego w ciągu 4 miesięcy, to wysyła telegram ponagląjący. Jeżeli w ciągu 4 miesięcy od wysłania telegramu Sekretarz Generalny nie otrzyma odpowiedzi, to wniosek jest uznawany jako zatwierdzony. Gdy Sekretarz Generalny otrzyma zastrzeżenie od Państwa Członkowskiego, to prosi o nawiązanie kontaktu przez starającego się z właściwym Państwem Członkowskim.
- 234C**
PP-98 4quarter Gdy Państwo Członkowskie zgadza się na bezpośrednie wystąpienie z wnioskiem o członkostwo do Sekretarza Generalnego, to może również poinformować go, że daje mu prawo do zatwierdzenia każdego wystąpienia jednostki wynikającego z jego kompetencji oraz jego niezależności.
- 235** 5 Każda prośba o zgodę na udział w pracach Sektora pochodząca od jednostki lub organizacji wymienionej w pozycji 231 powyżej (z wyjątkiem tych organizacji, o których mowa w pozycjach 260 i 261 niniejszej Konwencji) przesyłana jest do Sekretarza Generalnego i realizowana zgodnie z procedurami ustanowionymi przez Radę.
- 236** 6 Każda prośba o zgodę na udział w pracach Sektora pochodząca od organizacji, o której mowa w pozycjach od 260 do 262 niniejszej Konwencji, przesyłana jest do Sekretarza Generalnego, a dana organizacja umieszczana jest na listach wymienionych w pozycji 237 poniżej.
- 237**
PP-98 7 Sekretarz Generalny ustala i uaktualnia, dla każdego Sektora, listy wszystkich jednostek i organizacji, o których mowa w pozycjach od 229 do 231 oraz od 260 do 262 niniejszej Konwencji, które są upoważnione do uczestnictwa w pracach Sektora. Publikuje on każdą z tych list w odpowiednich odstępach czasu i zaznacza z nimi wszystkie Państwa Członkowskie i Członków Sektora, których to dotyczy, oraz Dyrektora zainteresowanego Biura. Dyrektor ten powiadamia jednostki i organizacje, których to dotyczy, o sposobie załatwienia ich prośby oraz informuje zainteresowane Państwa Członkowskie.
- 238**
PP-98 8 Warunki uczestnictwa jednostek i organizacji zawartych w listach, wymienionych w pozycji 237 powyżej, w pracach Sektora wyszczególnione są w niniejszym artykule, w artykule 33 i innych odpowiednich postanowieniach niniejszej Konwencji. Postanowienia pozycji od 25 do 28 Konstytucji nie mają w stosunku do nich zastosowania.
- 239**
PP-94
PP-98 9 Członek Sektora może działać w imieniu Państwa Członkowskiego, który go uznał, jeżeli powiadomi on Dyrektora odpowiedniego Biura o tym, że go do tego upoważnił.
- 240**
PP-98 10 Każdy Członek Sektora ma prawo do wypowiedzenia swojego uczestnictwa w drodze powiadomienia skierowanego do Sekretarza Generalnego. Uczestnictwo takie może być również wypowiedziane, w zależności od przypadku, przez dane Państwo Członkowskie lub w przypadku gdy Członek Sektora został przyjęty zgodnie z pozycją 234C powyżej, zgodnie z kryteriami i procedurami ustalonymi przez Radę. Wypowiedzenie takie obowiązuje od upływu jednego roku od daty otrzymania powiadomienia przez Sekretarza Generalnego.
- 241** 11 Sekretarz Generalny wykreśla z listy jednostek i organizacji nazwę tych, które nie są dalej upoważnione do uczestnictwa w pracach Sektora, zgodnie z kryteriami i procedurami określonymi przez Radę.

- 241A** 12 Zgromadzenie lub konferencja Sektora może podjąć decyzję o udziale jednostek lub organizacji jako Stowarzyszonych w pracach właściwej komisji studiów oraz jej podległych grup zgodnie z następującymi zasadami:
- PP-98**
- 241B** 1) Jednostka lub organizacja wymieniona w pozycjach od 229 do 231 powyżej może wnosić o udział w pracach właściwej komisji studiów jako Stowarzyszona.
- PP-98**
- 241C** 2) W przypadku gdy Sektor zdecydował o przyjęciu Stowarzyszonych, to Sekretarz Generalny powinien zastosować właściwe postanowienia tego artykułu w stosunku do wnioskodawcy, biorąc pod uwagę wielkość jednostki lub organizacji i inne stosowne kryteria.
- PP-98**
- 241D** 3) Stowarzyszeni upoważnieni do udziału w wybranej komisji studiów nie są umieszczani na liście wymienionej w pozycji 237 powyżej.
- PP-98**
- 241E** 4) Warunki uczestnictwa w wybranej komisji studiów są wyszczególnione w pozycji 248B i 483A niniejszej Konwencji.
- PP-98**

Artykuł 20

Prowadzenie prac komisji studiów

- 242** 1 Zgromadzenie radiokomunikacyjne, światowe zgromadzenie normalizacji telekomunikacji oraz światowa konferencja rozwoju telekomunikacji wybierają przewodniczącego oraz zwykle jednego zastępcę przewodniczącego dla każdej komisji studiów. Podczas wybierania przewodniczących i zastępców przewodniczących zwraca się szczególną uwagę na wymagania w zakresie kompetencji i zapewnienia równej dystrybucji geograficznej oraz potrzebę promowania efektywniejszego udziału krajów rozwijających się.
- PP-98**
- 243** 2 Jeśli zakres prac jakiegokolwiek komisji tego wymaga, zgromadzenie lub konferencja wyznacza w razie potrzeby dodatkowych zastępców przewodniczących, tylu, ilu uważa za konieczne.
- PP-98**
- 244** 3 Jeśli w przerwie między dwoma zgromadzeniami lub konferencjami danego Sektora przewodniczący komisji studiów nie jest zdolny do wykonywania swoich obowiązków, a wyznaczony został tylko jeden zastępca przewodniczącego, wtedy ten zastępca przewodniczącego zajmuje miejsce przewodniczącego. W przypadku komisji studiów, w której wyznaczono więcej niż jednego zastępcę przewodniczącego, komisja studiów na swoim następnym spotkaniu wybiera nowego przewodniczącego spośród tych zastępców przewodniczącego i, jeśli to konieczne, nowego zastępcę przewodniczącego spośród członków komisji studiów. W ten sam sposób wybiera się nowego zastępcę przewodniczącego, jeśli jeden z jego zastępców jest niezdolny do pełnienia swoich obowiązków w ciągu tego okresu.
- 245** 4 Komisje studiów, na tyle, na ile to możliwe, prowadzą powierzone im prace drogą korespondencyjną, korzystając z nowoczesnych środków łączności.
- 246** 5 Dyrektor Biura każdego Sektora po konsultacji z Sekretarzem Generalnym i koordynacji, jak wymaga tego Konstytucja i Konwencja, oraz biorąc pod uwagę decyzje kompetentnych konferencji lub zgromadzeń, sporządza ogólny plan spotkań komisji studiów.
- 246A** 5bis 1) Państwa Członkowskie oraz Członkowie Sektarów przyjmują zagadnienia, które będą studiowane zgodnie z procedurami ustalonymi przez właściwe konferencje lub zgromadzenia, w zależności od przypadku, wskazując, czy dane zalecenie, które z nich wynika, musi być poddane konsultacji formalnej z Państwami Członkowskimi.
- PP-98**
- 246B** 2) Zalecenia będące rezultatem studiów powyżej wymienionych zagadnień są przyjmowane przez komisje studiów zgodnie z procedurami ustalonymi przez właściwe konferencje lub zgromadzenia, w zależności od przypadku. Te zalecenia, które nie wymagają konsultacji formalnej z Państwami Członkowskimi, aby mogły być uznane, są uznane jako zatwierdzone.
- PP-98**
- 246C** 3) Zalecenie, które wymaga konsultacji formalnej z Państwami Członkowskimi, musi być rozpatrywane zgodnie z pozycją 247 poniżej lub jest przekazywane właściwej konferencji lub zgromadzeniu, w zależności od przypadku.
- PP-98**

- 246D**
PP-98 4) Postanowienia pozycji od 246A do 246B nie mogą być zastosowane do zagadnień i zaleceń, które mają konsekwencje polityczne lub regulacyjne, na przykład:
- 246E**
PP-98 a) Zagadnienia i zalecenia zatwierdzone przez Sektor Radiokomunikacji, a dotyczące prac konferencji radiokomunikacyjnych, oraz inne kategorie zagadnień i zaleceń, które może określić zgromadzenie radiokomunikacyjne;
- 246F**
PP-98 b) Zagadnienia i zalecenia zatwierdzone przez Sektor Normalizacji Telekomunikacji, a dotyczące zagadnień taryfikacji i rozliczeń oraz niektórych planów numeracyjnych i adresowych;
- 246G**
PP-98 c) Zagadnienia i zalecenia zatwierdzone przez Sektor Rozwoju Telekomunikacji, a dotyczące zagadnień regulacyjnych, politycznych lub finansowych;
- 246H**
PP-98 d) Zagadnienia i zalecenia, w stosunku do których istnieje niepewność co do zakresu ich zastosowania.
- 247**
PP-98 6 Komisje studiów mogą podejmować działania w celu uzyskania zatwierdzenia przez Państwa Członkowskie zaleceń zrealizowanych między dwoma zgromadzeniami lub dwiema konferencjami. Procedurami stosowanymi w celu uzyskania takiego zatwierdzenia będą procedury zatwierdzone przez kompetentne zgromadzenia lub konferencje, w zależności od przypadku.
- 247A**
PP-98 *6bis* Zalecenia zatwierdzone zgodnie z postanowieniami pozycji 246B lub 247 powyżej mają ten sam status, co te zatwierdzone bezpośrednio przez konferencję lub zgromadzenie.
- 248** 7 W miarę potrzeby mogą być powoływane mieszane grupy robocze w celu przestudiowania zagadnień wymagających udziału ekspertów z kilku komisji studiów.
- 248A**
PP-98 *7bis* Zgodnie z procedurą opracowaną przez właściwy Sektor, Dyrektor Biura może, po konsultacji z przewodniczącym komisji studiów, której to dotyczy, zaprosić organizację, która nie bierze udziału w pracach tego Sektora, aby przysłała swoich reprezentantów w celu udziału w pracach właściwej komisji studiów lub jej grup.
- 248B**
PP-98 *7ter* Stowarzyszony, zgodnie z pozycją 241A, może brać udział w pracach danej komisji studiów bez prawa podejmowania decyzji lub działań związanych z tą komisją studiów.
- 249** 8 Dyrektor odpowiedniego Biura przesyła końcowe sprawozdania komisji studiów, w tym listę zaleceń zatwierdzonych zgodnie z pozycją 247 powyżej, do administracji, organizacji i jednostek uczestniczących w pracach Sektora. Sprawozdania te przesyłane są, tak szybko jak to możliwe, w każdym przypadku tak, aby adresaci otrzymali je co najmniej na miesiąc przed datą następnej kompetentnej konferencji.

Artykuł 21

Zalecenia jednej konferencji dla drugiej konferencji

- 250** 1 Każda konferencja może przedłożyć innej konferencji Związku zalecenia w zakresie swoich kompetencji.
- 251** 2 Zalecenia te są przesyłane w odpowiednim czasie do Sekretarza Generalnego w celu ich gromadzenia, koordynacji i zakomunikowania, jak jest to przewidziane w pozycji 320 niniejszej Konwencji.

Artykuł 22

Stosunki między samymi Sektorami i z organizacjami międzynarodowymi

- 252** 1 Dyrektorzy Biur mogą zdecydować, po odpowiedniej konsultacji i koordynacji, jak wymaga tego Konstytucja, Konwencja oraz decyzje kompetentnych konferencji lub zgromadzeń, o zorganizowaniu zebrania mieszanych komisji studiów dwóch lub trzech Sektorów w celu przestudiowania i przygotowania projektów zaleceń na temat wspólnych zagadnień. Projekty takich zaleceń przedkładane są kompetentnym konferencjom lub zgromadzeniom danych Sektorów.

- 253 2 W konferencjach lub zebraniach Sektora mogą brać udział, w charakterze doradców, Sekretarz Generalny, Zastępca Sekretarza Generalnego, Dyrektorzy Biur innych Sektarów lub ich przedstawiciele oraz członkowie Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego. W razie potrzeby te konferencje i zebrania mogą zaprosić, w charakterze doradców, przedstawiciele Sekretariatu Generalnego lub każdego innego Sektora, który nie uznał za potrzebne, aby być reprezentowanym.
- 254 3 Kiedy Sektor zaproszony jest na zebranie organizacji międzynarodowej, jego Dyrektor jest upoważniony, mając na uwadze pozycję 107 niniejszej Konwencji, do podjęcia odpowiednich działań w celu zapewnienia reprezentowania Sektora w charakterze doradczym.

ROZDZIAŁ II

PP-98

Postanowienia ogólne dotyczące konferencji i zgromadzeń

Artykuł 23

Zaproszenie i dopuszczenie do Konferencji Pełnomocników, w przypadku gdy zapraszającym jest rząd

- 255 1 Dokładna data i miejsce Konferencji wyznaczane są zgodnie z postanowieniami artykułu 1 niniejszej Konwencji, po konsultacji z zapraszającym rządem.
- 256 2 1) Na rok przed otwarciem Konferencji zapraszający rząd przesyła zaproszenia do rządów
PP-98 każdego z Państw Członkowskich.
- 257 2) Zaproszenia te kierowane są bądź bezpośrednio, bądź za pośrednictwem Sekretarza Generalnego lub za pośrednictwem innego rządu.
- 258 3 Sekretarz Generalny zaprasza jako obserwatorów:
PP-94
- 259 a) Organizację Narodów Zjednoczonych;
- 260 b) regionalne organizacje telekomunikacyjne wymienione w artykule 43 Konstytucji;
- 261 c) międzyrządowe organizacje eksploatujące systemy satelitarne;
- 262 d) wyspecjalizowane organizacje Organizacji Narodów Zjednoczonych i Międzynarodową Agencję Energii Atomowej.
- 262A e) Członków Sektarów wymienionych w pozycji 229 i 231 niniejszej Konwencji oraz organi-
PP-94 zacje o charakterze międzynarodowym reprezentujące tych członków.
PP-98
- 263 4 1) Odpowiedzi Państw Członkowskich powinny dotrzeć do zapraszającego rządu co najmniej
PP-98 na jeden miesiąc przed datą otwarcia Konferencji i powinny w miarę możliwości zawierać wyczerpującą informację na temat składu delegacji.
- 264 2) Odpowiedzi te mogą być przesyłane bezpośrednio do zapraszającego rządu lub poprzez Sekretarza Generalnego, lub poprzez inny rząd.
- 265 3) Odpowiedzi organizacji i instytucji wymienionych w pozycjach od 259 do 262A powyżej
PP-98 powinny dotrzeć do Sekretarza Generalnego co najmniej na miesiąc przed otwarciem Konferencji.
- 266 5 Sekretariat Generalny oraz trzy Biura Związku są reprezentowane, w charakterze doradczym, na Konferencji.
- 267 6 Na Konferencje Pełnomocników dopuszczane są:
- 268 a) delegacje;
- 269 b) obserwatorzy z organizacji i instytucji zaproszonych zgodnie z pozycjami od 259 do 262A.
PP-94

Artykuł 24

Zaproszenie i dopuszczenie na konferencje radiokomunikacyjne, kiedy zapraszającym jest rząd

- 270** 1 Dokładną datę i miejsce konferencji wyznacza się zgodnie z postanowieniami artykułu 3 niniejszej Konwencji, po konsultacji z zapraszającym rządem.
- 271** 2 1) Postanowienia pozycji od 256 do 265 niniejszej Konwencji mają zastosowanie do konferencji radiokomunikacyjnych.
PP-94
PP-98
- 272** 2) Państwa Członkowskie powinny informować Członków Sektora o otrzymanych zaproszeniach do wzięcia udziału w konferencji radiokomunikacyjnej.
PP-98
- 273** 3 1) Zapraszający rząd, w porozumieniu z Radą lub na jej propozycję, może powiadomić organizacje międzynarodowe, inne niż te, o których mowa w pozycjach od 259 do 262 niniejszej Konwencji, a które mogą być zainteresowane przysłaniem obserwatorów, w charakterze doradczym, do uczestnictwa w konferencji.
- 274** 2) Zainteresowane organizacje międzynarodowe, o których mowa w pozycji 273 powyżej, przesyłają prośbę do zapraszającego rządu o dopuszczenie w ciągu dwóch miesięcy od daty powiadomienia.
- 275** 3) Zapraszający rząd gromadzi prośby, a sama konferencja zadecyduje, czy dane organizacje mają być dopuszczone.
- 276** 4 Na konferencje radiokomunikacyjne dopuszczani są:
- 277** a) delegacje;
- 278** b) obserwatorzy z organizacji i instytucji, o których mowa w pozycjach od 259 do 262 niniejszej Konwencji;
- 279** c) obserwatorzy z organizacji międzynarodowych dopuszczeni zgodnie z pozycjami od 273 do 275 powyżej;
- 280** d) obserwatorzy reprezentujący Członków Sektora Radiokomunikacji należycie upoważnieni przez Państwa Członkowskie, których to dotyczy;
PP-98
- 281** e) w charakterze doradczym funkcjonariusze wybierani, kiedy konferencja dyskutuje sprawy leżące w sferze ich kompetencji, oraz członkowie Komitetu do spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego;
- 282** f) obserwatorzy spośród Państw Członkowskich uczestniczący bez prawa do głosu w konferencji radiokomunikacyjnej regionu innego niż ten, do którego te Państwa Członkowskie należą.
PP-98

Artykuł 25

Zaproszenie i dopuszczenie do zgromadzeń radiokomunikacyjnych, do światowych zgromadzeń normalizacji telekomunikacji oraz do konferencji rozwoju telekomunikacji, kiedy zapraszającym jest rząd

- 283** 1 Dokładna data i miejsce każdego zgromadzenia lub konferencji wyznaczone są zgodnie z postanowieniami artykułu 3 niniejszej Konwencji, po konsultacjach z zapraszającym rządem.
- 284** 2 Na rok przed datą otwarcia zgromadzenia lub konferencji Sekretarz Generalny, po konsultacji z Dyrektorem danego Biura, przesyła zaproszenia do:
- 285** a) administracji każdego Państwa Członkowskiego;
PP-98
- 286** b) Członków Sektora, których to dotyczy;
PP-98

- 287 c) regionalnych organizacji telekomunikacyjnych wymienionych w artykule 43 Konstytucji;
- 288 d) organizacji międzyrządowych eksploatujących systemy satelitarne;
- 289 e) wszelkich innych organizacji regionalnych lub innych organizacji międzynarodowych zajmujących się sprawami leżącymi w sferze zainteresowania zgromadzenia lub konferencji.
- 290 3 Sekretarz Generalny zaprasza również do przysłania obserwatorów następujące organizacje lub instytucje:
- 291 a) Organizację Narodów Zjednoczonych;
- 292 b) wyspecjalizowane organizacje Organizacji Narodów Zjednoczonych i Międzynarodową Agencję Energii Atomowej.
- 293 4 Odpowiedzi muszą dotrzeć do Sekretarza Generalnego co najmniej na jeden miesiąc przed datą otwarcia zgromadzenia lub konferencji i powinny, w miarę możliwości, zawierać wyczerpującą informację na temat składu delegacji lub reprezentacji.
- 294 5 Sekretariat Generalny i wybierani funkcjonariusze Związku są reprezentowani na zgromadzeniu lub konferencji w charakterze doradczym.
- 295 6 Na zgromadzenie lub konferencję dopuszczani są:
- 296 a) delegacje;
- 297 b) obserwatorzy z organizacji i instytucji zaproszonych zgodnie z pozycjami od 287 do 289 i 291 oraz 292 powyżej;
- 298 c) przedstawiciele Członków Sektora, których to dotyczy.
- PP-98

Artykuł 26

PP-98 Procedura zwoływania lub odwoływania światowych konferencji lub zgromadzeń na prośbę Państw Członkowskich lub na propozycję Rady

- 299 1 Procedury zawarte w poniższych postanowieniach stosowane są w celu zwołania drugiego światowego zgromadzenia normalizacji telekomunikacji w przerwie między następującymi PP-98 po sobie dwiema Konferencjami Pełnomocników oraz wyznaczania jej dokładnej daty i miejsca lub w celu odwołania drugiej światowej konferencji radiokomunikacyjnej czy drugiego zgromadzenia radiokomunikacyjnego.
- 300 2 1) Państwa Członkowskie, które pragną zwołania drugiego światowego zgromadzenia normalizacji telekomunikacji, informują o tym Sekretarza Generalnego, wskazując proponowaną datę i miejsce tego zgromadzenia. PP-98
- 301 2) W przypadku otrzymania podobnych próśb od co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich, Sekretarz Generalny niezwłocznie informuje o tym wszystkie Państwa Członkowskie najodpowiedniejszymi środkami telekomunikacji, prosząc je o wskazanie w ciągu sześciu tygodni, czy zgadzają się lub nie zgadzają na zgłoszoną propozycję. PP-98
- 302 3) Jeżeli większość Państw Członkowskich, określona zgodnie z pozycją 47 niniejszej Konwencji, zgadza się z propozycją jako całością, to znaczy, jeśli zaakceptują proponowaną datę i miejsce, Sekretarz Generalny informuje o tym niezwłocznie wszystkie Państwa Członkowskie najodpowiedniejszymi środkami telekomunikacji. PP-98
- 303 4) Jeżeli przyjęta propozycja zmierza do zwołania zgromadzenia poza siedzibą Związku, Sekretarz Generalny, w porozumieniu z rządem zapraszającym, podejmuje niezbędne działania w celu zwołania zgromadzenia. PP-98
- 304 5) Jeśli propozycja jako całość (data i miejsce) nie zostanie przyjęta przez większość Państw Członkowskich, określoną zgodnie z pozycją 47 niniejszej Konwencji, Sekretarz Generalny informuje Państwa Członkowskie o otrzymanych odpowiedziach, prosząc je o ostateczną odpowiedź, w ciągu sześciu tygodni od daty otrzymania jej, na temat punktu lub punktów kontrowersyjnych. PP-98

- 305** 6) Punkty te uznaje się za przyjęte, kiedy zostaną zatwierdzone przez większość Państw
PP-98 Członkowskich, określoną zgodnie z pozycją 47 niniejszej Konwencji.
- 306** 3 1) Każde Państwo Członkowskie pragnące odwołania drugiej światowej konferencji radioko-
PP-98 munikacyjnej lub drugiego zgromadzenia radiokomunikacyjnego informuje o tym Sekretarza Generalnego. W przypadku otrzymania podobnych próśb od co najmniej jednej czwartej Państw Członkowskich, Sekretarz Generalny informuje o tym niezwłocznie wszystkie Państwa Członkowskie najodpowiedniejszymi środkami telekomunikacji, prosząc je o wskazanie, w ciągu sześciu tygodni, czy zgadzają się lub nie ze zgłoszoną propozycją.
- 307** 2) Jeżeli większość Państw Członkowskich, określona zgodnie z pozycją 47 niniejszej Kon-
PP-98 wencji, zgadza się z propozycją, Sekretarz Generalny informuje o tym niezwłocznie wszystkie Państwa Członkowskie, najodpowiedniejszymi środkami telekomunikacyjnymi, a konferencja lub zgromadzenie są odwołane.
- 308** 4 Procedury wskazane w pozycjach od 301 do 307 powyżej, z wyjątkiem pozycji 306, mają rów-
nież zastosowanie w przypadku, kiedy propozycja zwołania drugiej światowej konferencji* normalizacji telekomunikacji lub odwołania drugiej światowej konferencji radiokomunikacyjnej lub drugiego zgromadzenia radiokomunikacyjnego jest zgłoszona przez Radę.
- 309** 5 Każde Państwo Członkowskie pragnące zwołania światowej konferencji międzynarodowej te-
PP-98 lekomunikacji proponuje to Konferencji Pełnomocników; porządek obrad, dokładna data i miejsce takiej konferencji określane są zgodnie z postanowieniami artykułu 3 niniejszej Konwencji.

Artykuł 27

PP-98

Procedura zwoływania konferencji regionalnych na prośbę Państw Członkowskich lub na propozycję Rady

- 310** W przypadku konferencji regionalnych, procedura opisana w pozycjach od 300 do 305 niniej-
PP-98 szej Konwencji ma zastosowanie tylko wobec Państw Członkowskich danego regionu. Jeżeli konferencja ma być zwołana z inicjatywy Państw Członkowskich regionu, wystarczy, by Sekretarz Generalny otrzymał zgodne prośby od jednej czwartej Państw Członkowskich tego regionu. Procedura opisana w pozycjach od 301 do 305 niniejszej Konwencji ma również zastosowanie w przypadku, kiedy propozycja zwołania takiej konferencji regionalnej zgłoszona jest przez Radę.

Artykuł 28

PP-98

Postanowienia w sprawie konferencji i zgromadzeń, które zbierają się bez zapraszającego rządu

- 311** Kiedy ma się odbyć konferencja bez zapraszającego rządu, zastosowanie mają postanowienia ar-
PP-98 tykułów 23, 24 i 25 niniejszej Konwencji. Sekretarz Generalny, po porozumieniu z Rządem Konfederacji Szwajcarskiej, podejmuje niezbędne kroki w celu zwołania i zorganizowania konferencji lub zgromadzenia w siedzibie Związku.

Artykuł 29

PP-98

Zmiana daty lub miejsca konferencji lub zgromadzenia

- 312** 1 Postanowienia artykułów 26 i 27 niniejszej konwencji w sprawie zwołania konferencji mają
PP-98 zastosowanie, przez analogię, w sytuacji, kiedy zmiany daty lub/i miejsca zażądają Państwa Członkowskie lub zaproponuje ją Rada. Jednakże takie zmiany dokonywane są tylko wtedy, kiedy większość danych Państw Członkowskich, określona zgodnie z postanowieniami pozycji 47 niniejszej Konwencji, wypowiedziała się za nią.

* Uwaga Sekretariatu Generalnego: Sformułowanie „konferencja” należy czytać jako „zgromadzenie”.

- 313** 2 Każde Państwo Członkowskie proponujące zmianę w dokładnej dacie i miejscu konferencji
PP-98 jest zobowiązane do uzyskania poparcia tej propozycji przez wymaganą liczbę innych Państw Członkowskich.
- 314** 3 Jeżeli zachodzi taka potrzeba, Sekretarz Generalny zawiadamia, w sposób, o którym mowa
w pozycji 301 niniejszej Konwencji, o prawdopodobnych konsekwencjach finansowych wy-
nikających ze zmiany daty lub miejsca, gdy na przykład nakłady finansowe zostały już ponie-
sione na przygotowania konferencji we wstępnie wybranym miejscu.

Artykuł 30

Terminy i warunki przedkładania sprawozdań i propozycji na konferencję

- 315** 1 Postanowienia niniejszego artykułu mają zastosowanie do Konferencji Pełnomocników, świa-
towych i regionalnych konferencji radiokomunikacyjnych oraz światowych konferencji mię-
dzynarodowej telekomunikacji.
- 316** 2 Niezwłocznie po rozesłaniu zaproszeń Sekretarz Generalny prosi Państwa Członkowskie
PP-98 o przysłanie mu, co najmniej na cztery miesiące przed rozpoczęciem konferencji, ich propo-
zycji dotyczących pracy konferencji.
- 317** 3 Niezwłocznie po rozesłaniu zaproszeń Sekretarz Generalny prosi Członków o przysłanie mu,
co najmniej na cztery miesiące przed rozpoczęciem konferencji, ich propozycji dotyczących
pracy konferencji.
- 318** 4 Każda propozycja otrzymana od Państwa Członkowskiego oznaczana jest przez Sekretarza
PP-98 Generalnego celem wskazania jej pochodzenia poprzez symbol ustalony dla tego Państwa
Członkowskiego przez Związek. W przypadku kiedy propozycja jest składana wspólnie przez
wiele Państw Członkowskich, propozycja ta, w miarę możliwości, oznaczana jest symbolem
każdego Państwa Członkowskiego.
- 319** 5 Sekretarz Generalny informuje wszystkie Państwa Członkowskie o propozycjach, w miarę ich
PP-98 otrzymywania.
- 320** 6 Sekretarz Generalny gromadzi i porządkuje propozycje otrzymane od Państw Członkowskich
PP-98 i informuje Państwa Członkowskie o tym w miarę ich otrzymywania, ale zawsze co najmniej
na dwa miesiące przed otwarciem konferencji. Funkcjonariusze wybierani i personel Związ-
ku, jak również obserwatorzy i przedstawiciele, którzy mogą uczestniczyć w konferencjach,
zgodnie z odpowiednimi postanowieniami niniejszej Konwencji, nie są upoważnieni do skła-
dania propozycji.
- 321** 7 Sekretarz Generalny zbiera również sprawozdania otrzymane od Państw Członkowskich, Ra-
PP-98 dy i Sektorów Związku oraz zalecenia sformułowane przez konferencje i przesyła je do
Państw Członkowskich, łącznie z wszelkimi sprawozdaniami Sekretarza Generalnego, co naj-
mniej na cztery miesiące przed otwarciem konferencji.
- 322** 8 Propozycje otrzymane po upływie terminu określonego w pozycji 316 powyżej komuniko-
PP-98 wane są przez Sekretarza Generalnego, tak szybko, jak to możliwe, wszystkim Państwom
Członkowskim.
- 323** 9 Postanowienia niniejszego artykułu stosuje się, bez naruszenia postanowień dotyczących pro-
cedury zmian zawartej w artykule 55 Konstytucji i w artykule 42 niniejszej Konwencji.

Artykuł 31

Pełnomocnictwa na konferencje

- 324** 1 Delegacja przysłana przez Państwo Członkowskie na Konferencję Pełnomocników, konferen-
PP-98 cję radiokomunikacyjną lub światową konferencję międzynarodowej telekomunikacji powin-
na być należycie akredytowana, zgodnie z postanowieniami pozycji od 325 do 331 poniżej.

- 325** 2 1) Delegacje na Konferencje Pełnomocników są akredytowane dokumentami podpisanymi przez Głowę Państwa, Szefa Rządu lub przez Ministra Spraw Zagranicznych.
- 326** 2) Delegacje na inne konferencje, o których mowa w pozycji 324 powyżej, są akredytowane dokumentami podpisanymi przez Głowę Państwa, Szefa Rządu lub Ministra Spraw Zagranicznych, lub przez ministra odpowiedzialnego za problemy omawiane podczas konferencji.
- 327**
PP-98 3) Pod warunkiem potwierdzenia przed podpisaniem Aktów Końcowych przez jedną z władz wspomnianych w pozycjach 325 lub 326 powyżej delegacja może być warunkowo akredytowana przez Szefa misji dyplomatycznej danego Państwa Członkowskiego przy goszczącym rządzie. W przypadku kiedy konferencja odbywa się w Konfederacji Szwajcarskiej, delegacja może być warunkowo akredytowana przez Szefa stałego przedstawicielstwa danego Państwa Członkowskiego przy Biurze Organizacji Narodów Zjednoczonych w Genewie.
- 328** 3 Pełnomocnictwa są akceptowane, jeśli są podpisane przez jedną z kompetentnych władz wymienionych w pozycjach od 325 do 327 powyżej i odpowiadają jednemu z następujących kryteriów:
- 329** — przyznają delegacji pełne uprawnienia;
- 330** — uprawniają delegację do reprezentowania swego rządu, bez ograniczeń;
- 331** — uprawniają delegację lub niektórych jej członków do podpisania Aktów Końcowych.
- 332**
PP-98 4 1) Delegacja, której pełnomocnictwa zostały uznane przez posiedzenie plenarne za należyte, upoważniona jest do korzystania z prawa danego Państwa Członkowskiego do głosowania, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 169 i 210 Konstytucji, oraz do podpisania Aktów Końcowych.
- 333** 2) Delegacja, której pełnomocnictwa nie zostały uznane za należyte przez posiedzenie plenarne, nie jest upoważniona do korzystania z prawa do głosowania oraz do podpisania Aktów Końcowych do czasu usunięcia tych nieprawidłowości.
- 334**
PP-98 5 Pełnomocnictwa powinny być złożone w sekretariacie konferencji, możliwie jak najszybciej. Komisji, o której mowa w pozycji 23 Regulaminu Wewnętrznego, powierza się ich weryfikację i przedłożenie sprawozdania z jej wyników posiedzeniu plenarnemu w określonym terminie. W oczekiwaniu na decyzję posiedzenia plenarnego w tej sprawie każda delegacja upoważniona jest do udziału w konferencji i do korzystania z prawa danego Państwa Członkowskiego do głosowania.
- 335**
PP-98 6 W ramach generalnej zasady Państwa Członkowskie powinny dążyć do przysyłania swoich własnych delegacji na konferencje Związku. Jednakże gdy z przyczyn wyjątkowych Państwo Członkowskie nie może przysłać swojej własnej delegacji, może dać delegacji innego Państwa Członkowskiego upoważnienie do głosowania i podpisania w jego imieniu. Takie przekazanie uprawnień musi być udzielone w formie dokumentu podpisanego przez jedną z władz wymienionych w pozycjach 325 lub 326 powyżej.
- 336** 7 Delegacja uprawniona do głosowania może dać innej delegacji uprawnionej do głosowania mandat do korzystania z tego prawa na przeciąg jednego lub więcej posiedzeń, w których nie może uczestniczyć. W takim przypadku powinna ona, w odpowiednim czasie, zawiadomić o tym pisemnie przewodniczącego konferencji.
- 337** 8 Delegacja nie może rozporządzać w zastępstwie więcej niż jednym głosem.
- 338** 9 Pełnomocnictwa i upoważnienia przesłane telegramem nie są akceptowane. Jednakże są akceptowane przysłane telegraficznie odpowiedzi na prośbę skierowaną przez przewodniczącego lub sekretariat konferencji o wyjaśnienia dotyczące pełnomocnictw.
- 339**
PP-98 10 Państwo Członkowskie lub jednostka albo organizacja uznana, zamierzająca przysłać delegację lub przedstawicieli na zgromadzenie normalizacji telekomunikacji, konferencję rozwoju telekomunikacji lub na zgromadzenie radiokomunikacyjne, informuje o tym Dyrektora danego Biura Sektora, wskazując nazwiska i funkcje członków delegacji lub przedstawicieli.

PP-98 (SUP)

ROZDZIAŁ III

Artykuł 32

Regulamin Wewnętrzny Konferencji i Innych Zebrań

339A Regulamin Wewnętrzny Konferencji i Innych Zebrań jest zatwierdzany przez Konferencję Pełnomocników. Postanowienia odnoszące się do procedur zmian do Regulaminu Wewnętrznego wchodzi w życie, gdy są już zawarte w tym Regulaminie.

PP-98

340 Regulamin Wewnętrzny stosuje się bez naruszania postanowień dotyczących procedury zmian zawartych w artykule 55 Konstytucji i w artykule 42 niniejszej Konwencji.

PP-98

PP-98

Artykuł 32A

Prawo do głosowania

340A 1 Na każdym seansie konferencji, zgromadzenia lub innego zebrania delegacja danego Państwa Członkowskiego, właściwie upoważniona do udziału w konferencji, zgromadzeniu lub innym zebraniu, ma prawo do jednego głosu zgodnie z artykułem 3 Konstytucji.

PP-98

340B 2 Delegacja Państwa Członkowskiego korzysta z prawa do głosowania zgodnie z warunkami wymienionymi w artykule 31 niniejszej Konwencji.

PP-98

340C 3 Jeżeli Państwo Członkowskie nie jest reprezentowane przez administrację na zgromadzeniu radiokomunikacyjnym, światowych zgromadzeniach normalizacji telekomunikacji lub konferencji rozwoju telekomunikacji, przedstawiciele operatorów uznani przez dane Państwa Członkowskie, niezależnie od ich ilości, mają prawo do jednego głosu, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 239 niniejszej Konwencji. Postanowienia pozycji od 335 do 338 niniejszej Konwencji dotyczące przekazania swoich praw stosuje się do wyżej wymienionych konferencji i zgromadzeń.

PP-98

PP-98

Artykuł 32B

Zastrzeżenia

340D 1 W zasadzie delegacje, które nie mogą się zgodzić z punktem widzenia innych delegacji, powinny przychylić się, w miarę możliwości, do opinii większości.

PP-98

340E 2 Każde Państwo Członkowskie, które podczas Konferencji Pełnomocników zastrzega sobie prawo do sformułowania zastrzeżeń, tak jak jest to określone w deklaracji, którą robi ono podczas podpisywania Aktów Końcowych, może poczynić zastrzeżenia na temat poprawki do Konstytucji i niniejszej Konwencji aż do czasu zdeponowania Sekretarzowi Generalnemu swojego dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia do tej poprawki.

PP-98

340F 3 Jeżeli delegacji wydaje się, że jakakolwiek decyzja może spowodować brak zgody jej rządu na podporządkowanie się rewizji Regulaminów Administracyjnych, taka delegacja może poczynić zastrzeżenia, tymczasowe lub stałe, na temat tej decyzji na zakończenie konferencji, która przyjęła tę rewizję; takie zastrzeżenia mogą być dokonane w imieniu Państwa Członkowskiego, które nie bierze udziału w tej konferencji, a upoważniło tę delegację do podpisania Aktów Końcowych zgodnie z postanowieniami artykułu 31 niniejszej Konwencji.

PP-98

340G 4 Zastrzeżenie sformułowane na zakończenie konferencji obowiązuje jedynie wtedy, gdy Państwo Członkowskie potwierdzi je formalnie w trakcie zawiadomienia o swojej zgodzie na podporządkowanie się dokumentowi poprawionemu lub zrewidowanemu, przyjętemu przez konferencję, na końcu której sformułował to zastrzeżenie.

PP-98

od 341 (SUP)

do 467

PP-98

ROZDZIAŁ IV

Inne postanowienia

Artykuł 33

Finanse

- 468**
PP-98
- 1) Skala, według której każde z Państw Członkowskich, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 468A poniżej, i Członków Sektora, z zastrzeżeniem postanowień pozycji 468B poniżej, wybiera swoją klasę udziałów zgodnie z odpowiednimi postanowieniami artykułu 28 Konstytucji, jest następująca:
- | | |
|--------------------|-----------------------|
| klasa 40 jednostek | klasa 8 jednostek |
| klasa 35 jednostek | klasa 5 jednostek |
| klasa 30 jednostek | klasa 4 jednostek |
| klasa 28 jednostek | klasa 3 jednostek |
| klasa 25 jednostek | klasa 2 jednostki |
| klasa 23 jednostek | klasa 1 1/2 jednostki |
| klasa 20 jednostek | klasa 1 jednostka |
| klasa 18 jednostek | klasa 1/2 jednostki |
| klasa 15 jednostek | klasa 1/4 jednostki |
| klasa 13 jednostek | klasa 1/8 jednostki |
| klasa 10 jednostek | klasa 1/16 jednostki |
- 468A**
PP-98
- 1bis*) Tylko państwa uznane przez Organizację Narodów Zjednoczonych jako najbardziej zaawansowane i te określone przez Radę mogą wybrać klasy udziału 1/8 i 1/16 jednostki.
- 468B**
PP-98
- 1ter*) Członkowie Sektora nie mogą wybrać klasy udziału mniejszej od 1/2 jednostki, z wyjątkiem Członków Sektora Rozwoju Telekomunikacji, którzy mogą wybrać klasę udziału 1/4, 1/8 lub 1/16 jednostki. W każdym razie klasa udziału 1/16 jednostki jest zarezerwowana dla Członków Sektora pochodzących z państw rozwijających się, państw, których lista ustalona jest przez PNUD i rozpatrzona przez Radę.
- 469**
PP-98
- 2) Niezależnie od klas udziałów wyszczególnionych w pozycji 468 powyżej każde Państwo Członkowskie lub Członek Sektora może wybrać dowolną ilość jednostek udziałów powyżej 40.
- 470**
PP-98
- 3) Sekretarz Generalny pilnie zawiadamia każde Państwo Członkowskie, które nie było reprezentowane na Konferencji Pełnomocników, o decyzji każdego Członka dotyczącej wyboru klasy udziałów.
- 471**
PP-98
- (SUP)
- 472**
PP-98
- 2) 1) Każde nowe Państwo Członkowskie i Członek Sektora uiszcza swój udział za dany rok, w wysokości liczonej od pierwszego dnia miesiąca, w którym został przyjęty lub przystąpił do Związku, w zależności od przypadku.
- 473**
PP-98
- 2) Gdy Państwo Członkowskie wypowiada Konstytucję i niniejszą Konwencję lub gdy Członek Sektora wypowiada swój udział w pracach w Sektorze, udział powinien być zapłacony do ostatniego dnia miesiąca, w którym wypowiedzenie takie nabiera mocy zgodnie z postanowieniem pozycji 237 Konstytucji lub pozycji 240 niniejszej Konwencji.
- 474**
PP-98
- 3) Sumy zadłużeń podlegają oprocentowaniu na początku każdego 4. miesiąca każdego roku finansowego Związku. Stopa procentowa wynosi 3% (trzy procent) rocznie w ciągu pierwszych sześciu miesięcy i 6% (sześć procent) rocznie począwszy od siódmego miesiąca.
- 475**
PP-98
- (SUP)

- 476**
PP-94
PP-98
- 4 1) Organizacje wymienione w pozycjach od 259 do 262A niniejszej Konwencji oraz inne organizacje międzynarodowe (z wyjątkiem tych, które zostały zwolnione z tych opłat pod warunkiem wzajemności) i Członkowie Sektorów (z wyjątkiem tych, którzy biorą udział w konferencji lub zgromadzeniu swojego Sektora), którzy uczestniczą w Konferencji Pełnomocników, w zebraniu Sektora Związku lub w światowej konferencji międzynarodowej telekomunikacji, partycypują odpowiednio w wydatkach tych konferencji i zebrań, w których biorą udział, proporcjonalne do kosztów tych konferencji i zebrań oraz zgodnie z Regulaminem Finansowym.
- 477**
PP-98
- 2) Każdy Członek Sektora znajdujący się na listach wspomnianych w pozycji 237 niniejszej Konwencji partycypuje w wydatkach Sektora zgodnie z pozycjami 480 i 480A poniżej.
- 478 i 479** (SUP)
PP-98
- 480**
PP-94
PP-98
- 5) Wysokość jednostki udziału na rzecz wydatków każdego zainteresowanego Sektora ustala się na 1/5 jednostki udziałowej Państw Członkowskich. Wkłady te uważane są za dochód Związku. Przynoszą one odsetki zgodnie z postanowieniami pozycji 474 powyżej.
- 480A**
- 5*bis*) Kiedy Członek Sektora bierze udział w pokrywaniu wydatków Związku zgodnie z postanowieniem pozycji 159 Konstytucji, to Sektor, na rzecz którego jest ta wpłata, powinien być określony.
- od 481** (SUP)
do 483
PP-98
- 483A**
PP-98
- 4*bis*) Stowarzyszeni, zgodnie z pozycją 241A niniejszej Konwencji, muszą uczestniczyć w kosztach Sektora i komisji studiów, w których biorą udział, tak jak to zostało określone przez Radę.
- 484**
PP-94
PP-98
- 5 Rada określa kryteria pokrywania kosztów niektórych produktów i usług.
- 485**
PP-94
- 6 Związek utrzymuje fundusz rezerwowy tworzący kapitał obrotowy pozwalający na sprostanie podstawowym wydatkom i na utrzymanie odpowiedniej rezerwy gotówki, która pozwala uniknąć, na tyle, na ile to możliwe, zaciągania pożyczek. Wysokość funduszu rezerwowego ustalana jest corocznie przez Radę na podstawie oczekiwanych potrzeb. Na koniec każdego dwuletniego okresu budżetowego wszystkie kredyty budżetowe, które nie zostały wydane lub zagospodarowane, składane są na fundusz rezerwowy. Inne dane dotyczące tego funduszu określone są w Regulaminie Finansowym.
- 486**
PP-94
- 7 1) Sekretarz Generalny może, w porozumieniu z Komitetem Koordynacyjnym, przyjąć dobrowolne udziały gotówkowe i rzeczowe, z zastrzeżeniem, że warunki przypisane takim dobrowolnym wkładom są zgodne z celem i programami Związku, jak również zgodne z Regulaminem Finansowym, który powinien zawierać specjalne postanowienia dotyczące przyjmowania i wykorzystania takich dobrowolnych udziałów.
- 487**
PP-94
- 2) O udziałach dobrowolnych Sekretarz Generalny informuje Radę w sprawozdaniu finansowym i w dokumencie wskazującym skrótowo źródło i proponowane wykorzystanie każdego dobrowolnego wkładu oraz podjęte działania w tym celu.

Artykuł 34

Finansowa odpowiedzialność konferencji

- 488**
- 1 Konferencje Związku biorą pod uwagę wszystkie postanowienia Związku dotyczące budżetu przed przyjęciem propozycji lub podjęciem decyzji, które pociągają za sobą skutki finansowe, aby nie spowodowały one przekroczenia kredytów, którymi Rada może dysponować.
- 489**
- 2 Żadna decyzja konferencji nie zacznie obowiązywać, jeżeli pośrednio lub bezpośrednio zwiększa wydatki, przekraczając kredyty, którymi Rada może dysponować.

Artykuł 35

Języki

- 490** 1) 1) Mogą być używane inne języki niż te wymienione we właściwych postanowieniach artykułu 29 Konstytucji:
PP-98
- 491** a) jeżeli poproszono Sekretarza Generalnego o zapewnienie możliwości korzystania, dodatkowo, z jednego lub kilku języków, w mowie lub piśmie, na stałe lub okresowo, pod warunkiem że związane z tym koszty dodatkowe będą pokryte przez Państwa Członkowskie, które złożyły ten wniosek lub go poparły;
PP-98
- 492** b) jeżeli podczas konferencji lub zebrania Związku, po zawiadomieniu Sekretarza Generalnego lub danego Dyrektora Biura, delegacja przyjmuje na siebie zorganizowanie, na własny koszt, ustnego tłumaczenia ze swego języka na jeden z języków wymienionych w odpowiednim postanowieniu artykułu 29 Konstytucji.
PP-98
- 493** 2) W przypadku przewidzianym w pozycji 491 powyżej Sekretarz Generalny w miarę możliwości uwzględnia prośbę, po uzyskaniu od zainteresowanych Państw Członkowskich zobowiązania, że poniesione koszty będą przez nich należycie spłacone Związkowi.
PP-98
- 494** 3) W przypadku przewidzianym w pozycji 492 powyżej zainteresowana delegacja może ponadto, jeżeli tego sobie życzy, zorganizować na swój własny koszt ustne tłumaczenie na własny język z jednego z języków wymienionych w odpowiednim postanowieniu artykułu 29 Konstytucji.
- 495** 2) Wszystkie dokumenty, o których mowa w odpowiednich postanowieniach artykułu 29 Konstytucji, mogą być publikowane w językach innych niż tam wymienione, pod warunkiem że Państwa Członkowskie żądające takiej publikacji zobowiążą się do pokrycia całkowitego kosztu tłumaczenia i publikacji.
PP-98

ROZDZIAŁ V

Postanowienia różne odnoszące się do eksploatacji służb telekomunikacyjnych

Artykuł 36

Opłaty oraz zwolnienie od opłat

- 496** Postanowienia odnoszące się do opłat za telekomunikację oraz do różnych przypadków, w których przysługuje zwolnienie od opłat, znajdują się w Regulaminach Administracyjnych.

Artykuł 37

Sporządzanie i regulowanie rachunków

- 497** 1) Regulowanie rachunków międzynarodowych należy traktować jako bieżące transakcje dokonywane zgodnie z aktualnymi międzynarodowymi zobowiązaniami zainteresowanych Państw Członkowskich i Członków Sektorów, jeżeli ich rządy zawarły porozumienia w tej sprawie. Tam, gdzie takie porozumienia nie zostały zawarte lub nie zawarto specjalnych umów zgodnie z warunkami przewidzianymi w artykule 42 Konstytucji, regulowanie rachunków odbywa się zgodnie z postanowieniami Regulaminów Administracyjnych.
PP-98
- 498** 2) Administracje Państw Członkowskich i Członkowie Sektorów, którzy świadczą międzynarodowe usługi telekomunikacyjne, muszą uzgodnić sumy swych wydatków i kredytów.
PP-98
- 499** 3) Rachunki dotyczące wydatków i kredytów wymienionych w pozycji 498 powyżej sporządzane są zgodnie z postanowieniami Regulaminów Administracyjnych, o ile nie zostały zawarte specjalne porozumienia między zainteresowanymi stronami.

Artykuł 38

Jednostka monetarna

- 500** W przypadku braku specjalnych porozumień zawartych między Państwami Członkowskimi, jednostką monetarną stosowaną przy ustalaniu taryf rozliczeniowych dla międzynarodowych usług telekomunikacyjnych i do sporządzania rachunków międzynarodowych jest:
- PP-98** — albo jednostka monetarna Międzynarodowego Funduszu Walutowego,
— albo frank złoty,
tak jak to zostało określone w Regulaminach Administracyjnych. Warunki stosowania określone są w Załączniku 1 do Międzynarodowego Regulaminu Telekomunikacyjnego.

Artykuł 39

Wzajemna łączność

- 501** 1 Stacje, które zapewniają łączność radiową za pomocą służb ruchomych, zobowiązane są, w ramach ich normalnego działania, wymieniać wzajemnie korespondencję radiową bez względu na stosowany przez nie system radiowy.
- 502** 2 Jednakże, aby nie hamować postępu nauki, postanowienia pozycji 501 powyżej nie wykluczają stosowania systemu radiowego, który nie nadaje się do współpracy z innymi systemami, pod warunkiem, że wynika to ze specyficznego charakteru tego systemu, a nie jest związane z zastosowaniem urządzeń mających wyłącznie na celu uniemożliwienie wzajemnej łączności.
- 503** 3 Niezależnie od postanowień pozycji 501 powyżej stacja może być przydzielona do międzynarodowej ograniczonej służby telekomunikacyjnej, określonej przez cel tej służby lub przez inne okoliczności, niezależne od zastosowanego systemu.

Artykuł 40

Tajny język

- 504** 1 Telegramy państwowe, jak również telegramy służbowe mogą być redagowane w języku tajnym we wszystkich relacjach.
- 505** 2 Telegramy prywatne w języku tajnym są dopuszczalne między wszystkimi Państwami Członkowskimi, z wyjątkiem tych, które wcześniej zawiadomiły, za pośrednictwem Sekretarza Generalnego, że nie dopuszczają takiego języka dla tej kategorii korespondencji.
- 506** 3 Państwa Członkowskie, które nie dopuszczają telegramów prywatnych w tajnym języku wychodzących lub przychodzących na ich terytorium, powinny zezwolić na ich tranzyt, z wyjątkiem przypadku zawieszenia służby, o którym mowa w artykule 35 Konstytucji.
- PP-98**
- PP-98**

ROZDZIAŁ VI

Arbitraż i poprawki

Artykuł 41

Arbitraż: postępowanie
(patrz artykuł 56 Konstytucji)

- 507** 1 Strona domagająca się arbitrażu rozpoczyna postępowanie poprzez przekazanie drugiej stronie zawiadomienia o rozpoczęciu postępowania arbitrażowego.
- 508** 2 Strony postanawiają za wspólnym porozumieniem, czy arbitraż powinien zostać powierzony osobom, administracjom lub rządóm. W przypadku gdy w przeciągu jednego miesiąca począwszy od dnia zawiadomienia o rozpoczęciu postępowania arbitrażowego strony nie mogą dojść do porozumienia w tej sprawie, arbitraż powierzony jest rządóm.

- 509** 3 W przypadku gdy arbitraż jest powierzony osobom, arbitrzy nie powinni być obywatelami Państwa strony w sporze, ani też posiadać miejsca zamieszkania w jednym z tych Państw lub być na ich usługach.
- 510**
PP-98 4 W przypadku gdy arbitraż jest powierzony rządowi lub administracjom tych rządów, powinny być one wybrane spośród Państw Członkowskich, które nie są uwikłane w spór, lecz które są stronami umowy, której stosowanie jest przyczyną sporu.
- 511** 5 W terminie trzech miesięcy od daty otrzymania zawiadomienia o rozpoczęciu postępowania arbitrażowego każda ze stron w sporze wyznacza arbitra.
- 512** 6 Jeżeli więcej niż dwie strony są uwikłane w sporze, każda z dwu grup stron reprezentujących wspólne interesy w sporze wyznacza arbitra zgodnie z procedurą przewidzianą w pozycjach 510 i 511 powyżej.
- 513** 7 Dwaj arbitrzy wyznaczeni w ten sposób porozumiewają się w celu powołania trzeciego arbitra, który, jeżeli dwaj pierwsi arbitrzy są osobami, a nie rządami lub administracjami, musi spełniać warunki określone w pozycji 509 powyżej i który powinien mieć inne obywatelstwo niż dwaj pozostali. W przypadku braku porozumienia między dwoma arbitrami co do wyboru trzeciego arbitra, każdy z nich proponuje trzeciego arbitra, który nie jest zainteresowany w sporze. Sekretarz Generalny przeprowadza losowanie w celu wyznaczenia trzeciego arbitra.
- 514** 8 Strony w sporze mogą porozumieć się w celu uregulowania sporu przez jednego arbitra wyznaczonego za wspólną zgodą; mogą również wyznaczyć po jednym arbitrze i zwrócić się do Sekretarza Generalnego z prośbą o przeprowadzenie losowania w celu wyznaczenia jednego arbitra.
- 515** 9 Arbitr lub arbitrzy dokonują wolnego wyboru miejsca arbitrażu i procedury arbitrażu.
- 516** 10 Decyzja pojedynczego arbitra jest ostateczna i wiążąca dla stron w sporze. W przypadku gdy arbitraż jest powierzony kilku arbitrom, decyzja podjęta większością głosów arbitrów jest ostateczna i wiążąca dla stron.
- 517** 11 Każda ze stron ponosi koszty związane z przygotowaniem i wszczęciem arbitrażu. Koszty arbitrażu, inne niż spowodowane przez same strony, obciążają w równych częściach strony w sporze.
- 518** 12 Związek dostarcza wszystkich informacji dotyczących sporu, które mogą okazać się potrzebne arbitrowi lub arbitrom. W przypadku gdy strony w sporze tak postanowią, decyzja arbitra lub arbitrów zostaje przekazana Sekretarzowi Generalnemu w celu odnotowania.

Artykuł 42

Postanowienia dotyczące poprawek do niniejszej Konwencji

- 519**
PP-98 1 Każde Państwo Członkowskie może zaproponować poprawkę do niniejszej Konwencji. Aby umożliwić przekazanie jej wszystkim Państwom Członkowskim i rozpatrzenie jej przez nie w stosownym czasie, taka poprawka powinna wpłynąć do Sekretarza Generalnego najpóźniej na osiem miesięcy przed wyznaczoną datą otwarcia Konferencji Pełnomocników. Sekretarz Generalny przekazuje tę propozycję, w jak najkrótszym terminie i najpóźniej na sześć miesięcy przed powyższą datą, wszystkim Państwom Członkowskim.
- 520**
PP-98 2 Wszelkie propozycje modyfikacji poprawki przedstawionej zgodnie z pozycją 519 powyżej mogą zostać przedłożone w dowolnym czasie przez Państwo Członkowskie lub przez jego delegację na Konferencji Pełnomocników.
- 521** 3 Wymagane quorum na wszelkich posiedzeniach plenarnych Konferencji Pełnomocników w celu rozpatrzenia wszelkich propozycji poprawek do niniejszej Konwencji lub wszelkich propozycji modyfikacji stanowi ponad połowę delegacji akredytowanych na Konferencję Pełnomocników.

- 522** 4 Do przyjęcia wszelkiej propozycji modyfikacji poprawki, jak również samej propozycji poprawki, z modyfikacją lub bez, wymagana jest zgoda wyrażona na posiedzeniu plenarnym przez ponad połowę delegacji akredytowanych na Konferencję Pełnomocników i uprawnionych do głosowania.
- 523**
PP-98 5 Postanowienia ogólne dotyczące konferencji i zgromadzeń, znajdujące się w niniejszej Konwencji i Regulaminie Wewnętrznym Konferencji i Innych Zebrań, zawarte w niniejszej Konwencji, mają zastosowanie, o ile poprzednie pozycje niniejszego artykułu, które mają przewagę, nie stanowią inaczej.
- 524**
PP-98 6 Wszystkie poprawki do niniejszej Konwencji przyjęte przez Konferencję Pełnomocników wchodzi w życie w całości i w formie jednego jednolitego dokumentu, w dniu ustalonym przez Konferencję, w stosunku do Państw Członkowskich, które przed tą datą złożyły swój dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia do niniejszej Konwencji i dokumentu poprawek. Niedopuszczalna jest ratyfikacja, przyjęcie, zatwierdzenie lub przystąpienie tylko do części tego dokumentu poprawek.
- 525** 7 Niezależnie od pozycji 524 powyżej Konferencja Pełnomocników może postanowić, że poprawka do niniejszej Konwencji jest konieczna w celu prawidłowego zastosowania poprawki do Konstytucji. W tym przypadku poprawka do niniejszej Konwencji nie wchodzi w życie przed wejściem w życie poprawki do Konstytucji.
- 526**
PP-98 8 Sekretarz Generalny powiadamia wszystkie Państwa Członkowskie o złożeniu każdego dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.
- 527** 9 Sekretarz Generalny powiadamia wszystkich Członków o złożeniu każdego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.
- 528** 10 Po wejściu w życie takiego dokumentu poprawek Sekretarz Generalny rejestruje go w Sekretariacie Organizacji Narodów Zjednoczonych zgodnie z postanowieniami artykułu 102 Karty Narodów Zjednoczonych. Pozycja 241 Konstytucji obowiązuje również w stosunku do wszelkich dokumentów poprawek.

ZAŁĄCZNIK

Definicje niektórych określeń zastosowanych w niniejszej Konwencji oraz Regulaminach Administracyjnych Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego

Dla celów powyższych dokumentów Związku następujące określenia mają znaczenie podane poniżej:

- 1001** *Ekspert*: Osoba przysłana zarówno przez:
- a) Rząd lub administrację swojego kraju lub
 - b) jednostkę lub organizację upoważnioną zgodnie z artykułem 19 niniejszej Konwencji, lub
 - c) organizację międzynarodową
- w celu pełnienia zadań Związku, odpowiednich do swojego zakresu kompetencji zawodowych.
- 1002** *Obserwator*: Osoba przysłana przez:
- Organizację Narodów Zjednoczonych, wyspecjalizowaną agendę Organizacji Narodów Zjednoczonych, Międzynarodową Agencję Energii Atomowej, regionalną organizację telekomunikacyjną lub międzyrządową organizację systemów satelitarnych, w celu uczestnictwa w charakterze doradcy w Konferencji Pełnomocników, konferencji lub zebraniu Sektora,

- organizację międzynarodową w celu uczestnictwa w charakterze doradcy w konferencji lub zebraniu Sektora,
 - rząd Państwa Członkowskiego w celu uczestnictwa, bez możliwości udziału w głosowaniu, w konferencji regionalnej albo
 - Członka Sektora wymienionego w pozycji 229 lub 231 Konwencji lub organizację o charakterze międzynarodowym reprezentującą takiego Członka Sektora,
- zgodnie z właściwymi postanowieniami niniejszej Konwencji.

1003 *Służba ruchoma:* Służba radiokomunikacyjna między stacjami ruchomymi i stacjami lądowymi lub między stacjami ruchomymi.

1004 *Organizacja naukowa lub przemysłowa:* Każda organizacja, inna niż rządowa instytucja czy agencja, która zaangażowana jest w studia nad problemami telekomunikacyjnymi lub projektowaniem albo produkcją sprzętu przeznaczonego dla służb telekomunikacyjnych.

1005 *Radiokomunikacja:* Telekomunikacja realizowana za pomocą fal radiowych.

Uwaga 1: Falami radiowymi są fale elektromagnetyczne o częstotliwościach mniejszych od 3000 GHz, przenoszone w przestrzeni bez pośrednictwa sztucznego przewodnika.

Uwaga 2: Ze względu na wymagania pozycji od 149 do 154 niniejszej Konwencji określenie „radiokomunikacja” obejmuje również telekomunikację realizowaną za pomocą fal elektromagnetycznych o częstotliwościach większych od 3000 GHz, przenoszonych w przestrzeni bez pośrednictwa sztucznego przewodnika.

1006 *Usługi telekomunikacyjne:* Telekomunikacja odnosząca się do międzynarodowej publicznej telekomunikacji oraz do tej, która jest wymieniana pomiędzy:

- administracjami,
- uznanymi operatorami oraz
- Przewodniczącym Rady, Sekretarzem Generalnym, Zastępcą Sekretarza Generalnego, dyrektorami Biur, członkami Komitetu do Spraw Regulaminu Radiokomunikacyjnego oraz innymi przedstawicielami lub uprawnionymi urzędnikami Związku, w tym pracującymi oficjalnie poza siedzibą Związku.

CONVENTION DE L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS^{*)}

CHAPITRE I

Fonctionnement de l'Union

SECTION 1

ARTICLE 1

La Conférence de plénipotentiaires

- 1 1) La Conférence de plénipotentiaires se réunit conformément aux dispositions pertinentes de l'article 8 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (ci-après désignée «la Constitution»).
- 2 2) Si cela est pratiquement possible, le lieu précis et les dates exactes d'une Conférence de plénipotentiaires sont fixés par la
PP-98 Conférence de plénipotentiaires précédente; dans le cas contraire, ce lieu et ces dates sont déterminés par le Conseil avec l'accord de la majorité des Etats Membres.
- 3 2) 1) Le lieu précis et les dates exactes de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, ou l'un des deux seulement, peuvent être changés:
- 4 a) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres, adressée
PP-98 individuellement au Secrétaire général;
- 5 b) sur proposition du Conseil.

^{*)} *Note du Secrétariat général*: Conformément à la Résolution 70 (Minneapolis, 1998) relative à l'intégration du principe de l'égalité des sexes dans les travaux de l'UIT, les textes de la Convention doivent être considérés comme rédigés dans un langage neutre.

- 6) Ces changements exigent l'accord de la majorité des Etats Membres.

ARTICLE 2

Elections et questions connexes

Le Conseil

- 7) Sauf en cas de vacance se produisant dans les conditions spécifiées aux numéros 10 à 12 ci-dessous, les Etats Membres élus au Conseil remplissent leur mandat jusqu'à la date à laquelle un nouveau Conseil est élu. Ils sont rééligibles.
- 8) 1) Si, entre deux Conférences de plénipotentiaires, une vacance se produit au sein du Conseil, le siège revient de droit à l'Etat Membre qui a obtenu, lors du dernier scrutin, le plus grand nombre de suffrages parmi les Etats Membres qui font partie de la même région et dont la candidature n'a pas été retenue.
- 9) 2) Quand, pour une raison quelconque, un siège vacant ne peut être pourvu en respectant la procédure indiquée au numéro 8 ci-dessus, le président du Conseil invite les autres Etats Membres de la région à poser leur candidature dans le délai d'un mois à compter de la date d'appel à candidature. A la fin de cette période, le président du Conseil invite les Etats Membres à élire le nouvel Etat Membre du Conseil. L'élection a lieu à bulletin secret par correspondance. La même majorité que celle indiquée ci-dessus est requise. Le nouvel Etat Membre du Conseil conserve son poste jusqu'à l'élection du nouveau Conseil par la Conférence de plénipotentiaires compétente suivante.
- 10) 3) Un siège au Conseil est considéré comme vacant:
- 11) a) lorsqu'un Membre du Conseil*) ne s'est pas fait représenter à deux sessions ordinaires consécutives du Conseil;

*) *Note du Secrétariat général*: Pour «Membre du Conseil», lire «Etat Membre du Conseil».

- 12 b) lorsqu'un Etat Membre se démet de ses fonctions d'Etat Membre
PP-98 du Conseil.

Fonctionnaires élus

- 13 1 Le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs des Bureaux prennent leurs fonctions à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au moment de leur élection. Ils restent normalement en fonction jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires suivante et ne sont rééligibles qu'une fois.
- 14 2 Si l'emploi de Secrétaire général devient vacant, le Vice-Secrétaire général succède au Secrétaire général dans son emploi, qu'il conserve jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au cours de sa réunion suivante. Lorsque, dans ces conditions, le Vice-Secrétaire général succède au Secrétaire général dans son emploi, le poste de Vice-Secrétaire général est considéré comme étant devenu vacant à la même date et les dispositions du numéro 15 ci-dessous s'appliquent.
- 15 3 Si l'emploi de Vice-Secrétaire général devient vacant à une date antérieure de plus de 180 jours à celle qui a été fixée pour le commencement de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, le Conseil nomme un successeur pour la durée du mandat restant à courir.
- 16 4 Si les emplois de Secrétaire général et de Vice-Secrétaire général deviennent vacants simultanément, le directeur qui a été le plus longtemps en service exerce les fonctions de Secrétaire général pendant une durée ne dépassant pas 90 jours. Le Conseil nomme un Secrétaire général et, si les emplois sont devenus vacants à une date antérieure de plus de 180 jours à celle qui a été fixée pour le commencement de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, il nomme également un Vice-Secrétaire général. Un fonctionnaire ainsi nommé par le Conseil reste en service pour la durée restant à courir du mandat de son prédécesseur.
- 17 5 Si le poste d'un directeur se trouve inopinément vacant, le Secrétaire général prend les mesures nécessaires pour que les fonctions du directeur soient assurées en attendant que le Conseil désigne un nouveau directeur à sa prochaine session ordinaire tenue après la date à laquelle la vacance s'est produite. Un directeur ainsi nommé reste en fonction jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires suivante.

- 18 6 Le Conseil procède à la désignation d'un titulaire au poste devenu vacant de Secrétaire général ou de Vice-Secrétaire général, sous réserve des dispositions pertinentes énoncées à l'article 27 de la Constitution, dans la situation visée aux dispositions pertinentes du présent article et cela au cours d'une de ses sessions ordinaires si la vacance s'est produite dans les 90 jours qui précèdent cette session, ou bien au cours d'une session convoquée par son président dans les périodes prévues dans ces dispositions.
- 19 7 La période de service d'un fonctionnaire qui a été nommé à un poste de fonctionnaire élu conformément aux conditions prescrites aux numéros 14 à 18 ci-dessus n'empêche pas ledit fonctionnaire de faire acte de candidature à l'élection ou à la réélection à ce poste.

Membres du Comité du Règlement des radiocommunications

- 20 1 Les membres du Comité du Règlement des radiocommunications prennent leurs fonctions aux dates fixées par la Conférence de plénipotentiaires au moment de leur élection. Ils restent en fonction jusqu'aux dates fixées par la Conférence de plénipotentiaires suivante, et ne sont rééligibles qu'une fois.
- 21 2 Si, dans l'intervalle qui sépare deux Conférences de plénipotentiaires, un membre du Comité démissionne ou vient à être empêché d'exercer ses fonctions, le Secrétaire général, après consultation du directeur du Bureau des radiocommunications, invite les Membres de l'Union*) qui font partie de la région intéressée à proposer des candidats pour l'élection d'un remplaçant par le Conseil lors de sa session suivante. Cependant, si la vacance se produit plus de 90 jours avant une session du Conseil ou après la session du Conseil qui précède la Conférence de plénipotentiaires suivante, le Membre de l'Union**) concerné désigne, aussitôt que possible et dans les 90 jours, un autre ressortissant comme remplaçant, qui restera en fonction, selon le cas, jusqu'à l'entrée en fonction du nouveau membre élu par le Conseil ou jusqu'à l'entrée en fonction des nouveaux membres du Comité élus par la Conférence de plénipotentiaires suivante. Le remplaçant pourra être présenté comme candidat à l'élection par le Conseil ou par la Conférence de plénipotentiaires, selon le cas.

*) *Note du Secrétariat général*: Pour «Membres de l'Union», lire «Etats Membres».

**) *Note du Secrétariat général*: Pour «Membre de l'Union», lire «Etat Membre».

- 22 3 Un membre du Comité du Règlement des radiocommunications est réputé ne plus être en mesure d'exercer ses fonctions lorsqu'il a été absent plusieurs fois consécutives des réunions du Comité. Le Secrétaire général, après consultation du président du Comité, du membre du Comité et du Membre de l'Union^{*)} concernés, déclare qu'un emploi se trouve vacant au Comité et prend les dispositions prévues au numéro 21 ci-dessus.

ARTICLE 3

PP-98

Autres conférences et assemblées

- 23 1 Conformément aux dispositions pertinentes de la Constitution, les
PP-98 conférences et assemblées mondiales de l'Union ci-après sont normalement convoquées dans l'intervalle qui sépare deux Conférences de plénipotentiaires:
- 24 a) une ou deux conférences mondiales des radiocommunications;
PP-98
- 25 b) une assemblée mondiale de normalisation des télécommuni-
PP-98 cations;
- 26 c) une conférence mondiale de développement des télécommuni-
cations;
- 27 d) une ou deux assemblées des radiocommunications.
PP-98
- 28 2 A titre exceptionnel dans la période comprise entre deux Conférences de plénipotentiaires:
- 29 (SUP)
PP-98
- 30 – une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications
PP-98 additionnelle peut être convoquée.

^{*)} *Note du Secrétariat général:* Pour «Membre de l'Union», lire «Etat Membre».

- 31** 3 Ces mesures sont prises:
- 32** *a)* sur décision d'une Conférence de plénipotentiaires;
- 33** *b)* sur recommandation de la conférence ou assemblée mondiale
PP-98 précédente du Secteur concerné, sous réserve d'approbation par le
Conseil; dans le cas de l'assemblée des radiocommunications, la
recommandation de l'assemblée est transmise à la conférence
mondiale des radiocommunications suivante pour commentaires à
l'intention du Conseil.
- 34** *c)* à la demande d'au moins un quart des Etats Membres, adressée
PP-98 individuellement au Secrétaire général;
- 35** *d)* ou sur proposition du Conseil.
- 36** 4 Une conférence régionale des radiocommunications est convo-
quée:
- 37** *a)* sur décision d'une Conférence de plénipotentiaires;
- 38** *b)* sur recommandation d'une conférence mondiale ou régionale des
radiocommunications précédente, sous réserve d'approbation par
le Conseil;
- 39** *c)* à la demande d'au moins un quart des Etats Membres appartenant
PP-98 à la région intéressée, adressée individuellement au Secrétaire
général;
- 40** *d)* ou sur proposition du Conseil.
- 41** 5 1) Le lieu précis et les dates exactes d'une conférence mondiale
PP-98 ou régionale ou d'une assemblée d'un Secteur peuvent être fixés par une
Conférence de plénipotentiaires.
- 42** 2) En l'absence de décision sur ce sujet, le lieu précis et les dates
PP-98 exactes sont déterminés par le Conseil avec l'accord de la majorité des
Etats Membres s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée
d'un Secteur, et de la majorité des Etats Membres appartenant à la région
intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale; dans les deux cas, les
dispositions du numéro 47 ci-dessous s'appliquent.

- 43** 6 1) Le lieu précis et les dates exactes d'une conférence ou d'une assemblée peuvent être changés:
- 44** **PP-98** a) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée d'un Secteur, ou d'un quart des Etats Membres appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale. Les demandes sont adressées individuellement au Secrétaire général qui en saisit le Conseil aux fins d'approbation;
- 45** b) ou sur proposition du Conseil.
- 46** **PP-98** 2) Dans les cas visés aux numéros 44 et 45 ci-dessus, les modifications proposées ne sont définitivement adoptées qu'avec l'accord de la majorité des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée d'un Secteur, ou de la majorité des Etats Membres appartenant à la région considérée s'il s'agit d'une conférence régionale, sous réserve des dispositions du numéro 47 ci-dessous.
- 47** **PP-98** 7 Dans les consultations visées aux numéros 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 et 312 de la présente Convention, les Etats Membres qui n'ont pas répondu dans le délai fixé par le Conseil sont considérés comme n'ayant pas participé à ces consultations et en conséquence ne sont pas pris en considération dans le calcul de la majorité. Si le nombre des réponses reçues ne dépasse pas la moitié du nombre des Etats Membres consultés, on procède à une nouvelle consultation dont le résultat est déterminant quel que soit le nombre de suffrages exprimés.
- 48** 8 1) Les conférences mondiales des télécommunications internationales sont convoquées sur décision de la Conférence de plénipotentiaires.
- 49** 2) Les dispositions concernant la convocation d'une conférence mondiale des radiocommunications, l'adoption de son ordre du jour et les conditions de participation s'appliquent également, selon qu'il convient, aux conférences mondiales des télécommunications internationales.

SECTION 2

ARTICLE 4

Le Conseil

- 50** 1) Le nombre des Etats Membres du Conseil est fixé par la
PP-94 Conférence de plénipotentiaires qui se tient tous les quatre ans.
PP-98
- 50A** 2) Ce nombre ne doit pas dépasser 25% du nombre total des
PP-94 Etats Membres.
PP-98
- 51** 2) 1) Le Conseil se réunit une fois par an en session ordinaire au
siège de l'Union.
- 52** 2) Au cours de cette session, il peut décider de tenir exception-
nellement une session additionnelle.
- 53** 3) Dans l'intervalle des sessions ordinaires, il peut être
PP-98 convoqué, en principe au siège de l'Union, par son président, à la
demande de la majorité de ses Etats Membres, ou à l'initiative de son
président dans les conditions prévues au numéro 18 de la présente
Convention.
- 54** 3) Le Conseil ne prend de décision que lorsqu'il est en session. A
titre exceptionnel, le Conseil réuni en session peut décider qu'une
question particulière sera réglée par correspondance.
- 55** 4) Au début de chaque session ordinaire, le Conseil élit, parmi les
PP-98 représentants de ses Etats Membres et en tenant compte du principe du
roulement entre les régions, ses propres président et vice-président.
Ceux-ci restent en fonctions jusqu'à l'ouverture de la session ordinaire
suivante et ne sont pas rééligibles. Le vice-président remplace le
président en l'absence de ce dernier.
- 56** 5) Dans la mesure du possible, la personne désignée par un Etat
PP-98 Membre du Conseil pour siéger au Conseil est un fonctionnaire de son
administration des télécommunications ou est directement responsable
devant cette administration ou en son nom; cette personne doit être
qualifiée en raison de son expérience des services de télécommunication.

- 57** 6 Seuls les frais de voyage, de subsistance et d'assurance engagés
PP-98 par le représentant de chacun des Etats Membres du Conseil pour exercer ses fonctions aux sessions du Conseil sont à la charge de l'Union.
- 58** 7 Le représentant de chacun des Etats Membres du Conseil a le droit
PP-98 d'assister en qualité d'observateur à toutes les réunions des Secteurs de l'Union.
- 59** 8 Le Secrétaire général assume les fonctions de Secrétaire du
Conseil.
- 60** 9 Le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs
PP-98 des Bureaux participent de plein droit aux délibérations du Conseil, mais sans prendre part aux votes. Toutefois, le Conseil peut tenir des séances réservées aux seuls représentants de ses Etats Membres.
- 60A** 9bis Un Etat Membre qui n'est pas Etat Membre du Conseil peut, s'il
PP-98 en avise préalablement le Secrétaire général, envoyer à ses frais un observateur à des séances du Conseil, de ses commissions et de ses groupes de travail. Un observateur n'a ni le droit de vote ni le droit à la parole.
- 61** 10 Le Conseil examine chaque année le rapport établi par le
PP-98 Secrétaire général sur la mise en œuvre du plan stratégique adopté par la Conférence de plénipotentiaires et lui donne la suite qu'il juge appropriée.
- 62** 11 Le Conseil supervise, dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires, la gestion et l'administration globales de l'Union. Le Conseil, en particulier:
- 63** 1) approuve et révisé le Statut du personnel et le Règlement financier de l'Union et les autres règlements qu'il juge nécessaires en tenant compte de la pratique courante de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées qui appliquent le régime commun des traitements, indemnités et pensions;

- 64 2) ajuste, s'il est nécessaire:
- 65 a) les échelles de base des traitements du personnel des catégories professionnelle et supérieure, à l'exclusion des traitements des postes auxquels il est pourvu par voie d'élection, afin de les adapter aux échelles de base des traitements fixées par les Nations Unies pour les catégories correspondantes du régime commun;
- 66 b) les échelles de base des traitements du personnel de la catégorie des services généraux, afin de les adapter aux salaires appliqués par les Nations Unies et les institutions spécialisées au siège de l'Union;
- 67 c) les indemnités de poste des catégories professionnelle et supérieure, ainsi que celles des postes auxquels il est pourvu par voie d'élection, conformément aux décisions des Nations Unies valables pour le siège de l'Union;
- 68 d) les indemnités dont bénéficie tout le personnel de l'Union, en harmonie avec toutes les modifications adoptées dans le régime commun des Nations Unies;
- 69 3) prend les décisions nécessaires pour assurer la répartition
PP-98 géographique équitable du personnel de l'Union ainsi que la représentation des femmes dans les catégories professionnelle et supérieure et contrôle l'exécution de ces décisions;
- 70 4) décide de l'adoption des propositions de réformes majeures relatives à l'organisation du Secrétariat général et des Bureaux des Secteurs de l'Union conformes à la Constitution et la présente Convention, qui lui sont soumises par le Secrétaire général après avoir été examinées par le Comité de coordination;
- 71 5) examine et arrête les plans pluriannuels relatifs aux postes de travail et au personnel ainsi qu'aux programmes de développement des ressources humaines de l'Union et fournit des orientations en ce qui concerne les effectifs de l'Union, qu'il s'agisse du niveau ou de la structure de ces effectifs, en tenant compte des directives générales de la Conférence de plénipotentiaires et des dispositions pertinentes de l'article 27 de la Constitution;

- 72 6) ajuste, s'il est nécessaire, les contributions de l'Union et du personnel à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies conformément aux Statut et Règlement de cette Caisse ainsi que les indemnités de cherté de vie à accorder aux bénéficiaires de la Caisse d'assurance du personnel de l'Union, selon la pratique de celle-ci;
- 73 7) examine et arrête le budget biennal de l'Union et examine le
PP-98 budget prévisionnel pour le cycle de deux ans suivant le budget considéré, compte tenu des décisions de la Conférence de plénipotentiaires concernant le numéro 50 de la Constitution et des limites financières fixées par ladite Conférence conformément aux dispositions du numéro 51 de la Constitution; il réalise toutes les économies possibles, mais garde à l'esprit l'obligation faite à l'Union d'obtenir des résultats satisfaisants aussi rapidement que possible. Ce faisant, le Conseil tient compte des vues du Comité de coordination exposées dans le rapport du Secrétaire général dont il est question au numéro 86 de la présente Convention, et du rapport de gestion financière mentionné au numéro 101 de la présente Convention;
- 74 8) prend tous les arrangements nécessaires en vue de la vérification annuelle des comptes de l'Union établis par le Secrétaire général et approuve ces comptes, s'il y a lieu, pour les soumettre à la Conférence de plénipotentiaires suivante;
- 75 9) prend les dispositions nécessaires pour la convocation des
PP-98 conférences ou assemblées de l'Union et fournit au Secrétariat général et aux Secteurs de l'Union, avec l'accord de la majorité des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence ou assemblée mondiale, ou de la majorité des Etats Membres appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale, des directives appropriées en ce qui concerne leur assistance technique et autre à la préparation et à l'organisation des conférences ou assemblées;
- 76 10) prend les décisions nécessaires en ce qui concerne le numéro 28 de la présente Convention;
- 77 11) statue sur la mise en œuvre des décisions qui sont prises par les conférences et qui ont des répercussions financières;
- 78 12) dans les limites prescrites par la Constitution, la présente Convention et les Règlements administratifs, prend toutes les autres mesures jugées nécessaires au bon fonctionnement de l'Union;

- 79** 13) prend toutes les dispositions nécessaires, après accord de la
PP-98 majorité des Etats Membres, pour résoudre à titre provisoire les cas non prévus dans la Constitution, dans la présente Convention, dans les Règlements administratifs et leurs annexes, pour la solution desquels il n'est plus possible d'attendre la conférence compétente suivante;
- 80** 14) est chargé d'assurer la coordination avec toutes les organi-
PP-94 sations internationales visées aux articles 49 et 50 de la Constitution. A cet effet, il conclut au nom de l'Union des accords provisoires avec les organisations internationales visées à l'article 50 de la Constitution et aux numéros 260 et 261 de la Convention et avec les Nations Unies en application de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications; ces accords provisoires doivent être soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante conformément à la disposition pertinente de l'article 8 de la Constitution;
- 81** 15) envoie aux Etats Membres, le plus tôt possible après chacune
PP-98 de ses sessions, des comptes rendus succincts de ses travaux, ainsi que tous documents qu'il juge utiles;
- 82** 16) soumet à la Conférence de plénipotentiaires un rapport sur les
activités de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires ainsi que les recommandations qu'il juge appropriées.

SECTION 3

ARTICLE 5

Secrétariat général

- 83** 1 Le Secrétaire général:
- 84** a) est responsable de la gestion globale des ressources de l'Union; il peut déléguer la gestion d'une partie de ces ressources au Vice-Secrétaire général ainsi qu'aux directeurs des Bureaux, après consultation, au besoin, du Comité de coordination;

- 85** *b)* coordonne les activités du Secrétariat général et des Secteurs de l'Union en tenant compte des vues du Comité de coordination, afin d'assurer une utilisation aussi efficace et économique que possible des ressources de l'Union;
- 86**
PP-98 *c)* prépare, avec l'assistance du Comité de coordination, et soumet au Conseil un rapport faisant état de l'évolution de l'environnement des télécommunications depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires et contenant des recommandations relatives à la politique et à la stratégie futures de l'Union, ainsi qu'une évaluation de leurs répercussions financières;
- 86A**
PP-98 *cbis)* coordonne la mise en œuvre du plan stratégique adopté par la Conférence de plénipotentiaires et prépare un rapport annuel sur cette mise en œuvre pour examen par le Conseil.
- 87** *d)* organise le travail du Secrétariat général et nomme le personnel de ce Secrétariat, en se conformant aux directives données par la Conférence de plénipotentiaires et aux règlements établis par le Conseil;
- 87A**
PP-98 *dbis)* établit chaque année, pour examen par le Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le personnel du Secrétariat général pour faciliter la mise en œuvre du plan stratégique;
- 88** *e)* prend les mesures administratives relatives aux Bureaux des Secteurs de l'Union et nomme le personnel de ces Bureaux sur la base du choix et des propositions du directeur du Bureau concerné, la décision finale de nomination ou de licenciement appartenant cependant au Secrétaire général;
- 89** *f)* porte à la connaissance du Conseil toute décision prise par l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées qui affecte les conditions de service, d'indemnités et de pensions du régime commun;

- 90 g) veille à l'application de tout règlement adopté par le Conseil;
- 91 h) fournit des avis juridiques à l'Union;
- 92 i) supervise, pour les besoins de la gestion administrative, le personnel de l'Union, afin d'assurer une utilisation aussi efficace que possible de ce personnel et de lui appliquer les conditions d'emploi du régime commun. Le personnel désigné pour assister directement les directeurs des Bureaux est placé sous l'autorité administrative du Secrétaire général et travaille sous les ordres directs des directeurs intéressés, mais conformément aux directives administratives générales du Conseil;
- 93 j) dans l'intérêt général de l'Union et en consultation avec les directeurs des Bureaux concernés, affecte temporairement des fonctionnaires à d'autres emplois que ceux auxquels ils ont été nommés en fonction des fluctuations du travail au siège de l'Union;
- 94 k) prend, en accord avec le directeur du Bureau concerné, les dispositions administratives et financières nécessaires en vue des conférences et réunions de chaque Secteur;
- 95 l) assure le travail de secrétariat approprié qui précède et qui suit les conférences de l'Union, en tenant compte des responsabilités de chaque Secteur;
- 96 m) prépare des recommandations pour la première réunion des chefs de délégation mentionnée au numéro 342 de la présente Convention^{*)}, en tenant compte des résultats des consultations régionales éventuelles;
- 97 n) assure, s'il y a lieu en coopération avec le gouvernement invitant, le secrétariat des conférences de l'Union et, le cas échéant, en collaboration avec le directeur concerné, fournit les services nécessaires à la tenue des réunions de l'Union, en recourant, dans la mesure où il l'estime nécessaire, au personnel de l'Union, conformément au numéro 93 ci-dessus. Le Secrétaire général peut aussi, sur demande et sur la base d'un contrat, assurer le secrétariat de toute autre réunion relative aux télécommunications;

^{*)} *Note du Secrétariat général*: Pour «numéro 342 de la présente Convention», lire «numéro 4 du Règlement intérieur des conférences et autres réunions de l'Union internationale des télécommunications».

- 98** o) prend les dispositions nécessaires pour assurer la publication et la distribution en temps opportun des documents de service, des bulletins d'information ainsi que des autres documents et dossiers qui ont été établis par le Secrétariat général et les Secteurs ou qui ont été communiqués à l'Union, ou dont la publication est demandée par les conférences ou le Conseil. Le Conseil tient à jour la liste des documents à publier, après avoir consulté la conférence concernée au sujet des documents de service et des autres documents dont la publication est demandée par les conférences;
- 99** p) publie périodiquement, à l'aide des renseignements réunis ou mis à sa disposition, y compris ceux qu'il peut recueillir auprès d'autres organisations internationales, un journal d'information et de documentation générales sur les télécommunications;
- 100** q) après consultation du Comité de coordination et après avoir réalisé toutes les économies possibles, prépare et soumet au Conseil un projet de budget biennal couvrant les dépenses de l'Union en tenant compte des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires. Ce projet de budget se compose d'un budget global regroupant les budgets fondés sur les coûts de chacun des trois Secteurs, établis conformément aux directives budgétaires émanant du Secrétaire général et comprenant deux versions. Une version correspond à une croissance zéro de l'unité contributive, l'autre à une croissance inférieure ou égale à toute limite fixée par la Conférence de plénipotentiaires, après prélèvement éventuel sur le compte de provision. La résolution relative au budget, après approbation par le Conseil, est transmise à titre d'information à tous les Etats Membres;
- 101** r) avec l'aide du Comité de coordination, établit un rapport annuel de gestion financière conformément aux dispositions du Règlement financier et le présente au Conseil. Un rapport de gestion financière et un compte récapitulatif sont établis et soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante aux fins d'examen et d'approbation définitive;
- 102** s) avec l'aide du Comité de coordination, établit un rapport annuel sur l'activité de l'Union transmis, après approbation du Conseil, à tous les Etats Membres;
- 102A** sbis) gère les arrangements spéciaux mentionnés au numéro 76A de la Constitution, le coût de cette gestion devant être supporté par les signataires de ces arrangements d'une manière établie par accord entre eux et le Secrétaire général.
- 103** t) accomplit toutes les autres fonctions de secrétariat de l'Union;
- 104** u) accomplit toute autre fonction que lui confie le Conseil.
- 105** 2 Le Secrétaire général ou le Vice-Secrétaire général peut assister, à titre consultatif, aux conférences de l'Union; le Secrétaire général ou son représentant peut participer, à titre consultatif, à toutes les autres réunions de l'Union.

SECTION 4

ARTICLE 6

Comité de coordination

- 106** 1) Le Comité de coordination assiste et conseille le Secrétaire général sur toutes les questions mentionnées aux dispositions pertinentes de l'article 26 de la Constitution ainsi qu'aux articles pertinents de la présente Convention.
- 107** 2) Le Comité est chargé d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales mentionnées aux articles 49 et 50 de la Constitution, en ce qui concerne la représentation de l'Union aux conférences de ces organisations.
- 108** 3) Le Comité examine les résultats des activités de l'Union et assiste le Secrétaire général dans la préparation du rapport, visé au numéro 86 de la présente Convention, qui est soumis au Conseil.
- 109** 2) Le Comité doit s'efforcer de formuler ses conclusions par accord **PP-98** unanime. S'il n'est pas appuyé par la majorité du Comité, le président peut, dans des circonstances exceptionnelles, prendre des décisions sous sa propre responsabilité, s'il estime que le règlement des questions en cause est urgent et ne peut attendre la session suivante du Conseil. Dans ces circonstances, il fait rapport promptement et par écrit aux Etats Membres du Conseil sur ces questions, en indiquant les raisons qui l'ont amené à prendre ces décisions, et en leur communiquant les vues, exposées par écrit, des autres membres du Comité. Si les questions étudiées dans de telles circonstances ne sont pas urgentes mais néanmoins importantes, elles doivent être soumises à l'examen du Conseil à sa session suivante.
- 110** 3) Le président convoque le Comité au moins une fois par mois; le Comité peut également se réunir en cas de besoin, à la demande de deux de ses membres.
- 111** 4) Un rapport sur les travaux du Comité de coordination est établi et communiqué sur demande aux Membres du Conseil*).

*) *Note du Secrétariat général*: Pour «Membres du Conseil», lire «Etats Membres du Conseil».

SECTION 5

Secteur des radiocommunications

ARTICLE 7

Conférences mondiales des radiocommunications

- 112** 1 Conformément au numéro 90 de la Constitution, une conférence mondiale des radiocommunications est convoquée pour examiner des questions de radiocommunication particulières. Une conférence mondiale des radiocommunications traite des points inscrits à l'ordre du jour adopté conformément aux dispositions pertinentes du présent article.
- 113** 2 1) L'ordre du jour d'une conférence mondiale des radiocommunications peut comporter:
- 114** a) la révision partielle ou, exceptionnellement, totale du Règlement des radiocommunications mentionné à l'article 4 de la Constitution;
- 115** b) toute autre question de caractère mondial relevant de la compétence de la conférence;
- 116** c) un point concernant des instructions à donner au Comité du Règlement des radiocommunications et au Bureau des radiocommunications touchant à leurs activités et l'examen de celles-ci;
- 117** d) la détermination des thèmes que l'assemblée des radiocommunications et les commissions d'études des radiocommunications doivent étudier, ainsi que les questions que cette assemblée devra examiner concernant les futures conférences des radiocommunications.
PP-98
- 118** 2) Le cadre général de cet ordre du jour devrait être fixé quatre à six ans à l'avance et l'ordre du jour définitif est fixé par le Conseil de préférence deux ans avant la conférence, avec l'accord de la majorité des Etats Membres, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention. Ces deux versions de l'ordre du jour sont fondées sur les recommandations de la conférence mondiale des radiocommunications, en application des dispositions du numéro 126 de la présente Convention.
PP-94
PP-98

- 119 3) Cet ordre du jour comprend toute question dont l'inclusion a été décidée par une Conférence de plénipotentiaires.
- 120 3 1) Cet ordre du jour peut être changé:
- 121 a) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres, adressée
PP-98 individuellement au Secrétaire général qui en saisit le Conseil aux fins d'approbation; ou
- 122 b) ou sur proposition du Conseil.
- 123 2) Les projets de modification de l'ordre du jour d'une confé-
PP-98 rence mondiale des radiocommunications ne sont définitivement adoptés qu'avec l'accord de la majorité des Etats Membres, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention.
- 124 4 En outre, la conférence:
- 125 1) examine et approuve le rapport du directeur du Bureau sur les activités du Secteur depuis la dernière conférence;
- 126 2) adresse des recommandations au Conseil en ce qui concerne les points à inscrire à l'ordre du jour d'une future conférence, expose ses vues sur l'ordre du jour des conférences pour un cycle d'au moins quatre ans et évalue leurs répercussions financières;
- 127 3) inclut dans ses décisions des instructions ou des demandes, selon le cas, au Secrétaire général et aux Secteurs de l'Union.
- 128 5 Le président et les vice-présidents de l'assemblée des radiocommunications, de la ou des commission(s) d'études pertinente(s) peuvent participer à la conférence mondiale des radiocommunications associée.

ARTICLE 8

Assemblée des radiocommunications

- 129** 1 Une assemblée des radiocommunications examine les recommandations relatives aux questions qu'elle a adoptées conformément à ses propres procédures ou qui lui sont soumises par la Conférence de plénipotentiaires, par une autre conférence, par le Conseil ou par le Comité du Règlement des radiocommunications et, suivant le cas, formule des recommandations à ce sujet.
- 130** 2 En ce qui concerne le numéro 129 ci-dessus, l'assemblée des radiocommunications:
- 131** 1) examine les rapports des commissions d'études établis
PP-98 conformément aux dispositions du numéro 157 de la présente Convention et approuve, modifie ou rejette les projets de recommandation que contiennent ces rapports, et examine les rapports du Groupe consultatif des radiocommunications établis conformément aux dispositions du numéro 160H de la présente Convention;
- 132** 2) en tenant compte de la nécessité de limiter à un minimum les charges pesant sur l'Union, approuve le programme de travail découlant de l'examen des questions existantes et des nouvelles questions, évalue le degré de priorité et d'urgence de ces questions ainsi que l'incidence financière de leur mise à l'étude et fixe le délai pour les mener à bien;
- 133** 3) décide, au vu du programme de travail approuvé dont il est question au numéro 132 ci-dessus, s'il y a lieu de maintenir ou de dissoudre les commissions d'études ou d'en créer de nouvelles, et attribue à chacune les questions à étudier;
- 134** 4) regroupe, autant que possible, les questions qui intéressent les pays en développement, afin de faciliter la participation de ces derniers à leur étude;
- 135** 5) donne des avis sur les questions relevant de sa compétence, en réponse aux demandes formulées par une conférence mondiale des radiocommunications;
- 136** 6) fait rapport à la conférence mondiale des radiocommuni-
PP-98 cations suivante sur l'avancement des travaux concernant des points qui peuvent être inscrits à l'ordre du jour de futures conférences des radiocommunications.

- 137 3 L'assemblée des radiocommunications est présidée par une personne désignée par le gouvernement du pays où la réunion a lieu ou, lorsque cette réunion se tient au siège de l'Union, par une personne élue par l'assemblée elle-même; le président est assisté de vice-présidents élus par l'assemblée.
- 137A 4 Une assemblée des radiocommunications peut adresser au Groupe
PP-98 consultatif des radiocommunications, pour avis, des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence.

ARTICLE 9

Conférences régionales des radiocommunications

- 138 L'ordre du jour d'une conférence régionale des radiocommuni-
PP-98 cations ne peut porter que sur des questions de radiocommunication particulières de caractère régional, y compris des directives destinées au Comité du Règlement des radiocommunications et au Bureau des radiocommunications en ce qui concerne leurs activités intéressant la région dont il s'agit, à condition que ces directives ne soient pas contraires aux intérêts d'autres régions. Seules les questions inscrites à son ordre du jour peuvent y être débattues. Les dispositions des numéros 118 à 123 de la présente Convention s'appliquent aux conférences régionales des radiocommunications, mais uniquement en ce qui concerne les Etats Membres de la région concernée.

ARTICLE 10

Comité du Règlement des radiocommunications

- 139 (SUP)
PP-98
- 140 2 Outre les fonctions énoncées à l'article 14 de la Constitution, le Comité examine les rapports du directeur du Bureau des radiocommunications concernant l'étude, à la demande d'une ou de plusieurs des administrations intéressées, des cas de brouillages préjudiciables et élabore les recommandations nécessaires.

- 141** 3 Les membres du Comité ont pour obligation de participer, à titre consultatif, aux conférences des radiocommunications et aux assemblées des radiocommunications. Le président et le vice-président, ou leurs représentants désignés, ont pour obligation de participer, à titre consultatif, aux Conférences de plénipotentiaires. Dans tous ces cas, les membres astreints à ces obligations ne sont pas autorisés à participer à ces conférences en tant que membres de leur délégation nationale.
- 142** 4 Seuls les frais de voyage, de subsistance et d'assurances engagés par les membres du Comité dans l'exercice de leurs fonctions au service de l'Union sont à la charge de l'Union.
- 143** 5 Les méthodes de travail du Comité sont les suivantes:
- 144** 1) Les membres du Comité élisent parmi eux un président et un vice-président, lesquels remplissent leurs fonctions pendant une durée d'une année. Par la suite, le vice-président succède chaque année au président, et un nouveau vice-président est élu. Dans le cas d'une absence du président et du vice-président, les membres du Comité élisent, pour la circonstance, un président temporaire choisi parmi eux.
- 145** 2) Le Comité tient normalement quatre réunions par an au plus, généralement au siège de l'Union, au cours desquelles au moins les deux tiers de ses membres doivent être présents. Il peut s'acquitter de ses tâches à l'aide de moyens modernes de communication.
- 146** 3) Le Comité doit s'efforcer de prendre ses décisions à l'unanimité. S'il n'y parvient pas, une décision n'est considérée comme valable que si au moins deux tiers des membres du Comité se prononcent par vote en sa faveur. Chaque membre du Comité dispose d'une voix; le vote par procuration est interdit.
- 147** 4) Le Comité peut adopter les dispositions internes qu'il juge nécessaires, conformes aux dispositions de la Constitution, de la présente Convention et du Règlement des radiocommunications. Ces dispositions sont publiées en tant que partie des Règles de procédure.

ARTICLE 11

Commissions d'études des radiocommunications

- 148** 1 Les commissions d'études des radiocommunications sont établies par une assemblée des radiocommunications.
- 149** 2 1) Les commissions d'études des radiocommunications étudient
PP-98 des Questions adoptées conformément à une procédure établie par l'assemblée des radiocommunications et rédigent des projets de recommandation qui doivent être adoptés conformément à la procédure énoncée aux numéros 246A à 247 de la présente Convention.
- 149A** *1bis*) Les commissions d'études des radiocommunications
PP-98 étudient également des thèmes déterminés dans les résolutions et recommandations des conférences mondiales des radiocommunications. Les résultats de ces études figurent dans des recommandations ou dans les rapports élaborés conformément au numéro 156 ci-après.
- 150** 2) Sous réserve des dispositions du numéro 158 ci-dessous,
PP-98 l'étude des questions et des thèmes susmentionnés porte essentiellement sur:
- 151** *a)* l'utilisation du spectre des fréquences radioélectriques dans les
PP-98 radiocommunications de Terre et les radiocommunications spatiales et celle de l'orbite des satellites géostationnaires et d'autres orbites;
- 152** *b)* les caractéristiques et la qualité de fonctionnement des systèmes radioélectriques;
- 153** *c)* le fonctionnement des stations de radiocommunication;
- 154** *d)* les aspects «radiocommunication» des questions relatives à la détresse et à la sécurité.
- 155** 3) En règle générale, ces études ne portent pas sur des questions
PP-98 d'ordre économique, mais dans les cas où elles supposent des comparaisons entre plusieurs solutions techniques ou opérationnelles, les facteurs économiques peuvent être pris en considération.

- 156 3 Les commissions d'études des radiocommunications effectuent aussi les travaux préparatoires relatifs aux questions techniques, d'exploitation et de procédure qui seront soumises à l'examen des conférences mondiales et régionales des radiocommunications et élaborent des rapports sur ce sujet conformément au programme de travail adopté à cet égard par une assemblée des radiocommunications ou suivant les directives formulées par le Conseil.
- 157 4 Chaque commission d'études élabore, à l'intention de l'assemblée des radiocommunications, un rapport indiquant l'état d'avancement des travaux, les recommandations adoptées conformément à la procédure de consultation prévue au numéro 149 ci-dessus et les projets de recommandations nouvelles ou révisées que doit examiner l'assemblée.
- 158 5 Compte tenu des dispositions du numéro 79 de la Constitution, le Secteur des radiocommunications et le Secteur de la normalisation des télécommunications revoient en permanence les tâches énoncées aux numéros 151 à 154 ci-dessus et au numéro 193 de la présente Convention en ce qui concerne le Secteur de la normalisation des télécommunications, en vue d'arrêter d'un commun accord les modifications à apporter à la répartition des questions étudiées par les deux Secteurs. Ces Secteurs travaillent en étroite collaboration et adoptent des procédures qui permettent d'effectuer cette révision et de conclure ces accords en temps voulu et de manière efficace. Si un accord n'a pu être obtenu, la question peut être soumise pour décision à la Conférence de plénipotentiaires, par l'intermédiaire du Conseil.
- 159 6 Dans l'accomplissement de leurs tâches, les commissions d'études des radiocommunications doivent porter dûment attention à l'étude des questions et à l'élaboration des recommandations directement liées à la création, au développement et à l'amélioration des télécommunications dans les pays en développement, aux niveaux régional et international. Elles mènent leurs travaux en tenant dûment compte du travail des organisations nationales et régionales et des autres organisations internationales s'occupant de radiocommunications et coopèrent avec elles, eu égard à la nécessité pour l'Union de garder sa position prééminente en matière de télécommunications.

- 160** 7 Afin de faciliter l'examen des activités du Secteur des radiocommunications, il convient de prendre des mesures propres à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organisations s'occupant de radiocommunications, avec le Secteur de la normalisation des télécommunications et le Secteur du développement des télécommunications. Une assemblée des radiocommunications arrête les obligations spécifiques, les conditions de participation et les règles d'application de ces mesures.

PP-98

ARTICLE 11A

Groupe consultatif des radiocommunications

- 160A** 1 Le Groupe consultatif des radiocommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents des commissions d'études; il agit par l'intermédiaire du directeur.
- 160B** 2 Le Groupe consultatif des radiocommunications:
- 160C** 1) examine les priorités, les programmes, les opérations, les questions financières et les stratégies concernant les assemblées des radiocommunications, les commissions d'études et la préparation des conférences des radiocommunications ainsi que toute question particulière que lui confie une conférence de l'Union, une assemblée des radiocommunications ou le Conseil;
- 160D** 2) examine les progrès accomplis dans l'exécution du programme de travail établi conformément aux dispositions du numéro 132 de la présente Convention;
- 160E** 3) fournit des lignes directrices relatives aux travaux des commissions d'études;
- 160F** 4) recommande des mesures visant notamment à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organes de normalisation, avec le Secteur de la normalisation des télécommunications, avec le Secteur du développement des télécommunications et avec le Secrétariat général;

- 160G** 5) adopte ses propres méthodes de travail compatibles avec
PP-98 celles adoptées par l'assemblée des radiocommunications;
- 160H** 6) élabore un rapport à l'intention du directeur du Bureau des radiocommunications, en indiquant les mesures prises concernant les points ci-dessus.

ARTICLE 12

Bureau des radiocommunications

- 161** 1 Le directeur du Bureau des radiocommunications organise et coordonne les travaux du Secteur des radiocommunications. Les fonctions du Bureau sont complétées par les fonctions spécifiées dans des dispositions du Règlement des radiocommunications.
- 162** 2 En particulier, le directeur,
- 163** 1) s'agissant des conférences des radiocommunications:
- 164** a) coordonne les travaux préparatoires des commissions d'études et
PP-98 du Bureau, communique aux Etats Membres et aux Membres du Secteur les résultats de ces travaux, recueille leurs commentaires et soumet un rapport de synthèse à la conférence, qui peut inclure des propositions d'ordre réglementaire;
- 165** b) participe de droit mais, à titre consultatif, aux délibérations de l'assemblée des radiocommunications et des commissions d'études des radiocommunications. Le directeur prend toutes les mesures qui s'imposent pour la préparation des conférences des radiocommunications et des réunions du Secteur des radiocommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à l'exécution de cette préparation;
- 166** c) apporte son assistance aux pays en développement dans les travaux préparatoires des conférences des radiocommunications;

- 167 2) s'agissant du Comité du Règlement des radiocommunications:
- 168 a) établit des projets de règles de procédure et les soumet pour approbation au Comité du Règlement des radiocommunications; ces projets de règles de procédure comportent, entre autres, les méthodes de calcul et les données nécessaires à l'application des dispositions du Règlement des radiocommunications;
- 169 b) communique à tous les Etats Membres les règles de procédure du Comité et recueille les observations présentées par les administrations à ce sujet;
- PP-98
- 170 c) traite les renseignements communiqués par les administrations en application des dispositions pertinentes du Règlement des radiocommunications et des accords régionaux et les prépare, le cas échéant, aux fins de publication sous une forme appropriée;
- 171 d) applique les règles de procédure approuvées par le Comité, prépare et publie des conclusions sur la base de ces règles, et soumet au Comité tout réexamen d'une conclusion qui est demandé par une administration et qui ne peut être mené à bien en vertu de ces règles de procédure;
- 172 e) effectue, conformément aux dispositions pertinentes du Règlement des radiocommunications, l'inscription et l'enregistrement méthodiques des assignations de fréquence et, le cas échéant, des caractéristiques orbitales associées et tient à jour le Fichier de référence international des fréquences; révisé les inscriptions contenues dans ce Fichier, en vue de modifier ou d'éliminer, selon le cas, les inscriptions qui ne reflètent pas l'utilisation réelle du spectre des fréquences, en accord avec l'administration concernée;
- 173 f) aide la ou les administrations intéressées qui en font la demande à résoudre les cas de brouillages préjudiciables et, au besoin, procède à des études et établit un rapport, pour examen par le Comité, dans lequel il formule des projets de recommandations à l'intention des administrations concernées;
- 174 g) assure les fonctions de secrétaire exécutif du Comité;
- 175 3) coordonne les travaux des commissions d'études des radiocommunications et est responsable de l'organisation de ces travaux;

- 175A**
PP-98 *3bis)* fournit l'appui nécessaire au Groupe consultatif des radio-communications et rend compte chaque année aux Etats Membres et aux Membres du Secteur des radiocommunications ainsi qu'au Conseil des résultats des travaux du groupe consultatif;
- 175B**
PP-98 *3ter)* prend des mesures concrètes pour faciliter la participation des pays en développement aux travaux des commissions d'études des radiocommunications.
- 176** 4) en outre, le directeur:
- 177**
PP-98 *a)* effectue des études afin de fournir des avis en vue de l'exploitation d'un nombre aussi grand que possible de voies radioélectriques dans les régions du spectre des fréquences où des brouillages préjudiciables peuvent se produire, ainsi qu'en vue de l'utilisation équitable, efficace et économique de l'orbite des satellites géostationnaires et d'autres orbites, compte tenu des besoins des Etats Membres qui requièrent une assistance, des besoins particuliers des pays en développement, ainsi que de la situation géographique particulière de certains pays;
- 178**
PP-98 *b)* échange avec les Etats Membres et les Membres du Secteur des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et tient à jour les documents et les bases de données du Secteur des radiocommunications et prend toutes mesures utiles avec le Secrétaire général, selon qu'il est nécessaire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union conformément au numéro 172 de la Constitution;
- 179** *c)* tient à jour les dossiers nécessaires;
- 180**
PP-98 *d)* rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale des radiocommunications, de l'activité du Secteur depuis la dernière conférence; si aucune conférence mondiale des radiocommunications n'est prévue, un rapport sur l'activité du Secteur pendant la période de deux ans suivant la dernière conférence est soumis au Conseil et, pour information, aux Etats Membres et aux Membres du Secteur;
- 181** *e)* établit un budget estimatif fondé sur les coûts correspondant aux besoins du Secteur des radiocommunications et le transmet au Secrétaire général, afin qu'il soit examiné par le Comité de coordination et incorporé dans le budget de l'Union.

- 181A** *f)* établit chaque année, pour examen par le Groupe consultatif des radiocommunications conformément à l'article 11A de la présente Convention et pour communication au Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble.
- PP-98**
- 182** 3 Le directeur choisit le personnel technique et administratif du Bureau dans le cadre du budget approuvé par le Conseil. La nomination de ce personnel technique et administratif est arrêtée par le Secrétaire général, en accord avec le directeur. La décision définitive de nomination ou de licenciement appartient au Secrétaire général.
- 183** 4 Le directeur fournit l'appui technique nécessaire au Secteur du développement des télécommunications dans le cadre des dispositions de la Constitution et de la présente Convention.

SECTION 6

Secteur de la normalisation des télécommunications

ARTICLE 13

PP-98 **Assemblée mondiale de normalisation
des télécommunications**

- 184** 1 Conformément au numéro 104 de la Constitution, une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications est convoquée pour examiner des questions spécifiques relatives à la normalisation des télécommunications.
- PP-98**
- 185** 2 Les questions que doit étudier une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, sur lesquelles des recommandations sont formulées, sont celles que cette assemblée a adoptées conformément à ses propres procédures ou qui lui sont posées par la Conférence de plénipotentiaires, par une autre conférence ou par le Conseil.
- PP-98**

- 186** 3 Conformément aux dispositions du numéro 104 de la Constitution, l'assemblée:
PP-98
- 187** a) examine les rapports établis par les commissions d'études conformément aux dispositions du numéro 194 de la présente Convention et approuve, modifie ou rejette les projets de recommandation que contiennent ces rapports, et examine les rapports établis par le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications conformément aux dispositions des numéros 197J et 197K de la présente Convention;
PP-98
- 188** b) en tenant compte de la nécessité de maintenir au minimum les exigences quant aux ressources de l'Union, approuve le programme de travail découlant de l'examen des questions existantes et des nouvelles questions, détermine leur degré de priorité et d'urgence et évalue l'incidence financière et le calendrier nécessaire pour les mener à bien;
- 189** c) décide, au vu du programme de travail approuvé dont il est question au numéro 188 ci-dessus, s'il y a lieu de maintenir ou de dissoudre les commissions d'études existantes ou d'en créer de nouvelles, et attribue à chacune d'elles les questions à étudier;
- 190** d) regroupe, autant que possible, les questions qui intéressent les pays en développement, afin de faciliter la participation de ces derniers à leur étude;
PP-98
- 191** e) examine et approuve le rapport du directeur sur les activités du Secteur depuis la dernière conférence.
- 191A** 4 Une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications peut confier des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence au Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications en indiquant les mesures à prendre concernant ces questions.
PP-98
- 191B** 5 L'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications est présidée par une personne désignée par le gouvernement du pays où la réunion a lieu ou, lorsque cette réunion se tient au siège de l'Union, par une personne élue par l'assemblée elle-même; le président est assisté de vice-présidents élus par l'assemblée.
PP-98

ARTICLE 14

**Commissions d'études de la normalisation
des télécommunications**

- 192**
PP-98 1) Les commissions d'études de la normalisation des télécommunications étudient des Questions adoptées conformément à une procédure établie par l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications et rédigent des projets de recommandation qui doivent être adoptés conformément à la procédure énoncée aux numéros 246A à 247 de la présente Convention.
- 193** 2) Sous réserve des dispositions du numéro 195 ci-dessous, les commissions d'études étudient les questions techniques, d'exploitation et de tarification et rédigent des recommandations à ce sujet en vue de la normalisation universelle des télécommunications, notamment des recommandations sur l'interconnexion des systèmes radioélectriques dans les réseaux de télécommunication publics et sur la qualité requise de ces interconnexions. Les questions techniques ou d'exploitation qui se rapportent spécifiquement aux radiocommunications et qui sont énoncées aux numéros 151 à 154 de la présente Convention relèvent du Secteur des radiocommunications.
- 194**
PP-98 3) Chaque commission d'études élabore, à l'intention de l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, un rapport indiquant l'état d'avancement de ses travaux, les recommandations adoptées conformément à la procédure de consultation prévue au numéro 192 ci-dessus et les projets de recommandation nouvelle ou révisée que doit examiner l'assemblée.
- 195** 2) Compte tenu des dispositions du numéro 105 de la Constitution, le Secteur de la normalisation des télécommunications et le Secteur des radiocommunications revoient en permanence les tâches énoncées au numéro 193 et aux numéros 151 à 154 de la présente Convention en ce qui concerne le Secteur des radiocommunications, en vue d'arrêter d'un commun accord les modifications à apporter à la répartition des questions étudiées par les deux Secteurs. Ces Secteurs travaillent en étroite collaboration et adoptent des procédures qui permettent d'effectuer cette révision et de conclure ces accords en temps voulu et de manière efficace. Si un accord n'a pu être obtenu, cette question peut être soumise pour décision à la Conférence de plénipotentiaires par l'intermédiaire du Conseil.

- 196** 3 Dans l'accomplissement de leurs tâches, les commissions d'études de la normalisation des télécommunications doivent porter dûment attention à l'étude des questions et à l'élaboration des recommandations directement liées à la création, au développement et au perfectionnement des télécommunications dans les pays en développement, aux niveaux régional et international. Elles mènent leurs travaux en tenant dûment compte du travail des organisations nationales et régionales et des autres organisations internationales de normalisation et coopèrent avec elles, eu égard à la nécessité pour l'Union de garder sa position prééminente en matière de normalisation mondiale des télécommunications.
- 197** 4 Afin de faciliter l'examen des activités du Secteur de la normalisation des télécommunications, il convient de prendre des mesures propres à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organisations s'occupant de normalisation, avec le Secteur des radio-communications et avec le Secteur du développement des télécommunications. Une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications arrête les obligations spécifiques, les conditions de participation et les règles d'application de ces mesures.

PP-98

ARTICLE 14A**Groupe consultatif de la normalisation
des télécommunications**

- 197A** 1 Le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents des commissions d'études.
- 197B** 2 Le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications:
- 197C** 1) étudie les priorités, les programmes, les opérations, les questions financières et les stratégies applicables aux activités du Secteur de la normalisation des télécommunications;

- 197D**
PP-98 2) examine les progrès accomplis dans l'exécution du programme de travail établi conformément aux dispositions du numéro 188 de la présente Convention;
- 197E**
PP-98 3) fournit des lignes directrices relatives aux travaux des commissions d'études;
- 197F**
PP-98 4) recommande des mesures visant notamment à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organismes compétents ainsi qu'avec le Secteur des radiocommunications, le Secteur du développement des télécommunications et le Secrétariat général;
- 197G**
PP-98 5) adopte des méthodes de travail compatibles avec celles adoptées par l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications;
- 197H**
PP-98 6) élabore un rapport à l'intention du directeur du Bureau de la normalisation des télécommunications en indiquant les mesures prises concernant les points ci-dessus;
- 197I**
PP-98 7) élabore un rapport à l'intention de l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications sur les questions qui lui ont été confiées conformément au numéro 191A et le transmet au directeur pour soumission à l'assemblée.

ARTICLE 15

Bureau de la normalisation des télécommunications

- 198** 1 Le directeur du Bureau de la normalisation des télécommunications organise et coordonne les travaux du Secteur de la normalisation des télécommunications.
- 199** 2 En particulier, le directeur:
- 200**
PP-98 a) met à jour chaque année, en concertation avec les présidents des commissions d'études de la normalisation des télécommunications, le programme de travail approuvé par l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications;

- 201** *b)* participe de droit mais à titre consultatif aux délibérations des
PP-98 assemblées mondiales de normalisation des télécommunications et
des commissions d'études de la normalisation des télécom-
munications. Le directeur prend toutes les mesures qui s'imposent
pour la préparation des assemblées et des réunions du Secteur de
la normalisation des télécommunications en consultant le
Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94
de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de
l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil
relatives à l'exécution de cette préparation;
- 202** *c)* traite les informations communiquées par les administrations en
PP-98 application des dispositions pertinentes du Règlement des télé-
communications internationales ou des décisions de l'assemblée
mondiale de normalisation des télécommunications et les prépare,
le cas échéant, aux fins de publication sous une forme appropriée;
- 203** *d)* échange avec les Etats Membres et les Membres du Secteur des
PP-98 données sous une forme accessible en lecture automatique et sous
d'autres formes, établit et au besoin tient à jour les documents et
les bases de données du Secteur de la normalisation des télécom-
munications et prend les mesures voulues avec le Secrétaire
général, selon qu'il est nécessaire, pour qu'ils soient publiés dans
les langues de travail de l'Union conformément au numéro 172 de
la Constitution;
- 204** *e)* rend compte, dans un rapport présenté à l'assemblée mondiale de
PP-98 normalisation des télécommunications, de l'activité du Secteur
depuis la dernière assemblée et soumet au Conseil ainsi qu'aux
Etats Membres et aux Membres du Secteur un rapport sur
l'activité de ce Secteur pendant la période de deux ans suivant la
dernière assemblée, sauf si une deuxième assemblée est
convoquée;
- 205** *f)* établit un budget estimatif fondé sur les coûts correspondant aux
besoins du Secteur de la normalisation des télécommunications et
le transmet au Secrétaire général, afin qu'il soit examiné par le
Comité de coordination et incorporé dans le budget de l'Union.
- 205A** *g)* établit chaque année, pour examen par le Groupe consultatif de la
PP-98 normalisation des télécommunications et pour communication au
Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que
doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son
ensemble.

- 205B** *h)* fournit l'appui nécessaire au Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications et rend compte chaque année aux Etats Membres et aux Membres du Secteur de la normalisation des télécommunications ainsi qu'au Conseil des résultats de ses travaux.
- PP-98**
- 205C** *i)* apporte son assistance aux pays en développement dans les travaux préparatoires des assemblées mondiales de normalisation, notamment pour l'étude de questions revêtant un caractère prioritaire pour ces pays.
- PP-98**
- 206** 3 Le directeur choisit le personnel technique et administratif du Bureau de la normalisation des télécommunications dans le cadre du budget approuvé par le Conseil. La nomination de ce personnel technique et administratif est arrêtée par le Secrétaire général, en accord avec le directeur. La décision définitive de nomination ou de licenciement appartient au Secrétaire général.
- 207** 4 Le directeur fournit l'appui technique nécessaire au Secteur du développement des télécommunications dans le cadre des dispositions de la Constitution et de la présente Convention.

SECTION 7

Secteur du développement des télécommunications

ARTICLE 16

**Conférences de développement
des télécommunications**

- 208** 1 Conformément aux dispositions du numéro 118 de la Constitution, le rôle des conférences de développement des télécommunications est le suivant:
- 209** a) les conférences mondiales de développement des télécommunications établissent des programmes de travail et des directives afin de définir les questions et priorités relatives au développement des télécommunications et donnent des orientations au Secteur du développement des télécommunications pour son programme de travail. Selon les besoins, elles peuvent constituer des commissions d'études;
- 210** b) les conférences régionales de développement des télécommunications peuvent fournir des avis au Bureau de développement des télécommunications sur les besoins et les caractéristiques spécifiques en matière de télécommunications de la région concernée; elles peuvent aussi soumettre des recommandations aux conférences mondiales de développement des télécommunications;
- 211** c) les conférences de développement des télécommunications devraient fixer des objectifs et des stratégies pour le développement équilibré des télécommunications mondiales et régionales, en accordant une attention particulière à l'expansion et à la modernisation des réseaux et des services des pays en développement ainsi qu'à la mobilisation des ressources nécessaires à cet effet. Elles constituent un cadre pour l'examen des questions de politique générale, d'organisation, d'exploitation, réglementaires, techniques, financières et des aspects connexes, y compris la recherche de nouvelles sources de financement et leur mise en œuvre;

- 212** d) les conférences mondiales et régionales de développement des télécommunications, dans leur domaine de compétence respectif, examinent les rapports qui leur sont soumis et évaluent les activités du Secteur; elles peuvent aussi examiner les questions de développement des télécommunications relatives aux activités des autres Secteurs de l'Union.
- 213** 2 Le projet d'ordre du jour des conférences de développement des télécommunications est établi par le directeur du Bureau de développement des télécommunications; il est soumis par le Secrétaire général à l'approbation du Conseil avec l'assentiment d'une majorité des Etats Membres dans le cas d'une conférence mondiale ou d'une majorité des Etats Membres appartenant à la région intéressée dans le cas d'une conférence régionale, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention.
- 213A** 3 Une conférence mondiale de développement des télécommunications peut adresser au Groupe consultatif, pour avis, pour le développement des télécommunications des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence.

ARTICLE 17

Commissions d'études du développement des télécommunications

- 214** 1 Les commissions d'études du développement des télécommunications étudient des questions de télécommunication spécifiques, y compris les questions mentionnées au numéro 211 de la présente Convention, qui intéressent les pays en développement. Ces commissions d'études sont en nombre restreint et sont créées pour une période limitée compte tenu des ressources disponibles. Elles ont des mandats spécifiques, traitent de questions et de problèmes présentant un intérêt prioritaire pour les pays en développement et elles sont axées sur les tâches.

- 215** 2 Compte tenu des dispositions du numéro 119 de la Constitution, le Secteur des radiocommunications, le Secteur de la normalisation des télécommunications et le Secteur du développement des télécommunications revoient en permanence les questions étudiées en vue de se mettre d'accord sur la répartition du travail, d'harmoniser les efforts et d'améliorer la coordination. Ces Secteurs adoptent des procédures qui permettent de procéder à cette révision et de conclure ces accords en temps voulu et de manière efficace.
- 215A** 3 Chaque commission d'études du développement des télécommunications prépare pour la conférence mondiale de développement des télécommunications un rapport indiquant l'état d'avancement des travaux ainsi que d'éventuels projets de recommandation nouvelle ou révisée, en vue de leur examen par la conférence.
- 215B** 4 Les commissions d'études du développement des télécommunications étudient des Questions et élaborent des projets de recommandation qui doivent être adoptés conformément aux procédures énoncées aux numéros 246A à 247 de la présente Convention.

PP-98

ARTICLE 17A

**Groupe consultatif pour le développement
des télécommunications**

- 215C** 1 Le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents et vice-présidents des commissions d'études.
- 215D** 2 Le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications:
- 215E** 1) étudie les priorités, les programmes, les opérations, les questions financières et les stratégies applicables aux activités du Secteur du développement des télécommunications;

- 215F**
PP-98 2) examine les progrès accomplis dans l'exécution du programme de travail établi conformément aux dispositions du numéro 209 de la présente Convention;
- 215G**
PP-98 3) fournit des lignes directrices relatives aux travaux des commissions d'études;
- 215H**
PP-98 4) recommande des mesures visant notamment à encourager la coopération et la coordination avec le Secteur des radiocommunications, le Secteur de la normalisation des télécommunications et le Secrétariat général ainsi qu'avec d'autres institutions de développement et de financement compétentes;
- 215I**
PP-98 5) adopte ses propres méthodes de travail compatibles avec celles adoptées par la conférence mondiale de développement des télécommunications;
- 215J**
PP-98 6) élabore un rapport à l'intention du directeur du Bureau de développement des télécommunications, en indiquant les mesures prises concernant les points ci-dessus;
- 215K**
PP-98 3 Des représentants d'organismes bilatéraux de coopération et d'aide au développement ainsi que d'institutions multilatérales de développement peuvent être invités par le directeur à participer aux réunions du groupe consultatif.

ARTICLE 18

PP-98 **Bureau de développement des télécommunications**

- 216** 1 Le directeur du Bureau de développement des télécommunications organise et coordonne les travaux du Secteur du développement des télécommunications.

- 217** 2 En particulier, le directeur:
- 218** a) participe de droit, mais à titre consultatif, aux délibérations des conférences de développement des télécommunications et des commissions d'études du développement des télécommunications. Le directeur prend toutes mesures concernant la préparation des conférences et des réunions du Secteur du développement des télécommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à l'exécution de cette préparation;
- 219** b) traite les informations communiquées par les administrations en application des résolutions et des décisions pertinentes de la Conférence de plénipotentiaires et des conférences de développement des télécommunications et les prépare, le cas échéant, aux fins de publication sous une forme appropriée;
- 220** c) échange avec les membres des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et, au besoin, tient à jour les documents et les bases de données du Secteur du développement des télécommunications et prend les mesures voulues avec le Secrétaire général, le cas échéant, pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union, conformément au numéro 172 de la Constitution;
- 221** d) recueille et prépare aux fins de publication, en collaboration avec le Secrétariat général et les autres secteurs de l'Union, les informations de caractère technique ou administratif qui pourraient être particulièrement utiles pour les pays en développement afin de les aider à améliorer leurs réseaux de télécommunication. L'attention de ces pays est également attirée sur les possibilités offertes par les programmes internationaux placés sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies;
- 222** e) rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale
PP-98 de développement des télécommunications, de l'activité du Secteur depuis la conférence précédente et soumet au Conseil ainsi qu'aux Etats Membres et aux Membres du Secteur un rapport sur l'activité de ce Secteur pendant la période de deux ans suivant la précédente conférence;

- 223** *f)* établit un budget estimatif fondé sur les coûts correspondant aux besoins du Secteur du développement des télécommunications et le transmet au Secrétaire général, afin qu'il soit examiné par le Comité de coordination et incorporé dans le budget de l'Union;
PP-98
- 223A** *g)* établit chaque année, pour examen par le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications et pour communication au Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble;
PP-98
- 223B** *h)* fournit l'appui nécessaire au groupe consultatif pour le développement des télécommunications et rend compte chaque année aux Etats Membres et aux Membres du Secteur du développement des télécommunications ainsi qu'au Conseil des résultats de ses travaux.
PP-98
- 224** 3 Le directeur travaille en collaboration avec les autres fonctionnaires élus et s'emploie à renforcer le rôle de catalyseur de l'Union en vue de stimuler le développement des télécommunications; il prend les dispositions nécessaires, en collaboration avec le directeur du Bureau concerné, pour entreprendre des actions appropriées, par exemple en convoquant des réunions d'information relatives aux activités du Secteur correspondant.
PP-98
- 225** 4 A la demande des Etats Membres intéressés, le directeur, avec le concours des directeurs des autres Bureaux et, le cas échéant, du Secrétaire général, fait des études et donne des conseils sur des questions relatives aux télécommunications nationales de ces Etats. Dans les cas où cette étude implique la comparaison de plusieurs solutions techniques possibles, des facteurs économiques peuvent être pris en considération.
PP-98
- 226** 5 Le directeur choisit le personnel technique et administratif du Bureau de développement des télécommunications dans le cadre du budget approuvé par le Conseil. La nomination de ce personnel est arrêtée par le Secrétaire général, en accord avec le directeur. La décision définitive de nomination ou de licenciement appartient au Secrétaire général.
- 227** (SUP)
PP-98

SECTION 8

Dispositions communes aux trois Secteurs

ARTICLE 19

Participation d'entités et organisations autres que les administrations aux activités de l'Union

- 228** 1 Le Secrétaire général et les directeurs des Bureaux encouragent les entités et organisations ci-après à participer plus largement aux activités de l'Union:
- 229** *a)* exploitations reconnues, organismes scientifiques ou industriels et
PP-98 organismes de financement ou de développement approuvés par l'Etat Membre intéressé;
- 230** *b)* autres entités s'occupant de questions de télécommunication
PP-98 approuvées par l'Etat Membre intéressé;
- 231** *c)* organisations régionales et autres organisations internationales de
télécommunication, de normalisation, de financement ou de développement.
- 232** 2 Les directeurs des Bureaux travaillent en étroite collaboration avec les entités et les organisations qui sont admises à participer aux travaux de l'un ou de plusieurs des Secteurs de l'Union.
- 233** 3 Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée
PP-98 par une entité mentionnée au numéro 229 ci-dessus conformément aux dispositions pertinentes de la Constitution et de la présente Convention et approuvée par l'Etat Membre intéressé est adressée par celui-ci au Secrétaire général.
- 234** 4 Toute demande d'une entité mentionnée au numéro 230 ci-dessus
PP-98 présentée par l'Etat Membre intéressé est traitée suivant une procédure établie par le Conseil. La conformité d'une demande de ce type avec cette procédure fait l'objet d'un examen de la part du Conseil.

- 234A** *4bis* Une demande d'admission comme Membre d'un Secteur émanant d'une des entités visées au numéro 229 ou 230 ci-dessus peut également être envoyée directement au Secrétaire général. Les Etats Membres qui autorisent ces entités à envoyer directement une demande au Secrétaire général doivent en informer ce dernier. Les entités dont l'Etat Membre n'a pas informé le Secrétaire général n'ont pas la possibilité de s'adresser directement à celui-ci. Le Secrétaire général doit périodiquement mettre à jour et publier la liste des Etats Membres qui ont autorisé des entités relevant de leur compétence ou de leur souveraineté à s'adresser directement à lui.
- 234B** *4ter* Lorsqu'il reçoit directement d'une entité une demande conforme au numéro 234A ci-dessus, le Secrétaire général veille, compte tenu des critères définis par le Conseil, à ce que la fonction et les objectifs du candidat soient conformes à l'objet de l'Union. Le Secrétaire général informe ensuite sans délai l'Etat Membre de cette demande en l'invitant à l'approuver. Si le Secrétaire général ne reçoit pas d'objection de l'Etat Membre dans un délai de 4 mois, il lui adresse un télégramme de rappel. Si, dans un délai de 4 mois après la date d'envoi du télégramme de rappel, le Secrétaire général ne reçoit pas d'objection, la demande est considérée comme approuvée. S'il reçoit une objection de l'Etat Membre, le Secrétaire général invite le requérant à se mettre en rapport avec l'Etat Membre concerné.
- 234C** *4quarter* Lorsqu'il autorise que l'on adresse directement une demande au Secrétaire général, un Etat Membre peut informer ce dernier qu'il lui donne pouvoir d'approuver toute demande émanant d'une entité relevant de sa compétence ou de sa souveraineté.
- 235** 5 Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une entité ou organisation mentionnée au numéro 231 ci-dessus (à l'exception des organisations visées aux numéros 260 et 261 de la présente Convention) est transmise au Secrétaire général et traitée conformément aux procédures établies par le Conseil.
- 236** 6 Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une organisation mentionnée aux numéros 260 à 262 de la présente Convention est transmise au Secrétaire général, et l'organisation intéressée est inscrite sur les listes mentionnées au numéro 237 ci-dessous.

- 237** 7 Le Secrétaire général établit et tient à jour, pour chaque Secteur, des listes de toutes les entités et organisations visées aux numéros 229 à 231 ainsi qu'aux numéros 260 à 262 de la présente Convention qui sont admises à participer aux travaux des Secteurs. Il publie chacune de ces listes à des intervalles appropriés, et les porte à la connaissance de tous les Etats Membres et Membres des Secteurs concernés et du directeur du Bureau intéressé. Ce directeur fait connaître aux entités et organisations concernées la suite qui a été donnée à leur demande et en informe les Etats Membres intéressés.
- PP-98**
- 238** 8 Les conditions de participation aux travaux des Secteurs des entités et organisations figurant sur les listes visées au numéro 237 ci-dessus sont énoncées dans le présent article, dans l'article 33 et dans d'autres dispositions pertinentes de la présente Convention. Les dispositions des numéros 25 à 28 de la Constitution ne leur sont pas applicables.
- PP-98**
- 239** 9 Un Membre de Secteur peut agir au nom de l'Etat Membre qui l'a approuvé, si celui-ci fait savoir au directeur du Bureau concerné qu'il l'a autorisé à cet effet.
- PP-94**
PP-98
- 240** 10 Tout Membre d'un Secteur a le droit de dénoncer sa participation par une notification adressée au Secrétaire général. Cette participation peut également être dénoncée, le cas échéant, par l'Etat Membre concerné ou, dans le cas du Membre de Secteur approuvé conformément au numéro 234C ci-dessus, selon les critères et les procédures arrêtés par le Conseil. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour de réception de la notification par le Secrétaire général.
- PP-98**
- 241** 11 Le Secrétaire général supprime de la liste des entités et organisations le nom de celles qui ne sont plus autorisées à participer aux travaux d'un Secteur, en se conformant aux critères et aux procédures définis par le Conseil.
- 241A** 12 L'assemblée ou la conférence d'un Secteur peut décider d'admettre une entité ou organisation à participer comme Associé aux travaux d'une commission d'études donnée et de ses groupes subordonnés, selon les principes indiqués ci-dessous:
- PP-98**

- 241B**
PP-98 1) Une entité ou organisation mentionnée aux numéros 229 à 231 ci-dessus peut demander de participer aux travaux d'une commission d'études donnée en tant qu'Associé.
- 241C**
PP-98 2) Dans les cas où un Secteur a décidé d'admettre des Associés, le Secrétaire général applique aux requérants les dispositions pertinentes du présent article, en tenant compte de la taille de l'entité ou organisation et de tout autre critère pertinent.
- 241D**
PP-98 3) Les Associés admis à participer aux travaux d'une commission d'études donnée ne sont pas indiqués dans la liste mentionnée au numéro 237 ci-dessus.
- 241E**
PP-98 4) Les conditions de participation aux travaux d'une commission d'études sont spécifiées au numéro 248B et 483A de la présente Convention.

ARTICLE 20

Conduite des travaux des commissions d'études

- 242**
PP-98 1 L'assemblée des radiocommunications, l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications et la conférence mondiale de développement des télécommunications nomment le président de chaque commission d'études et un ou plusieurs vice-présidents. Lors de la nomination des présidents et des vice-présidents, on tiendra compte tout particulièrement des critères de compétence et de l'exigence d'une répartition géographique équitable, ainsi que de la nécessité de favoriser une participation plus efficace des pays en développement.
- 243**
PP-98 2 Si le volume de travail des commissions d'études l'exige, l'assemblée ou la conférence nomme autant de vice-présidents qu'elle l'estime nécessaire.

- 244** 3 Si, dans l'intervalle entre deux assemblées ou conférences du Secteur concerné, le président d'une commission d'études n'est pas en mesure d'exercer ses fonctions et s'il n'a été nommé qu'un seul vice-président, celui-ci prend la place du président. Dans le cas d'une commission d'études où plusieurs vice-présidents ont été nommés, la commission d'études, au cours de sa réunion suivante, élit parmi eux son nouveau président et, si nécessaire, un nouveau vice-président parmi ses membres. Elle élit de même un nouveau vice-président au cas où l'un de ses vice-présidents serait empêché d'exercer ses fonctions au cours de la période concernée.
- 245** 4 Les travaux confiés aux commissions d'études sont, dans la mesure du possible, traités par correspondance, à l'aide de moyens de communication modernes.
- 246** 5 Après avoir consulté le Secrétaire général et après coordination comme prescrit dans la Constitution et la Convention, le directeur du Bureau de chaque Secteur, compte tenu des décisions de la conférence ou de l'assemblée compétente, établit le plan général des réunions des commissions d'études.
- 246A** *5bis* 1) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs adoptent des Questions qui doivent être étudiées conformément aux procédures établies par la conférence ou l'assemblée compétente, selon le cas, en indiquant notamment si une recommandation qui en découle doit faire l'objet d'une consultation formelle des Etats Membres.
PP-98
- 246B** 2) Les recommandations qui découlent de l'étude des Questions susmentionnées sont adoptées par une commission d'études conformément aux procédures établies par la conférence ou l'assemblée compétente, selon le cas. Les recommandations qui ne nécessitent pas une consultation formelle des Etats Membres pour être approuvées sont considérées comme approuvées.
PP-98
- 246C** 3) Une recommandation qui nécessite une consultation formelle des Etats Membres est traitée conformément aux dispositions du numéro 247 ci-dessous ou est transmise à la conférence ou à l'assemblée compétente, selon le cas.
PP-98

- 246D**
PP-98 4) Les numéros 246A et 246B ci-dessus ne doivent pas être utilisés pour les Questions et recommandations qui ont des incidences politiques ou réglementaires, par exemple:
- 246E**
PP-98 a) Questions et recommandations approuvées par le Secteur des radiocommunications et qui concernent les travaux des conférences des radiocommunications, et autres catégories de Questions et de recommandations que l'assemblée des radiocommunications pourra déterminer;
- 246F**
PP-98 b) Questions et recommandations approuvées par le Secteur de la normalisation des télécommunications et qui ont trait à des questions de tarification et de comptabilité et à certains plans de numérotage et d'adressage;
- 246G**
PP-98 c) Questions et recommandations approuvées par le Secteur du développement des télécommunications et qui concernent des questions réglementaires, politiques ou financières;
- 246H**
PP-98 d) Questions et recommandations pour lesquelles il existe des incertitudes quant à leur champ d'application.
- 247**
PP-98 6 Les commissions d'études peuvent prendre des mesures en vue d'obtenir de la part des Etats Membres l'approbation des recommandations mises au point entre deux assemblées ou conférences. Les procédures à appliquer pour obtenir cette approbation sont celles approuvées par l'assemblée ou la conférence compétente, selon le cas.
- 247A**
PP-98 *6bis* Les recommandations approuvées en application du numéro 246B ou 247 ci-dessus ont le même statut que celles approuvées par la conférence ou l'assemblée proprement dite.
- 248** 7 Si nécessaire, des groupes de travail mixtes peuvent être constitués pour l'étude des questions qui requièrent la participation d'experts de plusieurs commissions d'études.
- 248A**
PP-98 *7bis* Selon une procédure élaborée par le Secteur concerné, le directeur d'un Bureau peut, après consultation du président de la commission d'études concernée, inviter une organisation qui ne participe pas aux travaux du Secteur à envoyer des représentants pour participer à l'étude d'une question précise dans telle ou telle commission d'études ou dans des groupes relevant de celle-ci.

- 248B** *7ter* Un Associé, au sens du numéro 241A de la présente Convention, est autorisé à participer aux travaux d'une commission d'études donnée sans prendre part au processus de décision ou aux activités de liaison de cette commission d'études.
- PP-98**
- 249** 8 Le directeur du Bureau concerné envoie les rapports finals des commissions d'études, y compris une liste des recommandations approuvées conformément au numéro 247 ci-dessus, aux administrations, organisations et entités participant aux travaux du Secteur. Ces rapports sont envoyés dans les meilleurs délais et, en tout cas, assez tôt pour qu'ils parviennent à leurs destinataires au moins un mois avant la date de la conférence compétente suivante.

ARTICLE 21

Recommandations adressées par une conférence à une autre conférence

- 250** 1 Toute conférence peut soumettre à une autre conférence de l'Union des recommandations relevant de son domaine de compétence.
- 251** 2 Ces recommandations sont adressées en temps utile au Secrétaire général en vue d'être rassemblées, coordonnées et communiquées dans les conditions prévues au numéro 320 de la présente Convention.

ARTICLE 22

Relations des Secteurs entre eux et avec des organisations internationales

- 252** 1 Les directeurs des Bureaux peuvent décider, après avoir effectué les consultations appropriées et après coordination comme prescrit dans la Constitution, la Convention et dans les décisions des conférences ou assemblées compétentes, d'organiser des réunions mixtes de commissions d'études de deux ou trois Secteurs, en vue d'effectuer des études et de préparer des projets de recommandations sur des questions d'intérêt commun. Ces projets de recommandations sont soumis aux conférences ou assemblées compétentes des Secteurs concernés.

- 253** 2 Aux conférences ou réunions d'un Secteur peuvent assister, à titre consultatif, le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général, les directeurs des Bureaux des autres Secteurs, ou leurs représentants, ainsi que les membres du Comité du Règlement des radiocommunications. En cas de besoin, ces conférences ou réunions peuvent inviter, à titre consultatif, des représentants du Secrétariat général ou de tout autre Secteur qui n'a pas jugé nécessaire de se faire représenter.
- 254** 3 Lorsqu'un Secteur est invité à participer à une réunion d'une organisation internationale, son directeur est autorisé, en tenant compte des dispositions du numéro 107 de la présente Convention, à prendre des dispositions pour assurer sa représentation à titre consultatif.

CHAPITRE II

PP-98

**Dispositions générales concernant
les conférences et les assemblées**

ARTICLE 23

**Invitation et admission aux Conférences de plénipotentiaires
lorsqu'il y a un gouvernement invitant**

- 255** 1 Le lieu précis et les dates exactes de la Conférence sont fixés conformément aux dispositions de l'article 1 de la présente Convention, après consultation du gouvernement invitant.
- 256** 2 1) Un an avant la date d'ouverture de la Conférence, le gouver-
PP-98 nement invitant envoie une invitation au gouvernement de chaque Etat Membre.
- 257** 2) Ces invitations peuvent être adressées soit directement, soit par l'entremise du Secrétaire général, soit par l'intermédiaire d'un autre gouvernement.
- 258** 3 Le Secrétaire général invite en qualité d'observateurs:
PP-94
- 259** a) l'Organisation des Nations Unies;
- 260** b) les organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 43 de la Constitution;
- 261** c) les organisations intergouvernementales exploitant des systèmes à satellites;
- 262** d) les institutions spécialisées des Nations Unies ainsi que l'Agence internationale de l'énergie atomique.
- 262A** e) Les Membres des Secteurs visés aux numéros 229 et 231 de la
PP-94 présente Convention et les organisations ayant un caractère inter-
PP-98 national représentant ces Membres.
- 263** 4 1) Les réponses des Etats Membres doivent parvenir au gouver-
PP-98 nement invitant au moins un mois avant l'ouverture de la Conférence; elles doivent, autant que possible, donner toutes indications sur la composition de la délégation.

- 264** 2) Ces réponses peuvent être adressées au gouvernement invitant soit directement, soit par l'entremise du Secrétaire général, soit par l'intermédiaire d'un autre gouvernement.
- 265** 3) Les réponses des organisations et des institutions visées aux
PP-98 numéros 259 à 262A ci-dessus doivent parvenir au Secrétaire général un mois avant la date d'ouverture de la Conférence.
- 266** 5 Le Secrétariat général et les trois Bureaux de l'Union sont représentés à la Conférence à titre consultatif.
- 267** 6 Sont admis aux Conférences de plénipotentiaires:
- 268** a) les délégations;
- 269** b) les observateurs des organisations et institutions invitées
PP-94 conformément aux numéros 259 à 262A.

ARTICLE 24

Invitation et admission aux conférences des radiocommunications lorsqu'il y a un gouvernement invitant

- 270** 1 Le lieu précis et les dates exactes de la conférence sont fixés conformément aux dispositions de l'article 3 de la présente Convention, après consultation du gouvernement invitant.
- 271** 2 1) Les dispositions des numéros 256 à 265 de la présente
PP-94 Convention s'appliquent aux conférences des radiocommunications.
PP-98
- 272** 2) Les Etats Membres devraient faire part aux Membres du
PP-98 Secteur de l'invitation à participer à une conférence des radiocommunications qui leur a été adressée.
- 273** 3 1) Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil ou sur proposition de ce dernier, peut adresser une notification aux organisations internationales autres que celles visées aux numéros 259 à 262 de la présente Convention qui pourraient souhaiter envoyer des observateurs pour participer à la conférence à titre consultatif.

- 274 2) Les organisations internationales intéressées dont il est question au numéro 273 ci-dessus adressent au gouvernement invitant une demande d'admission dans un délai de deux mois à partir de la date de la notification.
- 275 3) Le gouvernement invitant rassemble les demandes, et la décision d'admission est prise par la conférence elle-même.
- 276 4 Sont admis aux conférences des radiocommunications:
- 277 a) les délégations;
- 278 b) les observateurs des organisations et des institutions visées aux numéros 259 à 262 de la présente Convention;
- 279 c) les observateurs des organisations internationales admises conformément aux dispositions des numéros 273 à 275 ci-dessus;
- 280 d) les observateurs représentant des Membres du Secteur des radio-
PP-98 communications dûment autorisés par l'Etat Membre concerné;
- 281 e) à titre consultatif, les fonctionnaires élus, lorsque la conférence traite des affaires qui relèvent de leur compétence, et les membres du Comité du Règlement des radiocommunications;
- 282 f) les observateurs des Etats Membres qui participent, sans droit de
PP-98 vote, à la conférence régionale des radiocommunications d'une région autre que celle à laquelle appartiennent lesdits Etats Membres.

ARTICLE 25

PP-98 **Invitation et admission aux assemblées des
radiocommunications, aux assemblées mondiales de
normalisation des télécommunications et aux conférences
de développement des télécommunications lorsqu'il y a
un gouvernement invitant**

- 283 1 Le lieu précis et les dates exactes de chaque assemblée ou conférence sont fixés conformément aux dispositions de l'article 3 de la présente Convention, après consultation du gouvernement invitant.

- 284** 2 Un an avant la date d'ouverture de l'assemblée ou de la conférence, le Secrétaire général, après consultation du directeur du Bureau concerné, envoie une invitation:
- 285** a) à l'administration de chaque Etat Membre;
PP-98
- 286** b) aux Membres des Secteurs concernés;
PP-98
- 287** c) aux organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 43 de la Constitution;
- 288** d) aux organisations intergouvernementales exploitant des systèmes à satellites;
- 289** e) à toute autre organisation régionale, ou autre organisation internationale, s'occupant de questions qui intéressent l'assemblée ou la conférence.
- 290** 3 En outre, le Secrétaire général invite les organisations ou institutions ci-après à envoyer des observateurs:
- 291** a) l'Organisation des Nations Unies;
- 292** b) les institutions spécialisées des Nations Unies et l'Agence internationale de l'énergie atomique.
- 293** 4 Les réponses doivent parvenir au Secrétaire général au moins un mois avant l'ouverture de l'assemblée ou de la conférence; elles doivent, autant que possible, donner toutes indications sur la composition de la délégation ou de la représentation.
- 294** 5 Le Secrétariat général et les fonctionnaires élus de l'Union sont représentés à l'assemblée ou à la conférence à titre consultatif.
- 295** 6 Sont admis à l'assemblée ou à la conférence:
- 296** a) les délégations;
- 297** b) les observateurs des organisations et des institutions invitées conformément aux dispositions des numéros 287 à 289, 291 et 292 ci-dessus;
- 298** c) les représentants des Membres des Secteurs concernés.
PP-98

ARTICLE 26

PP-98 **Procédure de convocation ou d'annulation**
de conférences ou d'assemblées mondiales à la demande
d'Etats Membres ou sur proposition du Conseil

299 1 Les procédures énoncées dans les dispositions ci-dessous
PP-98 s'appliquent à la convocation d'une deuxième assemblée mondiale de normalisation des télécommunications dans l'intervalle compris entre deux Conférences de plénipotentiaires successives et à la détermination du lieu précis et des dates exactes de cette assemblée, ou à l'annulation de la deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou de la deuxième assemblée des radiocommunications.

300 2 1) Les Etats Membres qui désirent qu'une deuxième assemblée
PP-98 mondiale de normalisation des télécommunications soit convoquée en informent le Secrétaire général en indiquant le lieu et les dates de cette assemblée.

301 2) Le Secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes
PP-98 provenant d'au moins un quart des Etats Membres, en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.

302 3) Si la majorité des Etats Membres, déterminée selon les dispo-
PP-98 sitions du numéro 47 de la présente Convention, se prononce en faveur de l'ensemble de la proposition, c'est-à-dire accepte à la fois le lieu et les dates proposés, le Secrétaire général en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés.

303 4) Si la proposition acceptée tend à réunir l'assemblée ailleurs
PP-98 qu'au siège de l'Union, le Secrétaire général, en accord avec le gouvernement invitant, prend les dispositions nécessaires pour la convocation de l'assemblée.

304 5) Si l'ensemble de la proposition (lieu et dates) n'est pas
PP-98 accepté par la majorité des Etats Membres déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, le Secrétaire général communique les réponses reçues aux Etats Membres, en les invitant à se prononcer de façon définitive, dans un délai de six semaines à compter de la date de réception, sur le ou les points controversés.

- 305**
PP-98 6) Ces points sont considérés comme adoptés lorsqu'ils ont été approuvés par la majorité des Etats Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention.
- 306**
PP-98 3 1) Tout Etat Membre qui souhaite qu'une deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou qu'une deuxième assemblée des radiocommunications soit annulée en informe le Secrétaire général. Le Secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Etats Membres, en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.
- 307**
PP-98 2) Si la majorité des Etats Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, se prononce en faveur de la proposition, le Secrétaire général en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés et la conférence ou l'assemblée est annulée.
- 308** 4 Les procédures indiquées aux numéros 301 à 307 ci-dessus, à l'exception du numéro 306, sont également applicables lorsque la proposition visant à convoquer une deuxième conférence*) mondiale de normalisation des télécommunications ou à annuler une deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou une deuxième assemblée des radiocommunications est présentée par le Conseil.
- 309**
PP-98 5 Tout Etat Membre qui souhaite qu'une conférence mondiale des télécommunications internationales soit convoquée soumet une proposition à cet effet à la Conférence de plénipotentiaires; l'ordre du jour, le lieu précis et les dates exactes de cette conférence sont déterminés conformément aux dispositions de l'article 3 de la présente Convention.

*) *Note du Secrétariat général*: Pour «conférence», lire «assemblée».

ARTICLE 27

PP-98 **Procédure de convocation de conférences
régionales à la demande des Etats Membres
ou sur proposition du Conseil**

310 Dans le cas des conférences régionales, la procédure décrite aux
PP-98 numéros 300 à 305 de la présente Convention s'applique aux seuls Etats
Membres de la région intéressée. Si la convocation doit se faire à
l'initiative des Etats Membres de la région, il suffit que le Secrétaire
général reçoive des demandes concordantes émanant du quart des Etats
Membres de cette région. La procédure décrite aux numéros 301 à 305 de
la présente Convention est également applicable lorsque la proposition de
convocation d'une conférence régionale est présentée par le Conseil.

ARTICLE 28

PP-98 **Dispositions relatives aux conférences et aux
assemblées qui se réunissent sans
gouvernement invitant**

311 Lorsqu'une conférence ou une assemblée doit être réunie sans
PP-98 gouvernement invitant, les dispositions des articles 23, 24 et 25 de la
présente Convention sont applicables. Le Secrétaire général, après
entente avec le Gouvernement de la Confédération suisse, prend les
dispositions nécessaires pour convoquer et organiser la conférence ou
l'assemblée au siège de l'Union.

ARTICLE 29

PP-98 **Changement du lieu ou des dates d'une
conférence ou d'une assemblée**

312 1 Les dispositions des articles 26 et 27 de la présente Convention
PP-98 relatives à la convocation d'une conférence ou d'une assemblée
s'appliquent par analogie lorsqu'il s'agit, à la demande d'Etats Membres
ou sur proposition du Conseil, de changer le lieu précis ou les dates
exactes d'une conférence ou d'une assemblée. Toutefois, de tels
changements ne peuvent être opérés que si la majorité des Etats Membres
intéressés, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente
Convention, s'est prononcée en leur faveur.

313 2 Tout Etat Membre qui propose de changer le lieu précis ou les
PP-98 dates exactes d'une conférence ou d'une assemblée est tenu d'obtenir
l'appui du nombre requis d'autres Etats Membres.

314 3 Le cas échéant, le Secrétaire général fait connaître dans la
communication prévue au numéro 301 de la présente Convention les
conséquences financières probables qui résultent du changement de lieu
ou du changement de dates, par exemple lorsque des dépenses ont été
engagées pour préparer la réunion de la conférence au lieu prévu
initialement.

ARTICLE 30

**Délais et modalités de présentation des propositions
et des rapports aux conférences**

315 1 Les dispositions du présent article s'appliquent aux Conférences
de plénipotentiaires, aux conférences mondiales et régionales des radio-
communications et aux conférences mondiales des télécommunications
internationales.

316 2 Immédiatement après l'envoi des invitations, le Secrétaire général
PP-98 prie les Etats Membres de lui faire parvenir au moins quatre mois avant
la date d'ouverture de la conférence leurs propositions pour les travaux de
la conférence.

- 317** 3 Toute proposition dont l'adoption entraîne l'amendement du texte de la Constitution ou de la présente Convention, ou la révision des Règlements administratifs, doit contenir des références aux numéros des parties du texte qui requièrent un tel amendement ou une telle révision. Les motifs de la proposition doivent être indiqués dans chaque cas aussi brièvement que possible.
- 318** 4 Toute proposition reçue d'un Etat Membre est annotée par le **PP-98** Secrétaire général pour indiquer son origine à l'aide du symbole établi par l'Union pour cet Etat Membre. Lorsqu'une proposition est présentée par plusieurs Etats Membres, la proposition, dans la mesure du possible, est annotée à l'aide du symbole de chaque Etat Membre.
- 319** 5 Le Secrétaire général communique les propositions à tous les **PP-98** Etats Membres au fur et à mesure de leur réception.
- 320** 6 Le Secrétaire général réunit et coordonne les propositions des **PP-98** Etats Membres et les fait parvenir aux Etats Membres au fur et à mesure qu'il les reçoit et en tout cas deux mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence. Les fonctionnaires élus et les fonctionnaires de l'Union, de même que les observateurs et représentants qui peuvent assister à des conférences conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention, ne sont pas habilités à présenter des propositions.
- 321** 7 Le Secrétaire général réunit également les rapports reçus des Etats **PP-98** Membres, du Conseil et des Secteurs de l'Union ainsi que les recommandations formulées par les conférences et les transmet aux Etats Membres, avec tout rapport du Secrétaire général, quatre mois au moins avant l'ouverture de la conférence.
- 322** 8 Les propositions reçues après la date limite spécifiée au **PP-98** numéro 316 ci-dessus sont communiquées à tous les Etats Membres par le Secrétaire général dès que cela est réalisable.
- 323** 9 Les dispositions du présent article sont applicables sans préjudice des dispositions relatives à la procédure d'amendement contenues dans l'article 55 de la Constitution et l'article 42 de la présente Convention.

ARTICLE 31

Pouvoirs aux conférences

- 324** 1 La délégation envoyée à une Conférence de plénipotentiaires, à
PP-98 une conférence des radiocommunications ou à une conférence mondiale des télécommunications internationales par un Etat Membre doit être dûment accréditée conformément aux dispositions des numéros 325 à 331 ci-dessous.
- 325** 2 1) Les délégations aux Conférences de plénipotentiaires sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat, ou par le chef du gouvernement, ou par le ministre des Affaires étrangères.
- 326** 2) Les délégations aux autres conférences visées au numéro 324 ci-dessus sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat, ou par le chef du gouvernement, ou par le ministre des Affaires étrangères, ou par le ministre compétent pour les questions traitées au cours de la conférence.
- 327** 3) Sous réserve de confirmation émanant de l'une des autorités
PP-98 citées au numéro 325 ou 326 ci-dessus et reçue avant la signature des Actes finals, une délégation peut être provisoirement accréditée par le Chef de la mission diplomatique de l'Etat Membre concerné auprès du gouvernement hôte ou, si la conférence a lieu dans la Confédération suisse, par le chef de la délégation permanente de l'Etat Membre concerné auprès de l'Office des Nations Unies à Genève.
- 328** 3 Les pouvoirs sont acceptés s'ils sont signés par l'une des autorités compétentes énumérées aux numéros 325 à 327 ci-dessus et s'ils répondent à l'un des critères suivants:
- 329** – conférer les pleins pouvoirs à la délégation;
- 330** – autoriser la délégation à représenter son gouvernement sans restrictions;
- 331** – donner à la délégation ou à certains de ses membres le droit de signer les Actes finals.
- 332** 4 1) Une délégation dont les pouvoirs sont reconnus en règle par
PP-98 la séance plénière est habilitée à exercer le droit de vote de l'Etat Membre intéressé, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la Constitution, et à signer les Actes finals.

- 333** 2) Une délégation dont les pouvoirs ne sont pas reconnus en règle par la séance plénière n'est pas habilitée à exercer le droit de vote ni à signer les Actes finals tant qu'il n'a pas été remédié à cet état de choses.
- 334** 5 Les pouvoirs doivent être déposés au secrétariat de la conférence dès que possible. La commission prévue au numéro 23 du Règlement intérieur des conférences et autres réunions est chargée de les vérifier; elle présente à la séance plénière un rapport sur ses conclusions dans le délai fixé par celle-ci. En attendant la décision de la séance plénière à ce sujet, toute délégation est habilitée à participer aux travaux et à exercer le droit de vote de l'Etat Membre concerné.
PP-98
- 335** 6 En règle générale, les Etats Membres doivent s'efforcer d'envoyer aux conférences de l'Union leur propre délégation. Toutefois, si pour des raisons exceptionnelles un Etat Membre ne peut pas envoyer sa propre délégation, il peut donner à la délégation d'un autre Etat Membre le pouvoir de voter et de signer en son nom. Ce transfert de pouvoir doit faire l'objet d'un acte signé par l'une des autorités citées aux numéros 325 ou 326 ci-dessus.
PP-98
- 336** 7 Une délégation ayant le droit de vote peut donner mandat à une autre délégation ayant le droit de vote d'exercer ce droit au cours d'une ou de plusieurs séances auxquelles il ne lui est pas possible d'assister. En pareil cas, elle doit en informer le président de la conférence en temps utile et par écrit.
- 337** 8 Une délégation ne peut exercer plus d'un vote par procuration.
- 338** 9 Les pouvoirs et procurations adressés par télégramme ne sont pas acceptables. En revanche, sont acceptées les réponses télégraphiques aux demandes d'éclaircissement du président ou du secrétariat de la conférence concernant les pouvoirs.
- 339** 10 Un Etat Membre ou une entité ou organisation agréée qui se propose d'envoyer une délégation ou des représentants à une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, à une conférence de développement des télécommunications ou à une assemblée des radio-communications en informe le directeur du Bureau du Secteur concerné, en indiquant le nom et la fonction des membres de la délégation ou des représentants.
PP-98

PP-98 (SUP)

CHAPITRE III

ARTICLE 32

**Règlement intérieur des conférences
et autres réunions**

- 339A** 1 Le Règlement intérieur des conférences et autres réunions est
PP-98 adopté par la Conférence de plénipotentiaires. Les dispositions relatives à la procédure d'amendement du Règlement intérieur et à l'entrée en vigueur des amendements sont contenues dans ledit Règlement.
- 340** 2 Le Règlement intérieur est applicable sans préjudice des
PP-98 dispositions relatives à la procédure d'amendement contenue dans l'article 55 de la Constitution et l'article 42 de la présente Convention.

PP-98

ARTICLE 32A

Droit de vote

- 340A** 1 A toutes les séances d'une conférence, assemblée ou autre réunion,
PP-98 la délégation d'un Etat Membre, dûment accréditée par ce dernier pour participer à la conférence, assemblée ou autre réunion, a droit à une voix, conformément à l'article 3 de la Constitution.
- 340B** 2 La délégation d'un Etat Membre exerce son droit de vote dans les
PP-98 conditions précisées à l'article 31 de la présente Convention.

- 340C** 3 Lorsqu'un Etat Membre n'est pas représenté par une administration à une assemblée des radiocommunications, à une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications ou à une conférence de développement des télécommunications, les représentants des exploitations reconnues de l'Etat Membre concerné ont, ensemble et quel que soit leur nombre, droit à une seule voix, sous réserve des dispositions du numéro 239 de la présente Convention. Les dispositions des numéros 335 à 338 de la présente Convention relatives aux procurations s'appliquent aux conférences et assemblées précitées.

PP-98

ARTICLE 32B

Réserves

- 340D** 1 En règle générale, les délégations qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres délégations doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité.
- 340E** 2 Tout Etat Membre qui, pendant une Conférence de plénipotentiaires, se réserve le droit de formuler des réserves, comme indiqué dans la déclaration qu'il fait au moment de signer les Actes finals, peut formuler des réserves au sujet d'un amendement à la Constitution et à la présente Convention jusqu'au dépôt auprès du Secrétaire général de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation dudit amendement ou d'adhésion à celui-ci.
- 340F** 3 S'il apparaît à une délégation qu'une décision quelconque est de nature à empêcher son gouvernement de consentir à être lié par la révision des Règlements administratifs, cette délégation peut faire des réserves, à titre provisoire ou définitif, au sujet de cette décision à la fin de la Conférence qui adopte ladite révision; de telles réserves peuvent être formulées par une délégation au nom d'un Etat Membre qui ne participe pas à la conférence compétente et qui aura remis une procuration à cette délégation pour signer les Actes finals conformément aux dispositions de l'article 31 de la présente Convention.
- 340G** 4 Une réserve formulée à l'issue d'une conférence n'est valide que si l'Etat Membre qui l'a formulée la confirme officiellement au moment de notifier son consentement à être lié par l'instrument amendé ou révisé adopté par la conférence à la fin de laquelle il a formulé ladite réserve.

341 à 467 (SUP)

PP-98

CHAPITRE IV

Autres dispositions

ARTICLE 33

Finances

468 1) L'échelle dans laquelle chaque Etat Membre, sous réserve des
PP-98 dispositions du numéro 468A ci-dessous, ou Membre de Secteur, sous réserve des dispositions du numéro 468B ci-dessous, choisit sa classe de contribution, conformément aux dispositions pertinentes de l'article 28 de la Constitution, est la suivante:

classe de 40 unités	classe de 8 unités
classe de 35 unités	classe de 5 unités
classe de 30 unités	classe de 4 unités
classe de 28 unités	classe de 3 unités
classe de 25 unités	classe de 2 unités
classe de 23 unités	classe de 1 1/2 unité
classe de 20 unités	classe de 1 unité
classe de 18 unités	classe de 1/2 unité
classe de 15 unités	classe de 1/4 unité
classe de 13 unités	classe de 1/8 unité
classe de 10 unités	classe de 1/16 unité

468A 1*bis*) Seuls les Etats Membres recensés par l'Organisation des
PP-98 Nations Unies comme pays les moins avancés et ceux déterminés par le Conseil peuvent choisir les classes de contribution de 1/8 et 1/16 d'unité.

468B 1*ter*) Les Membres des Secteurs ne peuvent pas choisir une
PP-98 classe de contribution inférieure à 1/2 unité, à l'exception des Membres du Secteur du développement des télécommunications, qui peuvent choisir la classe de contribution de 1/4, 1/8 ou 1/16 d'unité. Toutefois, la classe de 1/16 d'unité est réservée aux Membres du Secteur provenant de pays en développement, pays dont la liste est établie par le PNUD et examinée par le Conseil.

- 469** 2) En plus des classes de contribution mentionnées au
PP-98 numéro 468 ci-dessus, tout Etat Membre ou Membre de Secteur peut choisir un nombre d'unités contributives supérieur à 40.
- 470** 3) Le Secrétaire général notifie sans tarder à chacun des Etats
PP-98 Membres qui ne sont pas représentés à la Conférence de plénipotentiaires la décision de chaque Etat Membre quant à la classe de la contribution que ce dernier aura choisie.
- 471** (SUP)
PP-98
- 472** 2 1) Chaque nouvel Etat Membre et chaque nouveau Membre de
PP-98 Secteur acquittent, au titre de l'année de leur adhésion ou admission, une contribution calculée à partir du premier jour du mois de l'adhésion ou de l'admission, selon le cas.
- 473** 2) Si un Etat Membre dénonce la Constitution et la présente
PP-98 Convention ou si un Membre de Secteur dénonce sa participation aux travaux d'un Secteur, sa contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet conformément au numéro 237 de la Constitution ou au numéro 240 de la présente Convention selon le cas.
- 474** 3 Les sommes dues portent intérêt à partir du début du quatrième
PP-98 mois de chaque année financière de l'Union. Cet intérêt est fixé au taux de 3% (trois pour cent) par an pendant les trois mois qui suivent et au taux de 6% (six pour cent) par an à partir du début du septième mois.
- 475** (SUP)
PP-98
- 476** 4 1) Les organisations visées aux numéros 259 à 262A de la
PP-94 présente Convention et d'autres organisations internationales (sauf si elles
PP-98 ont été exonérées par le Conseil, sous réserve de réciprocité) et les Membres des Secteurs (sauf lorsqu'ils assistent à une conférence ou à une assemblée de leur Secteur) qui participent à une Conférence de plénipotentiaires, à une réunion d'un Secteur de l'Union ou à une conférence mondiale des télécommunications internationales contribuent aux dépenses des conférences et réunions auxquelles ils participent en fonction du coût de ces conférences et réunions et conformément au Règlement financier.

477 2) Tout Membre d'un Secteur figurant sur les listes mentionnées
PP-98 au numéro 237 de la présente Convention contribue aux dépenses du
Secteur conformément aux numéros 480 et 480A ci-dessous.

478 et 479 (SUP)
PP-98

480 5) Le montant de la contribution par unité aux dépenses de
PP-94 chaque Secteur concerné est fixé à 1/5 de l'unité contributive des Etats
PP-98 Membres. Ces contributions sont considérées comme des recettes de
l'Union. Elles portent intérêt conformément aux dispositions du
numéro 474 ci-dessus.

480A 5bis) Lorsqu'un Membre de Secteur contribue aux dépenses de
l'Union conformément au numéro 159 de la Constitution, le Secteur au
titre duquel la contribution est versée devrait être identifié.

481 à 483 (SUP)
PP-98

483A 4bis Les Associés, au sens du numéro 241A de la présente Convention,
PP-98 contribuent aux dépenses du Secteur, de la commission d'études et des
groupes subordonnés auxquels ils participent, selon les modalités fixées
par le Conseil.

484 5 Le Conseil détermine les critères d'application du recouvrement
PP-94 des coûts à certains produits et services.
PP-98

485 6 L'Union entretient un fonds de réserve constituant un capital de
PP-94 roulement permettant de faire front aux dépenses essentielles et de
maintenir des réserves en espèces suffisantes pour éviter, dans la mesure
du possible, d'avoir recours à des prêts. Le Conseil fixe annuellement le
montant du fonds de réserve en fonction des besoins prévus. A la fin de
chaque exercice budgétaire biennal, tous les crédits budgétaires qui n'ont
pas été dépensés ou engagés sont placés dans le fonds de réserve. Les
autres détails relatifs à ce fonds de réserve sont décrits dans le Règlement
financier.

486 7 1) En accord avec le Comité de coordination, le Secrétaire
PP-94 général peut accepter les contributions volontaires en espèces ou en
nature, sous réserve que les conditions applicables à ces contributions
soient conformes, le cas échéant, à l'objet et aux programmes de l'Union

ainsi qu'au Règlement financier, lequel devra contenir des dispositions spéciales relatives à l'acceptation et à l'emploi de ces contributions volontaires.

- 487**
PP-94 2) Le Secrétaire général rend compte de ces contributions volontaires au Conseil dans le rapport de gestion financière et dans un document indiquant brièvement l'origine et l'utilisation proposée de chacune de ces contributions et la suite qui leur a été donnée.

ARTICLE 34

Responsabilités financières des conférences

- 488** 1 Avant d'adopter des propositions ou avant de prendre des décisions ayant des incidences financières, les conférences de l'Union tiennent compte de toutes les prévisions budgétaires de l'Union en vue d'assurer qu'elles n'entraînent pas de dépenses supérieures aux crédits que le Conseil est habilité à autoriser.
- 489** 2 Il n'est donné suite à aucune décision d'une conférence ayant pour conséquence une augmentation directe ou indirecte des dépenses au-delà des crédits que le Conseil est habilité à autoriser.

ARTICLE 35

Langues

- 490**
PP-98 1 1) Des langues autres que celles indiquées dans les dispositions pertinentes de l'article 29 de la Constitution peuvent être employées:
- 491**
PP-98 a) s'il est demandé au Secrétaire général d'assurer l'utilisation orale ou écrite d'une ou de plusieurs langues supplémentaires, de façon permanente ou sur une base ad hoc, sous réserve que les dépenses supplémentaires encourues de ce fait soient supportées par les Etats Membres qui ont fait cette demande ou qui l'ont appuyée;

- 492**
PP-98 b) si, lors de conférences ou réunions de l'Union, après en avoir informé le Secrétaire général ou le directeur du Bureau intéressé, une délégation prend elle-même des dispositions pour assurer à ses propres frais la traduction orale de sa propre langue dans l'une des langues indiquées dans la disposition pertinente de l'article 29 de la Constitution.
- 493**
PP-98 2) Dans le cas prévu au numéro 491 ci-dessus, le Secrétaire général se conforme à cette demande dans la mesure du possible, après avoir obtenu des Etats Membres intéressés l'engagement que les dépenses encourues seront dûment remboursées par eux à l'Union.
- 494** 3) Dans le cas prévu au numéro 492 ci-dessus, la délégation intéressée peut en outre, si elle le désire, assurer à ses propres frais la traduction orale dans sa propre langue à partir de l'une des langues indiquées dans la disposition pertinente de l'article 29 de la Constitution.
- 495**
PP-98 2 Tous les documents dont il est question dans les dispositions pertinentes de l'article 29 de la Constitution peuvent être publiés dans une autre langue que celles qui y sont spécifiées à condition que les Etats Membres qui demandent cette publication s'engagent à prendre à leur charge la totalité des frais de traduction et de publication encourus.

CHAPITRE V

**Dispositions diverses relatives à l'exploitation
des services de télécommunication**

ARTICLE 36

Taxes et franchise

- 496** Les dispositions relatives aux taxes des télécommunications et les divers cas dans lesquels la franchise est accordée sont fixés dans les Règlements administratifs.

ARTICLE 37

Etablissement et règlement des comptes

- 497** 1 Les règlements des comptes internationaux sont considérés
PP-98 comme transactions courantes et effectués en accord avec les obligations internationales courantes des Etats Membres et des Membres des Secteurs intéressés, lorsque leurs gouvernements ont conclu des arrangements à ce sujet. En l'absence d'arrangements de ce genre ou d'accords particuliers, conclus dans les conditions prévues à l'article 42 de la Constitution, ces règlements des comptes sont effectués conformément aux dispositions des Règlements administratifs.
- 498** 2 Les administrations des Etats Membres et les Membres des
PP-98 Secteurs qui exploitent des services internationaux de télécommunication doivent se mettre d'accord sur le montant de leurs débits et crédits.
- 499** 3 Les comptes afférents aux débits et crédits visés au numéro 498
ci-dessus sont établis conformément aux dispositions des Règlements administratifs, à moins que des arrangements particuliers aient été conclus entre les parties intéressées.

ARTICLE 38

Unité monétaire

500 En l'absence d'arrangements particuliers conclus entre Etats
PP-98 Membres, l'unité monétaire employée pour la composition des taxes de répartition pour les services internationaux de télécommunication et pour l'établissement des comptes internationaux est:

- soit l'unité monétaire du Fonds monétaire international,
- soit le franc-or,

comme définis dans les Règlements administratifs. Les modalités d'application sont fixées dans l'appendice 1 au Règlement des télécommunications internationales.

ARTICLE 39

Intercommunication

501 1 Les stations qui assurent les radiocommunications dans le service mobile sont tenues, dans les limites de leur affectation normale, d'échanger réciproquement les radiocommunications sans distinction du système radioélectrique adopté par elles.

502 2 Toutefois, afin de ne pas entraver les progrès scientifiques, les dispositions du numéro 501 ci-dessus n'empêchent pas l'emploi d'un système radioélectrique incapable de communiquer avec d'autres systèmes, pourvu que cette incapacité soit due à la nature spécifique de ce système et qu'elle ne soit pas l'effet de dispositifs adoptés uniquement en vue d'empêcher l'intercommunication.

503 3 Nonobstant les dispositions du numéro 501 ci-dessus, une station peut être affectée à un service international restreint de télécommunication, déterminé par le but de ce service ou par d'autres circonstances indépendantes du système employé.

ARTICLE 40

Langage secret

- 504** 1 Les télégrammes d'Etat, ainsi que les télégrammes de service, peuvent être rédigés en langage secret dans toutes les relations.
- 505** 2 Les télégrammes privés en langage secret peuvent être admis entre
PP-98 tous les Etats Membres à l'exception de ceux qui ont préalablement notifié, par l'intermédiaire du Secrétaire général, qu'ils n'admettent pas ce langage pour cette catégorie de correspondance.
- 506** 3 Les Etats Membres qui n'admettent pas les télégrammes privés en
PP-98 langage secret en provenance ou à destination de leur propre territoire doivent les accepter en transit, sauf dans le cas de suspension de service prévu à l'article 35 de la Constitution.

CHAPITRE VI

Arbitrage et amendement

ARTICLE 41

Arbitrage: procédure

(voir l'article 56 de la Constitution)

- 507** 1 La partie qui souhaite un arbitrage entame la procédure en transmettant à l'autre partie une notification de demande d'arbitrage.
- 508** 2 Les parties décident d'un commun accord si l'arbitrage doit être confié à des personnes, à des administrations ou à des gouvernements. Au cas où, dans le délai d'un mois à compter du jour de la notification de la demande d'arbitrage, les parties n'ont pas pu tomber d'accord sur ce point, l'arbitrage est confié à des gouvernements.
- 509** 3 Si l'arbitrage est confié à des personnes, les arbitres ne doivent ni être des ressortissants d'un Etat partie au différend, ni avoir leur domicile dans un de ces Etats, ni être à leur service.
- 510** 4 Si l'arbitrage est confié à des gouvernements ou à des administrations de ces gouvernements, ceux-ci doivent être choisis parmi les Etats Membres qui ne sont pas impliqués dans le différend, mais qui sont parties à l'accord dont l'application a provoqué le différend.
- PP-98**
- 511** 5 Dans le délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de la demande d'arbitrage, chacune des deux parties en cause désigne un arbitre.
- 512** 6 Si plus de deux parties sont impliquées dans le différend, chacun des deux groupes de parties ayant des intérêts communs dans le différend désigne un arbitre conformément à la procédure prévue aux numéros 510 et 511 ci-dessus.

- 513** 7 Les deux arbitres ainsi désignés s'entendent pour nommer un troisième arbitre qui, si les deux premiers sont des personnes et non des gouvernements ou des administrations, doit répondre aux conditions fixées au numéro 509 ci-dessus, et qui, de plus, doit être d'une nationalité différente de celle des deux autres. A défaut d'accord entre les deux arbitres sur le choix du troisième arbitre, chaque arbitre propose un troisième arbitre n'ayant aucun intérêt dans le différend. Le Secrétaire général procède alors à un tirage au sort pour désigner le troisième arbitre.
- 514** 8 Les parties en désaccord peuvent s'entendre pour faire régler leur différend par un arbitre unique désigné d'un commun accord; elles peuvent aussi désigner chacune un arbitre et demander au Secrétaire général de procéder à un tirage au sort pour désigner l'arbitre unique.
- 515** 9 Le ou les arbitres décident librement du lieu de l'arbitrage et des règles de procédure à appliquer pour cet arbitrage.
- 516** 10 La décision de l'arbitre unique est définitive et lie les parties au différend. Si l'arbitrage est confié à plusieurs arbitres, la décision intervenue à la majorité des votes des arbitres est définitive et lie les parties.
- 517** 11 Chaque partie supporte les dépenses qu'elle a encourues à l'occasion de l'instruction et de l'introduction de l'arbitrage. Les frais d'arbitrage, autres que ceux exposés par les parties elles-mêmes, sont répartis d'une manière égale entre les parties en litige.
- 518** 12 L'Union fournit tous les renseignements se rapportant au différend dont le ou les arbitres peuvent avoir besoin. Si les parties au différend en décident ainsi, la décision du ou des arbitres est communiquée au Secrétaire général aux fins de référence future.

ARTICLE 42

Dispositions pour amender la présente Convention

- 519**
PP-98 1 Tout Etat Membre peut proposer tout amendement à la présente Convention. Une telle proposition doit, pour pouvoir être transmise à tous les Etats Membres et être examinée par eux en temps utile, parvenir au Secrétaire général au plus tard huit mois avant la date d'ouverture fixée pour la Conférence de plénipotentiaires. Le Secrétaire général transmet, aussitôt que possible et au plus tard six mois avant cette dernière date, une telle proposition à tous les Etats Membres.
- 520**
PP-98 2 Toute proposition de modification d'un amendement proposé conformément au numéro 519 ci-dessus peut, cependant, être soumise à tout moment par un Etat Membre ou par sa délégation à la Conférence de plénipotentiaires.
- 521** 3 Le quorum requis à toute séance plénière de la Conférence de plénipotentiaires pour l'examen de toute proposition pour amender la présente Convention ou de toute modification d'une telle proposition est constitué par plus de la moitié des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires.
- 522** 4 Pour être adoptée, toute proposition de modification d'un amendement proposé, de même que la proposition d'amendement dans son intégralité, modifiée ou non, doit être approuvée, à une séance plénière, par plus de la moitié des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires et ayant le droit de vote.
- 523**
PP-98 5 Les dispositions générales concernant les conférences et les assemblées figurant dans la présente Convention et le Règlement intérieur des conférences et autres réunions s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.
- 524**
PP-98 6 Tous les amendements à la présente Convention adoptés par une Conférence de plénipotentiaires entrent en vigueur, à une date fixée par la Conférence, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument d'amendement unique, entre les Etats Membres qui ont déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion à la présente Convention et à l'instrument d'amendement. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion à une partie seulement de cet instrument d'amendement est exclue.

- 525** 7 Nonobstant le numéro 524 ci-dessus, la Conférence de plénipotentiaires peut décider qu'un amendement à la présente Convention est nécessaire pour la bonne application d'un amendement à la Constitution. Dans ce cas, l'amendement à la présente Convention n'entre pas en vigueur avant l'entrée en vigueur de l'amendement à la Constitution.
- 526** 8 Le Secrétaire général notifie à tous les Etats Membres le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.
PP-98
- 527** 9 Après l'entrée en vigueur de tout instrument d'amendement, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion conformément aux articles 52 et 53 de la Constitution s'applique à la Convention amendée.
- 528** 10 Après l'entrée en vigueur d'un tel instrument d'amendement, le Secrétaire général l'enregistre auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le numéro 241 de la Constitution s'applique également à tout instrument d'amendement.

ANNEXE

**Définition de certains termes employés dans la présente
Convention et dans les Règlements administratifs de
l'Union internationale des télécommunications**

Aux fins des instruments de l'Union susmentionnés, les termes suivants ont le sens donné par les définitions qui les accompagnent.

1001 *Expert*: Personne envoyée par:

- a) le Gouvernement ou l'administration de son pays, ou
- b) une entité ou une organisation agréée conformément aux dispositions de l'article 19 de la présente Convention, ou
- c) une organisation internationale,

pour participer aux tâches de l'Union relevant de son domaine de compétence professionnelle.

1002 *Observateur*: Personne envoyée par:

PP-94
PP-98

- l'Organisation des Nations Unies, une institution spécialisée des Nations Unies, l'Agence internationale de l'énergie atomique, une organisation régionale de télécommunication ou une organisation intergouvernementale exploitant des systèmes à satellites, pour participer à titre consultatif à la Conférence de plénipotentiaires, à une conférence ou à une réunion d'un Secteur,
- une organisation internationale, pour participer à titre consultatif à une conférence ou à une réunion d'un Secteur,
- le gouvernement d'un Etat Membre, pour participer sans droit de vote à une conférence régionale,
- un Membre de Secteur visé au numéro 229 ou 231 de la Convention ou une organisation de caractère international représentant de tels Membres des Secteurs,

conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention.

1003 *Service mobile:* Service de radiocommunication entre stations mobiles et stations terrestres, ou entre stations mobiles.

1004 *Organisme scientifique ou industriel:* Tout organisme, autre qu'une institution ou agence gouvernementale, qui s'occupe de l'étude de problèmes de télécommunication et de la conception ou de la fabrication d'équipements destinés à des services de télécommunications.

1005 *Radiocommunication:* Télécommunication par ondes radioélectriques.

Note 1: Les ondes radioélectriques sont des ondes électromagnétiques dont la fréquence est par convention inférieure à 3 000 GHz, se propageant dans l'espace sans guide artificiel.

Note 2: Pour les besoins des numéros 149 à 154 de la présente Convention, le terme «radiocommunication» comprend également les télécommunications par ondes électromagnétiques dont la fréquence est supérieure à 3 000 GHz, se propageant dans l'espace sans guide artificiel.

1006 *Télécommunication de service:* Télécommunication relative aux télécommunications publiques internationales et échangée parmi:

- les administrations,
- les exploitations reconnues,
- le président du Conseil, le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général, les directeurs des Bureaux, les membres du Comité du Règlement des radiocommunications ou d'autres représentants ou fonctionnaires autorisés de l'Union, y compris ceux chargés de fonctions officielles hors du siège de l'Union.